



Dokumentation | Documentation

Biblioteca del Parlamento

Dokumentation | Documentation

Bibliothèque du Parlement

Dokumentation | Documentation

Parlamentsbibliothek

Vorschau | Perspective |

Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Frühjahrssession 2021
Session de printemps 2021
Sessione primaverile 2021

PDF: www.parlament.ch

DH 978
Stand | Etat | Stato
11.02.2021

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

- **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**
- **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

Inhaltsverzeichnis

| | | |
|---------------|---|-----|
| 12.491 | Pa. Iv. Neirynck. Unbeschränkter Aufschub des AHV-Rentenbezugs..... | 1 |
| 15.451 | Pa. Iv. Joder. Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen | 3 |
| 16.411 | Pa. Iv. Eder. Für den Persönlichkeitsschutz auch in der Aufsicht über die Krankenversicherung..... | 8 |
| 17.406 | Pa. Iv. Feller. Für eine moderne Sozialpartnerschaft..... | 13 |
| 17.407 | Pa. Iv. Gschwind. Für eine moderne Sozialpartnerschaft | 15 |
| 18.321 | Kt. Iv. Genf. Stopp der Administrativhaft für Kinder! | 17 |
| 18.323 | Kt. Iv. Waadt. Ermöglichung der institutionellen Beaufsichtigung von privaten Unternehmen und Organisationen..... | 20 |
| 18.458 | Pa. Iv. Rieder. Differenzbereinigungsverfahren bei Motionen..... | 22 |
| 19.037 | Stop der Hochpreisinsel – für faire Preise. Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag..... | 24 |
| 19.046 | Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1)..... | 29 |
| 19.050 | Stabilisierung der AHV (AHV 21)..... | 35 |
| 19.065 | ETH-Gesetz. Änderung | 40 |
| 19.084 | Rechtshilfe in Strafsachen. Abkommen mit Indonesien | 44 |
| 19.307 | Kt. Iv. Basel-Landschaft. Schweizerische Erdbebenversicherung | 47 |
| 19.310 | Kt. Iv. Luzern. Einführung einer CO2-Abgabe auf Flugtickets..... | 49 |
| 19.314 | Kt. Iv. Wallis. Umweltabgabe auf Flugtickets | 49 |
| 19.315 | Kt. Iv. Freiburg. Einführung einer Lenkungsabgabe für den Flugverkehr..... | 50 |
| 19.317 | Kt. Iv. Genf. Für eine einfachere Bekämpfung sexueller Belästigung | 51 |
| 19.319 | Kt. Iv. Bern. Beitrag zum Erreichen der Klimaziele. Falsche Anreize zur Verkehrsmittelwahl ausmerzen und Flugticketabgabe einführen!..... | 53 |
| 19.401 | Pa. Iv. SGK-NR. Für eine Stärkung der Pflege, für mehr Patientensicherheit und mehr Pflegequalität..... | 55 |
| 19.430 | Pa. Iv. Jans. Konsequenter Schutz des Grund-, Trink-, Fluss- und Seewassers vor nachweislich schädlichen Pestiziden | 62 |
| 19.475 | Pa. Iv. WAK-SR. Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden reduzieren | 64 |
| 20.030 | Förderung der Kultur in den Jahren 2021-2024 | 73 |
| 20.032 | Löhne entlasten, Kapital gerecht besteuern. Volksinitiative..... | 79 |
| 20.038 | Massnahmenpaket zugunsten der Medien..... | 85 |
| 20.047 | Soziale Sicherheit. Abkommen mit Bosnien und Herzegowina..... | 91 |
| 20.060 | Betäubungsmittelgesetz. Änderung (Cannabisarzneimittel)..... | 94 |
| 20.063 | Ausländer- und Integrationsgesetz. Änderung | 99 |
| 20.065 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kuwait | 105 |
| 20.066 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Bahrain | 105 |
| 20.067 | Administrative Erleichterungen und Entlastung des Bundeshaushalts. Bundesgesetz | 108 |
| 20.070 | Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands. Genehmigung und Umsetzung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnungen (EU) 2019/817 und 2019/ 818 zur Errichtung eines Rahmens für die Interoperabilität zwischen EU-Informationssystemen..... | 113 |

| | | |
|---------------|---|-----|
| 20.071 | Verkehr mit Tieren und Pflanzen geschützter Arten. Bundesgesetz. Änderung | 119 |
| 20.074 | Eventualverpflichtungen in der Wohnraumförderung 2021-2027. Rahmenkredit | 123 |
| 20.082 | Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich. Bundesgesetz | 127 |
| 20.085 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Liechtenstein | 129 |
| 20.086 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Malta | 129 |
| 20.087 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Zypern..... | 129 |
| 20.091 | Satellitensystem Composante Spatiale Optique. Rahmenvereinbarung mit Frankreich | 131 |
| 20.300 | Kt. Iv. Tessin. Verfahren zur Genehmigung der Krankenversicherungsprämien. Umfassende Information der Kantone zur Ermöglichung einer zweckdienlichen Stellungnahme..... | 134 |
| 20.301 | Kt. Iv. Tessin. Für gerechte und angemessene Reserven. Rückerstattung übermässiger Reserven in der Krankenversicherung | 134 |
| 20.302 | Kt. Iv. Tessin. Für kostenkonforme Prämien. Wirksamer Ausgleich von zu hohen Prämieneinnahmen..... | 135 |
| 20.304 | Kt. Iv. Genf. Verfahren zur Genehmigung der Krankenversicherungsprämien. Umfassende Information der Kantone zur Ermöglichung einer zweckdienlichen Stellungnahme..... | 135 |
| 20.305 | Kt. Iv. Genf. Für gerechte und angemessene Reserven..... | 136 |
| 20.306 | Kt. Iv. Genf. Für kostenkonforme Prämien..... | 137 |
| 20.312 | Kt. Iv. Solothurn. Kostendeckende Tarife im Zivilstandswesen | 138 |
| 20.317 | Kt. Iv. Neuenburg. Für die Einführung einer Flugticketabgabe | 139 |
| 20.325 | Kt. Iv. Jura. Massnahmen zur Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus (Covid-19). Schaffung eines Bundesfonds zur Unterstützung der stark betroffenen Sport-, Kultur- und Freizeitvereine | 140 |
| 20.328 | Kt. Iv. Jura. Für kostendeckende Prämien | 141 |
| 20.329 | Kt. Iv. Jura. Für faire und angemessene Reserven..... | 141 |
| 20.330 | Kt. Iv. Jura. Stärkerer Einbezug der Kantone bei der Genehmigung der Prämientarife | 141 |
| 20.333 | Kt. Iv. Freiburg. Den Kantonen mehr Mitspracherecht | 142 |
| 20.334 | Kt. Iv. Freiburg. Für gerechte und angemessene Reserven..... | 142 |
| 20.335 | Kt. Iv. Freiburg. Für kostengerechte Prämien | 143 |
| 20.400 | Pa. Iv. WBK-NR. Lohngleichheit. Übermittlung der Analyseergebnisse an den Bund | 144 |
| 20.485 | Pa. Iv. RK-SR. Anpassung der Altersschwelle in der Bundesanwaltschaft | 146 |
| 21.004 | Jahresbericht 2020 der GPK und der GPDel | 147 |
| 21.007 | Voranschlag 2021. Nachtrag I..... | 149 |
| 21.008 | Aussenwirtschaftspolitik 2020. Bericht..... | 150 |
| 21.016 | Covid-19-Gesetz. Änderung und Zusatzkredit..... | 153 |
| 21.019 | COVID-19-Solidarbürgschaftsgesetz. Änderung | 154 |

Table des matières

| | | |
|---------------|--|-----|
| 12.491 | Iv. pa. Neirynck. Prolongation du délai d'ajournement de la rente AVS | 1 |
| 15.451 | Iv. pa. Joder. Renforcer les Commissions de gestion..... | 3 |
| 16.411 | Iv. pa. Eder. Surveillance de l'assurance-maladie. Garantir la protection de la personnalité | 8 |
| 17.406 | Iv. pa. Feller. Pour un partenariat social moderne..... | 13 |
| 17.407 | Iv. pa. Gschwind. Pour un partenariat social moderne | 15 |
| 18.321 | Iv. ct. Genève. La détention administrative d'enfants doit cesser! | 17 |
| 18.323 | Iv. ct. Vaud. Modifier les dispositions légales permettant d'instaurer un contrôle institutionnel des entreprises et entités privées..... | 20 |
| 18.458 | Iv. pa. Rieder. Motions. Procédure d'élimination des divergences | 22 |
| 19.037 | Stop à l'îlot de cherté – pour des prix équitables. Initiative populaire et contre-projet indirect..... | 24 |
| 19.046 | Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) | 29 |
| 19.050 | Stabilisation de l'AVS (AVS 21)..... | 35 |
| 19.065 | Loi sur les EPF. Modification | 40 |
| 19.084 | Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec l'Indonésie..... | 44 |
| 19.307 | Iv. ct. Bâle-Campagne. Assurance suisse contre les tremblements de terre..... | 47 |
| 19.310 | Iv. ct. Lucerne. Pour une taxe CO2 sur les billets d'avion..... | 49 |
| 19.314 | Iv. ct. Valais. Pour une taxe environnementale sur les billets d'avion | 49 |
| 19.315 | Iv. ct. Fribourg. Introduction d'une taxe incitative sur le trafic aérien..... | 50 |
| 19.317 | Iv. ct. Genève. Pour faciliter la lutte contre le harcèlement sexuel | 51 |
| 19.319 | Iv. ct. Berne. Contribution à la réalisation des objectifs climatiques. Eliminer les mauvaises incitations au choix du mode de transport et taxer les billets d'avion | 53 |
| 19.401 | Iv. pa. CSSS-CN. Pour un renforcement des soins infirmiers, une sécurité des patients accrue et une meilleure qualité des soins | 55 |
| 19.430 | Iv. pa. Jans. Pesticides aux effets nuisibles avérés. Protection systématique de l'eau souterraine, potable, de rivière et de lac | 62 |
| 19.475 | Iv. pa. CER-CE. Réduire le risque de l'utilisation de pesticides | 64 |
| 20.030 | Encouragement de la culture pour la période de 2021 à 2024 | 73 |
| 20.032 | Alléger les impôts sur les salaires, imposer équitablement le capital. Initiative populaire | 79 |
| 20.038 | Train de mesures en faveur des médias | 85 |
| 20.047 | Sécurité sociale. Convention avec la Bosnie et Herzégovine..... | 91 |
| 20.060 | Loi sur les stupéfiants. Modification (Médicaments à base de cannabis)..... | 94 |
| 20.063 | Loi sur les étrangers et l'intégration. Modification..... | 99 |
| 20.065 | Doubles impositions. Convention avec le Koweït | 105 |
| 20.066 | Doubles impositions. Convention avec le Bahreïn | 105 |
| 20.067 | Allégements administratifs et mesures destinées à soulager les finances fédérales. Loi | 108 |
| 20.070 | Développement de l'acquis de Schengen. Approbation et mise en oeuvre des échanges de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise des règlements (UE) 2019/817 et 2019/818 relatifs à l'établissement d'un cadre pour l'interopérabilité des systèmes d'information de l'UE | 113 |
| 20.071 | Circulation des espèces de faune et de flore protégées. Loi. Modification..... | 119 |
| 20.074 | Engagements conditionnels pour l'encouragement de l'offre de logements 2021-2027. Crédit-cadre | 123 |

| | | |
|---------------|--|-----|
| 20.082 | Exécution des conventions internationales dans le domaine fiscal. Loi | 127 |
| 20.085 | Doubles impositions. Convention avec le Liechtenstein | 129 |
| 20.086 | Doubles impositions. Convention avec Malte | 129 |
| 20.087 | Doubles impositions. Convention avec Chypre | 129 |
| 20.091 | Système satellite Composante Spatiale Optique. Arrangement cadre avec la France | 131 |
| 20.300 | Iv. ct. Tessin. Renforcer la participation des cantons en leur fournissant des informations complètes afin qu'ils puissent prendre position de manière éclairée lors de la procédure d'approbation des primes d'assurance-maladie..... | 134 |
| 20.301 | Iv. ct. Tessin. Pour des réserves équitables et adéquates. Restitution des réserves excessives dans l'assurance-maladie | 134 |
| 20.302 | Iv. ct. Tessin. Pour des primes conformes aux coûts et une réelle compensation des primes encaissées en trop | 135 |
| 20.304 | Iv. ct. Genève. Plus de force aux cantons. Informations complètes aux cantons pour une prise de position pertinente dans la procédure d'approbation des primes d'assurance maladie | 135 |
| 20.305 | Iv. ct. Genève. Pour des réserves justes et adéquates | 136 |
| 20.306 | Iv. ct. Genève. Pour des primes conformes aux coûts..... | 137 |
| 20.312 | Iv. ct. Soleure. État civil. Les émoluments doivent couvrir les coûts..... | 138 |
| 20.317 | Iv. ct. Neuchâtel. Pour introduire une taxe sur les billets d'avion | 139 |
| 20.325 | Iv. ct. Jura. Création d'un fonds fédéral d'aide aux sociétés sportives, culturelles et de loisirs lourdement impactées par les mesures prises pour lutter contre la propagation du coronavirus (Covid-19) | 140 |
| 20.328 | Iv. ct. Jura. Pour des primes correspondant aux coûts | 141 |
| 20.329 | Iv. ct. Jura. Pour des réserves équitables et adéquates | 141 |
| 20.330 | Iv. ct. Jura. Pour plus de force aux cantons | 141 |
| 20.333 | Iv. ct. Fribourg. Pour plus de force aux cantons | 142 |
| 20.334 | Iv. ct. Fribourg. Pour des réserves justes et adéquates..... | 142 |
| 20.335 | Iv. ct. Fribourg. Pour des primes conformes aux coûts | 143 |
| 20.400 | Iv. pa. CSEC-CN. Egalité salariale. Transmission des résultats de l'analyse à la Confédération | 144 |
| 20.485 | Iv. pa. CAJ-CE. Adaptation de l'âge limite en vigueur au sein du Ministère public de la Confédération | 146 |
| 21.004 | Rapport annuel 2020 des CdG et de la DélCdG | 147 |
| 21.007 | Budget 2021. Supplément I | 149 |
| 21.008 | Politique économique extérieure 2020. Rapport..... | 150 |
| 21.016 | Loi COVID-19. Modification et crédit complémentaire..... | 153 |
| 21.019 | Loi sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19. Modification | 154 |

Contenuto

| | | |
|---------------|---|-----|
| 12.491 | Iv. pa. Neirynck. Prolungamento del periodo di rinvio della rendita AVS | 1 |
| 15.451 | Iv. pa. Joder. Rafforzamento delle Commissioni della gestione..... | 3 |
| 16.411 | Iv. pa. Eder. Per la protezione della personalità anche nella vigilanza sull'assicurazione malattie | 8 |
| 17.406 | Iv. pa. Feller. Per un moderno partenariato sociale..... | 13 |
| 17.407 | Iv. pa. Gschwind. Per un moderno partenariato sociale | 15 |
| 18.321 | Iv. ct. Ginevra. La carcerazione amministrativa di minori deve cessare!..... | 17 |
| 18.323 | Iv. ct. Vaud. Modificare le disposizioni legali che consentono d'instaurare un controllo istituzionale delle imprese e dei soggetti di diritto privato..... | 20 |
| 18.458 | Iv. pa. Rieder. Procedura di appianamento delle divergenze per le mozioni | 22 |
| 19.037 | Stop all'isola dei prezzi elevati – per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi). Iniziativa popolare e il suo controprogetto indiretto | 24 |
| 19.046 | Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1)..... | 29 |
| 19.050 | Stabilizzazione dell'AVS (AVS 21)..... | 35 |
| 19.065 | Legge sui PF. Modifica..... | 40 |
| 19.084 | Assistenza giudiziaria in materia penale. Trattato con l'Indonesia | 44 |
| 19.307 | Iv. ct. Basilea-Campagna. Assicurazione svizzera contro i terremoti..... | 47 |
| 19.310 | Iv. ct. Lucerna. Introduzione di una tassa sul CO2 sui biglietti aerei..... | 49 |
| 19.314 | Iv. ct. Vallese. Tassa ambientale sui biglietti aerei | 49 |
| 19.315 | Iv. ct. Friburgo. Introduzione di una tassa d'incentivazione sul traffico aereo..... | 49 |
| 19.317 | Iv. ct. Ginevra. Per facilitare la lotta contro le molestie sessuali..... | 51 |
| 19.319 | Iv. ct. Berna. Contributo al raggiungimento degli obiettivi climatici. Sopprimere incentivi sbagliati per la scelta del mezzo di trasporto e introdurre una tassa sui biglietti aerei! | 53 |
| 19.401 | Iv. pa. CSSS-CN. Per un rafforzamento delle cure. Migliorare la sicurezza dei pazienti e la qualità delle cure | 55 |
| 19.430 | Iv. pa. Jans. Proteggere coerentemente le acque sotterranee, l'acqua potabile e le acque di superficie da pesticidi che si sono dimostrati nocivi..... | 62 |
| 19.475 | Iv. pa. CET-CS. Ridurre il rischio associato all'uso di pesticidi | 64 |
| 20.030 | Promozione della cultura nel periodo 2021-2024..... | 73 |
| 20.032 | Sgravare i salari, tassare equamente il capitale. Iniziativa popolare..... | 79 |
| 20.038 | Pacchetto di misure a favore dei media | 85 |
| 20.047 | Sicurezza sociale. Convenzione con la Bosnia e Erzegovina | 91 |
| 20.060 | Legge sugli stupefacenti. Modifica (Medicamenti a base di canapa) | 94 |
| 20.063 | Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Modifica..... | 99 |
| 20.065 | Doppie imposizioni. Convenzione con il Kuwait | 105 |
| 20.066 | Doppie imposizioni. Convenzione con il Bahrein | 105 |
| 20.067 | Agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione. Legge federale..... | 108 |
| 20.070 | Sviluppi dell'acquis di Schengen. Approvazione e alla trasposizione nel diritto svizzero degli scambi di note tra la Svizzera e l'UE concernenti il recepimento dei regolamenti (UE) 2019/817 e (UE) 2019/818 che istituiscono un quadro per l'interoperabilità tra i sistemi di informazione dell'UE | 113 |
| 20.071 | Circolazione delle specie di fauna e di flora protette. Legge federale. Modifica | 119 |
| 20.074 | Impegni eventuali nella promozione dell'alloggio 2021-2027. Credito quadro | 123 |

| | | |
|---------------|--|-----|
| 20.082 | Esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale. Legge federale | 127 |
| 20.085 | Doppia imposizione. Convenzione con il Liechtenstein | 129 |
| 20.086 | Doppia imposizione. Convenzione con Malta..... | 129 |
| 20.087 | Doppia imposizione. Convenzione con Cipro | 129 |
| 20.091 | Sistema satellitare Composante Spatiale Optique. Convenzione quadro con la Francia | 131 |
| 20.300 | Iv. ct. Ticino. Rafforzare, tramite informazioni complete, la partecipazione dei cantoni affinché possano elaborare una presa di posizione pertinente in occasione della procedura di approvazione dei premi Cassa malati..... | 134 |
| 20.301 | Iv. ct. Ticino. Per riserve eque e adeguate. Restituzione delle riserve eccessive nell'assicurazione malattia..... | 134 |
| 20.302 | Iv. ct. Ticino. Per premi conformi ai costi e un'effettiva compensazione dei premi incassati in eccesso..... | 135 |
| 20.304 | Iv. ct. Ginevra. Più forza ai Cantoni. Informazioni complete ai Cantoni ai fini di una presa di posizione pertinente nella procedura di approvazione dei premi malattia | 135 |
| 20.305 | Iv. ct. Ginevra. Per riserve eque e adeguate | 136 |
| 20.306 | Iv. ct. Ginevra. Per premi conformi ai costi..... | 136 |
| 20.312 | Iv. ct. Soletta. Tariffe a copertura dei costi in materia di stato civile | 138 |
| 20.317 | Iv. ct. Neuchâtel. Introdurre una tassa sui biglietti aerei | 139 |
| 20.325 | Iv. ct. Giura. Costituire un fondo federale di aiuto alle società sportive, culturali e ricreative pesantemente penalizzate dalle misure adottate per lottare contro la diffusione del Coronavirus (Covid-19) .. | 140 |
| 20.328 | Iv. ct. Giura. Per premi corrispondenti ai costi..... | 141 |
| 20.329 | Iv. ct. Giura. Per riserve eque e adeguate..... | 141 |
| 20.330 | Iv. ct. Giura. Più forza ai Cantoni..... | 141 |
| 20.333 | Iv. ct. Friburgo. Per un maggiore coinvolgimento dei Cantoni..... | 142 |
| 20.334 | Iv. ct. Friburgo. Per riserve giuste e commisurate | 142 |
| 20.335 | Iv. ct. Friburgo. Per premi commisurati ai costi..... | 143 |
| 20.400 | Iv. pa. CSEC-CN. Parità salariale. Trasmissione dei risultati dell'analisi alla Confederazione | 144 |
| 20.485 | Iv. pa. CAG-CS. Adeguamento del limite d'età in vigore presso il Ministero pubblico della Confederazione | 146 |
| 21.004 | Rapporto annuale 2020 delle CdG e della DelCdG..... | 147 |
| 21.007 | Preventivo 2021. Prima aggiunta | 149 |
| 21.008 | Politica economica esterna. Rapporto 2020 | 150 |
| 21.016 | Legge COVID-19. Modifica e credito aggiuntivo..... | 153 |
| 21.019 | Legge sulle fideiussioni solidali COVID-19. Modifica | 154 |

■ 12.491 Pa. Iv. Neirynck. Unbeschränkter Aufschub des AHV-Rentenbezugs

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 39 Absatz 1 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) wird wie folgt geändert: Personen, die Anspruch auf eine ordentliche Altersrente haben, können den Beginn des Rentenbezugs beliebig lange aufschieben und die Rente mit einer Vorankündigung von einem Monat abrufen.

Verhandlungen

22.01.2014 SGK-NR Folge gegeben
01.09.2015 SGK-SR Keine Zustimmung
28.05.2018 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
28.05.2018**

Nationalrat für unbeschränkten Aufschub des AHV-Rentenbezugs
Der Nationalrat ist dafür, dass Personen mit Anspruch auf eine ordentliche Altersrente den Beginn des Rentenbezugs beliebig lange aufschieben können. Das Anliegen gehe in die richtige Richtung und soll im Rahmen der Neuauflage der AHV-Reform diskutiert werden, befand der Rat.

Er sprach sich am Montag stillschweigend für eine parlamentarische Initiative des ehemaligen Nationalrats Jacques Neirynck (CVP/VD) aus und folgte damit seiner Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK).

Nach geltendem Recht kann der Rentenbezug um höchstens fünf Jahre aufgeschoben werden. Personen, die nach der Pensionierung weiterarbeiten und ihrer Ansicht nach nicht genügend Beiträge bezahlt haben, können während dieser Zeit auf den Bezug ihrer AHV-Rente verzichten; dafür erhöht sich die

■ 12.491 Iv. pa. Neirynck. Prolongation du délai d'ajournement de la rente AVS

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante : L'article 39 alinéa 1 de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) est modifié comme suit : Les personnes qui ont droit à une rente ordinaire de vieillesse peuvent ajourner sans limite dans le temps le début du versement de la rente ; elles ont la faculté de révoquer l'ajournement avec un préavis d'un mois.

Délibérations

22.01.2014 CSSS-CN Donné suite
01.09.2015 CSSS-CE Ne pas donner suite
28.05.2018 CN Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
28.05.2018**

Prolonger le délai d'ajournement de la rente AVS
Actuellement, les personnes qui ont droit à une rente AVS peuvent ajourner son versement durant cinq ans au plus. Ce délai ne doit plus être limité, estime le Conseil national qui a décidé lundi tacitement de donner suite à une initiative parlementaire de l'ancien député Jacques Neirynck (PDC/VD).

Certaines personnes, qui continuent à travailler et qui estiment n'avoir pas assez cotisé, acceptent de ne pas toucher leur rente et de la voir ainsi augmenter. La limitation actuelle à cinq ans n'a plus de sens compte tenu de l'allongement de l'espérance de vie, estime le démocrate-chrétien. Les personnes concernées pourraient révoquer l'ajournement avec un préavis d'un mois.

La commission de la sécurité sociale du Conseil des Etats s'était opposée au texte, préférant attendre le résultat de la votation sur la Prévoyance vieillesse

■ 12.491 Iv. pa. Neirynck. Prolungamento del periodo di rinvio della rendita AVS

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa : L'articolo 39 capoverso 1 della legge del 20 dicembre 1946 sull'assicurazione per la vecchiaia e i superstiti (LAVS) è modificato come segue : Le persone aventi diritto a una rendita di vecchiaia ordinaria possono rinviare, senza limiti nel tempo, l'inizio del godimento della rendita, con facoltà di revocare il rinvio con preavviso di un mese.

Deliberazioni

22.01.2014 CSSS-CN È dato seguito
01.09.2015 CSSS-CS Nessuna adesione
28.05.2018 CN È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
28.05.2018**

I Consiglio nazionale ha deciso di dare seguito tacitamente a un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliere nazionale Jacques Neirynck (PPD/VD) concernente il «Prolungamento del periodo di rinvio della rendita AVS» per le persone che nel corso della vita non hanno versato i fondi che danno diritto alla prestazione e che proseguono l'attività lavorativa per colmare il loro deficit. Il dossier passa al Consiglio degli Stati.

Rente.

Angesichts der steigenden Lebenserwartung sei eine Beschränkung des Aufschubs auf fünf Jahre nicht mehr sinnvoll, argumentierte Neirynck. Jede Person solle frei darüber entscheiden können, wie lange sie den Rentenbezug aufschieben will. Er schlug vor, das Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) entsprechend zu ändern.

Nach Auffassung des Nationalrates geht das Anliegen der parlamentarischen Initiative in die richtige Richtung. Ein Rentenaufschub entlaste die AHV und gebe den betreffenden Personen die Möglichkeit, ihre Vorsorgesituation zu verbessern. Die Diskussion über das Anliegen müsse aber im Rahmen der Neuauflage der AHV-Reform geführt werden.

Als nächstes muss nun der Ständerat über die Initiative befinden. Seine vorberatende Kommission hatte sich im Herbst 2015 unter Verweis auf die damals laufenden Beratungen zur Altersvorsorge 2020 gegen den Vorschlag ausgesprochen. Sie wolle das Reformpaket nicht überladen, argumentierte sie.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständera-tes wird am 22.02.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

2020. Après le rejet de cette réforme le 24 septembre dernier, le Conseil fédéral a décidé d'élaborer deux projets distincts, l'un pour l'AVS et l'autre pour la prévoyance professionnelle.

A l'instar de sa commission, le Conseil national a estimé que l'objectif poursuivi par l'initiative parlementaire va dans la bonne direction. Un ajournement de la rente soulagerait en effet les finances de l'AVS et accorderait aux personnes concernées la possibilité d'améliorer leur prévoyance vieillesse.

Cette proposition doit donc être discutée dans le cadre du nouveau projet de réforme de l'AVS.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats se réunira le 22.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Prospettiva Consiglio degli Stati Sessione primaverile 2021

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 15.451 Pa. Iv. Joder. Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 04.07.2019

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates (GPK-N) schlägt in einer Gesetzesvorlage vor, dass die Aufsichtskommissionen bei Bedarf eine ausserordentliche Aufsichtsdelegation einsetzen können. Das neue parlamentarische Organ soll es erlauben, bei Vorkommnissen von grosser Tragweite rasch eine Untersuchung einzuleiten, die mit uneingeschränkten Informationsrechten geführt werden kann. Daneben soll die PUK als politisch schärfstes Mittel der Oberaufsicht beibehalten werden.

Die GPK-N verabschiedete einen Gesetzesentwurf und ihren Bericht zur parlamentarischen Initiative «Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen» (15.451) von alt Nationalrat Rudolf Joder an den Nationalrat. Die Vorlage sieht die Möglichkeit zur Schaffung einer ausserordentlichen Aufsichtsdelegation (AoDel) vor, die bei Vorkommnissen von grosser Tragweite durch die vier Aufsichtskommissionen, d. h. die beiden Geschäftsprüfungskommissionen und die beiden Finanzkommissionen, eingesetzt werden kann. Eine AoDel soll über die gleichen uneingeschränkten Rechte verfügen wie eine Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK), jedoch einfacher und schneller eingesetzt werden können als diese. Sie soll zudem von den Vorarbeiten und vom Know-how der Mitglieder der Aufsichtskommissionen und deren Sekretariate profitieren können. Das Instrument der PUK soll aber als politisch schärfstes Mittel der Oberaufsicht weiterhin bestehen bleiben.

Die Vorlage nimmt im Weiteren eine Entflechtung der Organisations- und Verfahrensbestimmungen von den Informationsrechten vor und gestaltet sie übersichtlicher.

Im Übrigen schlägt die GPK-N nur einzelne Anpassungen zur Stärkung der Aufsichtskommissionen vor, da sich die letzte Revision der Informationsrechte der Aufsichtskommissionen von 2011 in der Praxis grundsätzlich bewährt hat. Die Vorlage wurde von der Kommission

■ 15.451 Iv. pa. Joder. Renforcer les Commissions de gestion

Communiqué de presse de la commission de gestion du Conseil national du 04.07.2019

La Commission de gestion du Conseil national a élaboré un projet législatif prévoyant que, en cas de nécessité, les commissions de surveillance pourront instituer une délégation de surveillance extraordinaire. Grâce à ce nouvel organe parlementaire, qui disposera d'un droit à l'information illimité, il sera possible de lancer rapidement une enquête en cas d'événements d'une grande portée. La commission d'enquête parlementaire sera maintenue, en tant qu'instrument le plus puissant, du point de vue politique, de la haute surveillance.

La Commission de gestion du Conseil national (CdG-N) a adopté un projet de loi, assorti d'un rapport, relatif à l'initiative parlementaire «Renforcer les Commissions de gestion» (15.451), qu'avait déposée l'ancien conseiller national Rudolf Joder. Le projet en question prévoit la possibilité de faire instituer par les quatre commissions de surveillance - les Commissions de gestion et les Commissions des finances des deux conseils - une délégation de surveillance extraordinaire (DélSE) en cas d'événements d'une grande portée. Dotée du même droit à l'information illimité qu'une commission d'enquête parlementaire (CEP), la DélSE pourra cependant être instituée plus facilement et plus rapidement qu'une CEP. De plus, elle pourra tirer profit des travaux préliminaires effectués par les commissions de surveillance et leurs secrétariats, ainsi que de l'expertise de leurs membres. L'instrument qu'est la CEP sera maintenu, en tant qu'outil le plus puissant, du point de vue politique, de la haute surveillance.

Le projet de la CdG-N garantit par ailleurs une structure plus claire, dans la loi concernée, en opérant une distinction entre les dispositions relatives au droit à l'information, d'une part, et les dispositions d'organisation et de procédure, d'autre part.

Enfin, la CdG-N propose quelques adaptations ponctuelles afin de renforcer les commissions de surveillance. Elle ne va

■ 15.451 Iv. pa. Joder. Rafforzamento delle Commissioni della gestione

Comunicato stampa della commissione della gestione del Consiglio nazionale del 04.07.2019

La Commissione della gestione del Consiglio nazionale (CdG-N) propone un progetto di legge per conferire alle commissioni di vigilanza la facoltà di istituire, all'occorrenza, una delegazione straordinaria di vigilanza. In caso di eventi di vasta portata, il nuovo organo parlamentare dovrà poter avviare rapidamente un'inchiesta, che potrà essere condotta con diritti d'informazione illimitati. La CPI dovrà ancora essere mantenuta parallelamente quale strumento di alta vigilanza politicamente più incisivo.

La CdG-N ha adottato a destinazione del Consiglio nazionale un progetto di legge e il relativo rapporto sull'iniziativa parlamentare «Rafforzamento delle Commissioni della gestione» (15.451) dell'ex consigliere nazionale Rudolf Joder. Il progetto prevede in caso di eventi di vasta portata la possibilità per le quattro commissioni di vigilanza (vale a dire le due Commissioni della gestione e le due Commissioni delle finanze) di istituire una delegazione straordinaria di vigilanza che gode degli stessi diritti illimitati di una Commissione parlamentare d'inchiesta (CPI), ma che possa essere istituita in modo più semplice e rapido. Essa deve potersi avvalere dei lavori preparatori e delle conoscenze dei membri delle commissioni di vigilanza e delle relative segreterie. Lo strumento della CPI deve tuttavia essere mantenuto quale strumento di alta vigilanza politicamente più incisivo.

Il progetto prevede anche una separazione fra norme organizzative e procedurali, da un lato, e diritti d'informazione, dall'altro. Tali norme saranno strutturate in modo più chiaro.

La CdG-N prevede solo alcuni adeguamenti volti a rafforzare le commissioni di vigilanza, dato che nella prassi l'ultima revisione dei diritti d'informazione delle commissioni di vigilanza risalente al 2011 si è rivelata valida.

Il progetto è stato approvato dalla Commissione con 21 voti contro 2. Una minoranza ritiene il progetto superfluo e

mit 21 zu 2 Stimmen angenommen. Eine Minderheit erachtet die Vorlage als überflüssig und beantragt dem Nationalrat Nichteintreten. Eine weitere Minderheit sprach sich dafür aus, dass eine AoDel selbstständig über die Veröffentlichung ihres Untersuchungsberichtes entscheiden kann, während die Mehrheit diesen Entscheid den vier Aufsichtskommissionen überlassen will. Nach Meinung der Minderheit soll damit dem schwerfälligen Verfahren eines gemeinsamen Beschlusses sämtlicher Aufsichtskommissionen vorgebeugt werden, zumal sämtliche Aufsichtskommissionen in der AoDel vertreten sind.

pas plus loin en la matière, constatant que la dernière révision, en 2011, des dispositions relatives au droit à l'information des commissions de surveillance a porté ses fruits.

La commission a adopté le projet de loi par 21 voix contre 2. Une minorité juge le projet superflu et propose au Conseil national de ne pas entrer en matière. Alors qu'une autre minorité souhaite que la DélSE puisse décider seule de la publication de son rapport d'enquête, la majorité de la commission entend réservé cette compétence aux commissions de surveillance. La minorité souhaite éviter la procédure lourde qu'implique une décision commune des quatre commissions de surveillance, étant donné que ces derniers sont représentés dans la DélSE.

propone al Consiglio nazionale di non entrare in materia.

Un'ulteriore minoranza auspica che la delegazione straordinaria di vigilanza possa decidere autonomamente se pubblicare il suo rapporto d'inchiesta, mentre la maggioranza desidera riservare questa decisione alle quattro commissioni di vigilanza. Tale minoranza intende evitare la macchinosa procedura che una decisione comune di tutte le commissioni di vigilanza comporta, dato che queste ultime sarebbero rappresentate nella delegazione straordinaria.

Stellungnahme des Bundesrates vom 27. September 2019

Allgemeines

Es liegt in der Kompetenz des Parlaments festzulegen, wie es die Oberaufsicht über Bundesrat und Bundesverwaltung organisieren will. Aus der Sicht des Bundesrates funktionieren die Wahrnehmung der Oberaufsicht durch das Parlament und das Zusammenspiel mit Bundesrat und Bundesverwaltung gut. Für ihn sind keine Gründe ersichtlich, die die Einführung der neuen ausserordentlichen Aufsichtsdelegation erforderlich machen. Allein die Tatsache, dass eine PUK nur sehr selten eingesetzt wird, kann nicht als Mangel des Instruments interpretiert werden. Aus Sicht des Bundesrates besteht eher Handlungsbedarf bei der Koordination zwischen den Sachbereichskommissionen sowie den Aufsichtskommissionen und -delegationen. Es ist in der Vergangenheit regelmäßig vorgekommen, dass bei Geschäften sowohl die zuständigen Aufsichtskommissionen wie auch die Sachbereichskommissionen aktiv wurden, so zum Beispiel im Fall Daniel M. und im Fall Postauto. Durch eine bessere Koordination wäre sicherzustellen, dass nicht parallel in einer Aufsichtskommission oder -delegation und in einer Sachbereichskommission gearbeitet wird. (...)

Avis du Conseil fédéral du 27 septembre 2019

Généralités

Le Parlement a la compétence de déterminer comment il entend organiser les activités de haute surveillance sur le Conseil fédéral et l'administration fédérale. Le Conseil fédéral estime que le fonctionnement non seulement des interactions que l'administration fédérale et lui ont avec le Parlement, mais aussi de l'exercice, par le Parlement, de ses attributions en matière de haute surveillance, est bon. Il ne voit aucune raison de rendre nécessaire l'institution de la nouvelle délégation de surveillance extraordinaire. Le simple fait qu'une CEP n'est instituée qu'à de très rares occasions ne saurait être interprété comme une lacune de cet instrument. De l'avis du Conseil fédéral, il faudrait plutôt faire évoluer la coordination entre les commissions thématiques, d'une part, ainsi qu'avec les commissions de surveillance et les délégations de surveillance, d'autre part. En effet, dans le passé, tant les commissions de surveillance compétentes que les commissions thématiques sont intervenues régulièrement dans certains dossiers, par exemple dans l'affaire Daniel M. et dans l'affaire CarPostal. Si l'on améliorait la coordination, il faudrait faire en sorte qu'une commission ou une délégation de surveillance et une commission thématique ne placent pas en parallèle sur le même dossier. (...)

Parere del Consiglio federale del 27 settembre 2019

In generale

Spetta al Parlamento decidere come organizzare l'alta vigilanza sull'Amministrazione federale e sul Consiglio federale. Quest'ultimo è del parere che l'esercizio dell'alta vigilanza svolto dal Parlamento e l'interazione con l'Amministrazione federale funzionino bene. Per il Consiglio federale non vi sono ragioni per ritenere che sia necessario introdurre la nuova delegazione straordinaria di vigilanza. Il semplice fatto che una CPI venga impiegata solo molto raramente non può essere interpretato come un difetto dello strumento. Secondo il Consiglio federale è necessario intervenire piuttosto nella fase di coordinamento tra le commissioni tematiche e le delegazioni e le commissioni di vigilanza. In passato è successo ripetutamente che, per determinati affari, si siano attivate sia le commissioni di vigilanza competenti sia le commissioni tematiche, come per esempio nei casi Daniel M. e AutoPostale. Migliorando il coordinamento si eviterebbe che una commissione o delegazione di vigilanza lavori sullo stesso caso parallelamente a una commissione tematica. (...)

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 21.11.2019

Die parlamentarische Initiative **15.451** fordert, dass die Rechtsgrundlagen so anzupassen sind, dass die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) die Oberaufsicht über die Geschäftsführung wirkungsvoller, schneller, effizienter und in bestmöglicher Koordination mit den übrigen Aufsichtsorganen des Bundes wahrnehmen können.

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates (GPK-N) verabschiedete an der Sitzung vom 2. Juli 2019 den erläuternden Bericht und den Erlassentwurf zu einer entsprechenden Änderung des Parlamentsgesetzes und unterbreitete diese dem Bundesrat zur Stellungnahme. Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative sieht die Schaffung einer ausserordentlichen Aufsichtsdelegation vor, welche durch die Aufsichtskommissionen eingesetzt wird und über dieselben Informationsrechte verfügt wie eine parlamentarische Untersuchungskommission (PUK). Dem Bundesrat kommen gemäss dem geltenden Recht bei einer Untersuchung einer PUK verschiedene Beteiligungsrechte zu, welche auch bei Verfahren der Delegationen der Aufsichtskommissionen zur Anwendung kommen. Dies gilt ebenso für die Beteiligungsrechte betroffener Personen. Die GPK-N kam in ihrer Beratung am 2. Juli 2019 zum Schluss, diese Beteiligungsrechte auf das Verfahren der PUK zu beschränken. Ausschlaggebend hierfür war, dass der Bundesrat von seinem Recht bei Untersuchungen der Delegationen bisher keinen Gebrauch gemacht hat. Im Rahmen der Neustrukturierung, welche durch die parlamentarische Initiative angestrebt wird, soll diese Bestimmung an die Praxis angepasst und damit bereinigt werden.

Der Bundesrat stellt in seiner Stellungnahme vom 27. September 2019 die Anträge, dass sowohl seine Beteiligungsrechte, als auch jene der betroffenen Personen nicht nur im Rahmen von Untersuchungen einer PUK, sondern auch bei Verfahren sämtlicher Aufsichtsdelegationen beibehalten werden sollen.

Communiqué de presse de la commission de gestion du Conseil national du 21.11.2019

L'initiative parlementaire **15.451** vise à modifier les bases légales de telle sorte que les Commissions de gestion puissent exercer leurs activités de haute surveillance de manière plus efficace, plus rapide et plus efficiente et dans la meilleure coordination possible avec les autres organes de surveillance de la Confédération.

A sa séance du 2 juillet 2019, dans le cadre de la mise en oeuvre de l'iv. pa. **15.451**, la Commission de gestion du Conseil national (CdG-N) a approuvé un projet d'acte visant à modifier la loi sur le Parlement, ainsi qu'un rapport explicatif, et a soumis le tout au Conseil fédéral pour avis. Elle prévoit de créer l'instrument de la délégation de surveillance extraordinaire, qui serait instituée par les commissions de surveillance et disposerait des mêmes droits à l'information qu'une commission d'enquête parlementaire (CEP).

En vertu du droit en vigueur, le Conseil fédéral dispose de différents droits de participation dans le cadre d'une enquête menée devant une CEP et ces droits s'étendent aux procédures menées devant les délégations des commissions de surveillance. Il en va de même des droits de participation des personnes concernées. Le 2 juillet 2019, la CdG-N a décidé de restreindre ces droits de participation à la procédure menée devant une CEP, car le Conseil fédéral n'a, jusqu'à présent, jamais invoqué un tel droit lors d'enquêtes menées devant les délégations. Dans le cadre de la restructuration visée par l'iv. pa. **15.451**, il s'agit d'adapter la disposition concernée à la pratique des délégations de surveillance, donc de supprimer l'extension des droits de participation.

Dans son avis du 27 septembre 2019, le Conseil fédéral a proposé de maintenir ses droits de participation, ainsi que ceux des personnes concernées, lors de procédures menées devant une délégation de surveillance, et de ne pas restreindre ces droits aux enquêtes menées devant une CEP.

Comunicato stampa della commissione della gestione del Consiglio nazionale del 21.11.2019

L'iniziativa parlamentare **15.451** chiede di adeguare le basi legali affinché le Commissioni della gestione (CdG) possano esercitare l'alta vigilanza in modo più efficace, rapido ed efficiente e coordinandosi al meglio con gli altri organi di vigilanza della Confederazione.

Nella sua seduta del 2 luglio 2019, la Commissione della gestione del Consiglio nazionale (CdG-N) ha adottato il rapporto esplicativo e il corrispondente progetto di modifica della legge sul Parlamento, che ha nel contempo trasmesso al Consiglio federale per parere. L'attuazione dell'iniziativa parlamentare prevede la creazione di una delegazione straordinaria di vigilanza, istituita attraverso le commissioni di vigilanza e dotata degli stessi diritti d'informazione di una commissione parlamentare d'inchiesta (CPI).

L'ordinamento giuridico attuale conferisce al Consiglio federale diversi diritti di partecipazione nel quadro delle inchieste delle CPI, diritti che si applicano anche alle procedure delle delegazioni di vigilanza. Lo stesso vale anche per i diritti di partecipazione delle persone interessate. Nella deliberazione del 2 luglio 2019, la CdG-N è giunta alla conclusione che tali diritti di partecipazione dovrebbero essere limitati alle procedure delle CPI essenzialmente perché fino ad ora il Consiglio federale non si è mai avvalso dei suoi diritti in relazione ad inchieste di delegazioni. Nel quadro della ristrutturazione a cui mira l'iniziativa parlamentare, questa disposizione deve essere adattata alla prassi e quindi essere modificata di conseguenza.

Nel suo parere del 27 settembre 2019 il Consiglio federale propone di mantenere sia i suoi diritti di partecipazione sia quelli delle persone interessate, non solo nel quadro di inchieste delle CPI ma anche nelle procedure di tutte le delegazioni di vigilanza.

In occasione della sua seduta del 19 novembre 2019 la CdG-N respinge entrambe le proposte del Consiglio federale per i motivi sovraesposti.

Die GPK-N lehnt anlässlich ihrer Sitzung vom 19. November 2019 beide Anträge des Bundesrates aus oben genannten Gründen ab.

Verhandlungen

| | |
|---|--|
| 19.11.2015 GPK-NR | Folge gegeben |
| 26.02.2016 GPK-SR | Zustimmung |
| 16.03.2018 NR | Fristverlängerung bis zur Frühjahrssession 2020. |
| 02.07.2019 Bericht GPK-NR (BBI 2019 6227) | |
| 27.09.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 6847) | |

| | |
|---|--------------------------|
| Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParLG) (Stärkung der Oberaufsicht) (BBI 2019 6255) | |
| 20.12.2019 NR | Beschluss gemäss Entwurf |
| 22.09.2020 SR | Nichteintreten |
| 17.12.2020 NR | Abweichung |

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 17.12.2020

Nationalrat will Geschäftsprüfungskommissionen stärken
Der Nationalrat hält daran fest, die Instrumente für Untersuchungen von Auffälligkeiten in der Bundesverwaltung zu verstärken. Bei Vorkommnissen von grosser Tragweite soll künftig eine ausserordentliche Aufsichtsdelegation eingesetzt werden.

Nach der Hochseeflotten-Affäre und den missbräuchlichen Subventionsbezügen im Verkehrswesen sei die Rolle des Parlaments als oberste Kontrollinstanz über die Bundesverwaltung wichtiger denn je, sagte Kommissionssprecher Alfred Heer (SVP/ZH). Mit einer Reform könnten die derzeitigen Aufsichtsgremien bei weitreichenden, klärungsbedürftigen Ereignissen eine ausserordentliche Aufsichtsdelegation einrichten.

Diese würde über die gleichen uneingeschränkten Rechte verfügen wie eine Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK). So könnte sie etwa Bun-

Le 19 novembre 2019, la CdG-N a rejeté ces propositions pour les raisons évoquées ci-dessus.

Délibérations

| | |
|--|--|
| 19.11.2015 CdG-CN | Donné suite |
| 26.02.2016 CdG-CE | Adhésion |
| 16.03.2018 CN | Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2020. |
| 02.07.2019 Rapport CdG-CN (FF 2019 5919) | |
| 27.09.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 6493) | |

| | |
|---|-----------------------------|
| Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Renforcer la haute surveillance) (FF 2019 5947) | |
| 20.12.2019 CN | Décision conforme au projet |
| 22.09.2020 CE | Ne pas entrer en matière |
| 17.12.2020 CN | Divergences |

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 17.12.2020

Le National tient à une super commission de gestion
Le National tient à réformer les instruments à sa disposition pour éclaircir les affaires majeures. Il a repêché jeudi un projet de super commission de gestion que le Conseil des Etats a rejeté l'automne dernier.

Il a tacitement accepté l'entrée en matière sur une initiative de l'ancien député Rudolf Joder (UDC/BE). Après les affaires de la flotte de haute mer ou les escroqueries aux subventions dans les transports, le rôle de haute surveillance du Parlement sur l'administration fédérale est plus nécessaire que jamais, selon le rapporteur de commission Alfred Heer (UDC/ZH).

Ce d'autant plus qu'aucune commission d'enquête parlementaire (CEP) n'a été instituée depuis 25 ans en raison des lourdeurs de procédure, a ajouté Isabelle Pasquier-Eichenberger (Verts/GE). Avec cette réforme, les quatre commis-

Deliberazioni

| | |
|--|---|
| 19.11.2015 CdG-CN | È dato seguito |
| 26.02.2016 CdG-CS | Adesione |
| 16.03.2018 CN | Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2020. |
| 02.07.2019 Rapporto CdG-CN (FF 2019 5131) | |
| 27.09.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 5669) | |

| | |
|---|---|
| Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Rafforzamento dell'alta vigilanza) (FF 2019 5157) | |
| 20.12.2019 CN | Decisione secondo il disegno (progetto) |
| 22.09.2020 CS | Non entrata in materia |
| 17.12.2020 CN | Deroga |

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 17.12.2020

Il Consiglio nazionale ha tacitamente ribadito la necessità di istituire una «super commissione» della gestione. Con tale riforma, le quattro commissioni di sorveglianza attuali potrebbero istituire una delegazione di vigilanza straordinaria in caso di eventi di grande portata sui quali è indispensabile fare piena luce.

desratsprotokolle einsehen. Die Aufsichtsdelegation könnte aber einfacher und schneller eingesetzt werden als eine PUK, da es dafür einen Parlamentsentscheid braucht.

Bundeskanzler Walter Thurnherr deutete an, dass es am Parlament selbst liege, wie es die Oberaufsicht über die Exekutive ausüben wolle. Der Bundesrat wolle sich daher nicht dazu äussern, wie dies geschehen solle. Er halte eine Delegation der Aufsicht jedoch nicht für notwendig. Es sei vielmehr eine Frage der Organisation.

sions de surveillance actuelles pourraient instituer une délégation de surveillance extraordinaire en cas d'évènements d'une grande portée sur lesquels il est indispensable de faire la lumière. La délégation aurait les mêmes droits à l'information qu'une CEP. Le recours à une CEP resterait possible. Le projet prévoit également de restreindre les droits de participation du Conseil fédéral dans le cadre d'une enquête menée par la future délégation de surveillance extraordinaire.

Pas nécessaire

Le chancelier de la Confédération Walter Thurnherr a indiqué qu'il revenait au parlement de décider lui-même comment il entend exercer la haute surveillance sur l'exécutif. Le Conseil fédéral ne tient donc pas à donner son avis sur l'entrée en matière. Il estime cependant qu'une délégation de surveillance ne s'impose pas. C'est plutôt une question d'organisation.

Die Geschäftsprüfungskommission des Ständerates wird am 19.02.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

La Commission de gestion du Conseil des Etats se réunira le 19.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

La Commissione della gestione del Consiglio degli Stati si riunirà il 19.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ **16.411 Pa. Iv. Eder. Für den Persönlichkeitsschutz auch in der Aufsicht über die Krankenversicherung**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständersates vom 17.05.2019

Die Kommission nahm die [Ergebnisse der Vernehmlassung](#) über ihren Vorentwurf zur Umsetzung der [parlamentarischen Initiative Eder «Für den Persönlichkeitsschutz auch in der Aufsicht über die Krankenversicherung»](#) (16.411) zur Kenntnis ([siehe auch Ergebnisbericht](#)). Einstimmig unterbreitet sie dem Ständerat den unveränderten Entwurf. Demnach soll das Bundesamt für Gesundheit (BAG) die Daten gruppiert erheben, damit einzelne Versicherte nicht identifiziert werden können. Nur unter genau definierten Voraussetzungen soll es anonymisierte Daten pro einzelnen Versicherten verlangen dürfen. Das BAG erhebt seit 2014 bei den Versicherern anonymisierte Individualdaten. Es nutzt diese Daten, um die generelle Kostenentwicklung in der Grundversicherung zu überwachen und die Versicherer zu beaufsichtigen. Um die Gründe des Kostenanstiegs besser zu verstehen, soll das BAG neu auch Individualdaten nach Art und Erbringer der medizinischen Leistungen erheben dürfen. Weitergehenden Plänen zur Datenerhebung will die Mehrheit der Kommission jedoch einen Riegel schieben. Eine Minderheit will solche Erhebungen zulassen, damit das BAG zusätzlich die Wirtschaftlichkeit und Qualität der Leistungen im Bereich der Arzneimittel sowie der Mittel und Gegenstände überprüfen kann (6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung).

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2019

Der Bundesrat möchte Individualdaten von Versicherten erheben können. Gleichzeitig muss der Persönlichkeitsschutz gewährleistet und das Verhältnismäßigkeitsprinzip eingehalten werden. An seiner Sitzung vom 21. August 2019 hat

■ **16.411 Iv. pa. Eder. Surveillance de l'assurance-maladie. Garantir la protection de la personnalité**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 17.05.2019

La commission a pris connaissance des [résultats de la consultation](#) sur son avant-projet de mise en oeuvre de l'**iv. pa. Eder «Surveillance de l'assurance-maladie. Garantir la protection de la personnalité»** (16.411 ; cf. aussi le [rapport sur les résultats](#)). A l'unanimité, elle a décidé de soumettre le projet au Conseil des Etats sans le modifier. Aux termes de ce texte, l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) devra relever les données de manière groupée, de telle sorte que les assurés ne puissent pas être identifiés individuellement. L'office ne pourra recueillir des données anonymisées par assuré que sous certaines conditions définies précisément. Depuis 2014, l'OFSP recueille, auprès des assureurs, des données individuelles anonymisées, qu'il utilise pour observer l'évolution générale des coûts de l'assurance de base et surveiller les assureurs. Il est prévu qu'il ait à l'avenir l'autorisation de recueillir des données individuelles triées par type de prestation médicale et par fournisseur afin de pouvoir mieux comprendre les raisons de l'augmentation des coûts. La majorité de la commission s'oppose par contre à des relevés de données plus poussés. Une minorité souhaite en revanche autoriser de tels relevés afin que l'OFSP puisse en outre évaluer et contrôler le caractère économique et la qualité des prestations dans le domaine des médicaments et dans celui des moyens et appareils (par 6 voix contre 5 et 1 abstention).

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2019

Le Conseil fédéral souhaite pouvoir récolter les données individuelles des assurés tout en garantissant la protection de la personnalité et le respect du principe de proportionnalité. Lors de sa séance du 21 août 2019, il a approuvé la proposition de

■ **16.411 Iv. pa. Eder. Per la protezione della personalità anche nella vigilanza sull'assicurazione malattie**

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 17.05.2019

La Commissione ha preso atto dei [risultati della consultazione](#) concernente il suo progetto preliminare per l'attuazione **dell'iniziativa parlamentare Eder «Per la protezione della personalità anche nella vigilanza sull'assicurazione malattie»** (16.411) (cfr. anche il [rapporto sui risultati](#)). Ha quindi deciso all'unanimità di sottoporre al Consiglio degli Stati il progetto inviato. Esso prevede che l'UFSP rilevi i dati in forma aggregata, affinché non sia possibile risalire all'identità degli assicurati, e che possa richiedere dati anonimizzati sui singoli assicurati soltanto a condizioni ben precise. Dal 2014 l'UFSP rileva presso gli assicuratori i dati anonimizzati degli assicurati e li impiega per sorvegliare l'evoluzione generale dei costi dell'assicurazione obbligatoria e vigilare sugli assicuratori. Ora, al fine di comprendere meglio i motivi dell'aumento dei costi, l'UFSP potrà rilevare anche dati individuali in base al tipo di prestazione medica e al fornitore di prestazioni. La maggioranza della Commissione intende tuttavia porre un freno a forme di rilevamento di dati di più ampia portata. Una minoranza intende invece autorizzare queste forme di rilevamento di dati affinché l'UFSP possa verificare anche l'economicità e la qualità delle prestazioni nel settore dei medicamenti e nel settore dei mezzi e degli apparecchi (6 voti contro 5 e 1 astensione).

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2019

Il Consiglio federale intende poter rilevare i dati individuali degli assicurati garantendo la protezione della personalità e il rispetto del principio di proporzionalità. Nella sua seduta del 21 agosto 2019, il Consiglio federale ha approvato la propo-

der Bundesrat den Vorschlag der Mehrheit der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständersates (SGK-SR) gutgeheissen, wonach die gesetzlichen Grundlagen zur Weitergabe von Versicherertendaten präzisiert werden sollen. Er unterstützt zudem den Vorschlag der Kommissionsminderheit, die Erhebung von Individualdaten im Bereich der Arzneimittel sowie der Mittel und Gegenstände zu ermöglichen.

Individualdaten sind für das Funktionieren des Gesundheitssystems sehr wichtig. Sie ermöglichen es, die Transparenz zu verbessern und Massnahmen umzusetzen, die zur Dämpfung der Gesundheitskosten beitragen. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass das Bundesamt für Gesundheit (BAG) auf aggregierte und bei Bedarf auch individuelle Daten zugreifen können muss. Diese Informationen sind im Rahmen seiner Aufgaben wesentlich, namentlich für die Weiterentwicklung des Risikoausgleichs. Die heutigen gesetzlichen Bestimmungen ermöglichen die Erhebung von Individualdaten bereits, aber eine präzisere Ausformulierung soll höhere Rechtssicherheit gewährleisten.

Nach der Annahme der parlamentarischen Initiative «Für den Persönlichkeitsschutz auch in der Aufsicht über die Krankenversicherung» erarbeitete die SGK-SR einen Gesetzesvorentwurf zur Datenweitergabe in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung. Der Bundesrat befürwortet die Position der Kommissionsmehrheit, die eine Änderung des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) und des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) verlangt.

Der Gesetzesvorentwurf präzisiert den Umfang und die Ziele der Datenerhebung durch das BAG sowie die Nutzungsmodalitäten. Die Erhebung aggregierter Daten wird bevorzugt, aber es sind Ausnahmen vorgesehen, welche die Erfassung von Individualdaten, das heißt von Daten pro versicherte Person, zulassen. Der Vorschlag ermöglicht namentlich die Erhebung von detaillierten, anonymisierten Individualdaten nach Leistungsart und Leistungserbringer.

Das BAG muss sich jedoch auf die Erhebung der relevanten Daten beschränken, die notwendig sind, um seine Auf-

la majorité de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-CE) de préciser les bases légales régissant la transmission de données des assureurs. Il soutient en plus la proposition de la minorité de la Commission qui prévoit la possibilité de récolter des données individuelles dans le domaine des médicaments et des moyens et appareils.

Les données individuelles sont très importantes pour le fonctionnement du système de santé. Elles permettent d'améliorer la transparence et de mettre en place des mesures qui contribuent à maîtriser les coûts de la santé. Le Conseil fédéral estime que l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) a besoin d'accéder aux données agrégées et, si nécessaires, individuelles. En effet, dans le cadre de ses missions, notamment pour le développement de la compensation des risques, ces informations sont essentielles. Les dispositions légales actuelles permettent déjà la récolte des données individuelles mais une formulation plus précise garantira une meilleure sécurité juridique.

Suite à l'acceptation de l'initiative parlementaire « Surveillance de l'assurance-maladie. Garantir la protection de la personnalité », la CSSS-CE a élaboré un avant-projet de loi sur la transmission de données dans l'assurance obligatoire des soins. Le Conseil fédéral approuve la position de la majorité de la commission qui demande de modifier la Loi sur l'assurance-maladie obligatoire (LAMal) et la Loi sur la surveillance de l'assurance-maladie (LSAMal).

L'avant-projet de loi précise l'étendue et les objectifs de la récolte des données par l'OFSP, ainsi que les modalités d'exploitation. La récolte de données agrégées est privilégiée mais des exceptions permettant de recenser des données individuelles, c'est-à-dire par assuré, sont prévues. La proposition permettra notamment de récolter des données individuelles détaillées et anonymisées, par type de prestation et par prestataire. L'OFSP sera toutefois limité à collecter les données adéquates et nécessaires à l'exercice de ses tâches.

Le Conseil fédéral soutient en plus la proposition de la minorité de la Commission qui prévoit la possibilité de ré-

sta della maggioranza della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) di precisare le basi legali che disciplinano la trasmissione dei dati degli assicurati. Inoltre sostiene la proposta della minoranza della Commissione, che prevede la possibilità di rilevare dati individuali nel settore dei medicamenti nonché nel settore dei mezzi e degli apparecchi.

I dati individuali sono molto importanti per il funzionamento del sistema sanitario. Permettono di migliorare la trasparenza e di adottare misure che contribuiscono a contenere i costi della sanità. Il Consiglio federale ritiene che l'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) necessiti di accedere ai dati aggregati e, se necessario, a quelli individuali. In effetti nel quadro dei suoi compiti, segnatamente per l'ulteriore sviluppo della compensazione dei rischi, queste informazioni sono essenziali. Le disposizioni legali attuali permettono già la rilevazione di dati individuali, ma una formulazione più precisa garantirà una migliore sicurezza giuridica.

In seguito all'accettazione dell'iniziativa parlamentare «Per la protezione della personalità anche nella vigilanza sull'assicurazione malattie», la CSSS-S ha elaborato un avamprogetto di legge sulla trasmissione di dati nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Il Consiglio federale approva la posizione della maggioranza della Commissione, che chiede di modificare la legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) e la legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal).

L'avamprogetto di legge precisa l'entità e gli obiettivi della rilevazione dei dati da parte dell'UFSP, nonché le modalità di utilizzazione. È privilegiata la rilevazione di dati aggregati, ma sono previste eccezioni che permetteranno di rilevare dati individuali, cioè per singolo assicurato. La proposta permetterà segnatamente di rilevare dati individuali dettagliati e anonimizzati per tipo di prestazione e per fornitore di prestazioni. Tuttavia l'UFSP dovrà limitarsi a rilevare i dati opportuni e necessari per svolgere il proprio compito.

Inoltre il Consiglio federale sostiene la proposta della minoranza della Commissione, che prevede la possibilità di

gaben wahrzunehmen.

Der Bundesrat unterstützt zudem den Vorschlag der Kommissionsminderheit, der die Möglichkeit zur Erhebung von Individualdaten im Bereich der Arzneimittel sowie der Mittel und Gegenstände vorsieht. Er ist der Ansicht, dass diese Daten relevante Informationen liefern, beispielsweise um den Umsatz zu ermitteln, der mit einem neuen, sehr teuren Arzneimittel zulasten der obligatorischen Krankenversicherung erzielt wurde.

Verhandlungen

04.07.2016 SGK-SR Folge gegeben
13.10.2016 SGK-NR Zustimmung
13.12.2018 SR Fristverlängerung
16.05.2019 Bericht SGK-SR (BBI 2019 5397)
21.08.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 5925)

Bundesgesetz über die Datenweitergabe der Versicherer in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (BBI 2019 5429)

17.09.2019 SR Beschluss gemäss Entwurf
23.09.2020 NR Abweichung
30.11.2020 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 30.11.2020

Persönlichkeitsschutz bei Krankenkassenaufsicht bleibt umstritten
National- und Ständerat sind sich noch nicht einig, wie der Persönlichkeitsschutz bei der Krankenkassenaufsicht im Detail geregelt werden soll. Der Ständerat hält an seinen Vorschlägen fest. Damit bleiben drei Differenzen zum Nationalrat bestehen.

Bei den Daten, die die Krankenversicherer an das Bundesamt für Gesundheit (BAG) weitergeben, sind sich die Kammern nicht einig. Der Nationalrat möchte eine jährliche Weitergabe dieser Daten.

Für den Ständerat ist diese Vorgabe zu

colter des données individuelles dans le domaine des médicaments et des moyens et appareils. Il estime en effet que ces données apporteront des informations pertinentes, par exemple pour déterminer de manière fiable le chiffre d'affaires à la charge de l'assurance-maladie obligatoire réalisé avec un nouveau médicament très onéreux.

Délibérations

04.07.2016 CSSS-CE Donné suite
13.10.2016 CSSS-CN Adhésion
13.12.2018 CE Prolongation de délai
16.05.2019 Rapport CSSS-CE (FF 2019 5177)
21.08.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 5645)

Loi fédérale sur la transmission de données des assureurs dans l'assurance obligatoire des soins (FF 2019 5209)
17.09.2019 CE Décision conforme au projet
23.09.2020 CN Divergences
30.11.2020 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 30.11.2020

Transmission claire des données individuelles souhaitée
L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) devrait pouvoir continuer de collecter des données d'assurés auprès des assurances maladie pour mieux maîtriser les coûts de la santé. Ces données ne seraient utilisées que dans des cas exceptionnels définis par la loi. Le Conseil des Etats a suivi lundi un projet en ce sens de sa commission.

Depuis 2014, l'Office fédéral de la santé publique collecte auprès des assurances des données individuelles anonymisées dans le domaine de l'assurance maladie obligatoire. Une expertise réalisée sur le

rilevare i dati individuali nel settore dei medicamenti nonché nel settore dei mezzi e degli apparecchi. Ritiene infatti che questi dati forniranno informazioni pertinenti, per esempio per determinare in modo affidabile la cifra d'affari a carico dell'AOMS realizzata con un nuovo medicamento molto costoso.

Deliberazioni

04.07.2016 CSSS-CS È dato seguito
13.10.2016 CSSS-CN Adesione
13.12.2018 CS Proroga del termine
16.05.2019 Rapporto CSSS-CS (FF 2019 4495)
21.08.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 4883)

Legge federale sulla trasmissione di dati degli assicuratori nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (FF 2019 4527)

17.09.2019 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
23.09.2020 CN Deroga
30.11.2020 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 30.11.2020

Il Consiglio degli Stati ha stabilito che l'Ufficio federale della sanità pubblica deve poter continuare a raccogliere dati anonimizzati sui clienti degli assicuratori malattia per poter controllare meglio i costi sanitari. Ciò deve però avvenire entro determinati limiti che rispettino la protezione della privacy. Il progetto di legge che mira a disciplinare questa prassi ritorna al Nazionale per alcune divergenze.

einschränkend. Gerade in einer Pandemie müsste es möglich sein, flexibel zu bleiben, argumentierte auch Gesundheitsminister Alain Berset. Der Ständerat hielt am Montag an seiner Version fest.

Der Nationalrat wollte zudem, dass die Daten grundsätzlich aggregiert weitergegeben werden und nur unter Ausnahmen individuelle Daten an das BAG gehen. Der Ständerat hingegen möchte nur dann individuelle Daten weitergeben, wenn aggregierte Daten den Zweck nicht erfüllen. Der Ständerat will es vermeiden, das Gesetz weiter zu verkomplizieren.

Bei der dritten Differenz wollten Nationalrat und Bundesrat im Gesetz aufführen, welche Daten (Medikamente, Mittel und Gegenstände, etc.) dem BAG mitgeteilt werden sollen. Der Ständerat ist aber auch hier nach einer Diskussion mit 26 zu 13 Stimmen dem Vorschlag seiner vorberatenden Kommission gefolgt. Diese wünscht keine solche Aufstellung.

Mit diesen drei Differenzen geht das Geschäft zurück an den Nationalrat.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 15.01.2021

Die Kommission hat die Differenzen in der Vorlage über die **Weitergabe von Daten der Krankenversicherer an das Bundesamt für Gesundheit (16.411)** geprüft. Sie hält an ihrem Konzept fest, wonach die Versicherer dem Bundesamt nur ausnahmsweise und zu einem klar deklarierten Zweck anonymisierte Daten pro versicherte Person weitergeben müssen.

mandat de santésuisse a estimé que ces relevés étaient disproportionnés.

Le projet vise à garantir la protection de la personnalité. Il clarifie la base légale concernant les domaines pour lesquels l'OFSP est autorisé à collecter des données auprès des caisses, a expliqué Erich Ettlin (PDC/OW). L'étendue et les objectifs de la récolte des données, ainsi que les modalités d'exploitation, sont précisés.

Le National avait adopté en septembre une version plus stricte, où les données individuelles ne doivent pas servir à évaluer la compensation des risques. Le Conseil des Etats a maintenu tacitement sa version en rejetant la proposition du National.

Des données individuelles ne seraient utilisées que dans des cas exceptionnels définis par la loi et pour des tâches bien délimitées, a affirmé M. Ettlin. La transmission de données agrégées doit être privilégiée. Il s'agit d'éviter que la collecte de données et leur traitement puissent conduire à une réidentification des personnes.

Par 26 voix contre 13, les sénateurs n'ont pas souhaité que l'OFSP puisse évaluer et contrôler le caractère économique et la qualité des prestations dans le domaine des médicaments et dans celui des moyens et appareils, comme le souhaitait le Conseil fédéral et une minorité de gauche.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 15.01.2021

La commission a examiné les divergences sur le projet relatif à la **transmission de données des assureurs-maladie à l'Office fédéral de la santé publique (16.411)**. Elle maintient sa position selon laquelle les assureurs ne doivent être tenus de transmettre à l'office fédéral des données anonymisées par assuré que dans des cas exceptionnels et dans un but bien défini.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 15.01.2021

La Commissione ha esaminato le divergenze in merito al progetto di **trasmissione di dati degli assicuatori malattie all'Ufficio federale della sanità pubblica (16.411)**. Ribadisce la propria posizione, secondo la quale gli assicuatori devono trasmettere all'Ufficio federale soltanto eccezionalmente e per uno scopo dichiarato chiaramente dati anonimizzati individuali.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 17.406 Pa. Iv. Feller. Für eine moderne Sozialpartnerschaft

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bundesgesetz über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen wird an die heutigen Gegebenheiten der Wirtschaft angepasst, indem Artikel 2 wie folgt geändert wird:

Art. 2

Die Allgemeinverbindlichkeit darf nur unter folgenden Voraussetzungen angeordnet werden:

...

3. Am Gesamtarbeitsvertrag müssen mehr als die Hälfte aller Arbeitgeber und mehr als die Hälfte aller Arbeitnehmer, auf die der Geltungsbereich des Gesamtarbeitsvertrages ausgedehnt werden soll, beteiligt sein. Die beteiligten Arbeitgeber müssen überdies mehr als die Hälfte aller Arbeitnehmer beschäftigen. Ausnahmsweise kann bei besonderen Verhältnissen vom Erfordernis der Mehrheit der beteiligten Arbeitnehmer abgesehen werden.

3.bis Wenn die beteiligten Arbeitgeber nicht die Hälfte, aber mindestens 35 Prozent aller Arbeitgeber darstellen, müssen sie mindestens 65 Prozent der Arbeitnehmer beschäftigen. Wenn der Anteil der Arbeitgeber zwischen 35 Prozent und 50 Prozent liegt, verändert sich der erforderliche Anteil der Arbeitnehmer im selben Ausmass und beträgt damit höchstens 65 Prozent und mindestens 50 Prozent. Gegenstand der Allgemeinverbindlicherklärung kann in diesem Fall nur sein, was direkt in Zusammenhang mit den Arbeitsbedingungen steht. Dies sind die minimale Entlohnung und die ihr entsprechende Arbeitszeit, die Vollzugskostenbeiträge, die paritätischen Kontrollen sowie die Sanktionen gegenüber fehlbaren Arbeitgebern und Arbeitnehmern, insbesondere Konventionalstrafen und die Auferlegung von Kontrollkosten.

3.ter Im Fall eines Antrages auf Allgemeinverbindlicherklärung nach Artikel 1a müssen die beteiligten Arbeitgeber mindestens 50 Prozent aller Arbeitnehmer beschäftigen.

■ 17.406 Iv. pa. Feller. Pour un partenariat social moderne

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail sera adaptée aux réalités de l'économie d'aujourd'hui par la modification suivante de l'article 2 :

Art. 2

L'extension ne peut être prononcée qu'aux conditions suivantes :

...

3. les employeurs et les travailleurs liés par la convention doivent respectivement former la majorité des employeurs et des travailleurs auxquels le champ d'application de la convention doit être étendu, et les employeurs liés par la convention doivent en outre occuper la majorité de tous les travailleurs. Lorsque des circonstances particulières le justifient, il peut être exceptionnellement dérogé à la règle exigeant la majorité des travailleurs liés par la convention ;

3.bis lorsque les employeurs liés par la convention ne forment pas une majorité, mais représentent au moins 35 pour cent des employeurs, ils doivent occuper au moins 65 pour cent de tous les travailleurs. Si la proportion d'employeurs liés se situe entre 35 et 50 pour cent, la majorité de travailleurs requise est diminuée dans la même mesure, entre 65 et 50 pour cent. Dans ce cas, la décision d'extension ne peut porter que sur des éléments directement en rapport avec les conditions de travail, à savoir la rémunération minimale et la durée du travail correspondante, les contributions aux frais d'exécution, les contrôles paritaires et les sanctions à l'encontre des employeurs et des travailleurs fautifs, en particulier les peines conventionnelles et les frais de contrôle ;

3.ter en cas de requête au sens de l'article 1a, les employeurs liés par la convention doivent occuper au moins 50 pour cent de tous les travailleurs ;

...

■ 17.406 Iv. pa. Feller. Per un moderno partenariato sociale

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro sarà adeguata alle attuali realtà economiche modificando l'articolo 2 nel seguente modo:

Art. 2

Il conferimento del carattere obbligatorio generale è subordinato alle condizioni seguenti:

...

3. i datori di lavoro e i lavoratori già vincolati dal contratto collettivo devono poter formare la maggioranza dei datori di lavoro e dei lavoratori che sarebbero vincolati dal contratto quando ad esso fosse conferita l'obbligatorietà generale. I datori di lavoro vincolati devono inoltre impiegare la maggioranza di tutti i lavoratori. Se circostanze particolari lo giustificano, si può eccezionalmente derogare all'esigenza che i lavoratori già vincolati abbiano a formare la maggioranza;

3.bis i datori di lavoro vincolati dal contratto collettivo che non formano la maggioranza, ma rappresentano almeno il 35 per cento dei datori di lavoro, devono impiegare almeno il 65 per cento di tutti i lavoratori. Se la quota dei datori di lavoro si colloca tra il 35 e il 50 per cento, la maggioranza richiesta di lavoratori è diminuita in pari misura, tra il 65 e il 50 per cento. Il carattere obbligatorio generale può in tal caso essere conferito unicamente agli elementi che sono in rapporto diretto con le condizioni di lavoro, segnatamente la retribuzione minima e la corrispondente durata del lavoro, i contributi ai costi d'esecuzione, i controlli paritetici e le sanzioni contro datori di lavoro e lavoratori inadempienti, in particolare le pene convenzionali e l'addossamento delle spese di controllo;

3.ter in caso di istanza di conferimento dell'obbligatorietà generale ai sensi dell'articolo 1a i datori di lavoro vincolati dal contratto collettivo devono impiegare almeno il 50 per cento di tutti i lavoratori.

Verhandlungen

23.04.2018 WAK-NR Folge gegeben
08.04.2019 WAK-SR Keine Zustimmung
09.12.2019 NR Folge gegeben

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 19.01.2021

Mit 9 zu 4 Stimmen hat es die WAK-S erneut (vgl. [Medienmitteilung vom 10. April 2019](#)) abgelehnt, zwei gleichlautenden parlamentarischen Initiativen aus dem Nationalrat ([17.406](#) und [17.407](#)), die eine Anpassung der für eine Allgemeinverbindlicherklärung erforderlichen Quoren verlangen, Folge zu geben. Sie lehnt es nach wie vor ab, dass eine Minderheit von Arbeitgebern die Allgemeinverbindlichkeit erzwingen könnte. Eine Minderheit beantragt, den beiden Initiativen Folge zu geben.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Délibérations

23.04.2018 CER-CN Donné suite
08.04.2019 CER-CE Ne pas donner suite
09.12.2019 CN Donné suite

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 19.01.2021

La commission a de nouveau décidé, par 9 voix contre 4, de proposer à son conseil de ne pas donner suite aux initiatives parlementaires [17.406](#) et [17.407](#). Ces deux initiatives de même teneur, qui émanent du Conseil national, visent à adapter les quorums requis pour l'extension du champ d'application des conventions collectives de travail. Comme elle l'avait indiqué au printemps 2019 (cf. [communiqué de presse du 10 avril 2019](#)), la commission ne veut pas qu'une minorité d'employeurs puisse forcer l'extension de ce champ d'application. Une minorité propose, pour sa part, de donner suite aux deux initiatives.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Deliberazioni

23.04.2018 CET-CN È dato seguito
08.04.2019 CET-CS Nessuna adesione
09.12.2019 CN È dato seguito

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 19.01.2021

Con 9 voti contro 4 la CET-S ha nuovamente rifiutato (cfr. [comunicato stampa del 10 aprile 2019](#)) di dare seguito a due iniziative parlamentari dallo stesso tenore trasmesse dal Consiglio nazionale ([17.406](#) e [17.407](#)), che chiedono di adeguare i quorum necessari per il conferimento dell'obbligatorietà generale. Continua a respingere l'idea che una minoranza dei datori di lavoro possa imporre l'obbligatorietà generale. Una minoranza della Commissione propone di dare seguito alle due iniziative.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione, 058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 17.407 Pa. Iv. Gschwind. Für eine moderne Sozialpartnerschaft

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bundesgesetz über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen wird an die heutigen Gegebenheiten der Wirtschaft angepasst, indem Artikel 2 wie folgt geändert wird:

Art. 2

Die Allgemeinverbindlichkeit darf nur unter folgenden Voraussetzungen angeordnet werden:

...

3. Am Gesamtarbeitsvertrag müssen mehr als die Hälfte aller Arbeitgeber und mehr als die Hälfte aller Arbeitnehmer, auf die der Geltungsbereich des Gesamtarbeitsvertrages ausgedehnt werden soll, beteiligt sein. Die beteiligten Arbeitgeber müssen überdies mehr als die Hälfte aller Arbeitnehmer beschäftigen. Ausnahmsweise kann bei besonderen Verhältnissen vom Erfordernis der Mehrheit der beteiligten Arbeitnehmer abgesehen werden.

3.bis Wenn die beteiligten Arbeitgeber nicht die Hälfte, aber mindestens 35 Prozent aller Arbeitgeber darstellen, müssen sie mindestens 65 Prozent der Arbeitnehmer beschäftigen. Wenn der Anteil der Arbeitgeber zwischen 35 Prozent und 50 Prozent liegt, verändert sich der erforderliche Anteil der Arbeitnehmer im selben Ausmass und beträgt damit höchstens 65 Prozent und mindestens 50 Prozent. Gegenstand der Allgemeinverbindlicherklärung kann in diesem Fall nur sein, was direkt in Zusammenhang mit den Arbeitsbedingungen steht. Dies sind die minimale Entlohnung und die ihr entsprechende Arbeitszeit, die Vollzugskostenbeiträge, die paritätischen Kontrollen sowie die Sanktionen gegenüber fehlbaren Arbeitgebern und Arbeitnehmern, insbesondere Konventionalstrafen und die Auferlegung von Kontrollkosten.

3.ter Im Fall eines Antrages auf Allgemeinverbindlicherklärung nach Artikel 1a müssen die beteiligten Arbeitgeber mindestens 50 Prozent aller Arbeitnehmer beschäftigen.

...

■ 17.407 Iv. pa. Gschwind. Pour un partenariat social moderne

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail sera adaptée aux réalités de l'économie d'aujourd'hui par la modification suivante de l'article 2 :

Art. 2

L'extension ne peut être prononcée qu'aux conditions suivantes :

...

3. les employeurs et les travailleurs liés par la convention doivent respectivement former la majorité des employeurs et des travailleurs auxquels le champ d'application de la convention doit être étendu, et les employeurs liés par la convention doivent en outre occuper la majorité de tous les travailleurs. Lorsque des circonstances particulières le justifient, il peut être exceptionnellement dérogé à la règle exigeant la majorité des travailleurs liés par la convention ;
3.bis lorsque les employeurs liés par la convention ne forment pas une majorité, mais représentent au moins 35 pour cent des employeurs, ils doivent occuper au moins 65 pour cent de tous les travailleurs. Si la proportion d'employeurs liés se situe entre 35 et 50 pour cent, la majorité de travailleurs requise est diminuée dans la même mesure, entre 65 et 50 pour cent. Dans ce cas, la décision d'extension ne peut porter que sur des éléments directement en rapport avec les conditions de travail, à savoir la rémunération minimale et la durée du travail correspondante, les contributions aux frais d'exécution, les contrôles paritaires et les sanctions à l'encontre des employeurs et des travailleurs fautifs, en particulier les peines conventionnelles et les frais de contrôle ;
3.ter en cas de requête au sens de l'article 1a, les employeurs liés par la convention doivent occuper au moins 50 pour cent de tous les travailleurs ;

...

■ 17.407 Iv. pa. Gschwind. Per un moderno partenariato sociale

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro sarà adeguata alle attuali realtà economiche modificando l'articolo 2 nel seguente modo:

Art. 2

Il conferimento del carattere obbligatorio generale è subordinato alle condizioni seguenti:

...

3. i datori di lavoro e i lavoratori già vincolati dal contratto collettivo devono poter formare la maggioranza dei datori di lavoro e dei lavoratori che sarebbero vincolati dal contratto quando ad esso fosse conferita l'obbligatorietà generale. I datori di lavoro vincolati devono inoltre impiegare la maggioranza di tutti i lavoratori. Se circostanze particolari lo giustificano, si può eccezionalmente derogare all'esigenza che i lavoratori già vincolati abbiano a formare la maggioranza; 3.bis i datori di lavoro vincolati dal contratto collettivo che non formano la maggioranza, ma rappresentano almeno il 35 per cento dei datori di lavoro, devono impiegare almeno il 65 per cento di tutti i lavoratori. Se la quota dei datori di lavoro si colloca tra il 35 e il 50 per cento, la maggioranza richiesta di lavoratori è diminuita in pari misura, tra il 65 e il 50 per cento. Il carattere obbligatorio generale può in tal caso essere conferito unicamente agli elementi che sono in rapporto diretto con le condizioni di lavoro, segnatamente la retribuzione minima e la corrispondente durata del lavoro, i contributi ai costi d'esecuzione, i controlli paritetici e le sanzioni contro datori di lavoro e lavoratori inadempienti, in particolare le pene convenzionali e l'addossamento delle spese di controllo;

3.ter in caso di istanza di conferimento dell'obbligatorietà generale ai sensi dell'articolo la i datori di lavoro vincolati dal contratto collettivo devono impiegare almeno il 50 per cento di tutti i lavoratori.

...

Verhandlungen

23.04.2018 WAK-NR Folge gegeben
08.04.2019 WAK-SR Keine Zustimmung
09.12.2019 NR Folge gegeben

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 19.01.2021

Mit 9 zu 4 Stimmen hat es die WAK-S erneut (vgl. [Medienmitteilung vom 10. April 2019](#)) abgelehnt, zwei gleichlautenden parlamentarischen Initiativen aus dem Nationalrat ([17.406](#) und [17.407](#)), die eine Anpassung der für eine Allgemeinverbindlicherklärung erforderlichen Quoren verlangen, Folge zu geben. Sie lehnt es nach wie vor ab, dass eine Minderheit von Arbeitgebern die Allgemeinverbindlichkeit erzwingen könnte. Eine Minderheit beantragt, den beiden Initiativen Folge zu geben.

Délibérations

23.04.2018 CER-CN Donné suite
08.04.2019 CER-CE Ne pas donner suite
09.12.2019 CN Donné suite

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 19.01.2021

La commission a de nouveau décidé, par 9 voix contre 4, de proposer à son conseil de ne pas donner suite aux initiatives parlementaires [17.406](#) et [17.407](#). Ces deux initiatives de même teneur, qui émanent du Conseil national, visent à adapter les quorums requis pour l'extension du champ d'application des conventions collectives de travail. Comme elle l'avait indiqué au printemps 2019 (cf. [communiqué de presse du 10 avril 2019](#)), la commission ne veut pas qu'une minorité d'employeurs puisse forcer l'extension de ce champ d'application. Une minorité propose, pour sa part, de donner suite aux deux initiatives.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Deliberazioni

23.04.2018 CET-CN È dato seguito
08.04.2019 CET-CS Nessuna adesione
09.12.2019 CN È dato seguito

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 19.01.2021

Con 9 voti contro 4 la CET-S ha nuovamente rifiutato (cfr. [comunicato stampa del 10 aprile 2019](#)) di dare seguito a due iniziative parlamentari dallo stesso tenore trasmesse dal Consiglio nazionale ([17.406](#) e [17.407](#)), che chiedono di adeguare i quorum necessari per il conferimento dell'obbligatorietà generale. Continua a respingere l'idea che una minoranza dei datori di lavoro possa imporre l'obbligatorietà generale. Una minoranza della Commissione propone di dare seguito alle due iniziative.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 18.321 Kt. Iv. Genf. Stopp der Administrativhaft für Kinder!

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20) dahingehend zu ändern, dass die Administrativhaft für Minderjährige in der Schweiz verboten ist.

Verhandlungen

09.09.2019 SR Keine Folge gegeben
25.09.2020 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
25.09.2020**

Ausschaffungshaft für Minderjährige soll verboten werden
In der Schweiz sollen Minderjährige nicht länger in Ausschaffungshaft genommen werden dürfen. Der Nationalrat hat über eine Standesinitiative aus Genf ein zweites Mal abgestimmt und mit 95 zu 93 Stimmen bei 6 Enthaltungen doch noch zugestimmt.

In einem ersten Votum war der Entscheid gegen die Initiative mit 95 zu 95 Stimmen bei 3 Enthaltungen und dem Stichentscheid von Nationalratspräsidentin Isabelle Moret (FDP/VD) äusserst knapp.

Es wurde deshalb ein Ordnungsantrag gestellt, der eine Wiederholung der Wahl verlangte. Dieser wurde mit 115 zu 78 Stimmen bei einer Enthaltung angenommen. In einem zweiten Votum wurde nun also die Standesinitiative angenommen.

In der vorberatenden Kommission war eine Mehrheit davon ausgegangen, dass die Kantone das Instrument zurückhaltend anwendeten und jeweils alternative Möglichkeiten prüften, wie Sprecher Marco Romano (CVP/TI) sagte. Es braucht keinen Eingriff des Bundesgesetzgebers.

Valérie Piller Carrard (SP/FR) argumentierte für die Kommissionsminderheit, dass die Administrativhaft für Jugend-

■ 18.321 Iv. ct. Genève. La détention administrative d'enfants doit cesser!

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de modifier les dispositions de la loi fédérale sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20) de sorte que la détention administrative de mineurs soit proscrite en Suisse.

Délibérations

09.09.2019 CE Refusé de donner suite
25.09.2020 CN Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
25.09.2020**

La détention administrative des mineurs doit être interdite
La détention de mineurs en vue d'un renvoi vers l'étranger devrait être interdite en Suisse. Contrairement au Conseil des Etats, le National a approuvé vendredi par 95 voix contre 93 et 6 abstentions une initiative cantonale genevoise.

La procédure de vote a été chahutée. Un premier vote avait abouti à un rejet de la motion par 96 voix contre 95 et 3 abstentions, avec la voix prépondérante de la présidente Isabelle Moret (PLR/VD). Valérie Piller Carrard (PS/FR) a toutefois demandé une répétition du vote, estimant que certains députés avaient pu mal comprendre la question posée. Sa motion d'ordre en ce sens a été approuvée par 115 voix contre 78.

Une détention administrative peut être ordonnée si l'on craint qu'une personne ne tente de se soustraire à un renvoi susceptible d'être exécuté dans un délai prévisible. Les mineurs de plus de 15 ans peuvent être concernés, mais pas les plus jeunes.

Le Conseil fédéral a toutefois reconnu à la fin 2018 que des mineurs de moins de 15 ans avaient été placés en détention administrative. Critiqué par la commission de gestion du National, il a promis que cela ne se reproduirait pas. Rebondissant sur cette affaire, le Grand

■ 18.321 Iv. ct. Ginevra. La carcerazione amministrativa di minori deve cessare!

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di modificare le disposizioni della legge federale sugli stranieri (LStr; RS 142.20) in modo che sia posto fine alla carcerazione amministrativa di minorenni in Svizzera.

Deliberazioni

09.09.2019 CS Non è dato seguito
25.09.2020 CN È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
25.09.2020**

La detenzione amministrativa dei minori deve essere vietata
La detenzione di minori in vista dell'espulsione dovrebbe essere vietata in Svizzera. Contrariamente al Consiglio degli Stati, oggi il Consiglio nazionale ha approvato un'iniziativa cantonale ginevrina con 95 voti favorevoli, 93 contrari e 6 astensioni.

Lo scrutinio è stato movimentato. Una prima votazione ha portato alla boccatura per 96 contro 95 contrari e 3 astensioni, con il voto decisivo della presidente Isabelle Moret (PLR/VD). Valérie Piller Carrard (PS/FR) ha però chiesto di ripetere il voto, ritenendo che alcuni deputati avessero frainteso la domanda posta. La sua mozione d'ordine in tal senso è stata approvata (115 voti favorevoli e 78 contrari) e la seconda votazione ha ribaltato il risultato.

La detenzione amministrativa può essere ordinata se si teme che una persona possa sottrarsi all'espulsione ed è applicabile anche ai minori di oltre i 15 anni. I bambini più piccoli dovrebbero essere esclusi da questa misura, ma alla fine del 2018 il Consiglio federale ha ammesso che alcuni di essi erano stati posti in detenzione amministrativa. Criticato dalla Commissione di gestione del Nazionale, il Governo ha promesso che non accadrà più.

liche gegen die Kinderrechtskonvention verstoße und die psychische Gesundheit der Jugendlichen gefährde. Es gebe Kantone, die diese Administrativhaft erfolgreich abgeschafft hätten. Nun brauche es eine Lösung auf Bundesebene.

Conseil genevois a demandé de modifier la loi sur les étrangers pour proscrire la détention administrative de mineurs. Celle-ci peut avoir des conséquences graves sur la santé psychologique des jeunes concernés et viole les droits de l'enfant, a souligné Valérie Piller Carrard.

D'autres solutions

Un enfant reste un enfant jusqu'à ses 18 ans, il a le droit à la même protection après ses 15 ans, a insisté la Fribourgeoise. D'autres solutions existent en vue du renvoi, telles que l'assignation à résidence, l'obligation de s'annoncer, l'interdiction de périmètre ou le dépôt de garanties financières.

La décision relève des cantons. Peu d'entre eux en font usage, et seulement en cas de dernier recours, pour garder le mineur avec sa famille, a contre Marco Romano (PDC/TI).

Il n'y a pas lieu d'intervenir dans une compétence dont ils n'abusent pas, a complété Jean-Luc Addor (UDC/VS). Selon lui, la législation en vigueur, renforcée par les recommandations du Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM), est suffisante pour éviter les abus.

In tutta risposta il Gran Consiglio di Ginevra ha chiesto di modificare la legge sugli stranieri per vietare la detenzione amministrativa dei minori, che «può avere gravi conseguenze sulla salute psicologica dei giovani interessati e viola i diritti del bambino», ha detto Valérie Piller Carrard.

Un minore rimane tale fino a 18 anni e ha diritto alla stessa protezione dopo i 15 anni, ha insistito la friburgheze. Esistono altre soluzioni in vista dell'espulsione, come gli arresti domiciliari, l'obbligo di annunciarsi o il deposito di garanzie finanziarie.

La decisione spetta ai cantoni. Pochi ne fanno uso, e solo come ultima risorsa, per mantenere il minorenne con la sua famiglia, ha sostenuto invece Marco Romano (PPD/TI). Anche secondo Jean-Luc Addor (UDC/VS) la legislazione in vigore, rafforzata dalle raccomandazioni della Segreteria di Stato per le migrazioni (SEM), è sufficiente ad evitare abusi.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständersates vom 02.02.2021

Administrativhaft für Jugendliche als letztes Mittel

Mit 7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung spricht sich die Kommission erneut dagegen aus, die Administrativhaft für minderjährige Migrantinnen und Migranten durch eine nationale Gesetzgebung zu verbieten, wie dies die Ständerinitiative [18.321](#) des Kantons Genf «Stopp der Administrativhaft für Kinder!» fordert. Das Bundesrecht untersagt schon heute die Administrativhaft für Kinder unter 15 Jahren. Ob im Falle einer Wegweisung von 15-18-jährigen Migrantinnen und Migranten eine Administrativhaft vorgesehen werden soll, liegt in der Kompetenz der Kantone. Die Kommission betont, dass die Administrativhaft von unter 18-Jährigen als letztes Mittel und stets verhältnismässig anzuwenden ist.

Eine Minderheit beantragt der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 02.02.2021

La détention administrative des jeunes ne devrait être prononcée qu'en dernier recours

Par 7 voix contre 5 et 1 abstention, la commission s'oppose une nouvelle fois à ce qu'une interdiction de la détention administrative de migrants mineurs soit introduite dans la législation fédérale, comme le demande l'initiative [18.321](#) « La détention administrative d'enfants doit cesser ! », déposée par le canton de Genève. La législation fédérale interdit déjà la détention administrative d'enfants de moins de 15 ans. Les cantons décident de la détention administrative de migrants mineurs de 15 ans ou plus dont le renvoi a été prononcé. Pour la commission, il faut exhorter les cantons à n'appliquer la détention administrative pour des personnes de moins de 18 ans qu'en dernier recours et toujours de manière proportionnée. Une minorité propose de donner suite à l'initiative parlementaire.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 02.02.2021

Carcерazione amministrativa di minori come ultima ratio

Con 7 voti contro 5 e 1 astensione, la Commissione esprime nuovamente la sua opposizione a un divieto federale della carcerazione amministrativa per migranti minorenni, come richiesto dall'iniziativa [18.321](#) del Cantone di Ginevra («La carcerazione amministrativa di minori deve cessare!»). Già oggi il diritto federale vieta la carcerazione amministrativa dei minori di 15 anni. La facoltà di ordinare la carcerazione amministrativa di migranti di età compresa tra 15 e 18 anni nell'ambito di una procedura di allontanamento rientra nella sfera di competenza dei Cantoni. La Commissione reputa che la carcerazione amministrativa di persone minori di 18 anni vada ordinata soltanto come ultima ratio e sempre nel rispetto del principio di proporzionalità.

Una minoranza propone invece di dare seguito all'iniziativa cantonale.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **18.323 Kt. Iv. Waadt. Ermögli-chung der institutionellen Beauf-sichtigung von privaten Unterneh-men und Organisationen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und ersucht die Bundesversammlung, die Bundesgesetzgebung, namentlich das Bundesgesetz betreffend die Ergänzung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (OR; SR 220) und das Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (GIG; SR 151.1), dahingehend anzupassen, dass die Kantone:

- die Einhaltung des Grundsatzes der Gleichstellung von Mann und Frau, insbesondere punkto Lohn, überprüfen können;
- Sanktionen gegen Arbeitgeber verhängen können, die gegen den Grundsatz der Gleichstellung von Mann und Frau verstossen.

■ **18.323 Iv. ct. Vaud. Modifier les dispositions légales permettant d'instaurer un contrôle institutionnel des entreprises et entités privées**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Vaud exerce le droit d'initiative du canton au niveau fédéral en demandant à l'Assemblée fédérale de réviser la législation fédérale, notamment la loi fédérale complétant le Code civil suisse (CO ; RS 220) et la loi du 24 mars 1995 sur l'égalité (LEg ; RS 151.1), afin de permettre aux cantons :

- de contrôler le respect par les employeurs du principe d'égalité de traitement entre femmes et hommes, notamment sur le plan salarial ;
- de sanctionner les employeurs qui contreviennent au principe d'égalité de traitement entre femmes et hommes.

■ **18.323 Iv. ct. Vaud. Modificare le disposizioni legali che consentono d'instaurare un controllo istituzionale delle imprese e dei soggetti di diritto privato**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il diritto di iniziativa cantonale a livello federale chiedendo all'Assemblea federale di modificare la legislazione federale, in particolare la legge federale di complemento del Codice civile svizzero (CO; RS 220) e la legge del 24 marzo 1995 sulla parità dei sessi (LPar; RS 151.1), in modo da consentire ai Cantoni di:

- controllare il rispetto da parte dei datori di lavoro del principio di uguaglianza fra donna e uomo, in particolare a livello salariale;
- sanzionare i datori di lavoro che contravvengono al principio di parità di trattamento fra donne e uomini.

Verhandlungen

25.09.2020 NR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
25.09.2020**

Der Nationalrat will die Bestimmungen zu den vorgeschriebenen Lohnanalysen in Unternehmen ab hundert Angestellten nicht verschärfen. Er hat vier Vorstöße abgelehnt, die Anpassungen des erst seit kurzem in Kraft getretenen Gleichstellungsgesetzes verlangten - gegen den Willen von SP, Grünen und GLP. Gemäss dem geänderten Gleichstellungsgesetz müssen Unternehmen mit hundert oder mehr Beschäftigten prüfen, ob sie ihre Angestellten beim Lohn diskriminieren. Es ist erst seit dem 1. Juli in Kraft; bis Ende 2021 müssen die ersten betriebsinternen Analysen durchgeführt werden. Der Linken sind die Bestimmungen zu wenig griffig.

Délibérations

25.09.2020 CN Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
25.09.2020**

Le Conseil national a rejeté quatre initiatives visant à durcir les obligations faites aux entreprises en matière d'égalité salariale. La révision de la loi sur l'égalité vient d'entrer en vigueur. Elle oblige les entreprises d'au moins 100 salariés à contrôler qu'elles ne rémunèrent pas différemment leurs collaboratrices et leurs collaborateurs, et ce tous les quatre ans si une inégalité est constatée. Il faut attendre les effets de cette nouvelle loi.

Deliberazioni

25.09.2020 CN Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
25.09.2020**

Non è dato seguito.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständерates wird am 23.02.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats se réunira le 23.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati si è riunita il 23.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **18.458 Pa. Iv. Rieder. Differenzbereinigungsverfahren bei Motionen**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 10.11.2020

Die SPK-S hat im Rahmen der Umsetzung der von Ständerat Rieder eingereichten parlamentarischen Initiative **18.458** s («Differenzbereinigungsverfahren bei Motionen») mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung einen Entwurf zur Änderung des Parlamentsgesetzes angenommen, wonach dem Erstrat die Möglichkeit eingeräumt werden soll, in der Differenzbereinigung an seinem Beschluss festzuhalten, die Motion in ihrer ursprünglichen Fassung anzunehmen. Bisher gilt die Regelung, dass der Erstrat - nachdem er eine Motion angenommen hat und diese dann durch den Zweitrat abgeändert wurde - in der zweiten Lesung nur die abgeänderte Fassung annehmen oder die Motion als Ganzes definitiv ablehnen kann; an der ursprünglichen Fassung der Motion festhalten kann er hingegen nicht. In den Augen der Kommission muss dem Erstrat diese zusätzliche Möglichkeit eingeräumt werden, damit er sich nicht nur zwischen «alles oder nichts» entscheiden muss. Dies wird in bestimmten Fällen zwar zu einer zusätzlichen Etappe bei der Differenzbereinigung führen, doch wird dadurch die Beratung der Motionen nicht übermäßig verlängert. Die Kommission hat auf eine externe Vernehmlassung zum Entwurf verzichtet, da dieser ein parlamentsinternes Verfahren betrifft und keine Auswirkungen auf Dritte hat. Der Entwurf geht noch zur Stellungnahme an den Bundesrat, bevor er voraussichtlich in der Frühjahrssession 2021 vom Ständerat beraten wird.

Die **definitive Vorlage** der Kommission wird veröffentlicht.

Stellungnahme des Bundesrates vom 20. Januar 2021

Es liegt in der Kompetenz des Parlaments festzulegen, wie es das Verfahren zur Behandlung der Motionen und das damit zusammenhängende

■ **18.458 Iv. pa. Rieder. Motions. Procédure d'élimination des divergences**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 10.11.2020

Dans le cadre de la mise en oeuvre d'une initiative parlementaire (18.458) é Iv. pa. Rieder. Motions. Procédure d'élimination des divergences), la CIP-E a adopté, par 12 voix et une abstention, un projet qui prévoit de modifier la loi sur le Parlement afin de donner au conseil prioritaire la possibilité, au stade de l'élimination des divergences, de confirmer sa décision d'adopter une motion dans sa version initiale. A l'heure actuelle, lorsqu'une motion a été approuvée par le premier conseil, puis modifiée par le second conseil, les seules options dont dispose le conseil prioritaire sont d'approuver cette modification en seconde lecture ou de rejeter définitivement la motion dans son intégralité ; il ne peut en revanche pas décider de maintenir le texte initial de la motion. Aux yeux de la commission, il faut octroyer cette possibilité supplémentaire au conseil prioritaire, afin que celui-ci dispose d'un autre choix que celui du « tout ou rien ». Cela aura certes pour effet d'introduire, dans certains cas, une étape supplémentaire dans la procédure d'élimination des divergences, mais l'allongement de la durée du traitement des motions qui en résulte n'est pas excessif.

La commission a renoncé à mettre ce projet en consultation externe dans la mesure où il porte sur une procédure interne au Parlement et n'a pas d'effet sur des tiers. Le projet sera encore soumis au Conseil fédéral pour avis avant d'être examiné par le Conseil des Etats, probablement à la session de printemps 2021.

Le **projet définitif** de la commission est publié.

Avis du Conseil fédéral du 20 janvier 2021

Il appartient au Parlement de régler comment il entend traiter les motions et par conséquent d'arrêter la procédure d'élimination des divergences. Le

■ **18.458 Iv. pa. Rieder. Procedura di appianamento delle divergenze per le mozioni**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 10.11.2020

Nell'ambito dell'attuazione di un'iniziativa parlamentare (18.458) s lv. Pa. Rieder. Procedura di appianamento delle divergenze per le mozioni), con 12 voti e un'astensione la CIP-S ha adottato un progetto che prevede di modificare la legge sul Parlamento per dare alla Camera prioritaria la possibilità, allo stadio dell'appianamento delle divergenze, di confermare la propria decisione di accogliere una mozione nella sua versione iniziale. Attualmente quando una mozione è stata accolta dalla Camera prioritaria e in seguito modificata dalla seconda Camera, le uniche opzioni di cui dispone la prima sono di accogliere questa modifica in seconda lettura o di respingere definitivamente la mozione nella sua totalità; non può invece decidere di mantenere il testo iniziale della mozione. Secondo la Commissione, occorre accordare questa possibilità supplementare alla Camera prioritaria, affinché quest'ultima disponga di una scelta diversa da quella del «tutto o niente». Se da un lato questo introdurrà, in alcuni casi, un'ulteriore fase nella procedura di appianamento delle divergenze, dall'altro l'aumento del tempo necessario per trattare le mozioni non è eccessivo.

La Commissione ha rinunciato a porre il progetto in consultazione esterna dato che riguarda una procedura interna al Parlamento e non ha ripercussioni su terzi. Il progetto sarà sottoposto al Consiglio federale per parere prima di essere esaminato dal Consiglio degli Stati, probabilmente nella sessione primaverile 2021.

Il **progetto definitivo** della Commissione è pubblicato.

Parere del Consiglio federale del 20.01.2021

Il disciplinamento della procedura concernente la trattazione delle mozioni e il relativo appianamento delle divergenze è di competenza del Parlamento. Nel

Differenzbereinigungsverfahren regeln will. Der Bundesrat äussert sich in seiner Stellungnahme zu Änderungen des parlamentarischen Verfahrens jeweils zurückhaltend, wenn er selber nicht unmittelbar davon betroffen ist. Die neue Regelung des Differenzbereinigungsverfahrens räumt dem Erstrat mehr Möglichkeiten ein, sollte der Zweitrat die Änderung des Wortlautes einer Motion beschliessen. Insofern erhält der Erstrat, in dem die Motion eingereicht wurde, mehr Gewicht, was grundsätzlich sinnvoll ist. Der Erstrat kann jedoch auch mit der neuen Regelung weiterhin keine Änderungen des Wortlautes von Motionen, die bei ihm eingereicht werden, beschliessen. Das neue Differenzbereinigungsverfahren könnte daher dazu führen, dass inskünftig weniger Änderungsanträge sowohl aus dem Zweitrat wie auch des Bundesrates erfolgreich beschlossen werden.

Es ist daher nicht ausgeschlossen, dass mit der neuen Regelung die Suche nach Kompromissen bei der Überweisung von Motionen zwischen den Räten auf der einen und dem Bundesrat auf der anderen Seite erschwert wird. Der Bundesrat würde dies bedauern. Er verzichtet indessen darauf, einen Änderungsantrag zu stellen.

Conseil fédéral ne s'exprime qu'avec retenue sur les modifications de la procédure parlementaire qui ne le touchent pas directement.

La nouvelle réglementation de la procédure d'élimination des divergences donne au conseil prioritaire plus d'options si le second conseil décide de modifier la teneur d'une motion. Elle donne donc plus de poids à la décision du conseil prioritaire, dans lequel la motion a été déposée, ce qui est fondamentalement sensé. Elle ne permet toutefois pas au conseil prioritaire de modifier la teneur de motions déposées en son sein. La nouvelle procédure d'élimination des divergences pourrait conduire à ce que moins de propositions de modification émanant du second conseil et du Conseil fédéral soient adoptées.

On ne peut par conséquent pas exclure que la nouvelle réglementation fasse obstacle à la recherche de compromis lors de la transmission de motions entre les conseils ou au Conseil fédéral, ce que ce dernier déplorerait. Le Conseil fédéral renonce cependant à proposer une modification.

suo parere riguardante le modifiche della procedura parlamentare, il Consiglio federale si è espresso con riserbo se non è direttamente interessato.

Il nuovo disciplinamento concernente la procedura di appianamento delle divergenze conferisce maggiori possibilità alla Camera prioritaria qualora la seconda Camera modifichi il testo di una mozione. Alla Camera prioritaria, cui è stata presentata la mozione, viene quindi conferito un peso maggiore, il che è di principio sensato. Anche con il nuovo disciplinamento rimane tuttavia preclusa alla Camera prioritaria la possibilità di apportare modifiche al testo delle mozioni che le sono state presentate. La nuova procedura di appianamento delle divergenze potrebbe condurre in futuro a una riduzione delle proposte di modifica decise tanto dalla seconda Camera quanto dal Consiglio federale.

Non è quindi escluso che il nuovo disciplinamento renda più difficile la ricerca di compromessi nell'adozione di mozioni tra le Camere, da un lato, e il Consiglio federale, dall'altro. Ciò dispiacerebbe al Consiglio federale, che rinuncia tuttavia a presentare una proposta di modifica.

Verhandlungen

| | |
|--|---------------|
| 12.02.2019 SPK-SR | Folge gegeben |
| 08.11.2019 SPK-NR | Zustimmung |
| 09.11.2020 Bericht SPK-SR (BBI 2020 9309) | |
| 20.01.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 138) | |

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Differenzbereinigungsverfahren bei Motionen) (BBI 2020 9315)

Délibérations

| | |
|---|-------------|
| 12.02.2019 CIP-CE | Donné suite |
| 08.11.2019 CIP-CN | Adhésion |
| 09.11.2020 Rapport CIP-CE (FF 2020 9001) | |
| 20.01.2021 Avis du Conseil fédéral (FF 2021 138) | |

Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Procédure d'élimination des divergences pour les motions) (FF 2020 9009)

Deliberazioni

| | |
|---|----------------|
| 12.02.2019 CIP-CS | È dato seguito |
| 08.11.2019 CIP-CN | Adesione |
| 09.11.2020 Rapporto CIP-CS (FF 2020 8149) | |
| 20.01.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 138) | |

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Procedura di appianamento delle divergenze per le mozioni) (FF 2020 8157)

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 19.037 Stop der Hochpreisinsel – für faire Preise. Volksinitiative und indirekter Gegenvorschlag

Botschaft vom 29. Mai 2019 zur Volksinitiative «Stop der Hochpreisinsel – für faire Preise (Fair-Preis-Initiative)» und zum indirekten Gegenvorschlag (Änderung des Kartellgesetzes) (BBI 2019 4877)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.05.2019

Der Bundesrat hat am 29. Mai 2019 die Botschaft zur Volksinitiative « Stop der Hochpreisinsel - für faire Preise (Fair-Preis-Initiative) » « und zum indirekten Gegenvorschlag (Änderung des Kartellgesetzes) verabschiedet. Für den Bundesrat gehen die von der Initiative geforderten Markteingriffe zu weit. Er erkennt aber den Handlungsbedarf und stellt der Initiative einen indirekten Gegenvorschlag gegenüber. Dieser geht weniger weit als die Initiative und will vor allem Unternehmen schützen, die im Wettbewerb mit ihren ausländischen Konkurrenten aufgrund höherer Beschaffungskosten oder Lieferverweigerungen benachteiligt werden.

Die Fair-Preis-Initiative will die gesetzlichen Grundlagen schaffen, um die häufig praktizierte internationale Preisdiskriminierung von Nachfragern aus der Schweiz zu bekämpfen. Verlangt werden Massnahmen gegen unverhältnismässig hohe Preise und die Kaufkraftabschöpfung durch in- und ausländische Unternehmen.

Der Bundesrat stellt in seiner an das Parlament verabschiedeten Botschaft klar, dass die von der Initiative geforderten umfassenden Markteingriffe weder nötig sind noch im Interesse des hiesigen Werkplatzes liegen. Er erachtet das Anliegen der Initiantinnen und Initianten zwar als berechtigt, die vorgeschlagenen Massnahmen der Initiative aber als zu weitreichend und im Ergebnis schädlich für die Schweizer Volkswirtschaft. Daher unterbreitet er dem Parlament einen indirekten Gegenvorschlag.

Das Kernanliegen der Initiative, der Abschottung des Schweizer Marktes

■ 19.037 Stop à l'îlot de cherté – pour des prix équitables. Initiative populaire et contre-projet indirect

Message du 29 mai 2019 relatif à l'initiative populaire « Stop à l'îlot de cherté – pour des prix équitables (initiative pour des prix équitables) » et au contre-projet indirect (modification de la loi sur les cartels) (FF 2019 4665)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.05.2019

Le 29 mai 2019, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à l'initiative populaire « Stop à l'îlot de cherté - pour des prix équitables (initiative pour des prix équitables) » et au contre-projet indirect (modification de la loi sur les cartels). Il est d'avis que les interventions sur le marché demandé par l'initiative vont trop loin, mais reconnaît toutefois la nécessité d'agir et lui oppose un contre-projet indirect. Ce dernier est plus mesuré que l'initiative et vise avant tout à protéger les entreprises défavorisées face à leurs concurrentes étrangères du fait de coûts d'acquisition plus élevés ou de refus de livraison.

L'initiative pour des prix équitables vise à créer des bases légales permettant de lutter contre la discrimination internationale par les prix dont souffrent fréquemment les acheteurs suisses. Elle demande des mesures contre les prix disproportionnellement élevés et l'exploitation du pouvoir d'achat par des entreprises suisses et étrangères.

Dans le message qu'il a approuvé à l'intention du Parlement, le Conseil fédéral expose que les interventions d'envergure sur le marché souhaité par l'initiative ne sont ni nécessaires ni dans l'intérêt de la place industrielle suisse. Il estime que les préoccupations des auteurs de l'initiative sont fondées, mais juge que les mesures proposées sont trop radicales et, de ce fait, dommageables pour l'économie suisse. Il soumet donc au Parlement un contre-projet indirect.

Le contre-projet indirect fait ainsi bien l'objectif principal de l'initiative, soit de lutter contre le cloisonnement du mar-

■ 19.037 Stop all'isola dei prezzi elevati – per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi). Iniziativa popolare e il suo contropunto indiretto

Messaggio del 29 maggio 2019 concernente l'iniziativa popolare «Stop all'isola dei prezzi elevati – per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi)» e il contropunto indiretto (modifica della legge sui cartelli) (FF 2019 4059)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.05.2019

Il 29 maggio 2019 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Stop all'isola dei prezzi elevati - per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi)» e il contropunto indiretto (modifica della legge sui cartelli). Secondo il Consiglio federale, gli interventi sul mercato chiesti dagli iniziativisti si spingono troppo lontano. L'Esecutivo riconosce tuttavia che sia necessario intervenire e contrapporre all'iniziativa un contropunto indiretto. Quest'ultimo si spinge meno lontano dell'iniziativa ed è inteso soprattutto a proteggere le imprese che risultano svantaggiate rispetto ai loro concorrenti esteri a causa di costi d'acquisto più elevati o di un rifiuto di consegna.

L'iniziativa per prezzi equi chiede di creare le basi legali per lottare contro le pratiche di discriminazione dei prezzi spesso adottate all'estero nei confronti dei compratori svizzeri. Concretamente, si sollecitano misure contro i prezzi esageratamente alti e lo sfruttamento del potere d'acquisto da parte di imprese nazionali ed estere.

Nel messaggio indirizzato al Parlamento l'Esecutivo spiega come gli interventi sul mercato di ampia portata chiesti dagli iniziativisti non siano né necessari né nell'interesse della piazza economica elvetica. Pur riconoscendo la validità delle richieste avanzate, ritiene che le misure proposte dall'iniziativa si spingano troppo lontano, al punto da danneggiare l'economia interna. Per questo presenta al Parlamento un contropunto indiretto.

Il contropunto indiretto accoglie la richiesta principale avanzata dall'iniziativa.

entgegenzuwirken, wird mit dem indirekten Gegenvorschlag aufgenommen. Demnach sollen in- und ausländische Unternehmen unter bestimmten Umständen verpflichtet werden können, Unternehmen aus der Schweiz auch über Lieferkanäle im Ausland zu beliefern. Damit kann ungerechtfertigten internationalen Preisdiskriminierungen konsequent entgegengetreten werden. Mit dem indirekten Gegenvorschlag werden die negativen Konsequenzen der Initiative für binnenwirtschaftliche Geschäftsbeziehungen sowie Konflikte mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz vermieden. Der Bundesrat empfiehlt deshalb, die Volksinitiative abzulehnen und den indirekten Gegenvorschlag anzunehmen.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Stop der Hochpreisinsel – für faire Preise (Fair-Preis-Initiative)» (BBI 2019 4959)

09.03.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

08.06.2020 SR Fristverlängerung

02.12.2020 SR Zustimmung

Entwurf 2

Bundesgesetz über Kartelle und andere Wettbewerbsbeschränkungen (Kartellgesetz, KG) (BBI 2019 4957)

09.03.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

02.12.2020 SR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 02.12.2020

Ständerat genehmigt Gegenvorschlag zur Fair-Preis-Initiative
Der Ständerat empfiehlt zwar ein Nein zur Fair-Preis-Initiative. Er hat aber einem indirekten Gegenvorschlag zugestimmt, der den Initianten weit entgegenkommt. Noch umstritten ist aber das Verbot des sogenannten Geoblockings.

Die Initiative «Stop der Hochpreisinsel - für faire Preise» hat den Schweiz-Zu-

ché suisse. Il prévoit que les entreprises suisses et étrangères peuvent être obligées, dans certaines conditions, de fournir des entreprises en Suisse également par des canaux de distribution à l'étranger. Le Conseil fédéral estime que la mesure est efficace pour combattre la discrimination injustifiée par les prix à l'international.

Le contre-projet indirect permet d'éviter les conséquences négatives de l'initiative pour les relations commerciales domestiques et d'éviter tout conflit avec les engagements internationaux de la Suisse. Le Conseil fédéral recommande par conséquent le rejet de l'initiative populaire et l'adoption du contre-projet indirect.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Stop à l'îlot de cherté – pour des prix équitables (initiative pour des prix équitables)» (FF 2019 4745)

09.03.2020 CN Décision conforme au projet

08.06.2020 CE Prolongation de délai

02.12.2020 CE Adhésion

Projet 2

Loi fédérale sur les cartels et autres restrictions à la concurrence (Loi sur les cartels, LCart) (FF 2019 4743)

09.03.2020 CN Décision modifiant le projet

02.12.2020 CE Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 02.12.2020

Les Suisses ne devraient plus être pénalisés par des prix majorés
Les Suisses ne devraient plus être pénalisés par des prix surfait impôsés par des importateurs obligés. Le Conseil des Etats a accepté mercredi le contre-projet indirect à l'initiative «Stop à l'îlot de cherté» avec quelques retouches.

Tout le monde s'est énervé une fois d'avoir payé plus cher un produit en

va, ossia quella di contrastare l'isolamento del mercato elvetico. Il Consiglio federale propone che, a determinate condizioni, le imprese nazionali ed estere possano essere obbligate a rifornire le imprese in Svizzera anche attraverso canali di fornitura all'estero. In questo modo si possono ostacolare sistematicamente le pratiche ingiustificate di discriminazione dei prezzi a livello internazionale.

Il controprogetto indiretto permette di evitare le conseguenze negative dell'iniziativa sulle relazioni commerciali nazionali nonché eventuali conflitti con gli impegni internazionali della Svizzera. Il Consiglio federale raccomanda pertanto di respingere l'iniziativa e di accettare il controprogetto indiretto.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Stop all'isola dei prezzi elevati – per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi)» (FF 2019 4137)

09.03.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

08.06.2020 CS Proroga del termine

02.12.2020 CS Adesione

Disegno 2

Legge federale sui cartelli e altre limitazioni della concorrenza (Legge sui cartelli, LCart) (FF 2019 4135)

09.03.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

02.12.2020 CS Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 02.12.2020

«Prezzi equi», respinta iniziativa, approvato controprogetto
Per respingendo le misure in essa contenute, governo e Parlamento condividono gli obiettivi dell'iniziativa popolare popolare «Stop all'isola dei prezzi elevati - per prezzi equi (Iniziativa per prezzi equi)». Misure sono del resto già state adottate; per rinforzarle esecutivo e legislativo hanno ora elaborato un

schlag im Visier. Wie schon der Nationalrat und der Bundesrat lehnt auch der Ständerat sie ab, mit 30 zu 12 Stimmen, wie er am Mittwoch entschied.

Hinter der Initiative stehen die Stiftung für Konsumentenschutz, Gastrosuisse und der Wirtschaftsverband Swissmechanic, der 1400 KMU in der Maschinen-, Elektro- und Metallbranche vereint. Auch Mitglieder der eidgenössischen Räte aus mehreren Parteien sitzen im Initiativkomitee.

Der von der kleinen Kammer mit 30 zu 13 Stimmen verabschiedete indirekte Gegenvorschlag beinhaltet Verschärfungen im Kartellrecht. Bei einigen Bestimmungen geht das Parlament weiter als der Bundesrat.

Nach dem Scheitern der Kartellrechtsrevision sei der Gegenvorschlag nötig, sagte Hannes Germann (SVP/SH) namens der Mehrheit - er ist auch Mitglied des Initiativkomitees. Unternehmen würden mit Schweiz-Zuschlägen durch ausländische Lieferanten buchstäblich abgezockt.

«Kein Wundermittel»

Eine von Ruedi Noser (FDP/ZH) angeführte unterlegene Minderheit hätte nicht auf den Gegenvorschlag eintreten wollen. Initiative und Gegenvorschlag seien nicht das «Wundermittel», das für tiefere Preise sorge und Löhne hoch bleiben lasse, sagte Noser. Die Initiative möge vor dem Volk bestehen, den Gegenvorschlag brauche es nicht.

Der Gegenvorschlag, wie ihn die Räte genehmigt haben, nimmt neben marktbeherrschenden auch die relativ marktmächtigen Unternehmen verstärkt in die Pflicht. Gemeint sind Unternehmen, von denen andere mangels Alternative faktisch abhängig sind.

In der Version der Räte wird bei den relativ marktmächtigen Unternehmen nicht nur die Anbieterseite einbezogen, sondern auch die Nachfrageseite. Auch hätte der Bundesrat neue Vorschriften nur für Geschäfte mit dem Ausland gewollt. Eine Minderheit im Ständerat wollte sich an diese Linie halten, unterlag aber mit 20 gegen 23 Stimmen.

Umstrittenes Geoblocking

Es gibt aber noch Differenzen zwischen den Räten. Zunächst einmal ist der Ständerat mit dem vom Nationalrat in die

Suisse que ce qu'il aurait déboursé à l'étranger. Magazines, soins corporels, jouets, matériel de laboratoire, logiciels, moyens de production agricole, appareils ménagers...des pans entiers de l'économie sont concernés. Selon une récente étude, le surcoût pour les entreprises et les consommateurs suisses se monterait à plus de 15 milliards de francs par année.

La faute à des importateurs obligés qui profitent du pouvoir d'achat de la Suisse pour fixer des prix surfaits. Pour en finir avec cette discrimination, l'initiative populaire « Stop à l'îlot de cherté - pour des prix équitables » veut permettre aux entreprises suisses d'acheter à l'étranger sans passer par des fournisseurs obligés.

Salaires plus élevés

S'ils reconnaissent le problème, les sénateurs estiment toutefois que le texte va trop loin. Ils lui préfèrent un contre-projet indirect, adopté par 30 voix contre 13. Seule une partie de la droite s'y est opposé. « Le contre-projet met en oeuvre à 100% l'initiative et va encore plus loin », a critiqué Ruedi Noser (PLR/ZH). Autant accepter l'initiative et la mettre en oeuvre en tant que contre-projet.

A ses yeux, l'initiative devrait être proposée seule au peuple. Les prix suisses sont élevés, car les salaires sont plus élevés et les services et les ressources coûtent plus cher, a poursuivi le Zurichois. « Je suis fier de vivre dans un pays, où tout fonctionne, où les prestations sont disponibles jusque dans les vallées les plus reculées, où les systèmes d'éducation et de santé fonctionnent. Mais tout ça a un prix. »

Les prix sont à raison plus chers chez les coiffeurs suisses qu'à l'étranger à cause des salaires plus élevés, a reconnu Pirmin Bischof (PDC/SO). Des différences de prix élevées pour des produits fabriqués à l'étranger n'ont en revanche aucune justification. « Les importateurs partent simplement du principe que les Suisses sont plus riches et peuvent débourser plus. » Il est nécessaire d'agir.

Pas de clause de réimportation

La révision de la loi sur les cartels, proposée par le gouvernement, élargit le concept de position dominante. Sa por-

contoprogetto. Gli obiettivi sono i medesimi della proposta di modifica costituzionale: lottare contro l'isolamento del mercato svizzero.

L'iniziativa chiede di creare le basi legali per lottare contro le pratiche di discriminazione dei prezzi spesso adottate all'estero nei confronti dei compratori svizzeri. Concretamente, si sollecitano misure contro i prezzi esageratamente alti e lo sfruttamento del potere d'acquisto da parte di imprese nazionali ed estere.

Il testo, sostenuto da personalità di tutti i partiti politici, chiede quindi alla Confederazione di modificare la legge sui cartelli (LCart) per permettere alle aziende svizzere di acquistare all'estero senza passare da importatori e fornitori. La non discriminazione dovrebbe valere anche per il commercio online.

Per lottare contro i prezzi elevati, non occorre modificare la costituzione, hanno sostenuto vari parlamentari. Se l'iniziativa dovesse essere accolta, la Svizzera violerebbe taluni dei suoi obblighi internazionali, ha avvertito il consigliere federale Guy Parmelin. La proposta di modifica costituzionale è così stata bocciata con 30 voti contro 12 e 2 astensioni.

Il problema è però reale: i prezzi maggiorati non penalizzano soltanto i consumatori. Il settore alberghiero, la ristorazione, l'agricoltura e l'industria sono pure toccati, ha rilevato Hannes Germann (UDC/SH) a nome della commissione. Stando a un recente studio, il sovraccosto per le imprese e i consumatori elvetici ammonterebbe ad oltre 15 miliardi di franchi annui.

Parte della destra avrebbe però voluto rinunciare alla controproposta: «il contoprogetto attua pienamente l'iniziativa e si spinge addirittura oltre», ha criticato Ruedi Noser (PLR/ZH). A questo punto è l'iniziativa stessa a essere il contoprogetto del contoprogetto, ha sostenuto.

Per questo motivo lo zurighese ha chiesto che l'iniziativa venga sottoposta al Sovrano da sola. I prezzi svizzeri sono elevati perché i salari sono più alti e i servizi e le risorse sono più costosi, ha evidenziato lo zurighese.

«Sono orgoglioso di vivere in un Paese dove tutto funziona, dove i servizi sono disponibili anche nelle valli più discoste,

Vorlage aufgenommenen Verbot des privaten Geoblockings nicht einverstanden, aus formalen Gründen allerdings. Paul Rechsteiner (SP/SG) nannte die Bestimmung «improvisiert» und «verunglückt» und warnte von «gewaltigen Kollateralschäden». Die Ausnahmen, deren Regelung der Nationalrat dem Bundesrat «abdelegieren» wolle, seien gewichtig. Betroffen seien auch Dienstleistungen von öffentlichem Interesse. «Mindestens einen Bericht zu diesen Fragen müsste eigentlich jeder wollen», sagte auch Noser. Er brachte ein E-Commerce-Gesetz ins Spiel.

Auch der Bundesrat lehnt das vom Nationalrat gewünschte Geoblocking-Verbot - verankert im Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG) - ab. Die Tragweite eines solchen Verbotes gehe viel weiter als es die Initiative wollten, sagte Wirtschaftsminister Guy Parmelin.

Ständerat gegen Re-Importklausel
Auch die Re-Importklausel, die der Nationalrat in den Gegenvorschlag einge-fügt hat, will der Ständerat nicht. Diese soll verhindern, dass günstig ins Ausland gelieferte Produkte zum tieferen Preis in die Schweiz zurück importiert werden. Schweizer Unternehmen könnten so weiterhin einen Schweiz-Zuschlag durchsetzen.

In den Augen der Mehrheit der Ständeratskommission ist diese Klausel protektionistisch. Sie beantragte deshalb, auf sie zu verzichten und drang damit durch.

tée est toutefois limitée aux relations commerciales avec l'étranger.

Jugeant la proposition insuffisante, le National y a apporté plusieurs modifications. Outre l'entrave à la concurrence, les pratiques qui désavantagent les partenaires commerciaux doivent notamment aussi être considérées comme infractions. Les fournisseurs et les acheteurs seraient concernés.

Des ajouts qui ne plaisent pas au Conseil fédéral. «Cette extension va beaucoup trop loin», s'est désolé le ministre de l'économie Guy Parmelin. La place économique suisse, notamment les petites et moyennes entreprises, en souffrirait. Les acheteurs seraient affaiblis dans leurs négociations. Et la charge bureaucratique serait trop importante, a-t-il plaidé. En vain.

Le Conseil des Etats s'est rangé derrière les députés à quelques exceptions près. Par 35 voix contre 6, ils refusent la clause de réimportation, introduite par la Chambre du peuple. Elle interdit que des entreprises suisses achètent à l'étranger des biens suisses réexportés à des prix moins bons que ceux qui sont pratiqués en Suisse.

«C'est une clause protectionniste», a critiqué Hannes Germann (UDC/SH) au nom de la commission. «Elle violerait nos obligations internationales», a complété Guy Parmelin.

Exceptions au blocage géographique
Pas question non plus de permettre certaines différences de prix, si les entreprises ne poursuivent pas de buts anticoncurrentiels, ni ne provoquent de distorsion de concurrence. Par 28 voix contre 14, le Conseil des Etats a rejeté une proposition de sa commission en ce sens.

Les sénateurs refusent également, par 28 voix contre 14, d'interdire le blocage géographique privé. Il s'agit avant tout de créer une divergence avec les députés, afin que ces derniers replanchent sur le sujet. Pour Guy Parmelin, «ce n'est pas le bon endroit pour introduire une interdiction unilatérale».

Une partie du camp bourgeois aurait voulu revenir à la proposition du gouvernement, complétée sur deux points. Premièrement, il aurait fallu également inclure dans la loi les cas d'exploitation considérés comme abusifs. Deuxième-

dove i sistemi educativi e sanitari funzionano. Ma tutto questo ha un prezzo», ha detto il liberale-radicale invano: il controprogetto è stato approvato con 31 voti contro 13.

È giusto che, a causa degli stipendi più alti, le tariffe praticate ad esempio dai parrucchieri svizzeri siano più elevate rispetto all'estero, ha ammesso Pirmin Bischof (PPD/SO). Le differenze di prezzo per i prodotti fabbricati all'estero e importati, invece, non hanno alcuna giustificazione. «Gli importatori presumono semplicemente che gli svizzeri siano più ricchi e possano permettersi di pagare di più». Occorre quindi agire, sostiene il solettese.

La revisione della Legge sui cartelli proposta dal governo come controprogetto amplia la definizione di posizione dominante. Il suo ambito d'applicazione è tuttavia limitato alle relazioni commerciali con l'estero.

Ritenendo la proposta insufficiente, la Nazionale ha apportato diverse modifiche. Oltre agli ostacoli alla concorrenza, anche le pratiche che svantaggiano i partner commerciali devono essere considerate violazioni. Fornitori e acquirenti sarebbero interessati dalla misura.

Queste aggiunte non hanno trovato il consenso del governo: questi emendamenti si spingono troppo oltre, la piazza economica della Svizzera, soprattutto le piccole e medie imprese, ne soffrirebbe, ha affermato il consigliere federale Guy Parmelin. Gli acquirenti sarebbero indeboliti nelle loro trattative. E l'onere burocratico sarebbe troppo grande, ha invano affermato.

Con 35 voti contro 6, i «senatori» hanno poi respinto la clausola di re-importazione introdotta dal Nazionale. Questa vuole vietare alle società elvetiche di acquistare all'estero merci svizzere esportate a prezzi inferiori a quelli praticati nella Confederazione.

«È una clausola protezionistica», ha sostenuto Hannes Germann. «Violerebbe i nostri obblighi internazionali», ha aggiunto Guy Parmelin.

ment, la loi aurait dû garantir que les entreprises qui retirent des avantages du fait qu'elles se procurent un bien ou un service à l'étranger répercutent ces avantages sur leurs consommateurs.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.01.2021

Der Ständerat hat im indirekten Ge- genentwurf zur «Fair-Preis-Initiative» ([19.037](#)) zwei Differenzen gegenüber den Beschlüssen des Nationalrats geschaffen. Er lehnte sowohl die sogenannte Reimportklausel (Art. 7 Abs. 2 Bst. g KG) wie auch ein Verbot des privaten Geoblockings im Bundesgesetz über den unlauteren Wettbewerb (Art. 3 Abs. 1 UWG) ab. Die WAK-N beantragt nun mit knappem Mehr (12 zu 11 Stimmen bei 2 Enthaltungen), an der Reimportklausel festzuhalten. Ebenso beharrt sie auf einem Verbot des privaten Geoblockings im Rahmen des UWG (14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung). Um den Bedenken des Ständerats entgegenzukommen, schlägt die WAK-N jedoch neu eine differenziertere Formulierung in einem neuen Artikel 3a vor, welche in Analogie zur EU-Regelung auch die Ausnahmen explizit auflistet.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.01.2021

Le Conseil des Etats a créé deux divergences par rapport aux décisions du Conseil national concernant le contre-projet indirect à l'initiative populaire pour des prix équitables ([19.037](#)). Il s'est opposé tant à l'introduction d'une « clause de réimportation » dans la loi sur les cartels (art. 7, al. 2, let. g) qu'à celle d'une interdiction du blocage géographique privé dans la loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD, art. 3, al. 1). A une courte majorité (12 voix contre 11 et 2 abstentions), la CER-N propose maintenant de maintenir la clause de réimportation. De même, elle tient à ce que l'interdiction du blocage géographique privé soit introduite dans la LCD (14 voix contre 10 et 1 abstention). Toutefois, afin de tenir compte des réserves émises par le Conseil des Etats, la commission propose une formulation plus nuancée dans un nouvel article 3a, qui énonce les exceptions à cette interdiction sur le modèle de la réglementation de l'UE.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.01.2021

Nel controprogetto indiretto all'iniziativa per prezzi equi ([19.037](#)) il Consiglio degli Stati si è scostato in due punti dalle decisioni del Consiglio nazionale. Ha respinto sia la cosiddetta clausola di reimpostazione (art. 7 cpv. 2 lett. g LCart) sia un divieto del blocco di diffusione privata nella legge federale contro la concorrenza sleale (art. 3 cpv. 1 LCSI). A stretta maggioranza (12 voti contro 11 e 2 astensioni) la CET-N propone ora di mantenere la clausola di reimpostazione e insiste parimenti su un divieto del blocco di diffusione privata nel quadro della LCSI (14 voti contro 10 e 1 astensione). Per tenere conto delle preoccupazioni del Consiglio degli Stati, la CET-N propone tuttavia una nuova formulazione più differenziata in un nuovo articolo 3a, che enumera esplicitamente le eccezioni in analogia con la direttiva UE.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 19.046 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1)

Botschaft vom 21. August 2019 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1) (BBI 2019 6071)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2019

Bundesrat beschliesst neun Massnahmen gegen höhere Kosten im Gesundheitswesen

Der Bundesrat hat das erste von zwei Massnahmenpaketen seines Kostendämpfungsprogramms für das Gesundheitswesen verabschiedet. An seiner Sitzung vom 21. August 2019 hat er neun Massnahmen beschlossen. Damit erhalten alle Akteure Instrumente, um das Kostenwachstum im Gesundheitswesen zu bremsen. Das Sparpotenzial beträgt mehrere Hundert Millionen Franken pro Jahr.

Eine wichtige Massnahme des ersten Pakets ist der Experimentierartikel. Neu sollen innovative, kostendämpfende Pilotprojekte zur Entlastung der Prämienzahler getestet werden können, die von den gesetzlichen Regeln abweichen. Zwar können bereits heute Projekte lanciert werden, der Spielraum ist aber gesetzlich begrenzt und wird von den Kantonen und Tarifpartnern wenig genutzt. Denkbar sind Versuche mit neuen Versicherungsmodellen oder im Bereich der integrierten Versorgung.

Tarifverhandlungen besser strukturieren Um die Tarifverhandlungen zu professionalisieren und besser zu strukturieren, sollen die Tarifpartner eine nationale Tariforganisation für den ambulanten Bereich schaffen. Für den stationären Bereich existiert eine solche Organisation bereits. Heute kommt es bei den Tarifverhandlungen zwischen Leistungserbringern und Versicherern immer wieder zu Blockaden, weshalb veraltete Tarife nicht angepasst werden können. Zudem will der Bundesrat Leistungserbringer und Versicherer verpflichten, in gesamtschweizerischen

■ 19.046 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet)

Message du 21 août 2019 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) (FF 2019 5765)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2019

Le Conseil fédéral adopte neuf mesures contre l'augmentation des coûts de la santé

Le Conseil fédéral a approuvé le premier des deux volets de mesures prévus dans son programme de maîtrise des coûts de la santé. Lors de sa séance du 21 août 2019, il a adopté neuf mesures. Tous les acteurs obtiennent ainsi des instruments pour freiner la hausse des coûts. Le potentiel d'économie est de plusieurs centaines de millions de francs par année.

L'une des mesures importantes du premier volet est l'article relatif aux projets pilotes. Il permettra de tester, en dehors du cadre légal, des projets pilotes innovants et visant à maîtriser les coûts, de façon à décharger les payeurs de primes. Aujourd'hui déjà, il est possible d'en lancer certains, mais la marge de manœuvre juridique est étroite et trop peu exploitée par les cantons et les partenaires tarifaires. De nouveaux modèles d'assurance ou des projets dans les soins intégrés sont ainsi envisageables.

Mieux structurer les négociations tarifaires

Afin de professionnaliser les négociations tarifaires et de mieux les structurer, les partenaires devront mettre en place une organisation tarifaire nationale pour le secteur ambulatoire. Une telle organisation existe d'ailleurs déjà pour le secteur stationnaire. A l'heure actuelle, les négociations entre fournisseurs de prestations et assureurs font encore trop souvent l'objet de blocages, si bien qu'il n'est pas possible d'adapter des tarifs obsolètes. De plus, le Conseil fédéral entend obliger les fournisseurs de prestations et les assureurs à conclure,

■ 19.046 Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1)

Messaggio del 21 agosto 2019 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1) (FF 2019 4981)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2019

Il Consiglio federale approva nove misure contro l'aumento dei costi della salute

Il Consiglio federale ha adottato il primo di due pacchetti di misure previsti nel quadro del suo programma di contenimento dei costi della salute. Nella seduta del 21 agosto 2019, ha approvato nove misure che forniranno a tutti gli attori strumenti per frenare l'aumento dei costi della salute. Il potenziale di risparmio è di diverse centinaia di milioni di franchi l'anno.

Un'importante misura del primo pacchetto è l'articolo sulla sperimentazione. In futuro, dovranno poter essere testati al di fuori del quadro legale progetti pilota innovativi per il contenimento dei costi volti a sgravare gli assicurati. Nei progetti condotti finora, il margine di manovra era soggetto a restrizioni legali e sfruttato poco da Cantoni e partner tariffali. Sono ipotizzabili sperimentazioni con nuovi modelli assicurativi o nel settore delle cure integrate.

Strutturare meglio i negoziati tariffali

Per professionalizzare e strutturare meglio i negoziati tariffali, i partner tariffali dovrebbero istituire un'organizzazione nazionale delle tariffe per il settore ambulatoriale, analoga a quella già operativa nel settore stazionario. Le ripetute situazioni di stallo che vengono a crearsi nei negoziati tariffali tra fornitori di prestazioni e assicuratori impediscono l'adeguamento delle tariffe obsolete. Il Consiglio federale vorrebbe inoltre obbligare i fornitori di prestazioni e gli assicuratori a prevedere, in convenzioni tariffali valide in tutta la Svizzera, misure volte a correggere un aumento ingiustificato del volume delle prestazioni e dei

Verträgen für einzelne medizinische Bereiche Massnahmen vorzusehen, um ein ungerechtfertigtes Mengen- und Kostenwachstum zu korrigieren. Damit soll erreicht werden, dass die Kosten nur in dem Umfang steigen, wie sie medizinisch begründbar sind.

Generikapreise senken

Mit einem Referenzpreissystem für patentabgelaufene Arzneimittel nimmt der Bundesrat die Pharmaunternehmen in die Pflicht: Generika sind in der Schweiz mehr als doppelt so teuer als im Ausland. Mit dem Referenzpreissystem soll für wirkstoffgleiche Arzneimittel ein maximaler Preis festgelegt werden. Von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) wird nur noch dieser Referenzpreis vergütet.

Bessere Rechnungskontrolle

Eine weitere Massnahme soll die Rechnungskontrolle durch die Patientinnen und Patienten verbessern. Bisher erhielten sie insbesondere von vielen Spitätern keine Kopie ihrer Rechnung und konnten diese nicht kontrollieren. Künftig sollen die Leistungserbringer verpflichtet werden, den Patientinnen und Patienten eine Rechnungskopie zuzustellen.

Das Paket umfasst noch vier weitere Massnahmen. Diese betreffen Pauschalen im ambulanten Bereich, die Lieferung von Daten der Tarifpartner an den Bundesrat und die Kantonsregierungen, das Beschwerderecht bei der Spitalliste und die maximale Höhe der Bussen gegen Leistungserbringer im Falle von Verstößen gegen gesetzliche oder vertragliche Vorgaben. (Dazu: «Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1: Übersicht»)

Einsparungen von mehreren Hundert Millionen jährlich

Ziel der vorliegenden Massnahmen ist es, die Kostenentwicklung in der OKP auf das medizinisch begründbare Mass einzudämmen und damit den Anstieg der Krankenkassenprämien zu begrenzen. Mit dem Referenzpreissystem können schätzungsweise zwischen 300 und 500 Millionen Franken jährlich eingespart werden. Mit den übrigen Massnahmen sind längerfristige Einsparungen von mehreren hundert Millionen

dans certains secteurs de la santé, des conventions nationales prévoyant des mesures correctives pour les augmentations injustifiées de coûts et de volumes de prestations. Il s'agit ici de limiter la hausse des coûts à ce qui est médicalement justifiable.

Baisser le prix des génériques

Le Conseil fédéral entend également responsabiliser les entreprises pharmaceutiques en introduisant un système de prix de référence pour les médicaments dont le brevet a expiré. En Suisse, les génériques sont en effet plus de deux fois plus chers qu'à l'étranger. Le système de prix de référence permettra de plafonner le prix des médicaments ayant le même principe actif. L'assurance obligatoire des soins (AOS) ne remboursera pas au-delà de ce prix de référence.

Améliorer le contrôle des factures

Une autre mesure permettra d'améliorer le contrôle des factures par les patients. Jusqu'ici, ils ne pouvaient pas toujours les contrôler parce que beaucoup d'hôpitaux, en particulier, ne leur envoyait pas de copies. Désormais, il est prévu que les prestataires y soient obligés. Ce premier volet comprend quatre autres mesures. Elles concernent les tarifs forfaitaires pour les prestations ambulatoires, la livraison de données des partenaires tarifaires au Conseil fédéral et aux autorités cantonales, le droit de recours contre les listes hospitalières ainsi que le montant maximal de l'amende contre les fournisseurs de prestations en cas d'infraction aux dispositions légales ou contractuelles. (voir le document « 1er volet de mesures visant à maîtriser les coûts : aperçu »)

Des économies de plusieurs centaines de millions de francs par année

Le but de ces mesures est de limiter la hausse des coûts à la charge de l'AOS à un niveau justifié sur le plan médical et de freiner ainsi l'augmentation des primes de l'assurance-maladie. Le système de prix de référence permettra à l'AOS de réaliser des économies annuelles estimées entre 300 à 500 millions de francs. Avec les autres mesures, ces économies devraient à long terme se monter à plusieurs centaines de millions de francs par année. Toutefois, les re-

costi in alcuni settori, per limitare così l'aumento dei costi a un livello giustificabile dal punto di vista medico.

Ridurre i prezzi dei generici

Con un sistema di prezzi di riferimento per i medicamenti con brevetto scaduto, il Consiglio federale intende richiamare le aziende farmaceutiche alle loro responsabilità: in Svizzera i generici costano più del doppio rispetto all'estero. Il nuovo sistema proposto prevede la fissazione di un prezzo massimo (prezzo di riferimento) per i medicamenti con il medesimo principio attivo. In futuro l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) dovrà rimborsare soltanto questo prezzo di riferimento.

Migliorare il controllo delle fatture

Un'altra misura dovrà permettere ai pazienti un migliore controllo delle fatture. A tutt'oggi non possono farlo perché, in particolare, molti ospedali non ne trasmettono loro una copia. In futuro i fornitori di prestazioni dovranno essere obbligati a inviare agli assicurati una copia di ogni fattura.

Il pacchetto comprende altre quattro misure riguardanti gli importi forfettari nel settore ambulatoriale, la fornitura dei dati dei partner tariffali al Consiglio federale e ai governi cantonali, il diritto di ricorso in relazione all'elenco degli ospedali e l'importo massimo della multa inflitta ai fornitori di prestazioni che violano le prescrizioni legali o contrattuali (v. in proposito: «Misure di contenimento dei costi - pacchetto 1: panoramica»).

Risparmi per diverse centinaia di milioni l'anno

Obiettivo di queste misure è quello di contenere l'evoluzione dei costi dell'AOMS a un livello giustificabile dal punto di vista medico e quindi di limitare l'aumento dei premi assicurativi. Con il sistema dei prezzi di riferimento si stima di risparmiare tra i 300 e i 500 milioni di franchi l'anno. Le restanti misure dovranno permettere di conseguire risparmi a lungo termine per diverse centinaia di milioni di franchi l'anno. Tuttavia, gli effetti finanziari dipenderanno in gran parte da come gli attori interessati le attueranno.

Franken pro Jahr möglich. Die finanziellen Auswirkungen hängen allerdings stark davon ab, wie die betroffenen Akteure die Massnahmen umsetzen.

Das Kostendämpfungsprogramm
Das im März 2018 verabschiedete Kostendämpfungsprogramm des Bundesrats basiert auf einem Expertenbericht. Es besteht aus zwei Massnahmenpaketen. Im Zentrum des zweiten Pakets stehen die Zielvorgabe für die Kostenentwicklung im Gesundheitswesen und die Stärkung der koordinierten Versorgung. Es soll Anfang 2020 in die Vernehmlassung geschickt werden.

Der Bundesrat und das Eidgenössische Departement des Innern haben in den letzten Jahren bereits mehrere Massnahmen in die Wege geleitet, die den Anstieg der Gesundheitskosten dämpfen; etwa im Bereich der Arzneimittelkosten, des Ärztetarifs TARMED sowie der Mittel- und Gegenständeliste (MiGeL). Bei den Arzneimitteln hat die dreijährliche Überprüfung seit 2012 zu Einsparungen von 950 Millionen Franken geführt (2012-2014 600 Millionen, seit 2017 350 Millionen Franken). Die TARMED-Leistungen, die 2018 zulasten der OKP abgerechnet wurden, haben im Vergleich zum Vorjahr um rund 100 Millionen Franken abgenommen. Das zeigen die ersten Ergebnisse des Monitorings der TARMED-Anpassungen. Das Monitoring der MiGeL-Revision startet nächstes Jahr.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 1)
(BBI 2019 6177)

29.10.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 1a) (Entwurf der SGK-N vom 26.05.2020)

08.06.2020 NR Beginn der Debatte

18.06.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

09.09.2020 SR Abweichung

14.12.2020 NR Abweichung

tombées financières dépendront en grande partie de la manière dont les acteurs concernés mettront en oeuvre ces mesures.

Programme visant à maîtriser les coûts
Ce programme de maîtrise des coûts a été approuvé par le Conseil fédéral en mars 2018. Il s'appuie sur un rapport d'experts et se décline en deux volets. Le deuxième portera principalement sur l'instauration d'un objectif de maîtrise des coûts de la santé et le renforcement des soins coordonnés. Il est prévu de le mettre en consultation début 2020. Ces dernières années, le Conseil fédéral et le Département fédéral de l'intérieur ont déjà introduit plusieurs mesures pour freiner les coûts de la santé. Elles concernent notamment les coûts des médicaments, le tarif des prestations médicales TARMED et la liste des moyens et appareils (LiMA). S'agissant des médicaments, l'examen triennal a permis de réaliser depuis 2012 des économies de 950 millions de francs (de 2012 à 2014, 600 millions ; depuis 2017, 350 millions de francs). Les prestations TARMED facturées à l'AOS en 2018 ont diminué d'environ 100 millions de francs par rapport à l'année précédente. Tels sont les premiers résultats du monitorage sur les adaptations du TARMED. Le monitorage de la révision de la LiMA débutera l'année prochaine.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet)
(FF 2019 5869)

29.10.2020 CN Décision modifiant le projet

Projet 2

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, volet 1a) (Projet de la CSSS-N du 26.05.2020)

08.06.2020 CN Début des délibérations

18.06.2020 CN Décision modifiant le projet

09.09.2020 CE Divergences

14.12.2020 CN Divergences

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1) (FF 2019 5083)

29.10.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1a) (Disegno della CSSS-N del 26.05.2020)

08.06.2020 CN Inizio del dibattito

18.06.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

09.09.2020 CS Deroga

14.12.2020 CN Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
14.12.2020**

**Massnahmen zur Kostendämpfung
bleiben in den Räten umstritten**
Bei den Änderungen im Bundesge-
setz über die Krankenversicherun-
gen sind sich National- und Stän-
derat weiterhin uneinig. Der Natio-
nalrat räumte am Montag zwei der
fünf verbleibenden Differenzen aus -
jene zu den Rechnungen und jene
bei den Patientenorganisationen.

Mit einem Bündel von Massnahmen will der Bundesrat die Gesundheitskosten drücken. Hintergrund der Gesetzesänderung ist die Verdreifachung der Krankenkassen-Kosten innerhalb von zwanzig Jahren. Gestützt auf einen Expertenbericht hatte der Bundesrat dem Parlament vor einem Jahr ein erstes Massnahmenpaket mit vermeintlich unproblematischen Vorschlägen vorgelegt.

Landesweite Tarifstrukturen

Anders als der Ständerat hat der Nationalrat der Einführung von landesweit einheitlichen Tarifstrukturen für ambulante Pauschaltarife zugestimmt. Der Entscheid fiel mit 143 zu 51 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Schon heute gibt es Pauschalen neben den üblichen Einzelleistungstarifen, sie beruhen aber jeweils auf einer Vereinbarung zwischen den Tarifpartnern.

Ebenfalls anders als der Ständerat möchte der Nationalrat, dass der Bundesrat subsidiär Änderungen anbringen kann, wenn sich die Tarifpartner nicht auf eine schweizweite Lösung einigen können.

Keine Hilfe bei Rechnungskontrolle
Gestrichen hat der Nationalrat hingegen die Möglichkeit für den Bund, Organisationen zu subventionieren, die Patientinnen und Patienten bei der Interpretation und allenfalls bei der Anfechtung einer Rechnung zu unterstützen.
«Dieser Artikel ist für uns einer der zentralsten», argumentierte Katharina Prelicz-Huber für die Fraktion der Grünen. Es sei wichtig, die eigene Rechnung auch prüfen lassen zu können. Die Rechnungen seien sehr kompliziert

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
14.12.2020**

**Hausse des coûts : le National se rap-
proche un peu des Etats**
Les patients ne pourront pas s'adres-
ser à une organisation de patients
en cas de question sur les factures.
Le National s'est rallié aux proposi-
tions du Conseil des Etats sur deux
des cinq mesures du premier paquet
visant à freiner la hausse des coûts
de la santé.

Les assurés pourront contrôler la facture du médecin. Les députés ont tacitement approuvé la formulation simplifiée adoptée par les sénateurs en septembre. L'assureur doit également pouvoir transmettre la facture. Un envoi électronique est aussi possible.
Par 108 voix contre 83, ils ont renoncé, suivant les Etats, aux subventions pour les organisations de patients qui aident les assurés à contrôler ces factures. Le contrôle des factures est du domaine des assureurs, a souligné Ruth Humbel (PDC/AG) au nom de la commission, ajoutant qu'il serait plus cher d'y ajouter une troisième partie dans ce contrôle. La gauche voulait maintenir cette option. «Renforcer le contrôle des factures, c'est ce qu'on a inventé de mieux pour contrer l'augmentation des coûts», a plaidé en vain Barbara Gysi (PS/SG). Il n'y a pas besoin de base légale pour faire contrôler une facture par une association, a répondu Philippe Nantermod (PLR/VS).

Structure tarifaire

Les deux Chambres ne sont en revanche pas d'accord quant aux forfaits dans l'ambulatoire. Le National tient par 134 voix contre 51 à fixer des limites légales dans l'élaboration et l'application de forfaits liés aux traitements ambulatoires. Les sénateurs avaient refusé à une courte majorité l'introduction d'une structure tarifaire uniforme.
Les forfaits ont un effet modérateur sur les coûts et empêchent une extension de la facturation, a indiqué Ruth Humbel (PDC/AG) au nom de la commission. C'est une solution efficace pour réduire l'évolution des coûts qui permet de mieux comparer les prestations four-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
14.12.2020**

**Contenimento dei costi della salute;
permangono divergenze**
Permangono delle divergenze tra i due rami del Parlamento nell'esame della revisione della LAMal volta a limitare i costi sanitari (pacchetto 1b). Oggi il Consiglio nazionale si è allineato agli Stati su due delle cinque misure di contenimento dei costi nell'assicurazione malattie. In particolare, gli assicurati non potranno rivolgersi a un'organizzazione di pazienti in caso di domande relative a una fattura.

I parlamentari hanno oggi anche approvato una formulazione semplificata adottata dai «senatori» in settembre. Gli assicurati potranno controllare la fattura del medico e trasmetterla anche tramite un invio elettronico.

Con 108 voti contro 83, il plenum - seguendo la Camera dei cantoni - ha pure rinunciato alle sovvenzioni per le organizzazioni dei pazienti che aiutano gli assicurati a controllare le fatture. Il controllo di queste ultime spetta agli assicuratori, ha sottolineato Ruth Humbel (PPD/AG) a nome della commissione. Aggiungendovi un terzo controllo, il tutto si rivelerebbe più costoso.

La sinistra avrebbe voluto mantenere questa opzione. «Un rafforzamento del controllo delle fatture servirebbe a contenere l'aumento dei costi», ha sostenuuto invano Barbara Gysi (PS/SG). Non v'è bisogno di una base legale per far controllare una fattura da un'associazione, le ha replicato Philippe Nantermod (PLR/VS).

Strutture tariffali

Le due Camere non hanno invece trovato ancora un'intesa quanto ai forfait nelle cure ambulatoriali. Il Nazionale ha ribadito - con 134 voti contro 51 e 2 astenuti - di voler fissare dei limiti legali nell'elaborazione e nell'applicazione dei forfait legati ai trattamenti ambulatoriali. I «senatori» avevano respinto - seppur di misura - l'introduzione di una struttura tariffale uniforme.

Tali forfait hanno un effetto di moderazione dei costi e impediscono un'esten-

- gerade Rechnungen von Spitalaufenthalten. Mit 108 zu 83 Stimmen schloss sich die Mehrheit dann jedoch dem Ständerat an, der die finanzielle Unterstützung von Patientenorganisationen gestrichen hatte.

Experimentierartikel bleibt umstritten Umstritten bleibt der geplante Experimentierartikel. Dieser erlaubt es, vom geltenden Recht abzuweichen, um günstigere oder bessere Modelle zu erproben wie zum Beispiel Experimente für mehr Präventionen oder Kantonale Krankenkassen.

Gesundheitsminister Alain Berset argumentierte im Rat, dass es sich beim Experimentierartikel um ein Schlüsselement dieses Gesetzes handle. «Die Frage, die uns in den Kommissionen beschäftigte, war, wie können wir den Artikel so formulieren, damit er verfassungskonform ist?» Pilotprojekte müssten so eng definiert sein, damit sie im rechtlichen Rahmen sind - und dem werde die Version der vorbereitenden Kommission gerecht.

Der Nationalrat entschied sich schliesslich mit 109 zu 78 Stimmen für die relative enge Definition, die vom Bundesrat vorgeschlagen worden war.

Oppositionslos schloss sich der Nationalrat schliesslich beim Grundsatz für die Rechnungsausstellung dem Ständerat an. Die Leistungserbringer sollen ihre Rechnungen nach Tarifen oder Preisen erstellen, sind sich nun beide Räte einig.

nies, a abondé Philippe Nantermod (PLR/VS).

La gauche voulait pour sa part permettre des exceptions à cette structure tarifaire, afin notamment de prendre en compte les différences cantonales. Le ministre de la santé a également plaidé pour cette solution flexible, en vain. L'UDC voulait se rallier à la version des Etats. Un tel forfait serait une limite à la concurrence, dans un milieu déjà fortement régulé, a plaidé en vain Thomas De Courten (UDC/BL).

A l'instar des Etats, l'UDC voulait également inscrire le respect de l'autonomie tarifaire dans le cas où le Conseil fédéral doit intervenir si les fournisseurs de prestations et les assureurs ne parviennent pas à s'entendre. Par 136 voix contre 51, les députés ont rejeté cette proposition.

Projets pilotes

Les projets pilotes dérogeant à la loi sur l'assurance-maladie devront être conformes à la Constitution. Contrairement aux Etats, le National n'a pas voulu renoncer par 109 voix contre 78 à définir les domaines d'application des projets pilotes. Ils n'ont pas voulu retirer de cette liste les prestations à l'étranger, ni la limitation du choix du prestataire, ce que demandait la gauche.

Le Conseil fédéral avait prévenu qu'une dérogation totale au principe de la légalité serait contraire à la Constitution fédérale. Il faut garantir que les droits fondamentaux ne soient pas toucher, a expliqué le ministre de la santé Alain Berset, qui s'est prononcé en faveur de la version du National.

Le Conseil fédéral a présenté en août 2019 un paquet de neuf mesures pour freiner la hausse des coûts. Ce paquet a été scindé en deux projets au National, dont la première partie, traité lundi, contient quatre mesures.

sione della fatturazione, ha rilevato Ruth Humbel. Si tratta di una soluzione efficace per ridurre l'evoluzione dei costi che consente di paragonare le prestazioni fornite, le ha fatto eco Philippe Nantermod.

Dal canto suo, la sinistra avrebbe voluto permettere delle eccezioni a questa struttura tariffale, in particolare al fine di prendere in considerazione le differenze cantonali. Anche il ministro della sanità Alain Berset era favorevole a questa soluzione flessibile. L'UDC avrebbe voluto allinearsi alla versione degli Stati. Tale forfait sarebbe un limite alla concorrenza, in un settore già fortemente regolamentato, ha sostenuto invano Thomas De Courten (UDC/BL).

Al pari degli Stati, l'UDC avrebbe voluto inserire il rispetto dell'autonomia tariffale nella revisione della legge qualora il Consiglio federale dovesse intervenire se i fornitori di prestazioni e gli assicuratori non riuscissero a trovare un'intesa. Con 136 voti contro 51 e 1 astenuto, la maggioranza dei deputati ha respinto tale proposta.

Progetti pilota

I progetti pilota in deroga alla legge sull'assicurazione malattie dovranno essere conformi alla Costituzione. Contrariamente ai «senatori», con 109 voti contro 78, il Nazionale non ha voluto rinunciare a definire gli ambiti di applicazione dei progetti pilota. Non ha neppure voluto ritirare da questo elenco le prestazioni all'estero, né la limitazione della scelta del fornitore di prestazioni, come domandava la sinistra.

Il Consiglio federale aveva preannunciato che una deroga totale al principio della legalità sarebbe contraria alla Costituzione federale. Occorre garantire che i diritti fondamentali non siano violati, ha spiegato Alain Berset, che si è pronunciato a favore della versione del Nazionale.

Il Consiglio federale ha presentato nell'agosto 2019 un pacchetto di nove misure per frenare l'aumento dei costi della salute. Tale pacchetto è stato diviso in due progetti. Durante la scorsa sessione estiva, il Parlamento ha adottato il «pacchetto 1a». Ora deve deliberare sul «pacchetto 1b» delle misure di contenimento dei costi.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.01.2021

In der ersten Runde der Differenzbereinigung zum **Paket 1a der Massnahmen zur Kostendämpfung in der Krankenversicherung (19.046; Entwurf 2)** unterstützt die Kommission im Grundsatz die Einführung von Pauschal tarifen für ambulante Behandlungen, die auf einer eigenen, landesweit einheitlichen Tarifstruktur beruhen (Art. 43 Abs. 5); bei der Ausgestaltung weicht sie aber vom Nationalrat ab. Was die Pilotprojekte betrifft, schliesst sich die Kommission dem Nationalrat bei den Bestimmungen an, welche die Rechte der Versicherten garantieren. Hingegen lehnt sie eine abschliessende Aufzählung von Bereichen, in denen Pilotprojekte vom Gesetz abweichen können, ab (Art. 59b).

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.01.2021

Lors des premières délibérations qui ont eu lieu dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences relatives au **1er volet des mesures visant à freiner la hausse des coûts dans l'assurance-maladie (19.046 ; projet 2)**, la commission soutient, sur le principe, l'introduction, pour les traitements ambulatoires, de tarifs forfaitaires qui se fondent sur leur propre structure tarifaire uniforme, fixée par convention sur le plan suisse (art. 43, al. 5) ; toutefois, elle s'écarte des décisions du Conseil national pour ce qui est de la manière de concevoir concrètement cette solution. S'agissant des projets pilotes, la commission se rallie au Conseil national en ce qui concerne les dispositions garantissant les droits des assurés. Par contre, elle ne souhaite pas que soit dressée une liste exhaustive des domaines dans lesquels les projets pilotes peuvent déroger à la loi (art. 59b).

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 29.01.2021

Nella prima fase di appianamento delle divergenze sul **Pacchetto 1a delle misure di contenimento dei costi nell'assicurazione contro le malattie (19.046; oggetto 2)** la Commissione è favorevole di massima all'introduzione di tariffe forfetarie per le cure ambulatoriali, basate su una struttura tariffale uniforme unica, stabilita a livello nazionale (art. 43 cpv. 5); non concorda però con il Consiglio nazionale sulla sua attuazione. La Commissione si allinea alla decisione del Consiglio nazionale per quanto concerne le disposizioni che garantiscono i diritti degli assicurati nell'ambito dei progetti pilota. È invece contraria a un'elencazione esaustiva dei settori nei quali i progetti pilota possono derogare alla legge (art. 59b).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 19.050 Stabilisierung der AHV (AHV 21)

Botschaft vom 28. August 2019 zur Stabilisierung der AHV (AHV 21) (BBI 2019 6305)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.08.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur AHV 21

Mit der Reform AHV 21 kann das Niveau der Renten gehalten und die Finanzierung der AHV bis 2030 gesichert werden. Sie verbessert den flexiblen Beginn des Rentenbezugs und setzt Anreize für eine längere Erwerbstätigkeit. An seiner Sitzung vom 28. August 2019 hat der Bundesrat die Botschaft für die Reform AHV 21 verabschiedet. Die Basis dafür bilden seine Entscheide vom 3. Juli.

Seit 2014 sind die Einnahmen und Ausgaben der AHV nicht mehr ausgewogen. Bis zum Jahr 2030 benötigt die AHV zur Sicherung des Leistungsniveaus und des finanziellen Gleichgewichts rund 26 Milliarden Franken zusätzlich. Eine Reform zur Stabilisierung der AHV ist daher dringend notwendig.

Angleichung des Referenzalters und Ausgleichsmassnahmen für die Frauen
Mit der Reform AHV 21 wird das Referenzalter der Frauen sowohl in der AHV als auch in der beruflichen Vorsorge schrittweise von 64 auf 65 Jahre erhöht. Die Erhöhung beginnt im Folgejahr nach Inkrafttreten der Reform und beträgt jeweils drei Monate pro Jahr. Die Auswirkungen für die Frauen, die bei Inkrafttreten der Reform kurz vor der Pensionierung stehen, werden mit Ausgleichsmassnahmen abgedeckt: Die Renten der Frauen mit Jahrgang 1959 bis 1967 werden bei einem vorzeitigen Bezug weniger stark gekürzt. Frauen mit einem Jahreseinkommen bis 56 880 Franken können ihre AHV-Rente ab 64 gar ohne Kürzung vorbeziehen. Außerdem erhalten Frauen mit tiefem bis mittlerem Einkommen, die bis zum Referenzalter oder darüber hinaus arbeiten, eine höhere Altersrente. Die kumulierten Kosten dieser Ausgleichsmassnahmen belaufen sich im Jahr 2031 auf rund 700 Millionen Franken.

■ 19.050 Stabilisation de l'AVS (AVS 21)

Message du 28 août 2019 relatif à la stabilisation de l'AVS (AVS 21) (FF 2019 5979)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.08.2019

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à AVS 21

La réforme AVS 21 permet de maintenir le niveau des rentes et vise à assurer un financement suffisant de l'AVS jusqu'à l'horizon 2030. Elle améliore la flexibilisation du passage à la retraite et crée des incitations à prolonger la durée de l'exercice d'une activité lucrative. Sur la base des décisions qu'il a prises le 3 juillet, le Conseil fédéral a adopté, lors de sa séance du 28 août 2019, le message relatif à cette réforme.

Depuis 2014, les recettes et les dépenses de l'AVS sont en déséquilibre. L'assurance aura besoin de quelque 26 milliards de francs d'ici à 2030 pour garantir le niveau de ses prestations et assurer son équilibre financier. Une réforme est donc urgente et nécessaire pour stabiliser l'AVS.

Harmonisation de l'âge de référence et mesures de compensation pour les femmes

Avec la réforme AVS 21, l'âge de référence des femmes passera progressivement de 64 à 65 ans, dans l'AVS et la prévoyance professionnelle. Un relèvement de trois mois par an s'opérera à partir de l'année qui suit celle de l'entrée en vigueur de la réforme. Afin d'atténuer les effets pour les femmes qui sont proches de la retraite lors de l'entrée en vigueur de la réforme, à savoir celles nées entre 1959 et 1967, des mesures de compensation accompagneront le relèvement de l'âge de référence. D'une part, les rentes des femmes concernées seront moins fortement réduites si elles anticipent leur retraite. Les femmes dont le revenu annuel ne dépasse pas 56 880 francs pourront même prendre leur retraite à 64 ans sans réduction de rente. D'autre part, les femmes qui travailleront jusqu'à l'âge de référence ou au-delà, et dont le revenu est bas à

■ 19.050 Stabilizzazione dell'AVS (AVS 21)

Messaggio del 28 agosto 2019 concernente la stabilizzazione dell'AVS (AVS 21) (FF 2019 5179)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.08.2019

Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla riforma AVS 21

La riforma AVS 21 permetterà di mantenere il livello delle rendite e di garantire il finanziamento dell'AVS fino al 2030, flessibilizzerà ulteriormente il passaggio al pensionamento e introdurrà incentivi per il proseguimento dell'attività lucrativa. Basandosi sulle decisioni che aveva preso il 3 luglio scorso, il Consiglio federale ha adottato il pertinente messaggio in occasione della sua seduta del 28 agosto 2019.

Dal 2014 le entrate e le uscite dell'AVS non sono più equilibrate. Da oggi al 2030 l'assicurazione avrà bisogno di circa 26 miliardi di franchi per garantire il livello delle sue prestazioni e il suo equilibrio finanziario. Una riforma volta a stabilizzare l'AVS è pertanto urgente e necessaria.

Armonizzazione dell'età di riferimento e misure compensative per le donne
L'età di riferimento delle donne passerà progressivamente da 64 a 65 anni, sia nell'AVS che nella previdenza professionale. L'aumento avverrà in quattro tappe di tre mesi all'anno a partire dall'anno successivo all'entrata in vigore della riforma. Per attenuarne gli effetti, le donne che all'entrata in vigore della riforma saranno vicine al pensionamento, vale a dire quelle nate tra il 1959 e il 1967, beneficeranno di due misure compensative. La prima prevede che in caso di riscossione anticipata, la rendita sarà ridotta in misura inferiore al consueto o non lo sarà affatto: le donne con un reddito annuo fino a 56 880 franchi potranno andare in pensione a 64 anni senza subire alcuna riduzione. In virtù della seconda, le donne con un reddito medio-basso che continueranno a lavorare almeno fino all'età di riferimento riceveranno una rendita di vecchiaia più elevata. Complessivamente, le misure com-

Flexibilisierung des Rentenbezugs
Frauen wie Männer können den Zeitpunkt des Rentenbezugs freier wählen: Der Übergang in den Ruhestand kann ab 62 und bis 70 Jahre schrittweise erfolgen, indem ein Teil der Rente vorbezogen oder aufgeschoben wird - auch in der beruflichen Vorsorge. Wird die Erwerbstätigkeit über das Referenzalter hinaus fortgesetzt, kann durch die geleisteten Beiträge der Rentenbetrag erhöht werden. Die Anreizmassnahmen sollen dazu veranlassen, bis zum Referenzalter oder länger zu arbeiten. Ausserdem ist es möglich, die gesamte Leistung der beruflichen Vorsorge bis zum Alter von 70 Jahren aufzuschieben, auch bei Reduktion des Arbeitspensums.

Die Kürzungssätze bei Vorbezug der AHV-Rente sowie die Aufschubszuschläge werden aktualisiert, um der höheren Lebenserwartung Rechnung zu tragen; sie werden vom Bundesrat alle zehn Jahre überprüft.

Zusatzfinanzierung über eine proportionale Erhöhung der Mehrwertsteuer
Im vergangenen Mai wurde das Bundesgesetz über die Steuerreform und die AHV-Finanzierung (STAF) in der Volksabstimmung angenommen. In der Folge verbleibt der AHV ein Finanzierungsbedarf bis 2030 von 26 Milliarden Franken. Neben den erwähnten Reformmassnahmen sieht der Bundesrat eine Erhöhung der Mehrwertsteuer um 0,7 Prozentpunkte vor, damit der AHV-Ausgleichsfonds ausreichend alimentiert ist. Die Mehrwertsteuer wird einmalig und ohne zeitliche Begrenzung zu dem Zeitpunkt angehoben, in dem die Reform in Kraft tritt (voraussichtlich 2022).

Die Reform AHV 21 sichert die Finanzierung des für die Schweizer Bevölkerung zentralen Sozialwerks und erlaubt es, das Rentenniveau zu halten. Der Bundesrat hat die Botschaft für die Reform an das Parlament überwiesen.

moyen, verront leur rente de vieillesse améliorée. Le montant cumulé de ces mesures de compensation s'élèvera à quelque 700 millions de francs en 2031.

Flexibilisation de la retraite

Les hommes et les femmes pourront choisir plus librement le moment de percevoir leur rente de vieillesse. Le passage à la retraite pourra s'effectuer progressivement entre l'âge de 62 et 70 ans, en anticipant ou en ajournant tout ou une partie de la rente, et ce également dans la prévoyance professionnelle. Travailler au-delà de l'âge de référence permettra d'améliorer le montant de la rente grâce aux cotisations versées. L'objectif est d'inciter les personnes à travailler jusqu'à l'âge de référence voire au-delà. La perception de l'ensemble de la prévoyance professionnelle pourra être reportée jusqu'à 70 ans, même en cas de réduction du temps de travail.

Les taux de réduction de la rente AVS en cas de perception anticipée, de même que les taux d'ajournement, seront actualisés pour tenir compte de l'augmentation de l'espérance de vie. Ils seront réexamинés tous les dix ans par le Conseil fédéral.

Financement supplémentaire par un relèvement proportionnel de la TVA

Suite à l'approbation par le peuple, en mai dernier, de la loi fédérale relative à la réforme fiscale et au financement de l'AVS (RFFA), le besoin en financement de l'AVS jusqu'en 2030 s'élève désormais à 26 milliards de francs. Outre les mesures de la réforme décrites ci-dessus, le Conseil fédéral prévoit un relèvement de 0,7 point de pourcentage de la TVA pour atteindre une couverture suffisante du Fonds de compensation AVS. Le relèvement sera effectué en une seule fois, au moment de l'entrée en vigueur de la réforme prévue pour 2022. La réforme AVS 21 permettra d'assurer le financement de cette assurance essentielle pour la population suisse jusqu'à l'horizon 2030 tout en maintenant le niveau des rentes. Le message relatif à cette réforme est transmis au Parlement.

pensative costeranno circa 700 milioni di franchi nel 2031.

Flessibilizzazione della riscossione della rendita

Le donne e gli uomini potranno scegliere più liberamente il momento in cui iniziare a riscuotere la loro rendita di vecchiaia. Potranno infatti anticipare o rinviare la totalità o una parte della rendita tra i 62 e i 70 anni, anche nella previdenza professionale. Chi lavorerà oltre l'età di riferimento potrà migliorare l'importo della sua rendita grazie ai contributi versati in quel periodo. L'obiettivo è di incentivare gli assicurati a lavorare fino all'età di riferimento e anche oltre. La riscossione dell'intera prestazione di vecchiaia della previdenza professionale potrà essere rinviata fino ai 70 anni, anche in caso di riduzione dell'orario di lavoro.

Le aliquote di riduzione della rendita AVS in caso di riscossione anticipata e quelle di aumento in caso di rinvio verranno aggiornate per tenere conto dell'aumento della speranza di vita e saranno riesaminate ogni dieci anni dal Consiglio federale.

Finanziamento supplementare mediante un aumento proporzionale dell'IVA

In seguito all'accettazione da parte del Popolo, nel maggio scorso, della legge federale concernente la riforma fiscale e il finanziamento dell'AVS, il fabbisogno finanziario dell'AVS fino al 2030 è ormai di 26 miliardi di franchi. Oltre alle misure descritte sopra, il Consiglio federale prevede di aumentare l'IVA di 0,7 punti percentuali per raggiungere un grado di copertura sufficiente del Fondo di compensazione AVS. L'aumento dell'IVA sarà effettuato in una sola volta, al momento dell'entrata in vigore della riforma, prevista per il 2022.

La riforma AVS 21 permetterà di garantire il finanziamento di questa assicurazione fondamentale per la popolazione svizzera fino al 2030 e di mantenere il livello delle rendite. Il messaggio concernente la riforma è stato trasmesso al Parlamento.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständерates vom 29.01.2021

Die Ausgleichsmassnahmen für Frauen, die am stärksten vom höheren Rentenalter betroffen sind, sollen auf die ersten sechs Jahrgänge beschränkt werden. Zudem soll ein flexibler Rentenbezug in der AHV auch für Frauen erst ab 63 statt 62 Jahren möglich sein. In diesem Sinne will die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständérates (SGK-S) die AHV21-Vorlage des Bundesrates ändern. Sie schlägt zudem vor, den Plafonds für die Renten von Ehepaaren von 150 auf 155 Prozent der Maximalrente anzuhaben.

Die Kommission schloss die Detailberatung der **Stabilisierung der AHV (AHV 21; 19.050)** nahezu ab. Nachdem sie sich bereits früher für die Erhöhung des Rentenalters der Frauen auf 65 Jahre ausgesprochen hatte, was die AHV im Jahr 2030 um 1,4 Milliarden Franken entlastet, beschloss sie nun im Wesentlichen folgende Anträge:

- Ausgleichsmassnahmen für Frauen: Die Kommission erörterte mehr als zwei Dutzend Varianten von Ausgleichsmassnahmen zugunsten der Übergangsgeneration von Frauen, die von der Rentenaltererhöhung besonders betroffen ist. Am Schluss übernahm sie mit 6 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen das Modell des Bundesrates, der beim Vorbezug und der Rentenformel ansetzt, senkte jedoch die Zahl der begünstigten Frauenjahrgänge von neun auf sechs. Sie reduziert damit die Kosten der Ausgleichsmassnahmen von 700 auf 440 Millionen Franken im Jahr 2030. Für die Beratung im Ständérat wurden sechs Minderheitsanträge eingereicht: Zwei Minderheiten verlangen eine grosszügigere Ausgestaltung des bundesrätlichen Modells (mit Kosten von 1,38 bzw. 2,65 Milliarden Franken); drei Minderheiten beantragen für die Frauen der Übergangsgeneration einen Zuschlag zur Rente, der je nach Pensionierungszeitpunkt zuerst ansteigt, dann stabil bleibt und

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.01.2021

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats propose de modifier le projet du Conseil fédéral relatif à l'AVS 21. Elle souhaite que les mesures de compensation pour les femmes qui seront le plus touchées par le relèvement de l'âge de la retraite se limitent aux six premières cohortes concernées. Elle propose en outre qu'un départ flexible à la retraite ne soit possible qu'à partir de 63 ans - au lieu de 62 ans - pour les femmes également. Enfin, elle souhaite relever de 150 à 155 % de la rente maximale le plafond fixé pour les rentes des couples.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSSE) a presque terminé la discussion par article du projet de **stabilisation de l'AVS (AVS 21 ; 19.050)**. Précédemment, elle s'était déjà prononcée en faveur d'un relèvement à 65 ans de l'âge de la retraite pour les femmes, qui permettrait de réaliser 1,4 milliard de francs d'économies dans l'AVS d'ici à 2030. Lors de cette séance, la commission a notamment pris les décisions ci-après.

– Mesures de compensation pour les femmes : la commission a examiné plus d'une vingtaine d'options relatives à des mesures de compensation pour les femmes de la génération transitoire, qui sont particulièrement concernées par le projet de relèvement de l'âge de la retraite. Elle a finalement décidé, par 6 voix contre 4 et 3 abstentions, de reprendre le modèle du Conseil fédéral, qui agit au niveau de la perception anticipée de la rente de vieillesse et de la formule des rentes, tout en réduisant de neuf à six le nombre de cohortes de femmes qui profiteraient des mesures de compensation. Ce faisant, la commission réduit le coût de ces mesures, qui passerait de 700 à 440 millions de francs en 2030. Six propositions de minorité ont été déposées en prévision de l'examen au Conseil des

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 29.01.2021

Le misure di compensazione per le donne maggiormente colpite dall'innalzamento dell'età di pensionamento vanno limitate alle prime sei coorti. Inoltre, anche per le donne il pensionamento flessibile nell'AVS dovrebbe essere possibile solo a partire dai 63 anni anziché dai 62. La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) vuole modificare in questo senso il progetto AVS 21 del Consiglio federale. Propone inoltre di aumentare il tetto delle pensioni per coniugi dal 150 al 155 per cento della pensione massima.

La Commissione ha quasi terminato la deliberazione di dettaglio della **Stabilizzazione dell'AVS (AVS 21; 19.050)**. Dopo essersi pronunciata già in precedenza in favore dell'innalzamento a 65 anni dell'età di pensionamento delle donne, che sgraverebbe l'AVS di 1,4 miliardi di franchi nel 2030, ha ora presentato essenzialmente le seguenti proposte:

- Misure di compensazione per le donne: La Commissione ha discusso oltre due dozzine di varianti di misure di compensazione a favore della generazione di transizione delle donne, particolarmente colpita dall'aumento dell'età di pensionamento. Alla fine, con 6 voti contro 4 e 3 astensioni, ha adottato il modello del Consiglio federale, che si concentra sulla riscossione anticipata della rendita e sulla formula delle rendite, riducendo però il numero di coorti beneficiarie da nove a sei. Diminuisce in tal modo i costi delle misure di compensazione da 700 a 440 milioni di franchi nel 2030. All'esame del Consiglio degli Stati sono state sottoposte sei proposte di minoranza: due minoranze pongono una formulazione più generosa del modello del Consiglio federale (con costi pari a 1,38 risp. 2,65 miliardi di franchi), tre minoranze un supplemento alla pensione per le donne della generazione di transizione, che a seconda della data

anschliessend wieder sinkt («Trapezmodelle» mit Kosten von 430, 700 bzw. 2600 Millionen Franken); eine weitere Minderheit kombiniert einen erleichterten Vorbezug der Rente mit einem Rentenzuschlag (Kosten von 600 Millionen Franken).

- Flexibilisierung des Rentenbezugs: Die Kommission beantragt mit 9 zu 4 Stimmen, dass die AHV-Rente frühestens mit 63 Jahren vorbezogen werden kann; der Bundesrat hatte 62 Jahre vorgeschlagen. Hat jemand weniger als 56 880 Franken im Jahr verdient, soll die Rente beim Vorbezug 40 Prozent weniger stark gekürzt werden als versicherungsmathematisch angebracht wäre. Einstimmig will die Kommission zudem festschreiben, dass der Bundesrat eine generelle Anpassung der Kürzungssätze für den Rentenvorbezug und die Erhöhungsfaktoren für den Rentenaufschub an die versicherungsmathematisch korrekten Werte frühestens auf den 1. Januar 2027 vornimmt.
- Ehepaarplafonds: Der Plafond für die Renten von Ehepaaren soll von 150 auf 155 Prozent der Maximalrente angehoben werden. So könne eine Ungerechtigkeit gemildert werden, wurde in der Kommission argumentiert (mit 6 zu 3 Stimmen bei 4 Enthaltungen). Die Kosten belaufen sich auf 650 Millionen Franken.

Die Kommission will an ihrer nächsten Sitzung über die Finanzierung der AHV21 befinden, so dass die Vorlage für die Frühjahrssession behandlungsreif ist.

Etats : deux d'entre elles visent à aménager plus généreusement le modèle du Conseil fédéral (pour des coûts respectifs de 1,38 milliard et 2,65 milliards de francs) ; trois minorités proposent d'octroyer aux femmes de la génération transitoire un supplément à la rente, qui, en fonction du moment du départ à la retraite, augmenterait, avant de se stabiliser puis de diminuer à nouveau (modèles « en trapèze » impliquant des coûts respectifs de 430, 700 et 2600 millions de francs) ; une autre minorité souhaite combiner une perception anticipée facilitée de la rente et un supplément à la rente (pour un coût de 600 millions de francs).

- Flexibilisation de la retraite : par 9 voix contre 4, la commission propose de prévoir que la rente AVS puisse être perçue de manière anticipée à l'âge de 63 ans au plus tôt, alors que le Conseil fédéral avait proposé de fixer ce seuil à 62 ans. Si quelqu'un a gagné moins de 56 880 francs par an, la réduction en cas de perception anticipée de la rente doit être de 40 % moindre par rapport à ce qui serait adéquat du point de vue actuariel. En outre, la commission souhaite unanimement prévoir que le Conseil fédéral ne procède pas avant le 1er janvier 2027 à une adaptation générale aux valeurs correctes sur le plan actuariel des taux de réduction de la rente en cas de perception anticipée et des facteurs d'augmentation en cas de report de la perception.

- Plafond pour les couples : par 6 voix contre 3 et 4 abstentions, la commission souhaite que le plafond fixé pour les rentes des couples soit relevé de 150 à 155 % de la rente maximale, afin d'atténuer une inégalité de traitement. Les coûts correspondants s'élèvent à 650 millions de francs.

La commission entend se prononcer sur le financement de l'AVS 21 lors de sa prochaine séance, de sorte que le projet puisse être examiné au conseil à la session de printemps.

di pensionamento dapprima aumenterebbe, poi rimarrebbe stabile e infine tornerebbe a diminuire («modelli trapezoidali» con costi rispettivamente di 430, 700 e 2600 milioni di franchi); un'altra minoranza combina un ritiro anticipato della pensione facilitato con un supplemento di pensione (costi di 600 milioni di franchi).

- Flessibilizzazione della riscossione della rendita: con 9 voti contro 4 la Commissione propone che la rendita AVS possa essere riscossa al più presto a partire dai 63 anni, ossia un anno più tardi di quanto proposto dal Consiglio federale. A coloro che hanno guadagnato meno di 56 880 franchi all'anno la rendita riscossa anticipatamente sarà ridotta del 40 per cento in meno rispetto a quanto sarebbe attuarialmente appropriato. La Commissione ha inoltre stabilito all'unanimità che il Consiglio federale opererà un adeguamento generale delle aliquote di riduzione per la riscossione anticipata e delle aliquote d'aumento per il rinvio della rendita ai valori attuariali corretti al più presto il 1° gennaio 2027.
- Tetto massimo per i coniugi: il tetto per le rendite dei coniugi va innalzato dal 150 al 155 per cento della rendita massima; in questo modo, secondo la Commissione (6 voti contro 3 e 4 astensioni), sarà possibile ovviare parzialmente a un'ingiustizia. I relativi costi ammontano a 650 milioni di franchi.

Nel corso della sua prossima seduta la Commissione si esprimerà sul finanziamento della riforma AVS 21, in modo che l'oggetto possa essere trattato durante la sessione primaverile.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständera-tes wird am 22.02.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats se réunira le 22.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si riunirà il 22.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 19.065 ETH-Gesetz. Änderung

Botschaft vom 27. November 2019 zur Änderung des ETH-Gesetzes (BBI 2020 715)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.11.2019

Bundesrat will ETH-Gesetz revidieren

Der Bundesrat hat am 27. November 2019 den Entwurf einer Teilrevision des Bundesgesetzes über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen und die zugehörige Botschaft an das Parlament überwiesen. Die Gesetzesanpassungen betreffen insbesondere Vorgaben der Corporate Governance-Politik des Bundesrates. Zudem nehmen sie Empfehlungen der Eidgenössischen Finanzkontrolle auf. Darüber hinaus schaffen sie notwendige rechtliche Grundlagen für verschiedene Tätigkeitsfelder des ETH-Bereichs.

Die vom Bundesrat aktuell als notwendig erachteten Gesetzesanpassungen betreffen unterschiedliche Felder des ETH-Bereichs.

Anpassung an Corporate Governance-Vorgaben

Die Teilrevision sieht zum einen eine weitere Anpassung der Steuerung innerhalb des ETH-Bereichs an die Corporate Governance-Vorgaben für verselbständigte Anstalten des Bundes vor. Konkret soll die Unabhängigkeit zwischen operativer und strategischer Ebene vergrößert werden. Es wird gesetzlich geregelt, bei welchen Geschäften die institutionellen Mitglieder des ETH-Rates (die Präsidentinnen oder Präsidenten der beiden ETH, eine Direktorin resp. ein Direktor einer Forschungsanstalt und eine Vertretung der Hochschulversammlungen) kein Stimmrecht haben beziehungsweise in den Ausstand treten. Diese Regelung betrifft insbesondere die Mittelzuteilung, Personalgeschäfte und Aufsichtsangelegenheiten. Damit wird die heute bereits gelebte Praxis formalrechtlich verankert.

Empfehlungen der Eidgenössischen Finanzkontrolle

Zum anderen werden Empfehlungen der

■ 19.065 Loi sur les EPF. Modification

Message du 27 novembre 2019 concernant la modification de la loi sur les EPF (FF 2020 697)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.11.2019

Le Conseil fédéral veut réviser la loi sur les EPF

Le 27 novembre 2019, le Conseil fédéral a transmis au Parlement un projet de révision partielle de la loi fédérale sur les écoles polytechniques fédérales ainsi que le message afférent. Les modifications prévues concernent notamment des directives de la politique du gouvernement d'entreprise du Conseil fédéral. Elles transposent en outre des recommandations du Contrôle fédéral des finances et créent les bases légales nécessaires à différents champs d'activité du domaine des EPF.

Les modifications que le Conseil fédéral considère actuellement comme nécessaires portent sur différents champs d'activité du domaine des EPF.

Adaptation aux directives sur le gouvernement d'entreprise

La révision partielle prévoit une adaptation du pilotage du domaine des EPF aux directives sur le gouvernement d'entreprise applicables aux établissements de la Confédération devenus autonomes. Concrètement, il s'agit de rendre le niveau opérationnel et le niveau stratégique plus indépendants l'un de l'autre. Ainsi, la loi fixe les affaires pour lesquelles les membres institutionnels du Conseil des EPF (les présidents des deux EPF, un directeur d'un établissement de recherche et un représentant des assemblées des écoles) n'ont pas le droit de vote ou pour lesquelles ils doivent se récuser. Ces affaires ont trait à la répartition des fonds ainsi qu'à des questions de droit du personnel et de surveillance. Ce faisant, le projet de révision inscrit donc dans la loi un principe qui est déjà appliqué actuellement.

Recommandations du Contrôle fédéral des finances

Le projet de révision met par ailleurs en

■ 19.065 Legge sui PF. Modifica

Messaggio del 27 novembre 2019 concernente la modifica della legge sui PF (FF 2020 681)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.11.2019

Il Consiglio federale intende rivedere la legge sui PF

Il 27 novembre 2019 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il disegno di revisione parziale della legge federale sui politecnici federali e il relativo messaggio. Le modifiche riguardano in particolare i principi guida del governo d'impresa del Consiglio federale e attuano le raccomandazioni del Controllo federale delle finanze. Inoltre, creano le basi legali necessarie per diversi ambiti d'attività del settore dei PF.

Le modifiche legislative attualmente ritenute necessarie dal Consiglio federale riguardano diversi ambiti del settore dei PF.

Adeguamento ai principi guida del governo d'impresa

La revisione parziale prevede in primo luogo, all'interno del settore dei PF, un ulteriore adeguamento ai principi guida del governo d'impresa per la gestione degli istituti della Confederazione diventati giuridicamente autonomi. Nello specifico il piano operativo e quello strategico devono essere maggiormente indipendenti l'uno dall'altro. Nella legge verrà pertanto stabilito in quali ambiti i membri istituzionali del Consiglio dei PF (i presidenti dei PF, i direttori degli istituti di ricerca e i rappresentanti delle assemblee universitarie) non hanno diritto di voto o devono ricusarsi. Questa norma riguarda in particolare la ripartizione dei mezzi finanziari, gli affari del personale e le questioni legate alla sorveglianza. Sarà così sancta a livello giuridico e formale la prassi attualmente in uso.

Raccomandazioni del Controllo federale delle finanze

In secondo luogo, vengono attuate le raccomandazioni del Controllo federale delle finanze (CDF) sulle competenze generali in materia di sorveglianza eser-

Eidgenössischen Finanzkontrolle (EFK) bezüglich der generellen Aufsichtskompetenzen des ETH-Rates umgesetzt. Einerseits wird in der Gesetzesvorlage die Aufsichtsaufgabe des ETH-Rates über den ETH-Bereich präzisiert, indem explizit festgehalten wird, auf welche Bereiche sie Anwendung findet. Andererseits wird, gemäss der Empfehlung der EFK, die Beschwerdemöglichkeit für die Institutionen des ETH-Bereichs gegen Aufsichtsentscheide des ETH-Rates in den entsprechenden Bereichen präzisiert. Die neu formulierten Bestimmungen führen zu mehr Rechtssicherheit sowohl für den ETH-Rat wie auch für die Institutionen des ETH-Bereichs. Sie haben aber nicht zum Ziel, deren Autonomie einzuschränken. Den Institutionen des ETH-Bereichs bleibt es wie in der Vergangenheit unbenommen, gegen Entscheide des ETH-Rates, mit welchen sie nicht einverstanden sind, ein Wiedererwägungsgesuch beim ETH-Rat einzureichen oder eine Aufsichtsbeschwerde an den Bundesrat zu führen.

Weitere Gesetzesanpassungen

Weitere Anpassungen sehen diverse personalrechtliche Änderungen vor. So werden insbesondere die Anstellungsmöglichkeiten für Professorinnen und Professoren nach dem ordentlichen Altersrücktritt neu geregelt und die Verlängerungen von befristeten Arbeitsverträgen, unter Wahrung der bisher geltenden Maximaldauer, flexibler gestaltet. Es werden zudem rechtliche Grundlagen geschaffen für den Verkauf von zum Eigengebrauch erzeugter oder gekaufter überschüssiger Energie, für Disziplinarmassnahmen sowie für den Einsatz von Sicherheitsdiensten und Videoüberwachung.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Gesetz) (BBI 2020 741)

11.06.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

22.09.2020 SR Abweichung

10.12.2020 NR Abweichung

14.12.2020 SR Abweichung

œuvre des recommandations du Contrôle fédéral des finances (CDF) relatives aux compétences générales de surveillance du Conseil des EPF. D'une part, il précise la fonction de surveillance du Conseil des EPF sur le domaine des EPF en mentionnant explicitement les domaines visés par cette surveillance. D'autre part, il indique quelles sont, pour les institutions du domaine des EPF, les possibilités de recours contre les décisions du Conseil des EPF relatives à la surveillance. Grâce à ces nouvelles dispositions, tant le Conseil des EPF que les institutions du domaine des EPF voient leur sécurité juridique renforcée. Les dispositions n'ont pas pour but de restreindre l'autonomie des institutions. La possibilité de déposer une demande de reconsideration auprès du Conseil des EPF ou de faire une dénonciation au Conseil fédéral en sa qualité d'autorité de surveillance est maintenue pour les institutions du domaine des EPF en cas de désaccord avec les décisions du Conseil des EPF.

Autres ajustements

D'autres modifications concernent divers ajustements en matière de droit du personnel. La possibilité d'employer un professeur au-delà de l'âge ordinaire de la retraite fait par exemple l'objet d'une nouvelle réglementation. De plus, le projet assouplit la disposition sur la prolongation des contrats de travail de durée déterminée, tout en préservant la durée maximale actuelle. Enfin, les modifications prévues créent une base légale pour la vente d'énergie électrique excédentaire produite ou achetée par les institutions pour leur propre usage, ainsi que des bases légales pour les mesures disciplinaires, les services de sécurité et la vidéosurveillance.

Délibérations

Loi fédérale sur les écoles polytechniques fédérales (Loi sur les EPF) (FF 2020 723)

11.06.2020 CN Décision modifiant le projet

22.09.2020 CE Divergences

10.12.2020 CN Divergences

14.12.2020 CE Divergences

citata dal Consiglio dei PF. Nel disegno di legge i compiti di sorveglianza del Consiglio dei PF sul settore dei PF vengono precisati stabilendone implicitamente il campo d'applicazione. Inoltre, sempre secondo le raccomandazioni del CDF, vengono specificate le possibilità per gli istituti del settore dei PF di ricorrere contro le decisioni del Consiglio dei PF negli ambiti pertinenti. La riformulazione proposta aumenta la certezza del diritto sia per il settore dei PF sia per gli istituti del settore. Le disposizioni non intendono limitare l'autonomia degli istituti. A questi ultimi resta la possibilità di presentare domande di riesame al Consiglio dei PF oppure ricorsi in materia di sorveglianza presso il Consiglio federale per le decisioni del Consiglio dei PF sulle quali sono in disaccordo.

Altre modifiche legislative

Le altre modifiche riguardano principalmente il diritto in materia di personale. Ad esempio sono state ridefinite le possibilità di assunzione dei professori oltre l'età ordinaria di pensionamento, mentre i contratti di lavoro a tempo determinato potranno essere prolungati in maniera più flessibile, tenendo conto della durata massima attualmente in vigore. Inoltre, sono state create le basi legali sia per la vendita dell'energia prodotta o acquistata in eccesso per uso personale, sia per l'adozione di misure disciplinari e per l'impiego dei servizi di sicurezza e della videosorveglianza.

Deliberazioni

Legge federale sui politecnici federali (Legge sui PF) (FF 2020 705)

11.06.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

22.09.2020 CS Deroga

10.12.2020 CN Deroga

14.12.2020 CS Deroga

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
14.12.2020**

Räte nähern sich Einigung beim revidierten ETH-Gesetz

Die Revision des ETH-Gesetzes ist auf der Zielgeraden. Bei der Frage nach dem Beschwerderecht für die ETH und Forschungsanstalten will der Ständerat eine Brücke bauen. Eine Differenz verbleibt aber noch. Unklar war nämlich, ob den ETH und den Forschungsanstalten ein Beschwerderecht gegen Entscheide des ETH-Rates möglich sein sollen. Der Nationalrat wollte dies, Stände- und Bundesrat nicht. Ein Vermittlungsvorschlag von Benedikt Würth (CVP/SG) soll dem Nationalrat nun die Brücke für eine Einigung bauen.

Er schlägt vor, dass in einigen Bereichen eine Beschwerde möglich sei, in anderen, etwa im Personalbereich, müsse der ETH-Rat aber abschliessend entscheiden können. Der Bundesrat erachtet den Vorschlag als «elegant», wie Bildungsminister Guy Parmelin sagte. Über den Vorschlag aus dem Ständerat muss nun der Nationalrat entscheiden.

Uneinig sind sich die Räte weiterhin bei der Frage, ob der Bundesrat oder der ETH-Rat die interne Beschwerdekommission wählen soll. Der Ständerat möchte, dass der Bundesrat Wahlbehörde ist, Nationalrat und Bundesrat möchten diese Aufgabe beim ETH-Rat belassen. Der Rat hielt mit 31 zu 9 Stimmen an seinem ursprünglichen Entscheid fest.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 22.01.2021

Bei den Differenzen zum Geschäft **19.065 ETH-Gesetz. Änderung** beantragt die Mehrheit, jeweils an der Version des Nationalrates festzuhalten. Minderheiten wollen sich jeweils dem Ständerat anschliessen.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
14.12.2020**

Le Conseil des Etats propose un compromis dans la loi sur les EPF
La loi sur les Ecoles polytechniques fédérales (EPF) bute toujours sur la question des recours. Mais le Conseil des Etats a fait un pas lundi envers le National sur les recours que les instituts de recherche peuvent déposer devant le Tribunal administratif fédéral (TAF) contre des mesures de surveillance imposées par le Conseil des EPF.

Les sénateurs étaient jusqu'ici opposés à ces recours. Ils ont accepté un compromis concocté par Benedikt Würth (PDC/SG) qui veut rendre les recours possibles dans certains domaines, mais à condition que le Conseil des EPF puisse prendre une décision finale sur d'autres questions.

Contre l'avis de sa commission et suivant une proposition de Thomas Hefti (PLR/GL), le Conseil des Etats n'a en revanche pas cédé sur les recours internes. Les sept membres de la commission de recours interne devraient être nommés par le Conseil des EPF. Les sénateurs souhaitent que la nomination revienne au Conseil fédéral.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
14.12.2020**

Il Consiglio degli Stati ha proposto un compromesso al Nazionale per quanto attiene al diritto di ricorso dei Politecnic federali e mantenuto un'altra divergenza.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 22.01.2021

En ce qui concerne les divergences relatives à l'objet **19.065** n « Loi sur les EPF. Modification », la majorité de la commission propose à son conseil de maintenir ses décisions. Pour chacune des divergences, une minorité propose de se rallier aux décisions du Conseil des Etats.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 21.01.2021

Durante l'appianamento delle divergenze in merito all'oggetto **19.065** n Legge sui PF. Modifica la maggioranza propone di attenersi alla versione del Consiglio nazionale. Vi sono minoranze che vogliono invece attenersi alla versione del Consiglio degli Stati.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **19.084 Rechtshilfe in Strafsachen.
Abkommen mit Indonesien**

Botschaft vom 13. Dezember 2019 zur Genehmigung des Vertrages zwischen der Schweiz und Indonesien über Rechtshilfe in Strafsachen
(BBI 2020 861)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.12.2019

Rechtshilfevertrag mit Indonesien:
Bundesrat verabschiedet Botschaft Die Schweiz und Indonesien wollen bei der Bekämpfung der internationalen Kriminalität enger zusammenarbeiten. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 13. Dezember 2019 die Botschaft zu einem bilateralen Rechtshilfevertrag in Strafsachen mit dem südostasiatischen Staat verabschiedet. Die Schweiz baut damit im Interesse verstärkter Sicherheit das weltweite Vertragsnetz im Bereich der Rechtshilfe in Strafsachen weiter aus.

Der bilaterale Rechtshilfevertrag mit Indonesien schafft die notwendige völkerrechtliche Grundlage, damit die Justizbehörden der beiden Staaten bei der Aufdeckung und Verfolgung strafbarer Handlungen effizienter zusammenarbeiten können. Die Schweiz und Indonesien verpflichten sich, einander in diesem Bereich weitestgehende Rechtshilfe zu leisten. Im Vordergrund steht dabei die Bekämpfung von Wirtschaftsdelikten, Geldwäscherei und Korruption.

Der Rechtshilfevertrag übernimmt die wichtigsten Grundsätze des schweizerischen Rechtshilfegesetzes und des Europäischen Rechtshilfeübereinkommens. Er vereinfacht und beschleunigt das Rechtshilfeverfahren, namentlich indem er formale Erfordernisse verringert (u. a. Verzicht auf Beglaubigungen) und in beiden Ländern Zentralbehörden bezeichnet, die als direkte Ansprechpartner für die Behandlung von Rechtshilfeersuchen dienen. Weiter führt er Massnahmen (z. B. Zeugenbefragungen, Sicherstellung und Herausgabe von Beweismitteln) auf, die zur Unterstützung eines Strafverfahrens im anderen Staat ergriffen werden können und legt die Voraussetzungen

■ **19.084 Entraide judiciaire en matière pénale. Accord avec l'Indonésie**

Message du 13 décembre 2019 relatif à l'approbation du traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Suisse et l'Indonésie (FF 2020 835)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.12.2019

Traité d'entraide judiciaire avec l'Indonésie : le Conseil fédéral adopte le message
La Suisse et l'Indonésie entendent renforcer leur coopération dans la lutte contre la criminalité internationale. Lors de sa séance du 13 décembre 2019, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à un traité d'entraide judiciaire en matière pénale avec l'Etat du Sud-Est asiatique. La Suisse, dans un souci de sécurité, étend ainsi son réseau de traités conclus avec des pays du monde entier pour faciliter l'entraide judiciaire en matière pénale.

Le traité bilatéral conclu avec l'Indonésie crée la base de droit international qui permettra aux autorités judiciaires des deux Etats de collaborer plus efficacement en vue d'élucider et de poursuivre des infractions. La Suisse et l'Indonésie s'engagent à s'accorder mutuellement l'entraide la plus large possible dans ce domaine. L'accent est mis sur la lutte contre la criminalité économique, le blanchiment d'argent et la corruption. Ce nouvel instrument reprend les principes essentiels consacrés par la loi fédérale sur l'entraide pénale internationale et par la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale. Il a pour objectif de simplifier et d'accélérer la procédure d'entraide entre les deux Etats. Il pose notamment des exigences formelles réduites (on renonce par ex. aux légalisations) et désigne dans chacun des deux Etats une autorité centrale qui sera l'interlocutrice directe pour le traitement des demandes d'entraide judiciaire. Le traité définit en outre une série de mesures (par ex. auditions de témoins, saisie et remise de moyens de preuve) qui peuvent être mises en oeuvre à l'appui d'une procédure pénale.

■ **19.084 Assistenza giudiziaria in materia penale. Trattato con l'Indonesia**

Messaggio del 13 dicembre 2019 relativo all'approvazione del Trattato di assistenza giudiziaria in materia penale tra la Svizzera e l'Indonesia (FF 2020 795)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.12.2019

Trattato di assistenza giudiziaria con l'Indonesia: il Consiglio federale adotta il messaggio
La Svizzera e l'Indonesia intendono rafforzare la cooperazione nella lotta alla criminalità internazionale. Nella seduta del 13 dicembre 2019, il Consiglio federale ha adottato il messaggio sul trattato bilaterale di assistenza giudiziaria in materia penale con lo Stato insulare del sud-est asiatico. Nell'interesse di una maggiore sicurezza, la Svizzera intende ampliare la rete di contratti su scala mondiale nel campo dell'assistenza giudiziaria in materia penale.

Il trattato bilaterale di assistenza giudiziaria con l'Indonesia istituisce la base di diritto internazionale necessaria per consentire alle autorità giudiziarie dei due Stati di cooperare in maniera più efficace nell'individuazione e nel perseguimento dei reati. La Svizzera e l'Indonesia s'impegnano a fornirsi la massima assistenza giudiziaria in questo settore. L'accento è posto sulla lotta contro i reati economici, il riciclaggio di denaro e la corruzione.

Il trattato di assistenza giudiziaria con l'Indonesia riprende i principi più importanti della legge federale sull'assistenza giudiziaria in materia penale e della Convenzione europea di assistenza giudiziaria in materia penale. Semplifica e rende più veloci le procedure di assistenza giudiziaria, in particolare riducendo i requisiti formali (si rinuncia ad esempio ad autenticazioni) e designando in entrambi gli Stati le autorità centrali che fungono da interlocutori diretti per il trattamento delle domande. Il trattato prevede inoltre misure (p. es. audizioni di testimoni, messa al sicuro e consegna di elementi probatori) che possono essere adottate nell'altro Stato a sostegno

für die Zusammenarbeit fest. Zudem schafft er Klarheit über die Anforderungen an ein Rechtshilfesuchen und führt abschliessend die Gründe auf, aus denen die Zusammenarbeit abgelehnt werden kann. Vermutete Verstösse gegen die Menschenrechte etwa stellen einen Grund für die Verweigerung von Rechtshilfe dar.

Der Bundesrat verfolgt die Politik, im Interesse der inneren Sicherheit der Schweiz sowie eines saubereren Finanzplatzes das Vertragsnetz im Bereich der internationalen Rechtshilfe weiter auszubauen. Der Vertrag mit Indonesien reiht sich in diese Politik ein.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags zwischen der Schweiz und Indonesien über Rechtshilfe in Strafsachen (BBI 2020 883)

16.12.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 16.12.2020

Der Nationalrat ist einverstanden damit, dass die Schweiz und Indonesien ihre Zusammenarbeit bei der Bekämpfung der internationalen Kriminalität stärken. Er hat einem bilateralen Rechtshilfevertrag mit 153 zu 32 bei 3 Enthaltungen zugestimmt. Die Schweiz und Indonesien verpflichteten sich, einander in diesem Bereich weitestgehende Rechtshilfe zu leisten. Im Vordergrund steht dabei die Bekämpfung von Wirtschaftsdelikten, Geldwäscherei und Korruption. Der Rechtshilfevertrag übernimmt laut Bundesrat die wichtigsten Grundsätze des schweizerischen Rechtshilfegesetzes und des Europäischen Rechtshilfeübereinkommens. Nicht einverstanden mit dem Abkommen war im Nationalrat lediglich ein Teil der SVP-Fraktion, weil dem Land wegen der Menschenrechtsverletzungen nicht die Hand gereicht werden solle.

nale dans l'autre Etat et fixe les modalités de la coopération. Enfin, il détaille les exigences auxquelles doit satisfaire une demande d'entraide judiciaire et dresse la liste exhaustive des motifs pour lesquels l'entraide peut être refusée, par exemple une violation présumée des droits de l'homme.

Dans le but de renforcer la sécurité intérieure de la Suisse et de conserver une place financière propre, le Conseil fédéral mène une politique visant à étendre le réseau des traités internationaux d'entraide judiciaire en matière pénale. L'accord conclu avec l'Indonésie s'inscrit dans la droite ligne de cette politique.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation du traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre la Suisse et l'Indonésie (FF 2020 855)

16.12.2020 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 16.12.2020

Le Conseil national a approuvé par 150 voix contre 32 un traité bilatéral d'entraide judiciaire entre la Suisse et l'Indonésie. Ce texte doit permettre de simplifier et d'accélérer la procédure d'entraide entre les deux Etats. Il renforcera la lutte contre la criminalité économique, le blanchiment d'argent et la corruption, a précisé Vincent Maitre (PDC/GE) au nom de la commission.

di un procedimento penale e stabilisce le condizioni per la cooperazione. Infine, fornisce chiarezza sui requisiti di una domanda di assistenza giudiziaria ed elenca in modo esaustivo i motivi per cui la collaborazione può essere rifiutata, tra cui, ad esempio, il sospetto di una violazione dei diritti dell'uomo.

Il trattato con l'Indonesia si iscrive nella politica del Consiglio federale tesa ad ampliare, nell'interesse della sicurezza interna della Svizzera e di una piazza finanziaria pulita, la rete di trattati nell'ambito dell'assistenza giudiziaria internazionale.

Deliberazioni

Codice civile svizzero (Cambiamento del sesso allo stato civile)
(FF 2020 815)

16.12.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 16.12.2020

Il Consiglio nazionale ha approvato, con 150 voti contro 32, un trattato di assistenza giudiziaria concluso tra la Svizzera e l'Indonesia. Lo scopo principale dell'intesa è di lottare contro la criminalità internazionale, la corruzione e il riciclaggio di denaro in particolare. L'accordo semplifica e accelera la procedura di assistenza giudiziaria, segnatamente riducendo i requisiti formali (tra le altre cose si rinuncia alle autenticazioni) e fissando in modo dettagliato le esigenze delle domande di assistenza. Il trattato fa anche esplicitamente riferimento ai diritti dell'uomo: se sospetta una violazione di tali diritti, la Svizzera può rifiutare l'assistenza giudiziaria.

**Die Kommission für Rechtsfragen
des Ständerates wird am 22.02.2021
tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats se réunira le 22.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si riunirà il 22.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **19.307 Kt. Iv. Basel-Landschaft.
Schweizerische Erdbebenversicherung**

Die Bundesversammlung wird eingeladen, eine Verfassungsgrundlage auszuarbeiten, die dem Bund die Kompetenz erteilt, eine gesamtschweizerisch obligatorische Erdbebenversicherung einzuführen. Bei der Ausgestaltung der Erdbebenversicherung soll das bewährte Risikopooling des bestehenden schweizerischen Pools für Erdbebendekkung der kantonalen Gebäudeversicherungen als Vorbild dienen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 04.11.2020

Ein schweres Erdbeben hätte in der Schweiz gravierende Folgen. Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates will die Bewältigung der damit verbundenen Schäden vorsorglich regeln. Mit einer Kommissionsmotion beauftragt sie den Bundesrat, das Konzept einer Eventualverpflichtung zu prüfen.

Mit 7 zu 6 Stimmen hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates eine Kommissionsmotion mit dem Titel «Schweizerische Erdbebenversicherung mittels System der Eventualverpflichtung» (20.4329) beschlossen. Wenn sich ein grosses Erdbeben ereignet, sollen alle Hauseigentümer der Schweiz eine Einmalprämie leisten. Dieses Konzept soll nun vom Bundesrat fundiert geprüft werden. Insbesondere ist zu diskutieren, ob nur die Hauseigentümer oder alle Steuerpflichtigen eine Prämie bezahlen müssten und ob diese abgestuft werden sollte, je nachdem, wie erdbebenengerecht das eigene Haus gebaut ist oder wie erdbebengefährdet die Region ist.

Die Kommission bewertet Erdbeben als eine reale und teure Naturgefahr, die Schäden bis in den dreistelligen Milliardenbereich verursachen könnte. Deshalb müsse gesetzgeberisch gehandelt werden. Der Kommission zufolge hat das angedachte Modell den Vorteil,

■ **19.307 Iv. ct. Bâle-Campagne.
Assurance suisse contre les tremblements de terre**

L'Assemblée fédérale est invitée à créer des bases constitutionnelles qui donnent à la Confédération la compétence de mettre en place une assurance obligatoire contre les tremblements de terre à l'échelle de la Suisse. A cet égard, le système éprouvé de mutualisation des risques appliqué par le Pool suisse pour la couverture des dommages sismiques, constitué par des établissements cantonaux d'assurance des bâtiments, doit servir de modèle.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 04.11.2020

Un grave tremblement de terre aurait des conséquences dévastatrices pour la Suisse. La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats veut prendre des mesures préventives pour faire face aux dommages que pourrait causer un tel évènement. A cet effet, elle a déposé une motion chargeant le Conseil fédéral d'examiner l'opportunité de créer une assurance suisse contre les tremblements de terre au moyen d'un système d'engagements conditionnels.

Par 7 voix contre 6, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats a déposé une motion intitulée «Création d'une assurance suisse contre les tremblements de terre au moyen d'un système d'engagements conditionnels» (20.4329). En cas de tremblement de terre majeur, tous les propriétaires de logements en Suisse devraient verser une prime unique. Cette solution doit maintenant être examinée de manière approfondie par le Conseil fédéral. Il conviendra notamment d'aborder différentes questions, comme celles de savoir si seuls les propriétaires ou si tous les contribuables devront s'acquitter d'une prime, et s'il serait judicieux de corrélérer le montant de cette dernière avec la résistance du

■ **19.307 Iv. ct. Basilea-Campagna.
Assicurazione svizzera contro i terremoti**

L'Assemblea federale è invitata a elaborare una base costituzionale per conferire alla Confederazione la competenza d'introdurre in tutta la Svizzera un'assicurazione obbligatoria contro i terremoti. L'assicurazione contro i terremoti dovrebbe ispirarsi collaudato risk pooling del pool svizzero per la copertura dei danni sismici delle assicurazioni immobiliari cantonali.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 04.11.2020

Un forte terremoto avrebbe gravi ripercussioni in Svizzera. La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati vuole disciplinare in via preventiva la gestione dei danni causati da un tale evento. Con una mozione di commissione incarica il Consiglio federale di esaminare la possibilità di introdurre un sistema di impegni eventuali.

Con 7 voti contro 6, la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati ha deciso di presentare una mozione dal titolo «Istituzione di un'assicurazione svizzera contro i terremoti mediante un sistema di impegni eventuali» (20.4329). Secondo la mozione, in caso di forte terremoto tutti i proprietari di immobili in Svizzera dovrebbero pagare un premio unico. Questo progetto dovrà essere esaminato in modo approfondito dal Consiglio federale. In particolare, sarà necessario discutere se solo i proprietari di immobili o tutti i contribuenti sarebbero tenuti a pagare un premio e se questo dovrebbe essere graduato in funzione dei criteri antisismici adottati nella costruzione o del rischio sismico della regione in cui si trova l'edificio.

La Commissione giudica i terremoti come un pericolo naturale reale e costo-

dass die Gelder erst dann abschöpfen würden, wenn tatsächlich ein Schadensereignis eintrate.

Die Minderheit beantragt, die Kommissionsmotion abzulehnen. Es sei Sache der Kantone, bei Bedarf einen neuen Lösungsvorschlag zu präsentieren. Zudem stelle sich die Frage, ob überhaupt eine vorsorgliche Planung angezeigt sei, gerade in Hinblick auf viele andere mögliche Katastrophen mit ebenfalls hohem Schadenspotenzial. Eine Speziallösung für Erdbeben ist aus Sicht der Minderheit nicht gerechtfertigt.

Die nun vom Bundesrat zu prüfende Eventualversicherung stellt eine Alternative zu einer obligatorischen Versicherungslösung auf Bundesebene dar, die sich im Parlament als nicht mehrheitsfähig erwiesen hat. Angesichts dieser Vorgeschichte lehnt die Kommission mit 11 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen die Initiative [19.307](#) des Kantons Basel-Landschaft ab. Diese Standesinitiative fordert die Ausarbeitung einer Verfassungsbestimmung, die es dem Bund ermöglicht, eine gesamtschweizerische obligatorische Erdbebenversicherung einzuführen.

bâtiment concerné aux tremblements de terre ou avec le degré d'exposition de la région concernée.

La commission considère que les tremblements de terre représentent un danger naturel réel susceptible de causer des dommages à hauteur de centaines de milliards de francs. Elle estime dès lors qu'il y a lieu d'agir sur le plan législatif. Selon elle, le modèle envisagé présente l'avantage que les fonds ne seraient réunis que si un évènement dommageable survenait effectivement. Une minorité propose de rejeter la motion. A ses yeux, il incombe aux cantons de soumettre, si nécessaire, une nouvelle proposition de solution. En outre, la question se pose de savoir s'il est opportun de prendre des mesures préventives dans ce domaine, surtout compte tenu des nombreuses autres catastrophes possibles qui présentent un potentiel de dommages tout aussi élevé. Du point de vue de la minorité, une solution spéciale pour les tremblements de terre ne se justifie pas.

Cette assurance fondée sur un système d'engagements conditionnels constitue une solution de remplacement à une assurance obligatoire à l'échelle nationale, laquelle n'a pas rallié de majorité au Parlement. Au vu de cet historique, la commission a décidé, par 11 voix contre 0 et 2 abstentions, de rejeter l'initiative [19.307](#), déposée par le canton de Bâle-Campagne, qui vise à créer des bases constitutionnelles donnant à la Confédération la compétence de mettre en place une assurance obligatoire contre les tremblements de terre à l'échelle de la Suisse.

so che potrebbe causare danni per centinaia di miliardi di franchi. È quindi necessario agire a livello legislativo. Secondo la Commissione, il modello proposto ha il vantaggio che i proprietari dovrebbero fornire i fondi solo quando si verifica effettivamente un evento dannoso.

La minoranza propone di respingere la mozione di commissione poiché a suo avviso spetta ai Cantoni presentare, all'occorrenza, una nuova proposta di soluzione. Inoltre, si pone la questione dell'opportunità di una pianificazione preventiva, soprattutto in considerazione di molte altre possibili catastrofi con un potenziale di danno altrettanto elevato. Per la minoranza una soluzione speciale per i terremoti non è giustificata. L'assicurazione fondata su impegni eventuali che il Consiglio federale è incaricato di esaminare rappresenta un'alternativa a una soluzione assicurativa obbligatoria a livello federale, che non si è dimostrata in grado di ottenere la maggioranza in Parlamento. Alla luce di queste premesse, con 11 voti contro 0 e 2 astensioni la Commissione respinge l'iniziativa del Cantone di Basilea Campagna [19.307](#), che chiede di elaborare una base costituzionale per conferire alla Confederazione la competenza di introdurre in tutta la Svizzera un'assicurazione obbligatoria contro i terremoti.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'ener-
gia (CAPTE)

■ 19.310 Kt. Iv. Luzern. Einführung einer CO2-Abgabe auf Flugtickets

Der Kanton Luzern unterbreitet der Bundesversammlung gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung folgende Kantonsinitiative im Sinne einer allgemeinen Anregung:

Der Kanton Luzern fordert die Bundesversammlung auf, eine CO2-Abgabe auf Flugtickets einzuführen. Die daraus resultierenden Mehreinnahmen sollen einerseits im Rahmen der bestehenden Rückvergütung der CO2-Abgaben wieder direkt der Bevölkerung zurückgegeben und andererseits für Massnahmen zur Reduktion des CO2-Ausstosses verwendet werden.

■ 19.314 Kt. Iv. Wallis. Umweltabgabe auf Flugtickets

Der Grosse Rat des Kantons Wallis fordert die Bundesversammlung auf, im CO2-Gesetz eine Umweltabgabe auf Flugtickets einzuführen. Mit dieser Abgabe soll dem unlauteren Wettbewerb zwischen den verschiedenen Verkehrsmitteln ein Ende gesetzt werden, indem einerseits das Verursacherprinzip angewendet und andererseits die Entwicklung von alternativen Verkehrsmitteln gefördert wird, die weniger Treibhausgase produzieren.

■ 19.315 Kt. Iv. Freiburg. Einführung einer Lenkungsabgabe für den Flugverkehr

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999 reicht der Grosse Rat des Kantons Freiburg bei der Bundesversammlung folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden werden eingeladen, die Gesetzesbestimmungen zu erlassen, die nötig sind, um:

1. eine Lenkungsabgabe auf Flugtickets, deren Ertrag volumnfähiglich für Projekte zur Förderung umweltschonender Mobilitätsformen eingesetzt wird, zu erheben, um die Treibhausgasemissionen zu senken;

■ 19.310 Iv. ct. Lucerne. Pour une taxe CO2 sur les billets d'avion

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Lucerne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante, conçue en termes généraux :

Le canton de Lucerne demande à l'Assemblée fédérale de frapper les billets d'avion d'une taxe sur le CO2. Les recettes ainsi obtenues seront, d'une part, restituées directement à la population dans le cadre du régime actuel de redistribution de la taxe sur le CO2 et, d'autre part, affectées au financement de mesures visant à réduire les émissions de CO2.

■ 19.314 Iv. ct. Valais. Pour une taxe environnementale sur les billets d'avion

Le Grand Conseil du canton du Valais demande à l'Assemblée fédérale d'introduire dans la loi sur le CO2 une taxe environnementale sur les billets d'avion. Cette taxe a pour objectifs de supprimer la concurrence déloyale entre les différents moyens de transport en appliquant le principe du pollueur-payeur d'une part, et d'encourager le développement de moyens de transport alternatifs, moins émetteurs de gaz à effet de serre d'autre part.

■ 19.315 Iv. ct. Fribourg. Introduction d'une taxe incitative sur le trafic aérien

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale du 18 avril 1999, le Grand Conseil du canton de Fribourg soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative cantonale suivante :

Les autorités fédérales sont invitées à arrêter les dispositions législatives nécessaires pour :

1. édicter une taxe sur les billets d'avion pour diminuer les émissions de gaz à effet de serre et consacrer la totalité de celle-là exclusivement à des projets environnementaux de mobilité ;

■ 19.310 Iv. ct. Lucerna. Introduzione di una tassa sul CO2 sui biglietti aerei

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Lucerna presenta la seguente iniziativa sotto forma di proposta generica: Il Cantone di Lucerna invita l'Assemblea federale a introdurre una tassa sul CO2 sui biglietti aerei. Le maggiori entrate risultanti devono essere in parte direttamente ridate alla popolazione nel quadro della restituzione della tassa sul CO2 già esistente e in parte utilizzate per misure volte a ridurre le emissioni di CO2.

■ 19.314 Iv. ct. Vallese. Tassa ambientale sui biglietti aerei

Il Gran Consiglio del Cantone del Vallese chiede all'Assemblea federale di introdurre nella legge sul CO2 una tassa ambientale sui biglietti aerei. Questa tassa mira a far cessare la concorrenza sleale in atto fra i vari mezzi di trasporto, applicando da un lato il principio di causalità e promuovendo dall'altro lo sviluppo di mezzi di trasporto alternativi, in grado di produrre meno emissioni di gas a effetto serra.

■ 19.315 Iv. ct. Friburgo. Introduzione di una tassa d'incentivazione sul traffico aereo

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999, il Gran Consiglio del Cantone di Friburgo presenta all'Assemblea federale la presente iniziativa:

Le autorità federali sono invitate a emanare le disposizioni legislative necessarie per:

1. riscuotere una tassa d'incentivazione sui biglietti aerei, i cui proventi saranno interamente utilizzati per progetti volti a promuovere forme di mobilità rispettose dell'ambiente al fine di ridurre le emissioni di gas a effetto serra;

2. Anreize zu schaffen für einen Umstieg auf weniger umweltschädliche Verkehrsmittel; und
3. zur Kompensation der negativen Auswirkungen des Klimawandels beizutragen.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständersates hat am 16.02.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlagen noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

2. inciter au transfert vers des modes de déplacement moins polluants ; et
3. participer à la compensation des effets négatifs engendrés par le changement climatique.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est réunie le 16.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objets.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

2. incoraggiare il trasferimento verso mezzi di trasporto meno inquinanti; e
3. partecipare alla compensazione degli effetti negativi provocati dal cambiamento climatico.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questi oggetti.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 19.317 Kt. Iv. Genf. Für eine einfachere Bekämpfung sexueller Belästigung

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, Artikel 6 des Bundesgesetzes über die Gleichstellung von Frau und Mann (GIG) dahingehend zu ändern, dass sexuelle Belästigung in die Liste der Diskriminierungen aufgenommen wird, für welche die Beweislasterleichterung gilt.

Verhandlungen

17.12.2020 NR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
17.12.2020**

Diskriminierung - Sexuelle Belästigung soll nicht ins Gleichstellungsgesetz

Für sexuelle Belästigung soll es keine Beweislasterleichterung geben. Der Nationalrat hat eine Initiative des Kantons Genf abgelehnt, die eine entsprechende Gesetzesänderung verlangte.

Der Nationalrat folgte am Donnerstag mit 91 zu 86 Stimmen bei 9 Enthaltungen seiner vorberatenden Kommission. Diese unterstützte zwar das übergeordnete Anliegen der Initiative, gegen sexuelle Belästigung vorzugehen. Die Beweislasterleichterung für sexuelle Belästigung im Gleichstellungsgesetz einzuführen, erachtete sie jedoch nicht als den geeigneten Weg, da dies für die belästigende Person keine direkten Konsequenzen hätte.

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, Artikel 6 des Bundesgesetzes über die Gleichstellung von Frau und Mann (GIG) dahingehend zu ändern, dass sexuelle Belästigung in die Liste der Diskriminierungen aufgenommen wird, für welche die Beweislasterleichterung gilt. Die Initiative geht an den Ständerat.

■ 19.317 Iv. ct. Genève. Pour faciliter la lutte contre le harcèlement sexuel

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de modifier, dans la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (LEg), son article 6, dans le sens d'inscrire le harcèlement sexuel dans la liste des discriminations auxquelles s'applique l'allègement du fardeau de la preuve.

Délibérations

17.12.2020 CN Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
17.12.2020**

Harcèlement sexuel - Pas d'allègement du fardeau de la preuve

Les victimes de harcèlement sexuel ne devraient pas pouvoir bénéficier de l'allègement du fardeau de la preuve. Le Conseil national a refusé par 91 voix contre 86 et 9 abstentions une initiative du canton de Genève en ce sens.

Le texte, intitulée « Pour faciliter la lutte contre le harcèlement sexuel », demande que l'allègement du fardeau de la preuve s'applique également au harcèlement sexuel. S'il est nécessaire de disposer de moyens juridiques efficaces pour protéger les victimes de harcèlement sexuel, cette mesure n'est pas adaptée, a souligné Christine Bulliard-Marbach (PDC/FR) au nom de la commission.

Elle n'améliorerait pas de manière directe la situation de la personne victime de harcèlement sexuel et serait en outre source d'une insécurité accrue pour l'employeur, a-t-elle précisé. Lorsqu'un cas est constaté, ce dernier devrait prouver qu'il a pris des mesures préventives, s'il n'y parvient pas, il est tenu de dédommager la victime.

Le harcèlement sexuel au travail est un problème. Près d'un tiers des femmes et 10% des hommes ont été harcelés sexuellement au moins une fois dans leur vie professionnelle, a rappelé

■ 19.317 Iv. ct. Ginevra. Per facilitare la lotta contro le molestie sessuali

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di modificare l'articolo 6 della legge federale sulla parità dei sessi (LPar) affinché la molestia sessuale sia iscritta nella lista delle discriminazioni cui si applica l'alleviamento dell'onere della prova.

Deliberazioni

17.12.2020 CN Non è dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
17.12.2020**

Il Consiglio nazionale con 91 voti contro 86 e 9 astensioni, una iniziativa cantonale di Ginevra che chiede di iscrivere la molestia sessuale nella lista delle discriminazioni cui si applica l'alleviamento dell'onere della prova. Per la maggioranza la proposta non avrebbe alcuna conseguenza diretta per chi molesta. Anzi, ne risulterebbe maggiore incertezza per il datore di lavoro, che nel caso di una comprovata molestia sessuale deve dimostrare di avere adottato le misure preventive idonee per contrastare tale situazione. Se non vi riesce, è tenuto a risarcire le vittime. Gli Stati devono ancora esprimersi;

Sandra Locher Benguerel (PS/GR). Il est aujourd’hui très difficile de dénoncer ces cas, notamment à cause du fardeau de la preuve qui est souvent impossible à administrer. Il faut renforcer la position de la victime, a-t-elle plaidé en vain.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 02.02.2021

Die Kommission hat mit 8 zu 4 Stimmen beschlossen dem Rat zu beantragen, der Standesinitiative **19.317 n Kt. Iv. GE. Für eine einfachere Bekämpfung sexueller Belästigung** keine Folge zu geben, und folgt damit dem Beschluss des Nationalrates. Diese verlangt eine Anpassung des Bundesgesetzes über die Gleichstellung von Frau und Mann (GIG), und zwar dahingehend, dass sexuelle Belästigung in die Liste der Diskriminierungen aufgenommen wird, für welche die Beweislastverlagerung gilt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 02.02.2021

La commission a examiné l'initiative **19.317 « Pour faciliter la lutte contre le harcèlement sexuel »**, déposée par le canton de Genève. Par 8 voix contre 4, elle a décidé de proposer à son conseil de ne pas y donner suite, se ralliant ainsi à la décision du Conseil national. Cette initiative a pour but de modifier la loi sur l'égalité de façon à inscrire le harcèlement sexuel sur la liste des discriminations auxquelles s'applique l'allègement du fardeau de la preuve.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 02.02.2021

La Commissione ha discusso dell'iniziativa **19.317 Per facilitare la lotta contro le molestie sessuali** con la quale il Cantone di Ginevra chiede di modificare la legge federale sulla parità dei sessi (LPar) affinché la molestia sessuale sia iscritta nella lista delle discriminazioni cui si applica l'alleviamento dell'onere della prova. Aderendo alla decisione del Consiglio nazionale, con 8 voti contro 4 la Commissione ha deciso di non darvi seguito.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **19.319 Kt. Iv. Bern. Beitrag zum Erreichen der Klimaziele. Falsche Anreize zur Verkehrsmittelwahl ausmerzen und Flugticketabgabe einführen!**

Die Bundesversammlung wird eingeladen, im Bundesgesetz über die Verminderung von Treibhausgasemissionen (CO2-Gesetz) folgenden Text aufzunehmen:

3a. Abschnitt: Flugticketabgabe

Art. 30a Grundsatz

Abs. 1

Der Bund erhebt ab 1. Januar 2022 eine Flugticketabgabe bei Abflügen im Linien- und Charterverkehr ab allen inländischen Flugplätzen, wenn der Anteil fossiler Flugtreibstoffe an den insgesamt in der Schweiz abgesetzten Mengen an fossilem Treibstoff im Jahr 2020 über 20 Prozent liegt.

Abs. 1bis

Ein Drittel des Ertrags der Abgabe wird im Rahmen der Zuständigkeiten des Bundes für Beiträge an Massnahmen verwendet, die zur langfristigen Anpassung an den Klimawandel und zur Vermeidung oder Bewältigung von Schäden an Personen oder an Sachen von erheblichem Wert in der Folge der erhöhten Treibhausgaskonzentration in der Atmosphäre beitragen.

Abs. 2

Zwei Drittel des Ertrags aus der Abgabe werden nach Artikel 41 Absatz 2 an die Bevölkerung verteilt.

Art. 30b Bemessung der Flugverkehrssabgabe

Abs. 1

Die Abgabe bemisst sich an der Flugdistanz und der Anzahl der beförderten Fluggäste.

Abs. 2

Der Bundesrat legt die Höhe der Flugticketabgabe innert folgendem Rahmen fest:

a. zwischen 12 und 20 Franken für Flüge in einen Mitgliedstaat des Europarates;
b. zwischen 30 und 50 Franken für Flüge in einen anderen Staat.

Abs. 3

Er berücksichtigt dabei vergleichbare internationale Regelungen.

Art. 30c Abgabepflichtige Personen und Befreiung von der Luftverkehrsabgabe

Abs. 1

■ **19.319 Iv. ct. Berne. Contribution à la réalisation des objectifs climatiques. Eliminer les mauvaises incitations au choix du mode de transport et taxer les billets d'avion**

L'Assemblée fédérale est invitée à introduire, dans la loi fédérale sur la réduction des émissions de gaz à effet de serre (loi sur le CO2), le texte suivant :

Par. 3a : Taxe sur les billets d'avion

Art. 30a Principe

Al. 1

La Confédération préleve à compter du 1er janvier 2022 une taxe sur les billets d'avion dans le trafic de lignes au départ de tous les aérodromes nationaux si la part des carburants fossiles utilisés dans le trafic aérien dépasse de 20 pour cent la quantité totale de carburants fossiles écoulée en Suisse en 2020.

Al. 1bis

Un tiers du produit de la taxe est affecté, dans le cadre des compétences de la Confédération, aux contributions aux mesures visant à prévenir et à maîtriser les dommages aux personnes ou aux biens d'une valeur considérable qui pourraient résulter de l'augmentation de la concentration du gaz à effet de serre dans l'atmosphère.

Al. 2

Deux tiers du produit de la taxe sont redistribués à la population conformément à l'article 41 alinéa 2.

Art. 30b Calcul de la taxe sur le trafic aérien

Al. 1

La taxe est calculée en fonction de la distance parcourue et du nombre de passagers transportés.

Al. 2

Le Conseil fédéral fixe le montant de la taxe sur les billets d'avion selon le cadre suivant :

a. entre 12 et 20 francs pour les vols vers un Etat membre du Conseil de l'Europe ;
b. entre 30 et 50 francs pour les vols vers un autre Etat.

Al. 3

A cet égard, il tient compte des réglementations internationales comparables.

Art. 30c

Personnes assujetties à la taxe et exemption de la taxe sur le trafic aérien

Al. 1

■ **19.319 Iv. ct. Berna. Contributo al raggiungimento degli obiettivi climatici. Sopprimere incentivi sbagliati per la scelta del mezzo di trasporto e introdurre una tassa sui biglietti aerei!**

L'Assemblea federale è invitata a inserire nella legge federale sulla riduzione delle emissioni di gas serra (legge sul CO2) il testo seguente:

Sezione 3a: Tassa sui biglietti aerei

Art. 30a Principio

Cpv. 1

La Confederazione riscuote una tassa sui biglietti aerei dal 1° gennaio 2022 per i voli di linea e charter in partenza da tutti gli aerodromi nazionali se la quota dei carburanti fossili per gli aeromobili supera il 20 per cento della quantità di carburante fossile venduto in tutta la Svizzera nel 2020.

Cpv. 1bis

Un terzo dei proventi della tassa è utilizzato, nei limiti delle competenze della Confederazione, per contributi a provvedimenti a favore dell'adattamento a lungo termine ai cambiamenti climatici e per provvedimenti volti a evitare o a far fronte a danni alle persone o a beni di considerevole valore che possono risultare dall'aumento della concentrazione di gas serra nell'atmosfera.

Cpv. 2

Due terzi dei proventi della tassa sono distribuiti alla popolazione secondo l'articolo 41 capoverso 2.

Art. 30b Calcolo della tassa sul traffico aereo

Cpv. 1

La tassa è calcolata in funzione della distanza di volo e del numero di passeggeri trasportati.

Cpv. 2

Il Consiglio federale fissa l'ammontare della tassa sui biglietti aerei come segue:

a. tra 12 e 20 franchi per i voli verso uno Stato membro del Consiglio d'Europa;
b. tra 30 e 50 franchi per i voli verso un altro Stato.

Cpv. 3

Tiene conto al riguardo delle normative internazionali comparabili.

Art. 30c Persone assoggettate ed esenzione dalla tassa sul traffico aereo

Cpv. 1

Sono assoggettati al pagamento della tassa gli operatori di aeromobili che effett-

Abgabepflichtig sind Luftfahrzeugbetreiber, die Flüge ab einem inländischen Flugplatz durchführen.

Abs. 2

Der Bundesrat regelt die Ausnahmen. Er berücksichtigt dabei insbesondere Flüge mit hoheitlichen Aufgaben, für die medizinische Versorgung oder mit militärischen Zwecken und das Alter der Fluggäste.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständersates hat am 16.02.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Sont soumis à contribution les exploitants d'aéronefs qui effectuent des vols dans le trafic de lignes au départ d'un aérodrome national.

Al. 2

Le Conseil fédéral règle les exceptions. Il prend en compte notamment des exceptions pour le transport de jeunes enfants ainsi que pour les vols destinés à accomplir des missions régaliennes, à prodiguer des soins médicaux ou à remplir un but militaire.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est réunie le 16.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

tuanono voli da un aerodromo nazionale.
Cpv. 2

Il Consiglio federale disciplina le eccezioni. Tiene conto in particolare dei voli effettuati nell'ambito di compiti sovrani, ai fini dell'assistenza medica o per scopi militari e dell'età dei passeggeri.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **19.401 Pa. Iv. SGK-NR. Für eine Stärkung der Pflege, für mehr Patientensicherheit und mehr Pflegequalität**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 18.10.2019

Pflegefachpersonen sollen im Rahmen eines neuen Modells der Zusammenarbeit mit den Versicherern mehr Kompetenzen erhalten. Dies schlägt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) in ihrem indirekten Gegenvorschlag zur Pflegeinitiative vor.

Die Kommission liess sich über die Ergebnisse der Vernehmlassung informieren, die sie über ihren **indirekten Gegenvorschlag (Pa. Iv. 19.401)** zur **Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» (18.079)** durchgeführt hatte. Ziel des Gegenvorschlags ist es, mit einer Ausbildungsoffensive den Mangel an Pflegefachpersonen zu mildern und die Attraktivität des Pflegeberufs dank zusätzlichen Kompetenzen zu steigern. Zu diesem Punkt nahm die Kommission mit 14 zu 9 Stimmen einen Vorschlag aus der Vernehmlassung auf. Zusätzlich zum heute gültigen Modell, wonach die Ärzte die Pflegeleistungen anordnen, soll ein neues Modell eingeführt werden: Pflegefachpersonen sollen gestützt auf Vereinbarungen mit Versicherern bestimmte, vom Bundesrat festgelegte Leistungen ohne ärztliche Anordnung erbringen können (Art. 25a Abs. 3 KVG). Solche Vereinbarungen sollen zum Beispiel regeln, wie der Pflegebedarf erhoben oder die Koordination zwischen Pflegenden und Ärzten sichergestellt wird. Die Mehrheit der Kommission argumentierte, dieses neue Modell sei nicht nur vorteilhaft zur Kostenkontrolle, sondern trage auch zur Qualität bei. Eine Lockerung des Vertragszwangs steht im Rahmen des Gegenvorschlags hingegen nicht mehr zur Diskussion. Im Vergleich zur Vernehmlassungsvorlage nahm die Kommission noch eine zweite grössere Änderung vor und verzichtete mit 13 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung auf neue Bestimmungen zum Schutz der Berufsbezeichnungen, da diese Änderungen

■ **19.401 Iv. pa. CSSS-CN. Pour un renforcement des soins infirmiers, une sécurité des patients accrue et une meilleure qualité des soins**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 18.10.2019

Grâce à un nouveau modèle de coopération avec les assureurs, davantage de compétences doivent être dévolues aux infirmiers. C'est ce que propose la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national dans son contre-projet indirect à l'initiative sur les soins infirmiers.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a pris connaissance des résultats de la consultation menée sur son **contre-projet indirect (iv. pa. 19.401)** à l'**initiative populaire «Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers)» (18.079)**. Ce contre-projet vise à encourager la formation en soins infirmiers en vue d'atténuer la pénurie de personnel dans ce secteur et de rendre la profession plus attrayante en attribuant des compétences supplémentaires aux infirmiers. A ce sujet, la commission a adopté, par 14 voix contre 9, une proposition émise dans le cadre de la consultation. Il s'agirait d'introduire, parallèlement au modèle actuel selon lequel les prestations de soins sont prescrites par les médecins, un nouveau modèle en vertu duquel les infirmiers pourront fournir certaines prestations définies par le Conseil fédéral sans la prescription d'un médecin, sur la base de conventions avec les assureurs (art. 25a, al. 3, LAMal). Ces conventions doivent par exemple réglementer la manière de déterminer les besoins en soins ou la coordination entre le personnel soignant et les médecins. La majorité de la commission a fait valoir que, en plus d'être avantageux au niveau des coûts, le nouveau modèle contribuera à garantir la qualité. Par contre, le contre-projet ne prévoit plus d'assouplissement de l'obligation de contracter. Par 13 voix contre 8 et 1 abstention, la commission a décidé d'apporter une autre modification importante au projet mis en consultation :

■ **19.401 Iv. pa. CSSS-CN. Per un rafforzamento delle cure. Migliorare la sicurezza dei pazienti e la qualità delle cure**

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 18.10.2019

Al personale infermieristico vanno attribuite maggiori competenze nel quadro di un nuovo modello di cooperazione con gli assicuratori. È quanto propone la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) nel suo controprogetto indiretto all'iniziativa sulle cure infermieristiche. La Commissione è stata informata dei risultati della procedura di consultazione che aveva avviato in relazione al suo **controprogetto indiretto (Iv. Pa. 19.401)** all'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche)» (18.079). L'obiettivo del controprogetto è quello di lanciare una campagna di formazione per ovviare alla carenza di personale infermieristico e aumentare l'attrattiva della professione infermieristica grazie all'attribuzione di maggiori competenze. A tal proposito, con 14 voti contro 9, la Commissione ha adottato una proposta formulata nell'ambito della procedura di consultazione. Al modello vigente, secondo cui spetta ai medici ordinare le prestazioni di cura, verrà affiancato un nuovo modello: sulla base di accordi con gli assicuratori, il personale infermieristico potrà fornire senza prescrizione medica determinate prestazioni definite dal Consiglio federale (art. 25a cpv. 3 LAMal). Tali accordi dovrebbero ad esempio disciplinare le modalità di accertamento del bisogno di cure o di coordinamento tra infermieri e medici. Secondo la maggioranza della Commissione questo nuovo modello non solo è vantaggioso per il controllo dei costi, ma contribuisce anche a migliorare la qualità. Un allentamento dell'obbligo di contrarre non è per contro più in discussione nell'ambito del controprogetto. Rispetto al progetto posto in consultazione, la Commissione ha apportato una seconda importante modifica rinunciando a nuove disposizioni sulla protezione dei titoli professionali con 13

zu Rechtsunsicherheit führen könnten. In der Gesamtabstimmung nahm die Kommission das neue Bundesgesetz über die Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege mit 16 zu 6 Stimmen an. Zur Finanzierung dieser Ausbildungsoffensive beantragt die Kommissionsmehrheit einen Verpflichtungskredit von maximal 469 Millionen Franken für acht Jahre. Dazu kommen weitere Massnahmen zur Erhöhung der Ausbildungsabschlüsse in Pflege an den Fachhochschulen und zur Förderung der Interprofessionalität. Nun kann der Bundesrat zum indirekten Gegenvorschlag Stellung nehmen, der damit behandlungsbereit sein wird für die Wintersession.

In der Folge beantragte die Kommission mit 13 zu 8 Stimmen, die Pflegeinitiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Eine Minderheit empfiehlt, die Initiative anzunehmen, da der indirekte Gegenvorschlag die Anliegen des Pflegepersonals nicht ausreichend berücksichtige.

soucieuse d'éviter une éventuelle insécurité juridique, elle a renoncé aux nouvelles dispositions visant à protéger les dénominations professionnelles. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet de loi fédérale relative à l'encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers par 16 voix contre 6. Pour financer ces mesures d'encouragement de la formation, la majorité demande un crédit d'engagement de 469 millions de francs au plus pour une durée de huit ans. A cela s'ajoutent d'autres mesures visant à augmenter le nombre de diplômes en soins infirmiers décernés dans les hautes écoles spécialisées et à promouvoir l'interprofessionnalité. Le Conseil fédéral a maintenant la possibilité de se prononcer sur le contre-projet indirect, qui pourra être examiné à la session d'hiver. A la suite de ces débats, la commission a décidé, par 13 voix contre 8, de proposer à son conseil de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative sur les soins infirmiers. Une minorité recommande d'adopter l'initiative, considérant que le contre-projet indirect tient insuffisamment compte des désiderata du personnel soignant.

voti contro 8 e 1 astensione, poiché queste avrebbero potuto creare incertezza giuridica.

Nella votazione sul complesso, la Commissione ha approvato la nuova legge federale sulla promozione della formazione in cure infermieristiche con 16 voti contro 6. Per finanziare questa campagna di formazione, la maggioranza della Commissione chiede un credito d'impegno di al massimo 469 milioni di franchi per otto anni. Sono inoltre previste ulteriori misure per aumentare il numero di diplomi nelle scuole universitarie professionali nel settore delle cure e per promuovere l'interprofessionalità. Il Consiglio federale può ora pronunciarsi sul controprogetto indiretto, che sarà pronto per il trattamento nella sessione invernale.

Con 13 voti contro 8 la Commissione propone quindi di raccomandare al Popolo e ai Cantoni di respingere l'Iniziativa sulle cure infermieristiche. Una minoranza raccomanda di accettarla, dato che il controprogetto indiretto non tiene sufficientemente conto delle richieste del personale infermieristico.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.11.2019

Der Schweiz droht ein Mangel an diplomierten Pflegefachkräften. Der Bundesrat unterstützt deshalb weitgehend eine parlamentarische Initiative, die eine Ausbildungsoffensive für die Pflegeberufe vor sieht, wie er an seiner Sitzung vom 27. November 2019 beschlossen hat.

Der Schweizer Berufsverband der Pflegefachfrauen und Pflegefachmänner fordert mit seiner Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» mehr Pflegepersonal und die Sicherung der Qualität in der Pflege. Die nationalrätliche Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit möchte der Initiative einen indirekten Gegenvorschlag gegenüberstellen.

Der Gegenvorschlag in Form der parlamentarischen Initiative «Für eine Stärkung der Pflege - für mehr Patientensicherheit und mehr Pflegequalität» nimmt wichtige Forderungen der Volksinitiative auf. Ziel ist es, mit einer

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.11.2019

La Suisse risque une pénurie de professionnels des soins diplômés. Le Conseil fédéral a décidé, lors de sa séance du 27 novembre 2019, de soutenir dans une large mesure l'initiative parlementaire qui prévoit une campagne de formation dans ce secteur.

L'initiative populaire « Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers) », déposée par l'Association suisse des infirmières et infirmiers ASI, demande davantage de personnel et que la qualité des soins soit assurée. La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) souhaite y opposer un contre-projet indirect. Soumis sous la forme d'une initiative parlementaire, intitulée « Pour un renforcement des soins infirmiers, une sécurité des patients accrue et une meilleure qualité des soins », le document reprend d'importantes exigences de l'initiative popu-

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.11.2019

In Svizzera incombe la penuria di infermieri diplomati e pertanto, come deciso nella sua seduta del 27 novembre 2019, il Consiglio federale sostiene ampiamente un'iniziativa parlamentare che prevede una campagna di formazione per le professioni infermieristiche.

Con la sua iniziativa «Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche)», l'Associazione svizzera infermiere e infermieri chiede più personale infermieristico e la garanzia della qualità delle cure. La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale vorrebbe contrapporre all'iniziativa un controprogetto indiretto.

Il controprogetto sotto forma dell'iniziativa parlamentare «Per un rafforzamento delle cure. Migliorare la sicurezza dei pazienti e la qualità delle cure» riprende richieste importanti dell'iniziativa popolare. L'obiettivo è quello di contrastare la

Ausbildungsoffensive dem Mangel an Pflegefachpersonen zu begegnen und die Kompetenzen des Pflegepersonals zu erhöhen. Für die Dauer von acht Jahren sind Finanzhilfen vorgesehen, mit denen die Ausbildungsabschlüsse im Pflegebereich erhöht werden sollen.

Bundesrat will Pflegeausbildung stärken
Der Bundesrat unterstützt grundsätzlich eine Stärkung der Pflegeausbildung. Mit dem Gegenvorschlag sollen Ausbildungsbetriebe verpflichtet werden, mehr Pflegefachpersonen zu schulen. Dafür werden sie von Bund und Kantonen finanziell unterstützt.

Er spricht sich zudem dafür aus, dass die Kantone angehende Pflegefachpersonen, die sich an den Höheren Fachschulen oder an Fachhochschulen ausbilden lassen, mit Ausbildungsbeiträgen unterstützen können. Anders als der Gegenvorschlag möchte der Bundesrat jedoch keine entsprechende Verpflichtung der Kantone. Richten Kantone Ausbildungsbeiträge aus, würde sich der Bund finanziell beteiligen. Durch diese Massnahme sollen zusätzliche Personen für die Ausbildung in Diplompflege gewonnen werden. Zudem sollen Personen angesprochen werden, wieder ins Berufsleben einzusteigen oder von einem anderen Beruf in den Pflegebereich zu wechseln. Nach Ansicht des Bundesrates führt dies zu einer deutlichen Steigerung der Ausbildungstätigkeit.

Anschubfinanzierung von 369 Millionen Franken

Für die Ausbildungsbeiträge sowie die Beiträge an die Betriebe schlägt der Bundesrat eine Anschubfinanzierung von 369 Millionen Franken vor, 100 Millionen weniger als der Gegenvorschlag. Bund und Kantone sollen zudem Massnahmen treffen, um die Ausbildungsabschlüsse an Höheren Fachschulen, aber auch an Fachhochschulen von heute 2700 auf 4300 pro Jahr zu erhöhen.

Schliesslich unterstützt der Bundesrat auch die Förderung interprofessioneller Projekte, um die Effizienz in der medizinischen Grundversorgung zu stärken. Pflegefachpersonen erhalten dadurch die Möglichkeit, Finanzhilfen für innovative Projekte in der Gesundheitsversorgung zu beantragen.

aire. Le but de la campagne de formation est de réagir à la pénurie de personnel infirmier tout en augmentant les compétences nécessaires de ces professionnels des soins. Les aides financières, prévues sur huit ans, devraient permettre d'accroître le nombre de diplômes.

Le Conseil fédéral veut renforcer la formation

Le Conseil fédéral appuie par principe le renforcement de la formation dans le domaine des soins. Le contre-projet indirect prévoit d'obliger les organismes concernés de former davantage de personnel infirmier. A cet effet, la Confédération et les cantons leur apporteront un soutien financier.

De plus, le gouvernement est favorable à ce que les cantons puissent accorder des aides aux personnes qui suivent des études dans une école professionnelle supérieure ou une haute école spécialisée. Le Conseil fédéral ne souhaite toutefois pas introduire d'obligation pour les cantons, comme le prévoit le contre-projet. Mais la Confédération serait prête à participer aux efforts financiers consentis par le canton en question. Cette mesure permettrait de motiver davantage de personnes à obtenir le diplôme en soins infirmiers. Elle s'adresse aussi à celles qui souhaitent réintégrer la vie professionnelle ou passer à cette profession. Le Conseil fédéral estime que cette démarche permettra d'augmenter sensiblement les activités de formation.

Financement de départ à hauteur de 369 millions de francs

Pour la formation et les établissements concernés, le Conseil fédéral propose un financement initial de 369 millions, soit 100 millions de moins que dans le contre-projet. La Confédération et les cantons sont aussi appelés à prendre des mesures pour que les diplômes décernés par les écoles supérieures ou les hautes écoles spécialisées passent de 2700 à 4300 par an. Enfin, le Conseil fédéral soutient aussi la promotion de projets interprofessionnels dans le but de renforcer l'efficacité des soins médicaux de base. Ainsi, le personnel infirmier pourra demander des aides financières pour des projets innovants.

penuria di infermieri e di aumentare le competenze del personale sanitario mediante una campagna di formazione. Sono previsti aiuti finanziari per la durata di otto anni, con i quali si intende incrementare il numero di diplomi di formazione nel settore infermieristico.

Il Consiglio federale intende rafforzare la formazione infermieristica

In linea di principio il Consiglio federale è d'accordo di rafforzare la formazione infermieristica. Con il controprogetto le aziende di tirocinio saranno obbligate a istituire un maggior numero di infermieri e per questo saranno sostenute finanziariamente da Confederazione e Cantoni.

È altresì favorevole a che i Cantoni possano sostenere con contributi di formazione gli infermieri esordienti che svolgono la loro formazione nelle scuole specializzate superiori o nelle scuole universitarie professionali. In merito, diversamente da quanto previsto nel controprogetto, il Consiglio federale è contrario all'introduzione di un obbligo per i Cantoni. La sua partecipazione finanziaria sarebbe assicurata se i Cantoni fossero d'accordo di concedere contributi di formazione. Questa misura permetterebbe di aumentare il numero di persone che svolgono una formazione con un diploma in cure infermieristiche. Inoltre si vuole incentivare a un rientro nella vita professionale o al cambiamento da un'altra professione a quella di infermiere. Secondo il Consiglio federale da tali misure risulterebbe un netto aumento dell'attività di formazione.

Finanziamento iniziale di 369 milioni di franchi

Per i contributi di formazione e i contributi alle aziende, il Consiglio federale propone un finanziamento iniziale di 369 milioni di franchi, ossia 100 milioni in meno rispetto a quello previsto nel controprogetto. Confederazione e Cantoni dovrebbero inoltre adottare misure per aumentare da 2700 a 4300 all'anno il numero di diplomi di formazione delle scuole specializzate superiori e delle scuole universitarie professionali.

Il Consiglio federale sostiene infine anche la richiesta di progetti interprofessionali, per rafforzare l'efficienza delle cure mediche di base. In tal modo si dà

Kostensteigerung verhindern

Der Bundesrat lehnt es jedoch ab, dass die Pflegefachpersonen ihre Leistungen direkt mit den Krankenversicherern abrechnen können, wie dies Initiative und Gegenvorschlag fordern. Dies könnte zu unerwünschten Kostensteigerungen für die obligatorische Krankenpflegeversicherung führen und widerspricht dem Ziel des Bundesrates, die Kosten im Gesundheitswesen zu dämpfen.

Um die Autonomie der Pflegefachpersonen zu stärken, hat das Eidgenössische Departement des Innern zudem bereits eine Änderung der Krankenpflege-Leistungsverordnung (KLV) verabschiedet. Damit wird die Tätigkeit der Pflegefachpersonen aufgewertet: Die Pflegefachpersonen können künftig den Pflegebedarf für einen Teil der Leistungen ohne ärztliche Anordnung ermitteln. Damit wird einem zentralen Anliegen der Initiative entsprochen. Die Verordnungsänderung tritt auf den 1. Januar 2020 in Kraft.

Eviter l'augmentation des coûts

Par contre, le Conseil fédéral rejette l'exigence que les professionnels des soins décomptent directement leurs prestations auprès des assureurs-maladie, comme le prévoient l'initiative populaire et le contre-projet. Une telle démarche pourrait entraîner des surcoûts indésirables pour l'assurance obligatoire des soins, ce qui contrevient à l'objectif du Conseil fédéral de maîtriser les coûts de la santé. Par ailleurs, afin de renforcer l'autonomie du personnel infirmier, le Département fédéral de l'intérieur a décidé de modifier l'ordonnance sur les prestations de l'assurance des soins (OPAS). Ces adaptations valoriseront davantage les soins infirmiers tout en satisfaisant à une exigence importante de l'initiative : à l'avenir, les professionnels pourront, du moins en partie, évaluer les besoins de soins sans l'intervention d'un médecin. La modification de l'ordonnance entrera en vigueur le 1er janvier 2020.

la possibilità agli infermieri di richiedere aiuti finanziari per progetti innovativi nell'ambito dell'assistenza sanitaria.

Evitare un aumento dei costi

Tuttavia il Consiglio federale respinge la proposta di permettere agli infermieri di farsi rimborsare le prestazioni direttamente dagli assicuratori malattie, così come chiesto nell'iniziativa e nel contro-progetto. Ciò potrebbe generare aumenti dei costi indesiderati per l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie e andrebbe contro la volontà del Consiglio federale di contenere i costi della salute.

Per rafforzare l'autonomia degli infermieri, il Dipartimento federale dell'interno ha già adottato una modifica dell'ordinanza sulle prestazioni (OPre), con cui viene valorizzata l'attività del personale infermieristico: in futuro gli infermieri potranno identificare i bisogni di cure per una parte delle prestazioni senza dover ricorrere ai medici. In tal senso viene soddisfatta una richiesta centrale dell'iniziativa. La modifica dell'OPre entrerà in vigore il 1° gennaio 2020.

Verhandlungen

24.01.2019 SGK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
12.03.2019 SGK-SR Zustimmung
17.10.2019 Bericht SGK-NR (BBI 2019 8015)
27.11.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 8377)

Entwurf 1
Bundesgesetz über die Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege (BBI 2019 8063)
16.12.2019 NR Beginn der Debatte
17.12.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
10.06.2020 SR Abweichung
15.09.2020 NR Abweichung
30.11.2020 SR Abweichung

Entwurf 2
Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Förderung der Ausbildung im Bereich der Pflege (BBI 2019 8075)
16.12.2019 NR Beginn der Debatte
17.12.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

24.01.2019 CSSS-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
12.03.2019 CSSS-CE Adhésion
17.10.2019 Rapport CSSS-CN (FF 2019 7585)
27.11.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 7925)

Projet 1
Loi fédérale relative à l'encouragement de la formation dans le domaine des soins infirmiers (FF 2019 7633)
16.12.2019 CN Début des délibérations
17.12.2019 CN Décision modifiant le projet
10.06.2020 CE Divergences
15.09.2020 CN Divergences
30.11.2020 CE Divergences

Projet 2
Arrêté fédéral sur les aides financières visant à encourager la formation dans le domaine des soins infirmiers (FF 2019 7645)
16.12.2019 CN Début des délibérations

Deliberazioni

24.01.2019 CSSS-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
12.03.2019 CSSS-CS Adesione
17.10.2019 Rapporto CSSS-CN (FF 2019 6665)
27.11.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 6987)

Disegno 1
Legge federale sulla promozione della formazione in cure infermieristiche (FF 2019 6713)
16.12.2019 CN Inizio del dibattito
17.12.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
10.06.2020 CS Deroga
15.09.2020 CN Deroga
30.11.2020 CS Deroga

Disegno 2
Decreto federale che stanzia un credito d'impegno per i contributi federali destinati a promuovere la formazione in cure infermieristiche (FF 2019 6729)
16.12.2019 CN Inizio del dibattito

10.06.2020 SR Abweichung
15.09.2020 NR Abweichung

Entwurf 3
Bundesbeschluss über die Erhöhung der Ausbildungsabschlüsse in Pflege an den kantonalen Fachhochschulen (BBI 2019 8077)

16.12.2019 NR Beginn der Debatte
17.12.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
10.06.2020 SR Zustimmung

Entwurf 4
Bundesbeschluss über Finanzhilfen zur Förderung der Effizienz in der medizinischen Grundversorgung, insbesondere der Interprofessionalität (BBI 2019 8079)

16.12.2019 NR Beginn der Debatte
17.12.2019 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
10.06.2020 SR Zustimmung

17.12.2019 CN Décision modifiant le projet
10.06.2020 CE Divergences
15.09.2020 CN Divergences

Projet 3
Arrêté fédéral visant à augmenter le nombre de diplômes en soins infirmiers décernés dans les hautes écoles spécialisées cantonales (FF 2019 7647)

16.12.2019 CN Début des délibérations
17.12.2019 CN Décision modifiant le projet
10.06.2020 CE Adhésion

Projet 4
Arrêté fédéral sur les aides financières visant à promouvoir l'efficience dans le domaine des soins médicaux de base, en particulier l'interprofessionnalité (FF 2019 7649)

16.12.2019 CN Début des délibérations
17.12.2019 CN Décision modifiant le projet
10.06.2020 CE Adhésion

17.12.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
10.06.2020 CS Deroga
15.09.2020 CN Deroga

Disegno 3
Decreto federale sull'aumento del numero di diplomi in cure infermieristiche nelle scuole universitarie professionali cantonali (FF 2019 6727)

16.12.2019 CN Inizio del dibattito
17.12.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
10.06.2020 CS Adesione

Disegno 4
Decreto federale che stanzia un credito d'impegno per gli aiuti finanziari destinati a promuovere l'efficienza nell'ambito delle cure mediche di base, in particolare l'interprofessionalità (FF 2019 6729)

16.12.2019 CN Inizio del dibattito
17.12.2019 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
10.06.2020 CS Adesione

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat,
30.11.2020

Kein gemeinsamer Nenner bei Abrechnungsfreiheit von Pflegenden
Das Parlament will den Pflegeberuf mit einer Ausbildungsoffensive und neuen Kompetenzen stärken. Weiterhin nicht einig sind sich die Räte bei der Frage, ob für Pflegende, die selbstständig abrechnen wollen, eine Vertragspflicht gelten soll oder nicht.

Die selbstständige Abrechnung an sich ist in den Räten umstritten. Welche Leistungen genau Pflegende selbst direkt über die obligatorische Krankenpflegeversicherung abrechnen können, soll der Bundesrat festlegen. In den meisten Fällen braucht es dafür noch eine Anordnung des Arztes. Der Ständerat will jedoch eine zusätzliche Bedingung, nämlich dass nur jene Pflegefachpersonen, Spitzorganisationen und Pflegeheime davon profitieren können, die mit den Krankenversicherern vorgängig eine Vereinbarung

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats,
30.11.2020

Le Conseil des Etats ne veut pas d'obligation pour les cantons
Les cantons ne devraient pas être contraints d'octroyer des subventions aux infirmiers en formation.
Contrairement au Conseil national, le Conseil des Etats préférerait leur accorder cette possibilité sans les y obliger.

Par 29 voix contre 14, les sénateurs ont maintenu cette divergence avec la Chambre du peuple dans le contre-projet indirect à l'initiative « pour des soins infirmiers forts ». Les cantons peuvent encourager l'accès à une formation en soins infirmiers et peuvent accorder des aides aux étudiants concernées pour les aider à subvenir à leurs besoins et à poursuivre leurs études.

La formulation ne doit pas être contraignante, a relevé le ministre de la santé Alain Berset, tout en reconnaissant la nécessité d'agir. La participation des cantons doit être volontaire. Cela repré-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,
30.11.2020

Infermieri in formazione, no obbligo aiuti per Cantoni
I Cantoni non dovrebbero essere obbligati a concedere aiuti agli infermieri in formazione. Lo ha ribadito oggi il Consiglio degli Stati per 29 voti a 14, mantenendo questa divergenza col Nazionale nel contropoggetto indiretto all'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti». Il dossier ritorna alla Camera del popolo.

Per 23 voti a 18, la camera dei cantoni ha ribadito inoltre l'idea secondo cui possono fatturare determinate prestazioni infermieristiche senza prescrizione o mandato di un medico soltanto gli infermieri, le organizzazioni Spitex e le case di cura che hanno previamente concluso una convenzione con gli assicuratori malattia.

Secondo Marina Carobbio (PS/TI), difficilmente queste due decisioni indurranno i promotori dell'iniziativa - nel cui

abgeschlossen haben.

Der Nationalrat behandelte den indirekten Gegenvorschlag zur Pflegeinitiative in der Herbstsession und sprach sich gegen diesen vom Ständerat angebrachten Zusatz aus. Auch der Bundesrat lehnt diese Bedingung ab, wie Gesundheitsminister Alain Berset im Rat sagte. Der Ständerat hielt jedoch am Montag mit 23 zu 18 Stimmen an seinem Zusatz fest.

Uneinigkeit bei Ausbildungsbeiträgen
Ebenfalls nicht einig sind sich die Räte bei der kantonalen Zuständigkeit bei den Ausbildungsbeiträgen. Der Nationalrat will die Kantone verpflichten, angehenden Pflegefachkräften Beiträge an die Lebenshaltungskosten zu leisten und veranschlagt dafür 469 Millionen Franken. Der Bund soll die Kantone während acht Jahren unterstützen. Der tiefe Ausbildungslohn gilt als eine der Ursachen für die zu geringe Zahl von Abschlüssen.

Der Ständerat will diese Leistung der Kantone jedoch als freiwillig gestalten und beantragt 369 Millionen Franken. Der Bundesrat unterstützte diese Version, weil dadurch 100 Millionen Franken gespart werden könnten, sagte Berset im Rat. Auch hier ist der Ständerat auf seiner Linie geblieben, mit 29 zu 14 Stimmen.

Siehe 18.079 Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)»

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 15.01.2021

In der zweiten Runde der Differenzbereinigung über den **indirekten Gegenvorschlag (19.401)** zur Volksinitiative «Für eine starke Pflege» will die Kommission an den Beschlüssen des Nationalrates festhalten: sie erachtet es im Sinne der angestrebten Ausbildungsoffensive im Pflegebereich als zielführender, dass die Kantone verpflichtet werden, angehende Pflegefachkräfte während der Ausbildung mit einem Beitrag an den Lebensunterhalt zu unterstützen (14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung); der Bund soll sich an

sente une différence de 100 millions de francs, a indiqué le conseiller fédéral. La Suisse ne forme même pas la moitié du personnel soignant dont elle a besoin. Elle dépend fortement de celui formé à l'étranger, s'est défendu Marina Carobbio (PS/TI), membre du comité d'initiative. Il manque plus de 65'000 soignants, a-t-elle ajouté.

Convention avec les assureurs

Par 23 voix contre 18, le Conseil des Etats a maintenu une autre divergence. Seuls les infirmiers, les aides et soins à domicile ainsi que les établissements médico-sociaux qui ont conclu un contrat avec les assureurs devraient pouvoir facturer certains soins sans la prescription ou le mandat d'un médecin. L'attractivité de la profession doit être améliorée, a expliqué Marina Carobbio. Les compétences doivent être mieux reconnues. Près de la moitié des infirmiers quittent la profession, a-t-elle plaidé en vain.

Le fait d'avoir besoin d'une convention avec les assureurs pourrait être le début d'une suppression partielle de la liberté de contracter, a estimé Alain Berset. Cette idée n'est pas populaire, a-t-il ajouté.

Voir 18.079 initiative populaire « Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers) »

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 15.01.2021

Dans le cadre de la deuxième phase de la procédure d'élimination des divergences sur le **contre-projet indirect (19.401)** à l'**initiative populaire « Pour des soins infirmiers forts »**, la commission a décidé de proposer de maintenir les décisions du Conseil national. Elle considère en effet que, pour encourager la formation en soins infirmiers, il est judicieux que les cantons soient tenus de fournir une contribution financière aux infirmiers en formation afin de les aider à subvenir à leurs besoins (14 voix contre 10 et 1 abstention). A ses yeux, néan-

comitato siede anche la «senatrice» ticinese - a ritirare la loro proposta. Per quanto attiene alla prima divergenza, secondo Carobbio la pandemia ha dimostrato la dipendenza del nostro sistema sanitario dall'estero e la necessità quindi di un maggior sostegno finanziario da parte dei Cantoni per formare un maggior numero di infermieri e altri professionisti della salute. La formulazione potestativa, ossia i cantoni «possono incoraggiare» e non «incoraggiano», non basta a detta della consigliera agli Stati.

Per quanto attiene alla seconda differenza col Nazionale, la soluzione degli Stati pone a suo avviso ulteriori condizioni che non tengono conto del fatto che i promotori dell'iniziativa domandano proprio un maggior riconoscimento della loro professionalità, senza per forza dover sottoporsi a una convenzione con gli assicuratori.

Vedi 18.079 iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche)»

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 15.01.2021

Nella seconda fase di appianamento delle divergenze sul **contoprogetto indiretto (19.401)** all'**iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti»** la Commissione vuole confermare le decisioni del Consiglio nazionale: nell'ambito dell'auspicata offensiva formativa nel settore delle cure essa ritiene più utile che i Cantoni siano tenuti a sostenere gli studenti in cure infermieristiche durante la formazione con un sussidio per la sussistenza (14 voti contro 10 e 1 astensione); la Confederazione dovrebbe partecipare

den Kosten beteiligen. Weiterhin lehnt die Kommission die vom Ständerat beschlossene Bedingung ab, dass Pflegefachpersonen, Spitälerorganisationen und Pflegeheime die in eigener Kompetenz erbrachten Leistungen nur dann abrechnen können, wenn sie mit den Krankenversicherern vorgängig eine Vereinbarung abgeschlossen haben (13 zu 11 Stimmen).

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

moins, la Confédération doit participer aux coûts. Par ailleurs, la commission reste opposée à la condition introduite par le Conseil des Etats selon laquelle les infirmiers, les services d'aide et de soins à domicile et les établissements médico-sociaux ne peuvent facturer les prestations qu'ils fournissent de leur propre chef que s'ils ont conclu une convention avec les assureurs au préalable (13 voix contre 11).

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

ai costi. La Commissione respinge inoltre la condizione decisa dal Consiglio degli Stati, secondo cui possono fatturare determinate prestazioni infermieristiche fornite nell'ambito delle proprie competenze soltanto gli infermieri, le organizzazioni Spitex e le case di cura che hanno previamente concluso una convenzione con gli assicuratori malattia. (13 voti contro 11).

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **19.430 Pa. Iv. Jans. Konsequenter Schutz des Grund-, Trink-, Fluss- und Seewassers vor nachweislich schädlichen Pestiziden**

Das Gewässerschutzgesetz ist mit einem Artikel zu ergänzen, der sicherstellt, dass Wirkstoffe von synthetischen Pestiziden nicht mehr eingesetzt werden dürfen, wenn an mehreren Oberflächengewässern wiederholt die Fortpflanzung, Entwicklung und Gesundheit empfindlicher Pflanzen, Tiere und Mikroorganismen beeinträchtigt wurde oder im Grund- bzw. Trinkwasser Pestizidrückstände (Wirkstoffe und Abbauprodukte) in unerwünscht hohen Konzentrationen gemessen werden.

Verhandlungen

12.12.2019 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
12.12.2019**

Der neu zusammengesetzte Nationalrat will Gesetzesänderungen, um Gewässer sowie das Trink- und Grundwasser belastende synthetische Pestizide aus dem Verkehr zu ziehen. In alter Besetzung hatte er einen Gegenvorschlag zur Trinkwasserinitiative noch abgelehnt. Der Nationalrat gab einem Vorstoss aus der SP-Fraktion mit 105 zu 88 Stimmen bei 3 Enthaltungen Folge, entgegen dem Antrag seiner Umweltkommission. Die Ja-Stimmen kamen von SP, Grünen und GLP sowie aus der FDP- und der Mitte-Fraktion.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 16.10.2020

Die Kommission entschieden, die Behandlung der parlamentarischen Initiative **19.430** zum Thema Pestizide zu sistieren. Die Kommission will die Beschlüsse zur thematisch verbundenen Initiative **19.475** abwarten, die anläss-

■ **19.430 Iv. pa. Jans. Pesticides aux effets nuisibles avérés. Protection systématique de l'eau souterraine, potable, de rivière et de lac**

La loi fédérale sur la protection des eaux sera complétée par un article garantissant que l'utilisation de substances actives contenues dans des pesticides de synthèse sera interdite si celles-ci nuisent de manière répétée à la reproduction, au développement et à la santé de plantes, d'animaux et de microorganismes sensibles dans plusieurs eaux superficielles, ou si des concentrations trop élevées de résidus de pesticides (substances actives et produits de dégradation) sont mesurées dans l'eau souterraine ou dans l'eau potable.

Délibérations

12.12.2019 CN Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
12.12.2019**

Par 105 voix contre 88, le Conseil national a décidé de donner suite à une initiative parlementaire de Beat Jans (PS/BS) visant à mieux protéger les eaux suisses. Des mesures supplémentaires devraient être prises pour interdire les pesticides et ainsi améliorer la qualité des eaux, souterraines et potables, ainsi que la biodiversité.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 16.10.2020

La commission a décidé de suspendre l'examen de l'initiative parlementaire **19.430** qui porte sur les conditions d'autorisation des pesticides. Elle souhaite attendre les décisions concernant l'initiative **19.475** qui traite du même

■ **19.430 Iv. pa. Jans. Proteggere coerentemente le acque sotterranee, l'acqua potabile e le acque di superficie da pesticidi che si sono dimostrati nocivi**

La legge sulla protezione delle acque è da integrare con un articolo che sancisce il divieto di continuare a utilizzare sostanze attive di pesticidi sintetici se in diverse acque di superficie è stata ripetutamente pregiudicata la riproduzione, lo sviluppo e la salute di piante, animali e microrganismi sensibili oppure se nelle acque sotterranee o nell'acqua potabile sono state misurate concentrazioni eccessive di residui di pesticidi (sostanze attive e prodotti di degradazione).

Deliberazioni

12.12.2019 CN È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
12.12.2019**

Il Consiglio nazionale ha deciso - con 105 voti contro 88 e 3 astenuti - di dar seguito a un'iniziativa parlamentare di Beat Jans (PS/BS) con la quale si chiede di prendere misure supplementari per proteggere le acque svizzere dai pesticidi e migliorare la loro qualità. Contro il parere della commissione, composta però dai vecchi parlamentari, il plenum ha sostenuto l'iniziativa.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio degli Stati del 16.10.2020

La Commissione ha deciso di sospendere la trattazione dell'iniziativa parlamentare **19.430**, presentata dal consigliere nazionale Beat Jans e riguardante l'omologazione di pesticidi. La Commissione vuole attendere le decisioni in merito

lich der Trinkwasser- und Pestizidverbotsinitiativen diskutiert wurde.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständera-tes hat am 16.02.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

sujet et qui a été débattue en même temps que l'initiative pour une eau potable propre et l'initiative « Pour une Suisse libre de pesticides de synthèse ».

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est réunie le 16.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

all'iniziativa **19.475**, tematicamente associata, che è stata discussa in occasione delle iniziative sull'acqua potabile e contro l'uso dei pesticidi.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **19.475 Pa. Iv. WAK-SR. Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden reduzieren**

Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerats vom 3. Juli 2020

Analysen der Wasserqualität in kleinen und mittleren Fließgewässern weisen für Pestizide oft Überschreitungen ökotoxikologischer Grenzwerte nach, die unter anderem auf deren Anwendung in der Landwirtschaft zurückzuführen sind. Diese Überschreitungen können negative Auswirkungen auf Tiere und Pflanzen und damit auf die Biodiversität haben. Auch die Qualität des Grundwassers ist beeinträchtigt, insbesondere durch Nitrat und durch Abbauprodukte von Pestiziden. Betroffen sind vor allem die Grundwasservorkommen im intensiv landwirtschaftlich genutzten und dicht besiedelten Mittelland. Mit dem vorliegenden Gesetzesentwurf will die Kommission diese wichtigen umwelt- und landwirtschaftspolitischen Themen verbindlich adressieren.

Die vorgeschlagene Neuregelung orientiert sich inhaltlich am Aktionsplan Pflanzenschutzmittel des Bundesrates und an dessen Fahrplan zur Risikoreduktion beim Einsatz von Pflanzenschutzmitteln. Die im Aktionsplan anvisierten Reduktionsziele sollen gesetzlich verankert werden, womit die Verbindlichkeit in der Umsetzung der Vorgaben deutlich erhöht wird: Bis 2027 sollen die mit Pflanzenschutzmitteln verbundenen Risiken für Oberflächengewässer, naturnahe Lebensräume und als Trinkwasser genutztes Grundwasser um 50 Prozent reduziert werden - falls Risiken weiterhin nicht annehmbar bleiben, kann der Bundesrat den weiteren Absenkpfad festlegen.

Als biologisch aktive Wirkstoffe werden Pestizide nicht nur in Pflanzenschutzmitteln, sondern auch in Biozidprodukten angewendet. Dementsprechend sollen auch die Risiken, die mit dem Einsatz von Biozidprodukten verbunden sind, vermindert werden.

Um sowohl Trinkwasser als auch Grundwasser ausreichend zu schützen, sieht die Kommission weiter vor, dass bei Grenzwertüberschreitungen die entsprechenden Zulassungen zu überprü-

■ **19.475 Iv. pa. CER-CE. Réduire le risque de l'utilisation de pesticides**

Rapport de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 3 juillet 2020

Des analyses de la qualité de l'eau de petits et moyens cours d'eau révèlent souvent des dépassements des valeurs écotoxicologiques limites fixées pour les pesticides, dus entre autres à l'utilisation de pesticides dans l'agriculture. Ces dépassements peuvent avoir des répercussions négatives sur la faune et la flore et, partant, sur la biodiversité. La qualité des eaux souterraines est également affectée, notamment par les nitrates et les produits de dégradation de pesticides. Cette atteinte est observée avant tout sur le Plateau, région densément peuplée et vouée à une exploitation agricole intensive. Par le présent projet de loi, la commission souhaite prendre des mesures contraignantes face à ces questions importantes de politique environnementale et de politique agricole.

Le contenu de la nouvelle réglementation proposée se fonde sur le plan d'action Produits phytosanitaires du Conseil fédéral et la feuille de route de ce dernier visant à réduire les risques découlant de l'utilisation de produits phytosanitaires. Les objectifs définis dans le plan d'action doivent être inscrits dans la loi, afin de renforcer considérablement le caractère contraignant des objectifs définis. D'ici à 2027, les risques liés à l'utilisation de produits phytosanitaires auxquels sont exposés les eaux de surface, les habitats proches de l'état naturel et les eaux souterraines utilisées comme eau potable doivent être réduits de 50 %. Si les risques restent inacceptables, le Conseil fédéral peut définir une nouvelle trajectoire de réduction.

Les pesticides, en tant que substances biologiquement actives, sont utilisés non seulement dans les produits phytosanitaires, mais aussi dans les produits biocides. Par conséquent, il s'agit de réduire également les risques liés à l'utilisation de produits biocides.

Afin de garantir une protection suffisante s'agissant aussi bien de l'eau potable que des eaux souterraines, la commission prévoit en outre d'introduire

■ **19.475 Iv. pa. CET-CS. Ridurre il rischio associato all'uso di pesticidi**

Rapporto della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 3 luglio 2020

Analisi della qualità dell'acqua condotte nei corsi d'acqua di piccola e media grandezza evidenziano spesso, per i pesticidi, superamenti dei valori soglia ecotossicologici imputabili tra l'altro alla loro applicazione nell'agricoltura. Questi superamenti possono ripercuotersi negativamente su animali e vegetali e, di conseguenza, sulla biodiversità. Anche la qualità delle acque sotterranee è pregiudicata, in particolare da nitrati e da prodotti della degradazione di pesticidi. Ne sono interessate soprattutto le falde freatiche dell'Altopiano, densamente abitato e sfruttato in modo intensivo a scopo agricolo. Con il presente progetto la Commissione vuole affrontare in modo vincolante questi importanti argomenti di politica ambientale e agricola.

Il contenuto della nuova normativa proposta si basa sul Piano d'azione sui prodotti fitosanitari del Consiglio federale e sulla relativa tabella di marcia per ridurre il rischio associato all'uso di prodotti fitosanitari. Gli obiettivi di riduzione contemplati nel Piano d'azione vanno sanciti a livello di legge in modo da rafforzare notevolmente l'obbligatorietà delle prescrizioni nella fase di attuazione. I rischi riconducibili all'impiego di prodotti fitosanitari per le acque superficiali, gli habitat seminaturali e l'acqua di falda da cui si ricava acqua potabile vanno ridotti del 50 per cento entro il 2027; nel caso in cui i rischi permangano inammissibili, il Consiglio federale può fissare l'ulteriore schema di riduzione.

Quali sostanze biologicamente attive, i pesticidi non sono utilizzati soltanto nei prodotti fitosanitari, ma anche nei prodotti biocidi. Di conseguenza, anche i rischi riconducibili all'uso di prodotti biocidi devono essere ridotti.

Per proteggere sufficientemente sia l'acqua potabile sia l'acqua di falda, in caso di superamento dei valori limite, la Commissione prevede inoltre il riesame delle omologazioni pertinenti; essa vuole d'altro canto tutelare maggiormente i

fen sind; zudem will sie die Zuströmbe- reiche von Trinkwasserfassungen stärker schützen.

Der Gesetzesentwurf schafft die hierfür erforderlichen Grundlagen im Landwirtschafts- respektive im Chemikalien- und im Gewässerschutzgesetz. Die Neuregelung schliesst sämtliche Anwendungsbereiche ein, neben der Landwirtschaft also auch den Pestizideinsatz der öffentlichen Hand und Privater.

Die Kommission ist der Ansicht, mit ihrer Vorlage den Einsatz von Pestiziden restriktiver regeln und die beifolgenden Risiken für Mensch, Tier und Umwelt deutlich reduzieren zu können. Sie will damit einen Beitrag leisten für eine weiterhin uneingeschränkte Verfügbarkeit von qualitativ hochwertigem Trinkwasser sowie für einen besseren Schutz der Artenvielfalt in aquatischen Lebensräumen und der Biodiversität als Ganzes.

une obligation d'examiner les autorisations concernées en cas de dépassement des valeurs limites. Elle entend par ailleurs mieux protéger les aires d'alimentation des captages d'eau potable. Le projet de loi crée les bases nécessaires à cette fin dans la loi sur l'agriculture, la loi sur les produits chimiques et la loi sur la protection des eaux. La nouvelle réglementation inclut tous les domaines d'utilisation - l'agriculture, mais aussi l'utilisation de pesticides par les pouvoirs publics et le secteur privé.

La commission considère que son projet permet de réglementer l'utilisation de pesticides de manière plus stricte et de réduire considérablement les risques qui en découlent pour l'être humain, les animaux et l'environnement. Elle souhaite ainsi contribuer à garantir la disponibilité illimitée, à l'avenir aussi, d'une eau potable de haute qualité ainsi qu'une meilleure protection de la multiplicité des espèces dans les habitats aquatiques et de la biodiversité en général.

settori di alimentazione di captazioni di acqua potabile.

Il progetto crea le basi necessarie nella legge sull'agricoltura, nella legge sui prodotti chimici e nella legge sulla protezione delle acque. La nuova normativa include tutti i settori di applicazione: oltre all'agricoltura, quindi, anche l'uso di pesticidi da parte degli enti pubblici e dei privati.

Con il suo progetto la Commissione ritiene di riuscire a disciplinare in modo più severo l'uso di pesticidi e a ridurre sensibilmente i rischi connessi per gli esseri umani, gli animali e l'ambiente. In questo modo vuole contribuire a garantire la disponibilità illimitata di 'acqua potabile di qualità elevata e a proteggere meglio la varietà delle specie negli habitat acquatici nonché la biodiversità nel suo complesso.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.08.2020

Der Bundesrat will schädliche Einflüsse durch Pflanzenschutzmittel weiter reduzieren

Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden soll weiter reduziert werden: Dieses Ziel verfolgt der Bundesrat unter anderem mit dem «Aktionsplan Pflanzenschutzmittel» sowie mit der Weiterentwicklung der Agrarpolitik ab 2022 (AP22+). Die Stossrichtung, welche die Parlamentarische Initiative «Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden reduzieren» vorsieht, wird daher vom Bundesrat begrüßt, wie er am 19. August 2020 festhielt.

Die Parlamentarische Initiative «Das Risiko beim Einsatz von Pestiziden reduzieren» verlangt Massnahmen, um schädliche Einflüsse auf die Umwelt weiter zu reduzieren. Der Bundesrat verfolgt mit seinen bereits ergriffenen und weiteren vorgesehenen Massnahmen dasselbe Ziel. Auswirkungen des im September 2017 beschlossenen «Aktionsplan Pflanzenschutzmittel» sind bereits spürbar: die Menge der eingesetzten chemischen Pflanzenschutzmittel konnte vermindert werden. Um weitere Fortschritte

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.08.2020

Le Conseil fédéral veut réduire encore plus les effets néfastes des produits phytosanitaires

Les risques liés à l'utilisation de pesticides doivent être encore plus réduits. Tel est l'objectif que vise le Conseil fédéral, notamment dans le plan d'action « Produits phytosanitaires » et dans le développement de la Politique agricole à partir de 2022 (PA22+). Raison pour laquelle il se félicite de l'orientation que propose l'initiative parlementaire « Réduire le risque de l'utilisation de pesticides », comme il l'a déclaré le 19 août 2020.

L'initiative parlementaire « Réduire le risque de l'utilisation de pesticides » réclame la mise en place de dispositifs propres à réduire davantage les effets néfastes sur l'environnement. Un objectif également visé par le Conseil fédéral, qui a déjà pris et prévu des mesures dans ce sens. Le plan d'action « Produits phytosanitaires », qui a été décidé en septembre 2017, commence d'ailleurs déjà à porter ses fruits : il a été possible de diminuer la quantité de produits phytosanitaires chimiques utilisés.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.08.2020

Il Consiglio federale intende ridurre ulteriormente gli effetti dannosi causati dai prodotti fitosanitari

Il rischio associato all'uso di pesticidi deve essere ulteriormente ridotto: questo è l'obiettivo che il Consiglio federale persegue, tra le altre cose, con il «Piano d'azione sui prodotti fitosanitari» e con l'evoluzione della Politica agricola a partire dal 2022 (PA22+). L'orientamento previsto dall'iniziativa parlamentare «Ridurre il rischio associato all'uso di pesticidi» pertanto è accolto favorevolmente dal Consiglio federale, come ha dichiarato il 19 agosto 2020.

L'iniziativa parlamentare «Ridurre il rischio associato all'uso di pesticidi» esige provvedimenti per ridurre ulteriormente gli effetti dannosi sull'ambiente. Il Consiglio federale, con i provvedimenti già adottati e altri previsti, persegue lo stesso scopo. Gli effetti del «Piano d'azione sui prodotti fitosanitari», approvato a settembre 2017, sono già tangibili: è stato infatti possibile ridurre il quantitativo di prodotti fitosanitari chimici utilizzato. Per compiere ulteriori progressi, il Con-

zu erzielen, sieht der Bundesrat entsprechende Massnahmen in der Agrarpolitik ab dem Jahr 2022 (AP22+) vor. Dass die landwirtschaftlichen Betriebe während der letzten Jahre ihren ökologischen Fussabdruck bereits verringern konnten, nimmt der Bundesrat positiv zur Kenntnis.

Dass auch die Parlamentarische Initiative den Schutz der Umwelt, als auch von Mensch und Tier ins Zentrum stellt, begrüßt der Bundesrat. Die formulierten Forderungen unterstützen seine bereits getroffenen Massnahmen. Der Bundesrat steht dem vorgeschlagenen Einbezug der Branchen positiv gegenüber. So werden Organisationen in die Verantwortung genommen, um selber zusätzliche Massnahmen zu ergreifen. Der Bundesrat erkennt, dass die Umsetzung dieser Massnahmen eine Herausforderung für die Landwirtschaft darstellt. Nutzpflanzen müssen vor Krankheiten und Schädlingen geschützt werden, um die Produktion hochwertiger Nahrungsmittel in der Schweiz zu gewährleisten.

Des Weiteren unterstützt der Bundesrat auch die Offenlegungspflicht der Verkäufe von Pflanzenschutzmitteln und Biozidprodukten sowie die Einführung eines Informationssystems zur Erfassung der Anwendung. Damit wird es künftig möglich sein, auch für die Anwendungsbereiche ausserhalb der Landwirtschaft spezifische Risikoauswertungen zu machen.

Auch die vorgeschlagenen Anpassungen für die Verbesserung der Qualität des Grundwassers in Zusammenhang mit den Abbauprodukten der Pestizide begrüßt der Bundesrat. So soll die Zulassung von Pflanzenschutzmitteln und Biozidprodukten überprüft werden, wenn Überschreitungen im Rahmen der Grundwasserüberwachung festgestellt werden und wenn wiederholt und verbreitet Überschreitungen von ökotoxikologisch begründeten Grenzwerten in Oberflächengewässern festgestellt werden.

Verhandlungen

30.08.2019 WAK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

07.10.2019 WAK-NR Zustimmung

Pour continuer sur cette lancée, le Conseil fédéral prévoit des mesures ad hoc dans la Politique agricole à partir de 2022 (PA22+). Il prend note avec satisfaction que les exploitations agricoles ont déjà pu réduire leur empreinte écologique ces dernières années.

Le Conseil fédéral se félicite que l'initiative parlementaire accorde la priorité à la protection de l'environnement ainsi qu'à celle de l'être humain et de l'animal. Les revendications exprimées vont dans le sens des dispositifs qu'il a déjà mis en place. Le Conseil fédéral est favorable à la proposition d'associer les branches au processus. Les organisations seront ainsi amenées à prendre des mesures supplémentaires de leur propre chef. Le Conseil fédéral reconnaît que l'application de ces mesures représente un véritable défi pour l'agriculture. Il faut en effet protéger les plantes utiles contre les maladies et les organismes nuisibles pour pouvoir garantir la production de denrées alimentaires de qualité en Suisse.

Le Conseil fédéral approuve également l'obligation de publier les ventes de produits phytosanitaires et de produits biocides ainsi que l'introduction d'un système d'information pour la saisie des utilisations. Il sera ainsi possible à l'avenir de procéder aussi à des évaluations spécifiques des risques pour les applications non agricoles.

Le Conseil fédéral salue également les adaptations proposées pour améliorer la qualité des eaux souterraines par rapport aux produits de dégradation des pesticides. Il s'agit de procéder au réexamen de l'homologation de produits phytosanitaires et de produits biocides lorsque des dépassements sont constatés pendant la surveillance des eaux souterraines et que des valeurs limites justifiées du point de vue écotoxicologique sont dépassées de manière répétée et étendue dans des eaux de surface.

Délibérations

30.08.2019 CER-CE Décision d'élaborer un projet d'acte

07.10.2019 CER-CN Adhésion

siglio federale prevede relativi provvedimenti nella Politica agricola a partire dal 2022 (PA22+). Apprezza il fatto che le aziende agricole negli ultimi anni siano già riuscite a ridurre la loro impronta ecologica.

Il Consiglio federale approva che anche l'iniziativa parlamentare si concentri sulla protezione dell'ambiente, dell'uomo e degli animali. Le richieste formulate avvalorano i provvedimenti che ha già adottato. È favorevole alla proposta di coinvolgere le categorie poiché in tal modo le organizzazioni vengono responsabilizzate ad adottare loro stesse provvedimenti supplementari. Riconosce che l'attuazione di tali provvedimenti costituisce una sfida per l'agricoltura. Le piante utili devono essere protette dai parassiti per garantire la produzione, in Svizzera, di derrate alimentari di elevata qualità.

Il Consiglio federale sostiene altresì l'obbligo di comunicare per quanto concerne le vendite di prodotti fitosanitari e biocidi nonché l'introduzione di un sistema d'informazione per la registrazione delle applicazioni. In tal modo in futuro sarà possibile effettuare valutazioni del rischio specifiche anche per campi d'applicazione al di fuori dell'agricoltura.

Il Consiglio federale caldeggiava anche gli adeguamenti proposti per il miglioramento della qualità delle acque sotterranee in relazione ai prodotti di degradazione dei pesticidi. L'autorizzazione di prodotti fitosanitari e biocidi deve quindi essere riesaminata se si constatano casi di superamento nell'ambito della sorveglianza delle acque sotterranee e se nelle acque superficiali i valori limite giustificati dal profilo ecotossicologico sono ripetutamente e ampiamente superati.

Deliberazioni

30.08.2019 CET-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

07.10.2019 CET-CN Adesione

**03.07.2020 Bericht WAK-SR
(BBI 2020 6523)**

19.08.2020 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2020 6785)

Bundesgesetz über die Verminderung der Risiken durch den Einsatz von Pestiziden (Änderung des Chemikaliengesetzes, des Landwirtschaftsgesetzes und des Gewässerschutzgesetzes) (BBI 2020 6557)

14.09.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

02.12.2020 NR Beginn der Debatte

10.12.2020 NR Abweichung

**03.07.2020 Rapport CER-CE
(FF 2020 6323)**

19.08.2020 Avis du Conseil fédéral (FF 2020 6569)

Loi fédérale sur la réduction des risques liés à l'utilisation de pesticides (Modification de la loi sur les produits chimiques, de la loi sur l'agriculture et de la loi sur la protection des eaux) (FF 2020 6357)

14.09.2020 CE Décision modifiant le projet

02.12.2020 CN Début des délibérations

10.12.2020 CN Divergences

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
02.12.2020**

Parlament will Pestizidrisiken für Wasser und Umwelt verringern
Der Nationalrat ist grundsätzlich einverstanden damit, die Risiken für das Trinkwasser durch Pestizide zu verringern. Er ist oppositionslos auf einen vom Ständerat verabschiedeten Gesetzesentwurf eingetreten und in den Details bisher meist dem Ständerat gefolgt.

Formell ist der von der ständerätslichen Wirtschaftskommission (WAK-S) ausgearbeitete Gesetzesentwurf zwar kein indirekter Gegenvorschlag zur Trinkwasser-Initiative und zur Pestizidverbots-Initiative. Er soll den Volksbegehren aber Wind aus den Segeln nehmen. Der Nationalrat konnte die Vorlage am Mittwoch aus Zeitgründen nicht zu Ende beraten.

Die Mehrheit der Wirtschaftskommission (WAK-N) will auf der Linie des Ständerats bleiben. Die Vorlage solle nicht überladen werden und vor der Abstimmung über die Initiativen verabschiedet werden, sagte Beat Walti (FDP/ZH). Bauernverbandspräsident Markus Ritter (CVP/SG) nannte die Vorlage einen pragmatischen Weg.

Rot-Grün für verbindlichere Regelungen SP, Grüne und GLP wünschten sich mit Minderheitsanträgen griffigere und verbindlichere Bestimmungen. «Es geht ums Trinkwasser», sagte Jacqueline Badran (SP/ZH). «Wir subventionieren

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
02.12.2020**

Vers une meilleure protection des nappes phréatiques
L'utilisation des pesticides devrait être soumise à des normes plus contraignantes. Le National examinait mercredi un projet du Conseil des Etats visant à réduire les risques et mieux protéger les nappes phréatiques.

Le projet permet de réglementer l'utilisation de pesticides de manière plus stricte et de réduire considérablement les risques pour l'être humain, les animaux et l'environnement. Il vise aussi à protéger les eaux de surface, les habitats proches de l'état naturel et les eaux souterraines utilisées comme eau potable, a rappelé Beat Walti (PLR/ZH) au nom de la commission.

Les risques liés aux produits phytosanitaires devront être réduits de 50% d'ici 2027 par rapport à la valeur moyenne des années 2021 à 2025. En cas de risques inacceptables, le Conseil fédéral devra définir une trajectoire de réduction allant au-delà de 2027.

Agir vite

L'entrée en matière n'était pas combatue. Tous les partis se sont accordés sur la nécessité d'agir, notamment dans la perspective de la votation sur les initiatives populaires «pour une eau potable propre» et «contre les pesticides de synthèse». «Nous ne pouvons pas nous permettre d'arriver les mains vides

**03.07.2020 Rapporto CET-CS
(FF 2020 5759)**

19.08.2020 Parere del Consiglio federale (FF 2020 5967)

Legge federale sulla riduzione dei rischi associati all'uso di pesticidi (Modifica della legge sui prodotti chimici, della legge sull'agricoltura e della legge federale sulla protezione delle acque) (FF 2020 5793)

14.09.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

02.12.2020 CN Inizio del dibattito

10.12.2020 CN Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
02.12.2020**

Ridurre uso pesticidi in agricoltura
Occorre ridurre significativamente i rischi legati ai prodotti fitosanitari. Ne è convinto il Consiglio nazionale che è entrato oggi in materia su una revisione legislativa già accolta in settembre dal Consiglio degli Stati. I dibattiti, interrotti alle 19.00, riprenderanno giovedì di settimana prossima.

La revisione in materia è la risposta, ma formalmente non un controprogetto, alle due iniziative popolari sull'acqua potabile e per il divieto dei pesticidi. Stati e Nazionale hanno già adottato le rispettive raccomandazioni di voto, entrambe negative.

Le due proposte di modifica costituzionale sono tuttavia state spesso citate. Il Parlamento vuole infatti che il progetto sia terminato ancora durante questa sessione. «Non possiamo permetterci di arrivare a mani vuote davanti al popolo», ha sottolineato Christian Lüscher (PLR/GE).

Il disegno al vaglio della Camera del popolo vuole regolamentare in modo più severo l'uso dei pesticidi e ridurre i rischi per gli esseri umani, gli animali e l'ambiente. L'obiettivo è diminuire il consumo di pesticidi tagliando i rischi del 50% entro il 2027. Se a quel momento ne rimarranno di «inaccettabili», il Consiglio federale potrà intervenire.

Nella deliberazione di dettaglio, il Nazionale ha aggiunto all'articolo 6a della

unsere eigene Umweltzerstörung», kritisierte Kathrin Bertschy (GLP/BE). Die mit dem Einsatz von Pflanzenschutzmitteln verbundenen Risiken für Flüsse und Seen, naturnahe Lebensräume und als Trinkwasser genutztes Grundwasser sollen gemäss Vorlage bis 2027 um 50 Prozent reduziert werden, dies gegenüber dem Mittel der Jahre 2012 bis 2015. Ist absehbar, dass das nicht gelingt, muss der Bundesrat handeln. Gesenkt werden sollen auch die Nährstoffverluste der Landwirtschaft. Konkrete Reduktionsziele nennt die Vorlage aber nicht. Der Nationalrat hat sich hier dem Ständerat angeschlossen. Stickstoff und Phosphor müssen demnach bis 2030 im Vergleich zum Mittel von 2014 bis 2016 «angemessen reduziert» werden.

Streichungsantrag der SVP

SP, Grüne und GLP hätten einen Absenkpfad für Stickstoff und Phosphor mit Zahlen und Fristen gewollt. Bis 2025 sollten die Verluste um 10 Prozent und bis 2030 um 20 Prozent zurückgehen, gegenüber dem Mittel der Jahre 2014 bis 2016. Diese Formulierung hatte schon der Ständerat abgelehnt, gleiches tat nun auch der Nationalrat. Abgelehnt hat es der Nationalrat auch, bei der Reduktion von Stickstoff und Phosphor neben der Landwirtschaft auch die anderen Anwender und Verursacher zu berücksichtigen. Dies hatte Landwirt Martin Haab (SVP/ZH) beantragt.

Die SVP hätte den fraglichen Artikel streichen wollen, unterlag aber ebenfalls. Dieser sei durch ein «Buebetrickli» im Ständerat überhaupt in die Vorlage geraten, sagte Marcel Dettling (SVP/SZ). Die Vorlage drehe sich um Pestizide, hier aber gehe es um Nährstoffe.

Offenlegungspflicht

Zusätzlich aufgenommen hat der Nationalrat hingegen eine Offenlegungspflicht. Wer Dünger und Futtermittel in Verkehr bringt, muss dem Bund Daten zur Abgabe an Landwirtschaftsbetriebe melden. Dies soll darauf hinwirken, dass Mineraldünger durch Hofdünger ersetzt wird. Der Rat hiess einen entsprechenden Einzelantrag von Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG) gut.

Die Vorlage der WAK-S beinhaltet An-

devant le peuple », a souligné Christian Lüscher (PLR/GE).

Dans ce contexte, la majorité de droite a préféré se concentrer sur une trajectoire de réduction des pesticides pour déboucher sur un texte de compromis qui pourrait être mis sous toit durant la session actuelle.

Pas question de surcharger le projet en y intégrant des éléments prévus dans la politique agricole 2022+, ont souligné ses représentants, soutenus par le ministre de l'agriculture Guy Parmelin. Au final, le projet constitue « une réponse intelligente aux défis actuels », a souligné Markus Ritter (PDC/SG).

Projet insuffisant

La gauche et les Vert'libéraux estiment toutefois que, malgré quelques améliorations par rapport à la situation actuelle, le projet reste trop «faible» et ont tenté en vain de le compléter.

Il faut une «vraie réduction des risques», a déclaré François Pointet (PVL/VD). Faute de quoi, une majorité de la population pourrait exiger des solutions drastiques pour l'agriculture en acceptant les deux initiatives, a-t-il averti.

Plus d'un million de personnes en Suisse boivent de l'eau qui ne répond pas aux normes légales, ont souligné Sophie Michaud-Gigon (Verts/VD) et Jacqueline Badran (PS/ZH).

Pas d'objectifs chiffrés

Le National n'a apporté que de rares modifications à la version du Conseil des Etats. A ses yeux, les engrains chimiques importés doivent, à ses yeux, être remplacés par des engrains de ferme indigènes dans la mesure du possible. La Chambre du peuple a aussi décidé par 103 voix contre 86 d'instaurer une obligation de publier des données concernant les livraisons d'éléments fertilisants.

Le Conseil fédéral pourra aussi déléguer certaines tâches à des privés, comme l'examen de mesures des pertes d'éléments fertilisants. La Chambre du peuple a en revanche refusé d'inscrire des objectifs chiffrés concernant ces pertes, comme l'exigeaient la gauche et le PVL, mais aussi de réduire la portée des engagements à prendre, comme le demandait l'UDC.

Les autres propositions du PS et des éco-

lege sull'agricoltura un obiettivo secondo cui i concimi chimici importati devono essere possibilmente sostituiti con concimi aziendali indigeni. Respinte tutte le proposte che si spingevano oltre presentate dalla sinistra, che ritiene il progetto insufficiente.

Bocciata in particolare la proposta d'inserire nel progetto obiettivi quantificati per la perdita di sostanze nutritive. «Le basi numeriche non sono sufficientemente chiare», ha sostenuto Fabio Regazzi (PPD/TI) a nome della commissione.

Un secondo asse concerne la protezione delle acque; qui i dibattiti sono ancora in corso. La legge in discussione prevede che un'autorizzazione debba essere riesaminata se i valori limite per i prodotti fitosanitari o i biocidi sono ripetutamente e ampiamente superati nelle acque da cui si attinge acqua potabile o nelle acque superficiali.

In futuro, potranno inoltre essere utilizzati solo prodotti fitosanitari il cui impiego nelle acque sotterranee non comporti concentrazioni eccessive di principi attivi e prodotti di degradazione nel settore d'alimentazione delle captazioni dell'acqua potabile. In terzo luogo, la riforma mira anche a ridurre in modo vincolante le eccedenze di fertilizzanti, in particolare azoto e fosforo.

L'obiettivo è diminuire «in maniera adeguata» le perdite di azoto e fosforo dell'agricoltura rispetto al valore medio degli anni 2014-2016. Il Consiglio federale dovrà fissare degli obiettivi di riduzione. Per farlo dovrà consultare le cerchie intereseate.

passungen im Chemikaliengesetz, im Landwirtschaftsgesetz und im Gewässerschutzgesetz. Die Änderungen in diesem dritten Gesetz konnte der Nationalrat am Mittwoch aus Zeitgründen nicht beraten.

logistes ont été rejetées. Le gouvernement ne pourra pas introduire des taxes incitatives sur les importations d'engrais minéraux et de fourrage. Les prestations écologiques requises ne devraient pas non plus être adaptées. Et les interprofessions et les organisations de productions n'auront pas d'obligation de prendre des mesures.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 10.12.2020

Parlament will Pestizidrisiken für Wasser und Umwelt verringern
Das Parlament hat eine Vorlage grundsätzlich gutgeheissen, mit der die Risiken für das Trinkwasser durch Pestizide verringert werden soll. Der Nationalrat hat die Vorlage der Ständerates gutgeheissen und ist in den Details fast immer der kleinen Kammer gefolgt.

Formell ist der von der ständerätlichen Wirtschaftskommission (WAK-S) ausgearbeitete Gesetzesentwurf zwar kein indirekter Gegenvorschlag zur Trinkwasser-Initiative und zur Pestizidverbots-Initiative. Er soll den beiden Volksbegehren aber Wind aus den Segeln nehmen. Der Nationalrat verabschiedete die Vorlage am Donnerstag mit 122 zu 57 Stimmen der SVP und einzelner Mitglieder der Mitte-Fraktion. 16 Ratsmitglieder - die meisten davon aus der Mitte- und der FDP-Fraktion - enthielten sich. Die Debatte war zeitweise emotional.

Zuletzt gaben Änderungen im Gewässerschutzgesetz zu reden. Die Mehrheit der Wirtschaftskommission (WAK-N) hätte bei massgeblichen Grenzwerten für die Überprüfung einer Zulassung den fraglichen Wirkstoff und relevante Abbauprodukte in Betracht ziehen wollen. Im Text des Ständerates wollte sie das Wort «relevant» ergänzen.

Umstrittenes Wort «relevant»

Marcel Dettling (SVP/SZ) warnte, dass mit der strengeren Formulierung der kleinen Kammer die Schweiz weniger Lebensmittel produzieren könnte. In den Augen der Mehrheit ist dem Schutz des Trinkwassers so Genüge getan, weil Abbauprodukte, deren Auswirkungen

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 10.12.2020

Vers une meilleure protection des nappes phréatiques
L'utilisation des pesticides devrait être soumise à des normes plus contraignantes. Le National a accepté jeudi par 122 voix contre 57 et 16 abstentions un projet du Conseil des Etats visant à réduire les risques et mieux protéger les nappes phréatiques.

Le projet permet de réglementer l'utilisation de pesticides de manière plus stricte et de réduire considérablement les risques pour l'être humain, les animaux et l'environnement. Il vise aussi à protéger les eaux de surface, les habitats proches de l'état naturel et les eaux souterraines utilisées comme eau potable.

Les risques liés aux produits phytosanitaires devront être réduits de 50% d'ici 2027 par rapport à la valeur moyenne des années 2021 à 2025. En cas de risques inacceptables, le Conseil fédéral devra définir une trajectoire de réduction allant au-delà de 2027.

Protection des eaux

Soucieux d'agir vite, la Chambre du peuple n'avait apporté que de rares modifications à la version des sénateurs la semaine passée. A ses yeux, les engrains chimiques importés doivent être remplacés par des engrains de ferme indigènes dans la mesure du possible. Le National a aussi décidé d'instaurer une obligation de publier des données concernant les livraisons d'éléments fertilisants.

Jeudi, il s'est penché sur les dernières propositions concernant la loi sur la protection des eaux. Il a accepté par 105

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 10.12.2020

Ridurre uso pesticidi in agricoltura
I rischi legati ai prodotti fitosanitari vanno ridotti. È quanto prevede una revisione legislativa - i cui dibattiti sono iniziati la settimana scorsa - adottata oggi dal Consiglio nazionale con 122 voti contro 57 e 16 astensioni. Il dossier va agli Stati per l'esame delle divergenze.

La revisione in materia è la risposta, ma formalmente non un contropunto, alle due iniziative popolari sull'acqua potabile e per il divieto dei pesticidi. Stati e Nazionale hanno già adottato le rispettive raccomandazioni di voto, entrambe negative.

Le due proposte di modifica costituzionale sono tuttavia state spesso citate. Il Parlamento vuole infatti che il progetto sia discusso e approvato ancora durante questa sessione.

Il disegno di legge vuole regolamentare in modo più severo l'uso dei pesticidi e ridurre i rischi per gli esseri umani, gli animali e l'ambiente. L'obiettivo è diminuire il consumo di pesticidi tagliando i rischi del 50% entro il 2027. Se a quel momento ne rimarranno di «inaccettabili», il Consiglio federale potrà intervenire.

Un secondo asse concerne la protezione delle acque; oggi le discussioni si sono concentrare su questi aspetti. La legge prevede che un'autorizzazione debba essere riesaminata se i valori limite per i prodotti fitosanitari o i biocidi sono ripetutamente e ampiamente superati nelle acque da cui si attinge acqua potabile o nelle acque superficiali.

In futuro, potranno inoltre essere utilizzati solo prodotti fitosanitari il cui impiego nelle acque sotterranee non compor-

zu wenig bekannt seien, als relevant betrachtet werden.

Eine rot-grüne Minderheit wollte dem Ständerat und dem Bundesrat folgen und setzte sich mit 103 zu 88 Stimmen durch, mit Hilfe der FDP und einzelnen Mitgliedern der Mitte-Fraktion. Sei der Wirkstoff erst einmal ins Grundwasser gelangt, sei es zu spät, sagte Beat Jans (SP/BS) und erinnerte an den Fall Chlorthalonil. Die Bauern müssten wissen, welche Wirkstoffe sie anwenden dürfen.

Auch einen Einzelantrag von Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG), den Kantonen vorzuschreiben, bis 2035 für den Trinkwasserschutz Zuströmbereiche von Grundwasserfassungen von öffentlichem Interesse zu bezeichnen, hiess der Rat gut, mit 105 zu 89 Stimmen. Der Ständerat hatte im Herbst eine Motion mit dem selben Anliegen angenommen, über die der Nationalrat noch zu befinden hat.

Nährstoffverluste senken

Wesentliche Entscheide hatte die grosse Kammer bereits vergangene Woche gefällt - und blieb weitgehend bei der Linie des Ständerates. Aus Zeitgründen konnte sie die Vorlage nicht zu Ende beraten. Die meisten Minderheitsanträge von SP, Grünen und GLP für verbindlichere und griffigere Bestimmungen drangen nicht durch.

Die mit dem Einsatz von Pflanzenschutzmitteln verbundenen Risiken für Flüsse und Seen, naturnahe Lebensräume und als Trinkwasser genutztes Grundwasser sollen gemäss Vorlage bis 2027 um 50 Prozent reduziert werden, dies gegenüber dem Mittel der Jahre 2012 bis 2015. Ist absehbar, dass das nicht gelingt, muss der Bundesrat handeln. Gesenkt werden sollen auch die Nährstoffverluste der Landwirtschaft. Konkrete Reduktionsziele nennt die Vorlage aber nicht. Der Nationalrat hat sich hier dem Ständerat angeschlossen. Stickstoff und Phosphor müssen demnach bis 2030 im Vergleich zum Mittel von 2014 bis 2016 «angemessen reduziert» werden.

SP, Grüne und GLP hätten einen Absenkpfad für Stickstoff und Phosphor mit Zahlen und Fristen gewollt. Bis 2025 sollten die Verluste um 10 Prozent und bis 2030 um 20 Prozent zurückgehen,

voix contre 89 des propositions demandant la délimitation des aires d'alimentation des captages d'eau d'intérêt général et des règles de financement pour ces travaux. Berne devra couvrir 40% des frais des cantons jusqu'au 1er décembre 2030 pour autant que les travaux aient été entrepris avant le 1er janvier 2020.

Concernant l'approvisionnement en eau potable, il a refusé par 103 voix contre 88 de fixer des valeurs limites différentes pour les produits pertinents et non pertinents issus de la dégradation des produits phytosanitaires ou des produits biocides.

Initiative de sélection

La Chambre du peuple a par ailleurs tacitement adopté une motion de la commission de l'économie du Conseil des Etats demandant le lancement d'une initiative de recherche et de sélection. Celle-ci doit viser à une réduction des risques liés à l'utilisation de produits phytosanitaires, sans que la production n'en pâtit. Elle devra développer des solutions pour remplacer l'utilisation de ces produits et cultiver des variétés plus résistantes.

ti concentrazioni eccessive di principi attivi e prodotti di degradazione nel settore d'alimentazione delle captazioni dell'acqua potabile. In terzo luogo, la riforma mira anche a ridurre in modo vincolante le eccedenze di fertilizzanti, in particolare azoto e fosforo.

L'obiettivo è diminuire «in maniera adeguata» le perdite di azoto e fosforo dell'agricoltura rispetto al valore medio degli anni 2014-2016. Il Consiglio federale dovrà fissare degli obiettivi di riduzione. Per farlo dovrà consultare le cerchie interessate.

La camera ha in seguito approvato una mozione che chiede risorse supplementari per ricerca. Se si vuole limitare l'utilizzo di prodotti fitosanitari e vietare determinati principi attivi, occorre infatti trovare alternative applicabili a livello pratico.

gegenüber dem Mittel von 2014 bis 2016. Diese Formulierung hatte schon der Ständerat abgelehnt, gleiches tat der Nationalrat.

Abgelehnt hat es der Nationalrat auch, bei der Reduktion von Stickstoff und Phosphor neben der Landwirtschaft auch die anderen Anwender und Verursacher zu berücksichtigen. Dies hatte Landwirt Martin Haab (SVP/ZH) beantragt.

Offenlegungspflicht

Zusätzlich aufgenommen hat die grosse Kammer aber eine Offenlegungspflicht. Wer Dünger und Futtermittel in Verkehr bringt, muss dem Bund Daten zur Abgabe an Landwirtschaftsbetriebe melden. Dies soll darauf hinwirken, dass Mineraldünger durch Hofdünger ersetzt wird. Der Rat hiess einen entsprechenden Einzelantrag von Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG) gut.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 19.01.2021

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) hat sich mit den Differenzen in der Vorlage 19.475 zur Reduktion des Risikos beim Einsatz von Pestiziden befasst und sich in zwei von drei Punkten dem Nationalrat angegeschlossen.

Die WAK-S beantragt ihrem Rat, sich dem Nationalrat beim von diesem geänderten Artikel 6a des Landwirtschaftsgesetzes (LwG) wie auch beim neu in die Vorlage aufgenommenen Artikel 164a LwG anzuschliessen. Sie erachtet insbesondere Artikel 164a als wichtiges Element in Bezug auf die Reduktion der Nährstoffüberschüsse, weil damit Transparenz und eine Basis für adäquates Eingreifen geschaffen werden. Hingegen lehnt die Kommission die Aufnahme der Artikel 19 Absätze 1bis, 1ter und 1quarter und 62d ins Gewässerschutzgesetz mit 7 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab. Die Mehrheit ist der Ansicht, man würde den Kantonen damit zu viele Auflagen machen, ohne dass eine Vernehmlassung stattgefunden habe. Die Minderheit argumentiert, die Kantone müssten die Zuströmbereiche ohnehin

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 19.01.2021

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est penchée sur les divergences concernant le projet 19.475, qui vise à réduire le risque lié à l'utilisation de pesticides. Elle s'est ralliée au Conseil national sur deux des trois divergences.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) propose à son conseil d'approuver l'art. 6a de la loi sur l'agriculture (LAgr) tel qu'il a été modifié par le Conseil national ainsi que l'art. 164a LAgr que ce dernier a introduit dans le projet. Elle considère en particulier que l'art. 164a constitue un instrument important en vue de la réduction des excédents de nutriments, étant donné qu'il permet d'instaurer une certaine transparence et de créer les bases nécessaires pour une intervention adéquate de la Confédération. Par contre, la commission s'oppose, par 7 voix contre 4 et 2 abstentions, à l'introduction de trois nouveaux alinéas à l'art. 19 (al. 1bis, 1ter et 1quarter) et d'un art. 62d dans la loi fédérale sur la protection des eaux. La majorité est en effet d'avis que l'on imposerait

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 19.01.2021

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S) ha discusso le divergenze sul progetto 19.475 riguardante la riduzione del rischio associato all'uso di pesticidi e in due dei tre punti ha aderito alla decisione del Consiglio nazionale.

Per quanto riguarda sia l'articolo 6a della legge sull'agricoltura (LAgr) modificato dal Consiglio nazionale sia l'articolo 164a LAgr recentemente inserito nel progetto dal Consiglio nazionale, la Commissione propone alla propria Camera di allinearsi alla decisione del Consiglio nazionale. In particolare, ritiene che l'articolo 164a costituisca un elemento importante in relazione alla riduzione delle eccedenze di sostanze nutritive poiché crea trasparenza e getta le basi per un intervento adeguato. Con 7 voti contro 4 e 2 astensioni, la Commissione respinge invece la proposta di inserire nella legge sulla protezione delle acque gli articoli 19 capoversi 1bis, 1ter e 1quarter e 62d. Seconda la maggioranza, i Cantoni sarebbero chiamati a far fronte a oneri eccessivi senza aver avuto la possibilità di esprimersi nell'ambito di

bezeichnen, mit den vom Nationalrat aufgenommenen Bestimmungen würden sie nun auch noch Unterstützung vom Bund erhalten. Zudem gehe es im Gesetz nur um den Grundsatz; die Kantone könnten bei der technischen Umsetzung dann durchaus einbezogen werden. Ausserdem hat die Kommission zwei Rückkommensanträge knapp abgelehnt. Mit dem einen Antrag wurde Rückkommen auf die Artikel 9 Absatz 3 und 27 Absatz 1bis des Gewässerschutzgesetzes verlangt mit dem Ziel, nur für relevante Abbauprodukte einen Grenzwert ins Gesetz aufzunehmen. Mit dem anderen wurde Rückkommen auf die Inkraftsetzungsbestimmung beantragt mit dem Ziel, dass das Gesetz nur bei einer Ablehnung der beiden das Trinkwasser betreffenden Volksinitiativen ([18.096](#) und [19.025](#)) in Kraft treten sollte. Das Geschäft kommt in der Frühjahrssession in den Ständerat. Die Kommission hat in diesem Zusammenhang ausserdem eine Kommissionsmotion ([21.3004](#)) verabschiedet, die den Bundesrat beauftragt, die Grundlagen der Suisse-Bilanz zu überprüfen und anzupassen.

ainsi de trop nombreuses obligations aux cantons sans qu'une consultation ait eu lieu au préalable. La minorité fait valoir que les cantons doivent de toute façon délimiter les aires d'alimentation et que les dispositions introduites par le Conseil national leur permettraient désormais de bénéficier en plus d'un soutien de la Confédération. Elle souligne en outre que la loi ne fait qu'établir un principe et que les cantons pourraient de toute façon être consultés dans le cadre de la mise en oeuvre technique. Par ailleurs, la CER-E a rejeté deux propositions de réexamen à une courte majorité. La première portait sur l'art. 9, al. 3, et l'art. 27, al. 1bis, de la loi fédérale sur la protection des eaux et visait à ce que des valeurs limites ne soient fixées dans la loi que pour les produits de dégradation pertinents. La seconde, quant à elle, portait sur la disposition relative à la mise en vigueur et visait à ce que la loi n'entre en vigueur que si les deux initiatives populaires concernant l'eau potable ([18.096](#) et [19.025](#)) étaient rejetées. Le Conseil des Etats examinera l'objet à la session de printemps. La commission a en outre adopté une motion de commission ([21.3004](#)), qui charge le Conseil fédéral de réexaminer et d'adapter les bases du Suisse-Bilanz.

una consultazione. La minoranza fa valere che i Cantoni devono comunque designare i settori di alimentazione e, grazie alle disposizioni inserite nel progetto dal Consiglio nazionale, potrebbero però ricevere il sostegno della Confederazione. La legge si limiterebbe inoltre a sancire il principio, mentre i Cantoni potranno poi essere coinvolti nell'attuazione tecnica. La Commissione ha poi respinto con una maggioranza risicata due proposte di rivenire su una deliberazione. Una chiedeva di rivenire sugli articoli 9 capoverso 3 e 27 capoverso 1bis della legge sulla protezione delle acque con l'obiettivo di inserire un valore limite nella legge soltanto per i prodotti di degradazione rilevanti. L'altra proponeva di rivenire sulla disposizione di entrata in vigore con l'obiettivo di garantire che la legge entri in vigore soltanto se le due iniziative popolari concernenti l'acqua potabile ([18.096](#) e [19.025](#)) vengono respinte. Il Consiglio degli Stati tratterà l'oggetto durante la sessione primaverile.

La Commissione ha inoltre adottato una mozione ([21.3004](#)) che incarica il Consiglio federale di verificare e adeguare i principi di Suisse-Bilanz.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 20.030 Förderung der Kultur in den Jahren 2021-2024

Botschaft vom 26. Februar 2020 zur Förderung der Kultur in den Jahren 2021–2024 (Kulturbotschaft 2021–2024) (BBI 2020 3131)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.02.2020

Der Bundesrat verabschiedet die Kulturbotschaft 2021-2024
An seiner Sitzung vom 26. Februar 2020 hat der Bundesrat die Botschaft über die Förderung der Kultur für die Periode 2021-2024 verabschiedet und ans Parlament überwiesen. Die drei bisherigen strategischen Handlungssachsen der Kulturpolitik des Bundes - kulturelle Teilhabe, gesellschaftlicher Zusammenhalt sowie Kreation und Innovation - werden beibehalten. Der Bundesrat legt ab 2021 einen Schwerpunkt auf den digitalen Wandel in der Kulturförderung. Zur Umsetzung der Botschaft sind finanzielle Mittel in der Höhe von 934,5 Millionen Franken vorgesehen.

Der Bundesrat will das Programm «Jugend und Musik» konsolidieren und in Zusammenarbeit mit den Kantonen und mit Musikorganisationen die gezielte Förderung musikalisch Begabter vorantreiben. Mit dem Ausbau schulischer Austauschaktivitäten zwischen den Sprachgemeinschaften und der Einrichtung eines Austauschprogramms für Lehrpersonen soll der gesellschaftliche Zusammenhalt gestärkt werden. Zudem will der Bund durch geeignete Massnahmen zu einer hohen Baukultur beitragen und sich für die Gleichstellung von Frauen und Männern im Kulturbereich einsetzen. Im Bereich der Kreation und Innovation wird das Programm «Kultur und Wirtschaft» mit den beiden Förder schwerpunkten Design und Interaktive Medien weiterentwickelt und in die regulären Förderaktivitäten der Stiftung Pro Helvetia integriert. Schliesslich werden die Betriebsmittel des Schweizerischen Nationalmuseums aufgestockt, damit es nach der inzwischen erfolgten Eröffnung des Neubaus am Standort Zürich sein Angebot an Referenzaus-

■ 20.030 Encouragement de la culture pour la période de 2021 à 2024

Message du 26 février 2020 concernant l'encouragement de la culture pour la période 2021 à 2024 (Message culture 2021-2024) (FF 2020 3037)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.02.2020

Le Conseil fédéral adopte le Message culture 2021-2024
Lors de sa séance du 26 février 2020, le Conseil fédéral a adopté le Message concernant l'encouragement de la culture pour la période 2021 à 2024 et l'a transmis au Parlement. Les trois axes stratégiques actuels de la politique culturelle de la Confédération - participation culturelle, cohésion sociale et création et innovation - sont maintenus. Le Conseil fédéral entend poser un accent sur la transformation numérique dans l'encouragement de la culture. Des moyens financiers à hauteur de 934,5 millions de francs sont prévus pour la mise en oeuvre du message.

Le Conseil fédéral entend consolider le programme « Jeunesse et Musique » et prendre, en collaboration avec les cantons et les associations de musique, des mesures ciblées pour promouvoir les talents musicaux. Le développement des échanges scolaires entre les différentes communautés linguistiques et la création d'un programme d'échanges pour les enseignants contribueront à renforcer la cohésion sociale. Le Conseil fédéral souhaite également contribuer à instaurer une culture du bâti de qualité par des mesures appropriées et il veut promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes dans le monde de la culture. Dans le domaine de la création et de l'innovation, le programme « culture et économie », axé sur le soutien au design et aux médias interactifs, sera poursuivi et intégré dans les activités ordinaires de la fondation Pro Helvetia. Enfin, les crédits d'exploitation du Musée national suisse seront augmentés pour permettre à l'institution de déployer son offre d'expositions de référence consacrées à l'histoire suisse après à l'extension de son siège à Zurich.

■ 20.030 Promozione della cultura nel periodo 2021-2024

Messaggio del 26 febbraio 2020 concernente la promozione della cultura negli anni 2021–2024 (messaggio sulla cultura 2021–2024) (FF 2020 2813)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.02.2020

Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla cultura 2021-2024
Nella seduta del 26 febbraio 2020 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la promozione della cultura negli anni 2021-2024 e lo ha sottoposto al Parlamento. I tre assi strategici della politica culturale della Confederazione - partecipazione culturale, coesione sociale, creazione e innovazione - vengono mantenuti e, a partire dal 2021, sarà dedicata particolare attenzione alla digitalizzazione della promozione della cultura. Per l'attuazione del messaggio sono previsti mezzi finanziari per 934,5 milioni di franchi.

Il Consiglio federale intende consolidare il programma «Gioventù e musica» e introdurre misure specifiche per la promozione dei talenti musicali in collaborazione con i Cantoni e le organizzazioni musicali. Ampliando le attività di scambio scolastico tra le comunità linguistiche e istituendo un programma di scambio per insegnanti, si propone inoltre di rafforzare la coesione sociale. La Confederazione intende per altro contribuire a sviluppare con misure adeguate una cultura della costruzione di qualità e promuovere la parità tra uomo e donna nel settore della cultura. Nel campo della creazione e dell'innovazione, il programma «Cultura ed economia» e il suo obiettivo prioritario, cioè la promozione del design e dei media interattivi, saranno ulteriormente sviluppati e integrati nell'attività della Fondazione Pro Helvetia. Infine, è previsto un incremento dei mezzi operativi affinché il Museo nazionale svizzero possa continuare a offrire mostre di riferimento sulla storia svizzera anche dopo l'apertura del nuovo edificio della sede di Zurigo, nel frattempo avvenuta.

stellungen zur Schweizer Geschichte bespielen kann.

Nebst der Kontinuität legt der Bundesrat einen besonderen Schwerpunkt auf die Herausforderungen und Chancen, die der digitale Wandel mit sich bringt. So beabsichtigt der Bundesrat, Anbieter von Filmen auf elektronischen Plattformen zu verpflichten, in das unabhängige Schweizer Filmschaffen zu investieren. Eine solche Verpflichtung besteht bereits für Fernsehveranstalter mit nationalem oder sprachregionalem Programm. Ausserdem sollen die Onlineplattformen verpflichtet werden, mindestens 30 Prozent europäische Filme anzubieten. Zudem will der Bundesrat die Voraussetzungen schaffen, damit vom Bund subventionierte Filme nach ihrer gewerblichen Auswertung der Öffentlichkeit leichter zugänglich sind.

Aus der Vernehmlassung zur Kulturbotschaft ergab sich, dass Kontinuität wichtig ist. Die Massnahmen zur Weiterentwicklung der Kulturpolitik des Bundes wurden überwiegend positiv beurteilt.

Die Kulturbotschaft legt die strategische Ausrichtung der Kulturpolitik des Bundes in der Förderperiode 2021-2024 fest. Sie präsentiert die Ziele, die wichtigsten Massnahmen und die Finanzierung sämtlicher Förderbereiche des Bundesamtes für Kultur, von der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia und des Schweizerischen Nationalmuseums. Zur Umsetzung der Botschaft sind finanzielle Mittel in der Höhe von 934,5 Millionen Franken vorgesehen. Dieser Betrag wurde an die Teuerungsprognose des Bundes angepasst. Dies führte zu einer Absenkung des Gesamtfinanzrahmens im Vergleich zur Vernehmlassungsvorlage.

Verhandlungen

Entwurf 2
Bundesgesetz über Filmproduktion und Filmkultur (Filmgesetz, FiG)
(BBI 2020 3281)

07.09.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 6
Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen für Finanzhilfen des Bundes-

S'il priviliege la continuité, le Conseil fédéral veut aussi mettre un accent particulier sur les défis et les opportunités liés à la transformation numérique. Il envisage ainsi d'obliger les fournisseurs de films en ligne à investir dans le cinéma suisse indépendant. Les diffuseurs de télévision nationaux et de programmes télévisuels destinés aux régions linguistiques sont déjà soumis à cette obligation. En outre, les plateformes en ligne devront proposer au moins 30 % de films européens. Le Conseil fédéral souhaite également créer les conditions pour que les films soutenus par la Confédération soient plus accessibles au public après leur exploitation commerciale.

La procédure de consultation a mis en évidence l'importance de la continuité. Les mesures de développement de la politique culturelle de la Confédération ont reçu un accueil largement positif. Le message culture définit l'orientation stratégique de la politique culturelle de la Confédération pour la période 2021 à 2024. Il présente les objectifs, les principales mesures et le financement de l'ensemble des domaines d'encouragement de l'Office fédéral de la culture, de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia et du Musée national suisse. Des moyens financiers à hauteur de 934,5 millions sont prévus pour la mise en oeuvre du message. Ce montant a été adapté en fonction des prévisions du renchérissement de la Confédération. En conséquence, l'enveloppe financière globale a baissé par rapport à ce qui était prévu dans le projet soumis en consultation.

Délibérations

Projet 2
Loi fédérale sur la culture et la production cinématographiques (Loi sur le cinéma, LCin) (FF 2020 3187)

07.09.2020 CN Décision modifiant le projet

Projet 6
Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses pour les aides financières de

Oltre che alla continuità, il Consiglio federale dà molta importanza anche alle sfide e alle opportunità offerte dalla trasformazione digitale. Intende ad esempio assoggettare i fornitori di film on-line all'obbligo di investire nel cinema svizzero indipendente, analogamente a quanto già avviene per le emittenti televisive con programma nazionale o destinato a una regione linguistica. Inoltre, le piattaforme on-line dovranno obbligatoriamente offrire una quota di film europei di almeno il 30 per cento. Il Consiglio federale intende infine creare le condizioni affinché i film sovvenzionati dalla Confederazione siano più facilmente accessibili al pubblico dopo la commercializzazione.

La consultazione sul messaggio sulla cultura ha fatto emergere l'importanza della continuità. Le misure proposte per lo sviluppo della politica culturale della Confederazione sono state valutate prevalentemente in modo positivo.

Il messaggio sulla cultura definisce l'impostazione strategica della politica culturale della Confederazione per il periodo 2021-2024 e presenta gli obiettivi, le misure più importanti e le modalità di finanziamento di tutti gli ambiti di promozione dell'Ufficio federale della cultura, della Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia e del Museo nazionale svizzero. Per l'attuazione del messaggio sono previsti mezzi finanziari per 934,5 milioni di franchi. L'importo è stato adeguato al rincaro previsto dalla Confederazione, il che ha comportato una riduzione del quadro finanziario complessivo rispetto al progetto posto in consultazione.

Deliberazioni

Disegno 2
Legge federale sulla produzione e la cultura cinematografiche (Legge sul cinema, LCin) (FF 2020 2959)

07.09.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 6
Decreto federale che stabilisce un limite di spesa per aiuti finanziari dell'Ufficio

amtes für Kultur gestützt auf das Kulturförderungsgesetz in den Jahren 2021–2024 (BBI 2020 3293)

07.09.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

16.09.2020 SR Abweichung

23.09.2020 NR Abweichung

24.09.2020 SR Zustimmung

Bundesblatt 2020 8563

Entwurf 7

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen im Bereich Film in den Jahren 2021–2024 (BBI 2020 3295)

07.09.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

16.09.2020 SR Zustimmung

Bundesblatt 2020 8551

Entwurf 8

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen im Bereich Kulturgütertransfer in den Jahren 2021–2024 (BBI 2020 3297)

07.09.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

16.09.2020 SR Zustimmung

Bundesblatt 2020 8553

Entwurf 9

Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit im Bereich Baukultur in den Jahren 2021–2024 (BBI 2020 3299)

07.09.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

16.09.2020 SR Zustimmung

Bundesblatt 2020 8555

Entwurf 10

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen im Bereich Sprachen und Verständigung in den Jahren 2021–2024 (BBI 2020 3301)

07.09.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

16.09.2020 SR Abweichung

23.09.2020 NR Abweichung

24.09.2020 SR Zustimmung

Bundesblatt 2020 8565

l'Office fédéral de la culture au titre de la loi sur l'encouragement de la culture pour la période 2021 à 2024 (FF 2020 3199)

07.09.2020 CN Décision modifiant le projet

16.09.2020 CE Divergences

23.09.2020 CN Divergences

24.09.2020 CE Adhésion

Feuille fédérale 2020 8251

Projet 7

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au domaine du cinéma pour la période 2021 à 2024 (FF 2020 3201)

07.09.2020 CN Décision conforme au projet

16.09.2020 CE Adhésion

Feuille fédérale 2020 8239

Projet 8

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au domaine du transfert des biens culturels pour la période 2021 à 2024 (FF 2020 3203)

07.09.2020 CN Décision conforme au projet

16.09.2020 CE Adhésion

Feuille fédérale 2020 8241

Projet 9

Arrêté fédéral allouant un crédit-cadre au domaine de la culture du bâti pour la période 2021 à 2024 (FF 2020 3205)

07.09.2020 CN Décision modifiant le projet

16.09.2020 CE Adhésion

Feuille fédérale 2020 8243

Projet 10

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au domaine des langues et de la compréhension pour la période 2021 à 2024 (FF 2020 3207)

07.09.2020 CN Décision modifiant le projet

16.09.2020 CE Divergences

23.09.2020 CN Divergences

24.09.2020 CE Adhésion

Feuille fédérale 2020 8253

federale della cultura in virtù della legge sulla promozione della cultura nel periodo 2021–2024 (FF 2020 2971)

07.09.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

16.09.2020 CS Deroga

23.09.2020 CN Deroga

24.09.2020 CS Adesione

Foglio federale 2020 7513

Disegno 7

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa nell'ambito del cinema nel periodo 2021–2024 (FF 2020 2973)

07.09.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

16.09.2020 CS Adesione

Foglio federale 2020 7501

Disegno 8

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa nell'ambito del trasferimento dei beni culturali nel periodo 2021–2024 (FF 2020 2975)

07.09.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

16.09.2020 CS Adesione

Foglio federale 2020 7503

Disegno 9

Decreto federale che stanzia un credito quadro nell'ambito della cultura della costruzione nel periodo 2021–2024 (FF 2020 2977)

07.09.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

16.09.2020 CS Adesione

Foglio federale 2020 7505

Disegno 10

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa nell'ambito delle lingue e della comprensione nel periodo 2021–2024 (FF 2020 2979)

07.09.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

16.09.2020 CS Deroga

23.09.2020 CN Deroga

24.09.2020 CS Adesione

Foglio federale 2020 7515

Entwurf 11

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen im Bereich Schweizerschulen im Ausland in den Jahren 2021–2024 (BBI 2020 3303)

07.09.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf
16.09.2020 SR Zustimmung
Bundesblatt **2020 8557**

Projet 11

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au domaine des écoles suisses à l'étranger pour la période 2021 à 2024 (FF 2020 3209)

07.09.2020 CN Décision conforme au projet
16.09.2020 CE Adhésion
Feuille fédérale **2020 8245**

Disegno 11

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa nell'ambito delle scuole svizzere all'estero nel periodo 2021–2024 (FF 2020 2981)

07.09.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
16.09.2020 CS Adesione
Foglio federale **2020 7507**

Entwurf 12

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen für Pro Helvetia in den Jahren 2021–2024 (BBI 2020 3305)

07.09.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf
16.09.2020 SR Zustimmung
Bundesblatt **2020 8559**

Projet 12

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses à la fondation Pro Helvetia pour la période 2021 à 2024 (FF 2020 3211)

07.09.2020 CN Décision conforme au projet
16.09.2020 CE Adhésion
Feuille fédérale **2020 8247**

Disegno 12

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa per Pro Helvetia nel periodo 2021–2024 (FF 2020 2983)

07.09.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
16.09.2020 CS Adesione
Foglio federale **2020 7509**

Entwurf 13

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen für das Schweizerische Nationalmuseum in den Jahren 2021–2024 (BBI 2020 3307)

07.09.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf
16.09.2020 SR Zustimmung
Bundesblatt **2020 8561**

Projet 13

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au Musée national suisse pour la période 2021 à 2024 (FF 2020 3213)

07.09.2020 CN Décision conforme au projet
16.09.2020 CE Adhésion
Feuille fédérale **2020 8249**

Disegno 13

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa per il Museo nazionale svizzero nel periodo 2021–2024 (FF 2020 2985)

07.09.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
16.09.2020 CS Adesione
Foglio federale **2020 7511**

Entwurf 2

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 09.11.2020

Änderung des Filmgesetzes (20.030): Beratung aufgenommen

Die Revision des Filmgesetzes sieht unter anderem neue Vorschriften zur Förderung der Vielfalt des Filmangebots ausserhalb des Kinos vor, namentlich neue Verpflichtungen für Online-Filmanbieter (Investitionspflicht und Quote für europäische Filme). Die Kommission hat die Beratung aufgenommen und schlägt erste Änderungen gegenüber dem Nationalrat vor. So hat sie mit 8 zu 5 Stimmen beschlossen, Art. 10 Abs. 2 dahingehend zu ändern, dass nicht Leistungsvereinbarungen mit gewinnorientierten Unternehmen ausgeschlossen sind, sondern wiederkehrende Betriebsbeiträge an diese Unternehmen. Eine Minderheit beantragt, diese Bestimmung gänzlich aus der Vorlage zu streichen.

Projet 2

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 09.11.2020

Modification de la loi sur le cinéma (20.030) : la commission entame l'examen du projet

Le projet de révision de la loi sur le cinéma prévoit, entre autres, de nouvelles dispositions visant à promouvoir la diversité de l'offre cinématographique en dehors des salles de cinéma, notamment de nouvelles obligations pour les diffuseurs de films en ligne (obligation d'investir et quota de films européens). La commission a entamé ses travaux et propose une première série de modifications par rapport à la version adoptée par le Conseil national. Elle a ainsi décidé, par 8 voix contre 5, de modifier l'art. 10, al. 2, de telle sorte que les conventions de prestations avec des entreprises à but lucratif ne soient pas exclues, contrairement à l'octroi périodique de subventions d'exploitation à de telles

Disegno 2

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 09.11.2020

Modifica della legge sul cinema (20.030): la Commissione dà avvio all'esame del disegno

La revisione della legge sul cinema prevede anche l'introduzione di nuove prescrizioni per promuovere la diversità dell'offerta cinematografica al di fuori delle sale cinematografiche e segnatamente ulteriori obblighi per gli operatori che pongono film online (obbligo di effettuare investimenti e quota di film europei). La Commissione ha avviato l'esame del disegno e propone alcune prime modifiche rispetto alla proposta del Consiglio nazionale. Con 8 voti contro 5 ha deciso di modificare il capoverso 2 dell'articolo 10, cancellando il divieto di concludere contratti di prestazione con imprese gestite a scopo di lucro e statuendo invece che esse non possano beneficiare di contributi ricorrenti. Una minoranza propone

Die Vorlage sieht vor, dass Unternehmen, die in der Schweiz Filme über elektronische Abruf- oder Abonnementsdienste anbieten, zur Förderung der Angebotsvielfalt sicherstellen müssen, dass mindestens 30 Prozent der Filme europäische Filme sind und dass diese Filme besonders gekennzeichnet und gut auffindbar sind. Der Bundesrat kann gemäss Vorlage Unternehmen davon befreien, wenn sie einen bestimmten Mindestumsatz nicht erreichen, nur vereinzelt Filme anbieten oder wenn die Verpflichtung unverhältnismässig wäre. Die Kommission hat mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, von der Kann-Formulierung abzusehen und diese Ausnahme verpflichtend zu machen, sofern die entsprechenden Kriterien greifen.

Die Kommission wird die Vorlage im kommenden Quartal weiterberaten und sich dann auch mit der Motion **20.3918** n Mo. Nationalrat (WBK-NR). Förderung der Mobilität und der Sprachaufenthalte der Lernenden befassen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 02.02.2021

Beratung des Filmgesetzes fortgesetzt
Die Kommission hat ihre Beratungen des Filmgesetzes (Entwurf 2 der Botschaft zur Förderung der Kultur **20.030**) fortgesetzt. Entgegen dem Beschluss des Nationalrates hat die WBK-S mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung entschieden, ihrem Rat zu beantragen, dass die betroffenen Unternehmen jährlich mindestens vier Prozent ihrer Bruttoeinnahmen für das unabhängige Schweizer Filmschaffen aufzuwenden haben. Die Minderheit beantragt, diesen Satz auf zwei Prozent festzulegen. Die Kommission beantragt zudem mit 9 zu 4 Stimmen, auf eine Ersatzabgabe zu verzichten.

entreprises. Une minorité propose de biffer cette disposition.

Le projet prévoit que les entreprises qui proposent en Suisse des films par le biais de services électroniques à la demande ou par abonnement doivent, en vue de la promotion d'une offre diversifiée, garantir qu'au moins 30 % des films proposés sont des films européens et que ces films sont désignés comme tels et faciles à trouver. Selon le projet, le Conseil fédéral peut exempter des entreprises de cette obligation si elles n'atteignent pas un chiffre d'affaires minimal donné, si elles ne proposent qu'occasionnellement des films ou si l'obligation semble disproportionnée. Par 11 voix contre 0 et 1 abstention, la commission propose d'abandonner la formulation potestative et de rendre cette exemption obligatoire si les critères concernés sont remplis.

La commission poursuivra son examen du projet au cours du prochain trimestre. Elle se penchera alors également sur la motion **20.3918** « Renforcer la mobilité et les échanges linguistiques des apprentis et apprenantes », déposée par la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) et adoptée par le Conseil national.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 02.02.2021

Poursuite de l'examen de la loi sur le cinéma
La commission a poursuivi l'examen de la loi sur le cinéma (projet 2 dans le message pour l'encouragement de la culture **20.030**). Contrairement à ce que prévoit le Conseil national, la commission a décidé, par 8 voix contre 4 et 1 abstention, de proposer à son conseil que les entreprises concernées consacrent chaque année au moins 4 pour cent de leurs recettes brutes à la création cinématographique suisse indépendante. Une minorité propose de fixer ce taux à 2 pour cent. Par 9 voix contre 4, la commission propose de renoncer à une taxe de remplacement.

ne invece di stralciare integralmente la disposizione in questione.

Il disegno prevede che, allo scopo di promuovere la diversità dell'offerta, le imprese che consentono in Svizzera di visionare film dietro compenso diretto oppure in base a un servizio di abbonamento debbano provvedere affinché almeno 30 per cento dei film disponibili siano di origine europea. Inoltre, questi film dovranno essere contrassegnati in modo specifico e poter essere reperiti facilmente. Il disegno su cui la Commissione si è chinata prevede che il Consiglio federale possa decidere di esentare da tale obbligo le imprese che non conseguono una determinata cifra d'affari oppure offrono film solo saltuariamente, nonché le imprese per le quali l'obbligo risulterebbe sproporzionato. Con 11 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione ha invece accolto una formulazione più vincolante, proponendo che nei casi menzionati la deroga debba essere concessa.

La Commissione proseguirà le deliberazioni nel corso del prossimo trimestre e si occuperà anche della mozione **20.3918** n «Promuovere la mobilità e i soggiorni linguistici degli apprendisti», depositata dalla Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) e adottata dal Consiglio nazionale.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 02.02.2021

Continuazione dell'esame della legge sul cinema
La Commissione ha proseguito l'esame della legge sul cinema (messaggio sulla promozione della cultura **20.030**, disegno 2). Diversamente da quanto deciso dal Consiglio nazionale, la Commissione propone al proprio Consiglio, con 8 voti contro 4 e 1 astensione, di prevedere che le imprese interessate destinino ogni anno almeno il 4 per cento dei loro proventi lordi alla creazione cinematografica svizzera indipendente. Una minoranza propone di fissare il tasso in questione al 2 per cento. Con 9 voti contro 4, la Commissione propone di rinunciare a una tassa sostitutiva.

Weiter hat sie einstimmig beschlossen, Artikel 24c dahingehend zu ergänzen, dass auch Serien und Auftragsfilme als Aufwendungen anrechenbar sind. Darauf hinaus beantragt sie mit 6 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen, im selben Artikel einzuführen, dass die Bewerbung von Schweizer Filmen bis zu einem Betrag von 500 000 Franken pro Jahr als Aufwendung anrechenbar ist.

Die WBK-S spricht sich ausserdem einstimmig gegen den Beschluss des Nationalrates aus, Unternehmen, die Netze betreiben oder in Netze investieren, von der Pflicht zu entbinden, in das Filmschaffen zu investieren (Art. 24b Abs. 4). Sie beantragt indes, in Artikel 24d Absatz 3 zu präzisieren, dass bei Unternehmen, die Netze betreiben, nur die aus dem Filmangebot zufliessenden Bruttoeinnahmen massgeblich sind.

A l'unanimité, la commission a décidé de compléter l'art. 24c en introduisant également les séries et les films de commande dans les dépenses imputables. Dans le même article, la commission propose aussi, par 6 voix contre 0 et 7 abstentions, d'introduire la promotion de films suisses jusqu'à un montant de 500 000 francs par an dans les dépenses imputables pour le calcul.

Egalement à l'unanimité, la commission s'oppose à la décision du Conseil national d'exempter les entreprises qui exploitent ou investissent dans des réseaux de l'obligation d'investir dans la création cinématographique (art 24b, al. 4). Elle propose cependant de préciser à l'art. 24d, al. 3 que pour les entreprises qui exploitent des réseaux, seules les recettes brutes issues de l'offre de films sont déterminantes.

All'unanimità, la Commissione ha inoltre deciso di completare l'articolo 24c introducendo fra le spese computabili anche quelle per la realizzazione di serie e film su ordinazione. Nello stesso articolo, la Commissione propone altresì, con 6 voti favorevoli nessuno contrario e 7 astensioni, di inserire fra le spese computabili un importo massimo di 500 000 franchi all'anno per la promozione di film svizzeri.

Sempre all'unanimità, la Commissione si oppone alla decisione del Consiglio nazionale di esentare le imprese che gestiscono reti o investono in reti dall'obbligo di investire nella creazione cinematografica (art 24b cpv. 4). Propone tuttavia di precisare all'articolo 24d capoverso 3 che per le imprese che gestiscono reti siano determinanti unicamente i proventi lordi che derivano all'impresa dalla sola offerta cinematografica.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 20.032 Löhne entlasten, Kapital gerecht besteuern. Volksinitiative

Botschaft vom 6. März 2020 zur Volksinitiative «Löhne entlasten, Kapital gerecht besteuern» (BBI 2020 2797)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.03.2020

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Volksinitiative «Löhne entlasten, Kapital gerecht besteuern»
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 6. März 2020 die Botschaft zur Volksinitiative «Löhne entlasten, Kapital gerecht besteuern» (inoffiziell «99%-Initiative») verabschiedet. Er empfiehlt, die Initiative ohne Gegenvorschlag abzulehnen.

Die Volksinitiative will Kapitaleinkommen stärker besteuern. Der daraus resultierende Mehrertrag soll Personen mit tiefen oder mittleren Einkommen zugutekommen.

Der Bundesrat sieht keinen Handlungsbedarf. Im internationalen Vergleich sind die Einkommen vor Steuern und Transferleistungen in der Schweiz gleichmäßig verteilt. Somit ist der Umverteilungsbedarf geringer als in anderen Ländern. Dennoch ist das Umverteilungsvolumen bereits heute bedeutend. Zur Umverteilung tragen namentlich Sozialtransfers, wie die AHV oder Prämienverbilligungen, sowie die progressiv ausgestalteten Einkommens- und Vermögenssteuern bei.

Das vorgeschlagene Instrument zur Minderung der Einkommensungleichheit ist zudem wenig zielgenau, weil sich die höhere Besteuerung vorwiegend auf die Art und nicht auf die Höhe der Einkommen bezieht. Eine stärkere Besteuerung von Kapitaleinkommen würde die Standortattraktivität der Schweiz verschlechtern, sich negativ auf die Vermögensbildung auswirken und dadurch mittelfristig das volkswirtschaftlich zur Verfügung stehende Kapital verringern. Solche Entwicklungen hätten auch negative Auswirkungen auf die Löhne. Schliesslich kritisiert der Bundesrat, dass der von der Initiative geforderte Ausbau der Transferleistungen nicht von Bedarfsüberlegungen, sondern von

■ 20.032 Alléger les impôts sur les salaires, imposer équitablement le capital. Initiative populaire

Message du 6 mars 2020 concernant l'initiative populaire «Alléger les impôts sur les salaires, imposer équitablement le capital» (FF 2020 2705)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.03.2020

Le Conseil fédéral adopte le message sur l'initiative populaire «Alléger les impôts sur les salaires, imposer équitablement le capital»
Lors de sa séance du 6 mars 2020, le Conseil fédéral a adopté le message sur l'initiative populaire «Alléger les impôts sur les salaires, imposer équitablement le capital» (appelée officieusement «initiative 99 %»). Il recommande de rejeter cette initiative sans lui opposer de contre-projet.

L'initiative populaire vise à imposer plus lourdement le revenu du capital et à utiliser les recettes supplémentaires qui en résulteront au profit des personnes disposant de revenus faibles ou moyens. Le Conseil fédéral ne voit aucune nécessité d'agir. En comparaison internationale, les revenus avant impôts et paiements de transfert sont répartis uniformément en Suisse. Les besoins en matière de redistribution y sont donc plus faibles que dans d'autres pays. Le volume de redistribution est néanmoins d'ores et déjà important. Cette redistribution est notamment assurée par les transferts sociaux, tels que l'AVS ou les réductions individuelles de primes, et par la progressivité des impôts sur le revenu et sur la fortune.

En outre, l'instrument proposé n'est pas assez précis pour réduire les inégalités de revenus. En effet, la hausse de l'imposition se fonde essentiellement sur le type de revenu, et non sur le montant. Une imposition accrue du revenu du capital nuirait à l'attrait de la place économique suisse, aurait des effets négatifs sur les incitations à constituer une fortune et, partant, diminuerait à moyen terme le capital économiquement disponible. De telles évolutions se répercuteraient négativement aussi sur les salaires. Pour finir, le Conseil fédéral

■ 20.032 Sgravare i salari, tassare equamente il capitale. Iniziativa popolare

Messaggio 6 marzo 2020 concernente l'iniziativa popolare «Sgravare i salari, tassare equamente il capitale» (FF 2020 2501)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.03.2020

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Sgravare i salari, tassare equamente il capitale»

Nella seduta del 6 marzo 2020, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Sgravare i salari, tassare equamente il capitale» (non ufficialmente «Iniziativa 99%»). Esso raccomanda di respingere l'iniziativa senza opporvi un controprogetto.

L'iniziativa popolare intende tassare maggiormente il reddito da capitale e destinare il gettito supplementare risultante alle persone con redditi bassi o medi.

Il Consiglio federale non ravvisa alcuna necessità di intervenire in questo senso. Nel confronto internazionale i redditi ante imposte e prestazioni a titolo di versamento sono distribuiti equamente in Svizzera. La necessità di ridistribuire il reddito è quindi avvertita meno che in altri Paesi. Tuttavia, attualmente il volume della ridistribuzione è già significativo. Contribuiscono alla ridistribuzione in particolare i trasferimenti sociali, come l'AVS o la riduzione dei premi, nonché la progressività delle imposte sul reddito e sulla sostanza.

L'iniziativa popolare propone uno strumento poco efficiente per ridurre le disparità di reddito poiché l'imposizione più alta riguarda principalmente il tipo di reddito e non il suo ammontare. Una maggiore imposizione del reddito da capitale indebolirebbe l'attrattiva della piazza finanziaria svizzera, influirebbe negativamente sulla costituzione di patrimonio e di conseguenza ridurrebbe a medio termine il capitale disponibile dal punto di vista economico. Tali sviluppi avrebbero un impatto negativo anche sui salari. Infine, il Consiglio federale critica il fatto che l'aumento delle presta-

stark schwankenden Steuereinnahmen auf Kapitaleinkommen bestimmt wäre. Die finanziellen Auswirkungen der Initiative können nicht geschätzt werden. Einerseits fehlt dafür die Datengrundlage, anderseits lassen sich die Ausgestaltung einer allfälligen Umsetzung der Initiative und die Verhaltensanpassungen der Wirtschaftsakteure nicht abschätzen. Weil Kapitaleinkommen aber sehr steuerempfindlich ist, dürften die von den Initiantinnen und Initianten erhofften Mehreinnahmen kaum in dieser Höhe eintreffen. Damit wird auch der bezweckte Umverteilungseffekt unterhöhlt.

critique le fait que l'accroissement des paiements de transfert demandé par les auteurs de l'initiative dépendrait des recettes de l'impôt sur le revenu du capital, qui varient très fortement, et non d'une réflexion sur les besoins. Les conséquences financières de l'initiative ne peuvent pas être estimées. D'abord, la base de données fait défaut. Ensuite, il n'est pas possible d'évaluer les modalités d'une éventuelle mise en oeuvre de l'initiative, ni les changements de comportement des acteurs économiques. Le revenu du capital étant cependant très sensible aux variations de l'imposition, il semble peu probable que les recettes supplémentaires atteignent le montant espéré par les auteurs de l'initiative. Celle-ci manque donc son objectif de redistribution.

zioni a titolo di riversamento chiesto nell'iniziativa non sia determinato da considerazioni sul bisogno, ma da entrate fiscali altamente fluttuanti derivanti dai redditi da capitale.

Non è possibile stimare le ripercussioni finanziarie prodotte dall'iniziativa. Da un lato, non è disponibile alcuna base di dati al riguardo e, dall'altro, è impossibile valutare le modalità di attuazione dell'iniziativa nel caso in cui questa venisse accettata ed eventuali cambiamenti nel comportamento degli attori economici. Poiché il reddito da capitale è particolarmente sensibile alle variazioni dell'imposizione, difficilmente si potranno raggiungere le maggiori entrate auspicate dai promotori dell'iniziativa. In tal modo viene meno anche l'effetto di ridistribuzione previsto.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Löhne entlasten, Kapital gerecht besteuern» (BBI 2020 2841)

24.09.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire « Alléger les impôts sur les salaires, imposer équitablement le capital » (FF 2020 2747)

24.09.2020 CN Décision conforme au projet

Projet 2

Arrêté fédéral concernant l'imposition équitable du capital (Contre-projet à l'initiative populaire « Alléger les impôts sur les salaires, imposer équitablement le capital ») (Projet de la minorité de la CER-N du 17.08.2020)

24.09.2020 CN Ne pas entrer en matière

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Sgravare i salari, tassare equamente il capitale» (FF 2020 2545)

24.09.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2

Decreto federale concernente l'imposizione equa del capitale (contoprogetto all'iniziativa popolare «Sgravare i salari, tassare equamente il capitale») (Disegno della minoranza della CET-N del 17.08.2020)

24.09.2020 CN Non entrata in materia

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 24.09.2020

Nationalrat lehnt 99-Prozent-Initiative ohne Gegenentwurf ab
Der Nationalrat hat am Donnerstag die 99-Prozent-Initiative der Juso beraten. Er empfiehlt die Initiative mit 123 zu 62 Stimmen zur Ablehnung.
Mit dem gleichen Stimmverhältnis scheiterten SP und Grüne auch mit ihrem Gegenvorschlag.
Die Initiative der JungsozialistInnen trägt offiziell den Titel «Löhne entlas-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 24.09.2020

Le Conseil national rejette l'initiative 99% des Jeunes socialistes
Le Conseil national ne veut pas taxer les 1% des Suisses les plus riches. Il a rejeté jeudi par 123 voix contre 62 l'initiative «99%» des Jeunes socialistes sans lui opposer de contre-projet. La gauche n'est pas parvenue à infléchir la majorité bourgeoise.
L'initiative «alléger les impôts sur les salaires, imposer équitablement le capi-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 24.09.2020

«No» a Iniziativa 99%, senza alcun contoprogetto
Dopo un lungo dibattito durato tutto il pomeriggio, il Consiglio nazionale - con 123 voti contro 62 - raccomanda di respingere l'iniziativa popolare della Gioventù Socialista «Sgravare i salari, tassare equamente il capitale (Iniziativa 99%)», volta a tassare l'1% più ricco della popolazione svizzera. Inoltre, con 123 voti

ten, Kapital gerecht Besteuerung». Sie verlangt, dass Kapitaleinkommen, das einen bestimmten Betrag übersteigt, im Umfang von 150 Prozent besteuert wird. Die Höhe des Freibetrags würde vom Gesetzgeber bestimmt. Die Initianten denken an etwa 100'000 Franken. Mit den Mehreinnahmen sollen entweder die Steuern von Personen mit tiefen und mittleren Löhnen gesenkt werden, oder das Geld soll für die soziale Wohlfahrt verwendet werden. Das Ziel der Initiative: Durch Umverteilung soll soziale Gerechtigkeit hergestellt werden. Der Bundesrat empfiehlt die Initiative ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung. Am Donnerstag wurde das Volksbegehren erstmals im Parlament diskutiert.

Soziale Gerechtigkeit durch Steuerreform
Bei der Debatte im Nationalrat waren SP und Grüne die einzigen Fraktionen, die sowohl die Initiative als auch den Gegenvorschlag unterstützten. Der direkte Gegenvorschlag sieht vor, dass das Kapitaleinkommen nicht zu 150 Prozent, sondern zu 100 Prozent besteuert wird. Dies würde bedeuten, dass Löhne und Kapitaleinkommen gleich besteuert werden.

«Wenn Sie heute 100'000 Franken Lohn erhalten, versteuern sie 100'000 Franken. Wenn sie 100'000 Franken Aktiendividenden erhalten, versteuern sie 60'000 Franken. Wir wollen dieses System anpassen», erklärte Tamara Funiciello (SP/BE).

Diese Ungleichheit im Steuersystem sei ungerecht und führe dazu, dass die Schere zwischen Arm und Reich immer grösser werde, so Cédric Wermuth (SP/AG): «Weil wir ein Steuersystem haben, das nicht diese menschliche Arbeit ins Zentrum stellt, sondern die Kapitalgewinne privilegiert, nimmt auch in unserem Land die Ungleichheit zwischen unten und oben zu.»

Das solle sich ändern, indem ein Prozent der Schweizer Bevölkerung mehr Steuern bezahle, sagte Katharina Prelicz-Huber (Grüne/ZH): «Eins bis zwei Prozent der Bevölkerung in der Schweiz hat so viel Vermögen wie 99 oder 98 Prozent der Bevölkerung. Wir haben in der Schweiz nicht ein Problem des Geldes, sondern ein Problem der Verteilung.» Mit dem richtigen Steuersystem könne

tal» veut imposer à 150% les parts du revenu du capital (dividendes, intérêts, etc.) supérieures à un certain montant. Le texte n'articule pas de chiffre, mais les initiateurs proposent 100'000 francs. Les petits épargnants ne seraient ainsi pas touchés.

Actuellement, ces revenus sont taxés à 60% seulement, accusent les initiateurs. Selon eux, près de cinq à dix milliards de francs pourraient être redistribués en mettant à contribution les 1% des Suisses les plus riches.

Cette somme pourrait servir à réduire l'imposition des personnes disposant de petits ou moyens salaires ou à financer des prestations sociales, comme des crèches, des subsides à l'assurance-maladie ou la formation.

«Prendre l'argent où il est»

La gauche s'est mobilisée en vain en faveur de son initiative. Dans ce pays, il ne semble plus y avoir d'argent pour les grands projets écologiques ou sociaux, et pourtant ce n'est pas l'argent qui manque, s'est indignée Tamara Funiciello (PS/BE), en dénonçant la concentration des richesses.

«Nous sommes allés trop loin dans les injustices et les inégalités», a ajouté Pierre-Yves Maillard (PS/VD). Comment continuer à assurer les services publics face aux déficits des finances publiques qui nous attendent suite à la crise du coronavirus, a-t-il ajouté, en pointant du doigt «les dividendes records» que les grandes entreprises afficheront dans quelques mois.

Il ne faut pas avoir honte de prendre l'argent là où il est pour le redonner à la collectivité publique, aux gens, au débat démocratique, a renchéri Ada Marra (PS/VD).

Pas de haine des riches

Dans ce contexte, Petra Gössi (PLR/SZ) a critiqué la position «dangereuse» des initiateurs, qui pourrait creuser le fossé entre les travailleurs et les riches, qu'ils accusent de ne rien faire.

Il ne s'agit pas de jalouse ou de haine de riches, la concentration de la fortune répand la pauvreté, a répliqué Baptiste Hurni (PS/NE).

Va-t-on vers une société «à l'américaine», a demandé Sophie Michaud Gigon (Verts/VD), alors que

contro 65, non ha voluto opporre alcun controprogetto. Tra la trentina di oratori succedutesi, solo quelli di sinistra hanno sostenuto il testo e la controproposta, mentre la maggioranza borghese si è detta contraria perché potrebbe far fuggire i contribuenti più facoltosi.

La proposta di modifica costituzionale mira ad aumentare le imposte per i più ricchi in modo da sgravare i piccoli e medi redditi, ovvero il 99% della popolazione. Per assicurare una migliore distribuzione della ricchezza, l'iniziativa prevede una imposizione del 150%, invece del normale 100%, per la parte di reddito da capitale - dividendi, guadagni da interessi o affitti dedotti i costi di manutenzione e gestione - superiore a una soglia definita per legge e non precisata nel testo.

I particolari andrebbero disciplinati dalla legge. Per garantire che i piccoli risparmiatori non vengano danneggiati dall'iniziativa si vuole introdurre un importo esente di 100 mila franchi. Esonerati dalla maggiore tassazione sarebbero anche le pensioni assicurate dal primo e dal secondo pilastro.

Stando alla Gioventù socialista, dai 5 ai 10 miliardi di franchi potrebbero essere redistribuiti, grazie ai contributi dell'1% di Svizzera più facoltosi. Questa somma potrebbe servire per ridurre l'imposizione delle persone che dispongono di bassi o medi salari, finanziare prestazioni sociali come asili nido e sussidi all'assicurazione malattia o alla formazione.

Iniziativa «estrema»

Stando alla maggioranza borghese, l'imposizione fiscale è già oggi relativamente alta: se venisse aumentata i contribuenti più facoltosi lascerebbero il nostro Paese o non vi si insedierebbero. In Svizzera abbiamo bisogno di persone che dispongono di ingenti capitali da investire per creare posti di lavoro, ha spiegato Fabio Regazzi (PPD/TI) a nome della commissione.

La maggioranza borghese ritiene inoltre che l'accettazione dell'iniziativa diminuirebbe la disponibilità finanziaria delle PMI e delle aziende familiari, denaro che verrebbe a mancare per gli investimenti necessari a garantirne il futuro.

Thomas Burgherr (UDC/AG) ha denunciato un'iniziativa «estrema» e «populista» che intende rispondere a «un pro-

die Schweiz ihre Defizite bei den Sozialwerken revidieren.

Formale und materielle Mängel
FDP, Mitte-Fraktion, SVP und GLP sehen das anders. Petra Gössi (FDP/SZ) wies auf die «formellen Schwächen» der Vorlagen hin. Die Initiative verpasste es, die Begriffe «Kapitaleinkommen» und «Freibetrag» zu definieren. Auch die Ausgestaltung der Umverteilung werde offengelassen: «Erst wenn diese Begriffe definiert sind, kann tatsächlich die Frage beantwortet werden, ob nur ein Prozent der Bevölkerung von dieser Initiative betroffen ist oder nicht.» Gössi brachte aber nicht nur formale Kritik an: «Die Initiative will einen Keil zwischen die Armen und die Reichen treiben. Es wird die moralische These aufgestellt, dass Einnahmen durch Kapital schlecht sind und Einnahmen durch Arbeit gut.» Leo Müller (CVP/LU) argumentierte, dass die fehlenden Begriffsdefinitionen in der Initiative dazu führten, dass die Stimmüngerinnen und Stimmünger gar nicht wüssten, worüber sie abstimmten. Die Initiative würde zudem die KMU treffen, die Arbeitsplätze schafften. Und zuletzt würde bei einer Annahme der Initiative in die Steuerhoheit der Kantone eingegriffen. Das Votum von Müller blieb das einzige der Mitte-Fraktion in der gesamten Debatte.

SVP sieht keinen Handlungsbedarf
Für die SVP will die Initiative ein Problem lösen, das gar nicht existiert. Im internationalen Vergleich seien Einkommen aufgrund von Steuern und Transferleistungen in der Schweiz gleichmäßig verteilt, sagte Thomas Burgherr (SVP/AG). Das Umverteilungsvolumen sei heute bereits bedeutend. Zu dieser Umverteilung würden namentlich Sozialtransfers wie die AHV oder Prämienvorbilligungen sowie die progressiv ausgestalteten Einkommens- und Vermögenssteuern beitragen.

Auch die Grünliberalen zeigten wenig Begeisterung für die 99-Prozent-Initiative. Keiner der angekündigten 38 Einzelrednerinnen und Einzelredner war grünliberal, es blieb bei der Fraktionserklärung von Kathrin Bertschy (GLP/BE). Es gebe zwar sehr wohl Verbesserungspotenzial im Schweizer Steuersystem

Léonore Porchet (Verts/VD) rappelait les files de personnes observées à Genève durant la pandémie pour obtenir « du pain et des pâtes ». « On veut des salaires décents, pas de l'aide alimentaire », a-t-elle lancé.

Lutte des classes

« Arrêtez avec la lutte des classes », a répondu Damien Cottier (PLR/NE). L'immense majorité des entreprises suisses sont des PME, leurs patrons ne restent pas assis à attendre que le capital fructifie, a argumenté le Neuchâtelois. Selon lui, l'initiative reviendrait à affaiblir les PME. Elle pénaliserait les start-ups qui offrent des participations au capital parce qu'elles ne peuvent pas verser de salaires élevés. Elle viendrait encore alourdir une imposition sur la fortune qui est déjà très élevée. Thomas Burgherr (UDC/AG) a dénoncé une initiative « extrême » et « populaire », Jean-Pierre Grin (UDC/VD) un texte « confiscatoire ». L'initiative toucherait particulièrement les entreprises familiales et aurait de graves conséquences pour les PME.

Fuite des investisseurs

En cas d'acceptation, la place économique suisse perdrait énormément de son attrait. Des investisseurs étrangers pourraient renoncer à venir s'installer en Suisse, des investisseurs suisses pourraient quitter le pays, ce n'est vraiment pas le bon moment, a plaidé Pierre-André Page (UDC/FR).

Leo Müller (PDC/LU) a de son côté rappelé que le système actuel est très progressif: 1% des contribuables s'acquittent de 40% du revenu de l'impôt fédéral direct. S'ils quittent le pays, le fardeau retomberait sur la classe moyenne.

L'initiative ne concerne pas seulement les 1% les plus riches de la population, mais de nombreux contribuables qui possèdent des biens immobiliers ou des participations dans une société, a renchéri Michel Matter (Vert'libéraux/GE). La droite a aussi dénoncé une atteinte à l'autonomie fiscale des cantons et soulevé plusieurs raisons formelles pour rejeter l'initiative. Celle-ci ne mentionne pas le plancher à partir duquel les revenus devraient être taxés, elle ne précise pas quels revenus sont concernés, ni

blema che non esiste». Mentre altri Paesi riducono o persino sopprimono l'imposizione dei dividendi, i giovani socialisti vanno nella direzione opposta, ha deplorato.

Dal canto suo, Lorenzo Quadri (LEGA/TI) ha dichiarato che «è vero che in Svizzera e in particolare in Ticino, la disparità salariale è aumentata negli ultimi anni». Ma, a suo avviso, il motivo è dovuto alla libera circolazione delle persone. «Quindi se davvero i promotori dell'iniziativa volessero combattere la disparità salariale dovrebbero per prima cosa opporsi alla libera circolazione (...) e dunque sostenerne l'iniziativa per la limitazione che è in votazione domenica. Invece sappiamo che non è così», ha aggiunto Quadri. Secondo i vari oratori borghesi (UDC, PPD, Verdi liberali e PLR) succedutisi, l'iniziativa non è inoltre abbastanza precisa. L'eventuale franchigia a partire dalla quale scatterebbe l'imposizione più elevata non è stata stabilita, e non è chiaro come debba avvenire la ridistribuzione, se soltanto nel quadro del diritto fiscale o anche al di fuori di tale ambito. L'attuazione di tale iniziativa si rivelerebbe quindi ardua. Non va neppure dimenticato il fatto che un'accettazione si tradurrebbe pure in un'ingerenza forzata nella sovranità fiscale dei Cantoni.

Diseguaglianze si accentuano

La minoranza rosso-verde ritiene invece che il divario tra i redditi alti e bassi continui ad aumentare. Questo crea problemi economici e riduce il potere d'acquisto. Esiste una correlazione tra la crescente diseguagliaanza di reddito e la concentrazione della ricchezza, sostiene. «Ci siamo spinti troppo lontano nelle ingiustizie e nelle diseguaglianze», ha rilevato Pierre-Yves Maillard (PS/VD). «Fino a quando tali disparità saranno sopportabili?, si è chiesto il socialista vodese.

In questo Paese, sembra che non ci siano più soldi per i grandi progetti ambientali o sociali. Eppure i soldi non mancano, gli ha fatto eco Tamara Funiciello (PS/BE), denunciando la concentrazione delle ricchezze. A suo avviso, il «massimo della perversione» del sistema fiscale è che un impiegato di EMS Chemie veda il suo salario tassato al 100%, mentre «un azionista» dello stesso gruppo sarà tassato al 60%, ha aggiunto, alludendo esplicitamente alla consigliera nazionale

und die Schere zwischen Arm und Reich werde tatsächlich immer grösser, sagte sie, fügte aber an: «Eine anderthalbfache Besteuerung ist nicht sachgerecht.»

quels transferts sociaux devraient être effectués.

Magdalena Martullo-Blocher (UDC/GR). Dal canto suo, Bruno Storni (PS/TI) ha rilevato come le 30 persone più facoltose in Svizzera detengano 700 miliardi di franchi. I loro patrimoni sono cresciuti grazie ai titoli borsistici (SMI). Secondo il socialista ticinese, in molti casi inoltre i dividendi superano la massa salariale.

«No» al controprogetto

Con 123 voti contro 65, la Camera del popolo ha deciso di non opporre all'iniziativa popolare un controprogetto indiretto, volto a tassare del 100% (l'iniziativa propone il 150%) la parte del reddito da capitale che eccede l'importo stabilito dalla legge. Secondo Samuel Bendahan (PS/VD), si tratterebbe invece di «una rigorosa parità di trattamento tra reddito del lavoro e del capitale».

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 19.01.2021

Die Kommission hat die sogenannte 99%-Initiative, also die Volksinitiative «Löhne entlasten, Kapital gerecht besteuern» (20.032), beraten, die Kapitaleinkommen stärker besteuern will, um mit dem Mehrertrag dann Personen mit niedrigen oder mittleren Einkommen zu entlasten. Sie empfiehlt die Initiative - wie bereits der Nationalrat - mit 8 zu 4 Stimmen zur Ablehnung. Die Mehrheit sieht keinen Handlungsbedarf. Die Besteuerung sei in der Schweiz heute schon relativ hoch, es gebe auch bereits jetzt eine beträchtliche Umverteilung. Würden nun die Steuern noch weiter erhöht, würde die Standortattraktivität der Schweiz leiden. Ausserdem setze die Volksinitiative andere Massstäbe als die Bundesverfassung, die insbesondere festhalte, dass die Besteuerung allgemein, gleichmässig und nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit erfolgen solle. Die Minderheit ist hingegen der Meinung, die Vermögensverteilung sei derart ungleich, dass eine Anpassung der Besteuerung notwendig sei. Zudem sei nicht nachvollziehbar, dass Kapitaleinkommen tiefer besteuert würden als Arbeitseinkommen und Renten der ersten und zweiten Säule. Die Initiative kommt in der Frühjahrssession in den Ständerat.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévances du Conseil des Etats du 19.01.2021

La commission a examiné l'initiative populaire « Alléger les impôts sur les salaires, imposer équitablement le capital » (20.032), dite « initiative 99 % », qui vise à imposer plus lourdement le revenu du capital et à utiliser les recettes supplémentaires qui en résulteront au profit des personnes disposant de revenus faibles ou moyens. Tout comme le Conseil national, la commission propose, par 8 voix contre 4, de rejeter l'initiative. La majorité estime que l'imposition en Suisse est déjà relativement élevée et que le volume de redistribution est d'ores et déjà important ; elle ne voit donc aucune nécessité d'agir. Augmenter encore l'imposition du revenu du capital nuirait à l'attrait de la place économique suisse. En outre, selon la majorité, l'initiative populaire fixe des normes différentes de celles de la Constitution fédérale, qui stipule notamment que l'imposition doit être universelle, égale et fondée sur la capacité économique. Une minorité de la commission estime quant à elle que la répartition des richesses est si inégale qu'une adaptation de l'imposition est nécessaire. De plus, elle considère qu'il est inconcevable que les revenus du capital soient moins lourdement imposés que les revenus du travail et les rentes du premier et du deuxième pilier. L'initiative sera exa-

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 19.01.2021

La Commissione si è occupata della cosiddetta «iniziativa 99 %», ossia l'iniziativa popolare «Sgravare i salari, tassare equamente il capitale» (20.032), che chiede di tassare maggiormente il reddito da capitale e destinare il gettito supplementare alle persone con redditi bassi o medi. Con 8 voti contro 4, raccomanda alla propria Camera di respingerla, come è già stato il caso per il Consiglio nazionale. La maggioranza della Commissione non reputa necessario intervenire in questo senso. Ritiene che oggi in Svizzera l'imposizione fiscale sia già relativamente elevata e che ci sia già una considerevole ridistribuzione. Se le imposte dovessero aumentare ulteriormente, l'attrattiva della piazza economica svizzera ne risentirebbe. Fa inoltre notare che l'iniziativa popolare fissa standard diversi rispetto alla Costituzione federale, la quale stabilisce in particolare che l'imposizione fiscale deve avvenire in modo generale, uniforme e sulla base della capacità economica. La minoranza è invece dell'avviso che le disparità nella ripartizione della ricchezza siano tali da rendere necessario un adeguamento dell'imposizione fiscale. Ritiene inoltre inconcepibile che il reddito da capitale sia tassato meno del reddito da lavoro e delle rendite del primo e del

minée par le Conseil des Etats à la session de printemps.

secondo pilastro. L'iniziativa sarà trattata dal Consiglio degli Stati nella sessione primaverile.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 20.038 Massnahmenpaket zugunsten der Medien

Botschaft vom 29. April 2020 zum Massnahmenpaket zugunsten der Medien (BBI 2020 4485)

Medienmitteilung des Bundesrates 29.04.2020

Bundesrat verabschiedet Massnahmenpaket zugunsten der Medien
Die Medien sind für unsere direkte Demokratie von zentraler Bedeutung. Sie informieren die Bevölkerung und ermöglichen dadurch wichtige Debatten. Sinkende Erträge machen ihnen jedoch zu schaffen. Um die Rahmenbedingungen für die Medien zu verbessern und ein vielfältiges Angebot in den Regionen zu fördern, hat der Bundesrat beschlossen, die Medien mit einem Massnahmenpaket zu unterstützen. An seiner Sitzung vom 29. April 2020 hat er die Botschaft an das Parlament verabschiedet. Neben einem Ausbau der indirekten Presseförderung sieht der Bundesrat eine Unterstützung von Online-Medien sowie allgemeine Massnahmen zugunsten der elektronischen Medien vor. Die Unabhängigkeit der Medien bleibt gewahrt.

Den Medien kommt in unserer direkten Demokratie eine zentrale Rolle zu. Die Entwicklung der vergangenen Jahre hat aber dazu geführt, dass die einheimischen Medien mit einem beträchtlichen Einbruch an Werbe- und Publikumsseinnahmen konfrontiert sind. Die Folgen sind ein Stellenabbau, die Zusammenlegung von Redaktionen und ein Rückgang der Medienvielfalt, der sich insbesondere in den Regionen zeigt. Im August 2019 hat sich der Bundesrat darum für ein Massnahmenpaket ausgesprochen. Mit dem Massnahmenpaket will er die Rahmenbedingungen für die Medien verbessern, die Medienvielfalt stärken und die digitale Transformation der Branche unterstützen. Mit der Botschaft an das Parlament konkretisiert der Bundesrat nun seine Vorschläge. Nebst einem Ausbau der indirekten Presseförderung sieht der Bundesrat eine Unterstützung für Online-Medien sowie allgemeine Massnahmen zugunsten

■ 20.038 Train de mesures en faveur des médias

Message du 29 avril 2020 sur le train de mesures en faveur des médias (FF 2020 4385)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.04.2020

Le Conseil fédéral approuve un train de mesures en faveur des médias
Les médias sont essentiels pour notre démocratie directe. Ils informent la population et permettent ainsi d'importants débats. La diminution des recettes les met toutefois à mal. Afin d'améliorer les conditions générales pour les médias et encourager une offre diversifiée dans les régions, le Conseil fédéral a décidé de soutenir les médias par un train de mesures. Lors de sa séance du 29 avril 2020, il a adopté le message adressé au Parlement. Hormis un élargissement de l'aide indirecte à la presse, le Conseil fédéral prévoit un soutien aux médias en ligne ainsi que des mesures générales en faveur des médias électroniques. L'indépendance des médias demeure garantie.

Dans notre démocratie directe, les médias jouent un rôle fondamental. L'évolution de ces dernières années confronte les médias nationaux à une baisse considérable des recettes provenant de la publicité et du public. Il en résulte des suppressions de postes, des fusions de rédactions et un recul de la diversité médiatique, en particulier au niveau régional. En août 2019, le Conseil fédéral s'est donc prononcé en faveur d'un train de mesures visant à améliorer les conditions générales pour les médias, à renforcer la diversité du paysage médiatique et à soutenir la transformation numérique de la branche. Il concrétise aujourd'hui ses propositions dans son message au Parlement. Hormis un élargissement de l'aide indirecte à la presse, le Conseil fédéral prévoit un soutien aux médias en ligne ainsi que des mesures générales en faveur des médias électroniques. Avec les instruments choisis, l'indépendance des médias demeure garantie.

■ 20.038 Pacchetto di misure a favore dei media

Messaggio del 29 aprile 2020 concernente un pacchetto di misure a favore dei media (FF 2020 4049)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.04.2020

Il Consiglio federale adotta il pacchetto di misure a favore dei media
Per la nostra democrazia diretta, i media sono di centrale importanza. Informano la popolazione e in questo modo rendono possibili importanti dibattiti. Il calo dei ricavi li sta però mettendo in difficoltà. Per migliorare le condizioni quadro per i media e promuovere un'offerta variata nelle regioni, il Consiglio federale ha deciso di sostenerli con un pacchetto di misure. Durante la sua seduta del 29 aprile 2020 ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento. Oltre a un potenziamento della promozione indiretta della stampa, il Consiglio federale prevede un sostegno dei media online e misure generali a favore dei media elettronici. L'indipendenza dei media continua ad essere preservata.

Nella nostra democrazia diretta i media rivestono un ruolo centrale. A causa dello sviluppo degli anni passati, i media locali devono far fronte a un notevole calo dei ricavi provenienti dalla pubblicità e dal pubblico. Ne sono conseguiti uno smantellamento di posti di lavoro, la fusione di redazioni e un calo della pluralità mediatica, soprattutto nelle regioni. Ad agosto 2019 il Consiglio federale si è pertanto espresso a favore di un pacchetto di misure con cui intende migliorare le condizioni quadro per i media, rafforzare la pluralità mediatica e sostenere la digitalizzazione del settore. Con il messaggio presentato all'attenzione del Parlamento, il Consiglio federale concretizza ora le sue proposte. In aggiunta al potenziamento della promozione indiretta della stampa, il Consiglio federale prevede un sostegno per i media online e misure generali a favore dei media elettronici. Con gli strumenti prescelti, l'indipendenza dei media continua a essere preservata.

ten der elektronischen Medien vor. Die Unabhängigkeit der Medien bleibt mit den gewählten Instrumenten gewahrt. Ausbau der indirekten Presseförderung Um die Pressevielfalt zu erhalten, soll die indirekte Presseförderung auf alle abonnierten Tages- und Wochenzeitungen ausgeweitet werden. Dazu wird die geltende Auflagenobergrenze von 40'000 Exemplaren aufgehoben, so dass neu auch nationale Zeitungstitel von der Unterstützung profitieren können. Neu werden zudem auch Zeitungen von der Förderung profitieren, welche zu einem sogenannten Kopfblattverbund mit einer Gesamtauflage von durchschnittlich mehr als 100'000 Exemplaren pro Ausgabe gehören.

Mit den beiden Massnahmen können künftig rund 35 Millionen Zeitungsexemplare pro Jahr zusätzlich von der indirekten Presseförderung profitieren. Damit auch die weniger auflagenstarken Titel entlastet werden, wird der Bundesbeitrag von heute 30 auf neu 50 Millionen Franken erhöht. Somit werden alle geförderten Titel von einer höheren Zustellermässigung pro Exemplar profitieren.

Umgesetzt wird diese Massnahme durch eine Anpassung des Postgesetzes. Der Bundesrat wird sodann die notwendigen Anpassungen in der Postverordnung vornehmen.

Förderung von Online-Medien

Um die Medienbranche bei der digitalen Transformation zu unterstützen, sollen neu auch Online-Medien gefördert werden. Dafür will der Bundesrat jährlich 30 Millionen Franken allgemeine Bundesmittel zur Verfügung stellen. Unterstützt werden Online-Medien, die auf Erträge der Leserschaft zählen können. Angerechnet werden Einnahmen aus Online-Abos, Tagespässen oder Einzelabrufen sowie freiwillige Beiträge der Leserschaft. Die Verlage erhalten so einen zusätzlichen Anreiz, digitale Angebote zu entwickeln, die ein zahlungsbereites Publikum erreichen. Die Unterstützung soll wie bei der indirekten Presseförderung an formale Voraussetzungen geknüpft werden, zum Beispiel an die klare Trennung von redaktionellen Inhalten und Werbung, die Ausrichtung auf ein breites Publikum und die Anerkennung von Branchenrichtlinien zur

Elargissement de l'aide indirecte à la presse

Pour préserver la diversité de la presse, l'aide indirecte à la presse devrait être étendue à tous les quotidiens et hebdomadaires en abonnement. Le plafonnement du tirage à 40'000 exemplaires est supprimé, afin que des titres nationaux puissent dorénavant aussi bénéficier d'un soutien. En outre, une aide est également accordée aux journaux qui font partie d'un réseau de têtes dont le tirage global moyen est supérieur à 100'000 exemplaires par édition. Grâce à ces deux mesures, près de 35 millions d'exemplaires de journaux supplémentaires par année profiteront de l'aide indirecte à la presse. Pour soutenir aussi les titres à faible tirage, la contribution fédérale passera de 30 millions de francs aujourd'hui à 50 millions de francs. De la sorte, tous les titres soutenus obtiendront un rabais sur la distribution plus élevée par exemplaire. Cette mesure est mise en oeuvre par le biais d'une modification de la loi sur la poste. Le Conseil fédéral procédera aux adaptations nécessaires dans l'ordonnance sur la poste.

Soutien aux médias en ligne

Afin de soutenir la transformation numérique de la branche des médias, les médias en ligne doivent aussi bénéficier d'une aide. A cette fin, le Conseil fédéral veut mettre à disposition 30 millions de francs par année, prélevés sur les fonds fédéraux. Un soutien ira aux médias en ligne qui peuvent compter sur les revenus de leur lectorat. Seront prises en compte les recettes des abonnements en ligne, des passes journaliers ou des contenus à la demande, ainsi que les contributions volontaires du lectorat. Les éditeurs sont ainsi incités à développer des offres numériques atteignant un public disposé à payer. Comme dans le cas de l'aide indirecte à la presse, le soutien est lié à des conditions formelles, par exemple une séparation claire entre les contenus rédactionnels et la publicité, l'orientation vers un large public et la reconnaissance de directives sectorielles sur la pratique journalistique. La mesure est transposée dans une nouvelle loi limitée à dix ans.

Le soutien devrait être déterminé en fonction du chiffre d'affaires généré au-

Ampliamento della promozione indiretta della stampa

Per preservare la pluralità della stampa, la promozione indiretta della stampa va ampliata a tutti i quotidiani e i settimanali in abbonamento. A tal fine, il limite massimo della tiratura di 40'000 copie attualmente in vigore viene soppresso, cosicché ora anche testate nazionali possono approfittare del sostegno. Inoltre, beneficeranno ora della promozione anche i giornali appartenenti a una rete di edizioni locali con propria testata la cui tiratura media complessiva supera i 100'000 esemplari per edizione.

Con queste due misure, in futuro circa 35 milioni di copie in più potranno trarre beneficio dalla promozione indiretta della stampa ogni anno. Affinché anche le testate con una tiratura meno elevata siano sgravate, il contributo federale aumenta dagli attuali 30 milioni di franchi a 50 milioni di franchi. In questo modo tutte le testate aventi diritto alla promozione potranno beneficiare di una riduzione più consistente sul prezzo di distribuzione per esemplare.

Questa misura viene attuata tramite una modifica della legge sulle poste. Il Consiglio federale effettuerà in seguito le necessarie modifiche all'ordinanza sulle poste.

Promozione dei media online

Per sostenere il settore dei media nella trasformazione digitale, occorre promuovere anche i media online. A tal fine il Consiglio federale intende mettere a disposizione 30 milioni di franchi l'anno provenienti dalle risorse generali della Confederazione pari. Saranno sostenuti i media online che possono contare su ricavi provenienti dai lettori. Sono prese in considerazione entrate provenienti da abbonamenti online, forfait giornalieri o singole visualizzazioni, nonché contributi volontari da parte dei lettori. Per gli editori viene così creato un ulteriore incentivo a sviluppare offerte digitali per un pubblico propenso a pagare. Come per la promozione indiretta della stampa, il sostegno è vincolato a condizioni formali, quali per esempio una chiara separazione tra contenuti redazionali e pubblicitari, l'orientamento a un vasto pubblico e il riconoscimento delle direttive del settore in merito alla prassi giornalistica. Questa misura sarà attuata

journalistischen Praxis. Umgesetzt wird diese Massnahme durch ein neues auf zehn Jahre befristetes Gesetz.

Die Unterstützung soll sich am Publikumsatz bemessen und degressiv ausgestaltet werden. Damit nimmt der Anteil der Unterstützung mit zunehmender Höhe des Umsatzes ab. Dies führt zu einer stärkeren Unterstützung von Medienangeboten mit einer regionalen Ausrichtung. Dabei wird die Marktgrösse der Sprachregionen berücksichtigt.

Weitere Massnahmen für das ganze Mediensystem der Schweiz
Daneben will der Bundesrat die Rahmenbedingungen der elektronischen Medien mit verschiedenen weiteren Massnahmen verbessern. Dazu gehört, dass Aus- und Weiterbildungsinstitutionen, nationale Nachrichtenagenturen oder Selbstregulierungsorganisationen unterstützt werden. Diese Institutionen sind für das Mediensystem von grosser Bedeutung.

Zusätzlich sieht der Bundesrat vor, dass IT-Projekte unterstützt werden können, vor allem solche, die der ganzen Branche zur Verfügung stehen. Davon profitieren somit unabhängig vom Geschäftsmodell alle Online-Medien, also auch Gratisangebote. Denkbar wäre zum Beispiel, den Aufbau einer gemeinsamen Plattform zu unterstützen. Dafür ist das Radio- und Fernsehgesetz anzupassen. Finanziert werden diese allgemeinen Massnahmen mit maximal 2 Prozent aus dem Ertrag der Radio- und Fernsehabgabe.

Die Vorlage geht nun zur Beratung an das Parlament.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über ein Massnahmenpaket zugunsten der Medien
(BBI 2020 4541)
18.06.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
10.09.2020 NR Rückweisung an die Kommission

près du public, et aménagé de manière dégressive. En d'autres termes, il diminue lorsque le chiffre d'affaires augmente. De cette manière, une aide plus importante est apportée aux offres de médias à orientation régionale. La taille du marché des régions linguistiques est aussi prise en compte.

Autres mesures pour l'ensemble du système suisse des médias

Le Conseil fédéral souhaite prendre diverses autres mesures pour améliorer les conditions générales des médias électroniques. Il prévoit notamment de soutenir les institutions de formation et de perfectionnement, les agences nationales de presse ou les organismes d'autorégulation. Ces entités jouent un rôle très important dans le système des médias.

Le Conseil fédéral veut aussi apporter une aide aux projets informatiques, en soutenant en particulier les projets mis à disposition de toute la branche. Tous les médias en ligne bénéficieraient de ce soutien, indépendamment du modèle commercial, donc aussi les offres gratuites. Il serait ainsi par exemple envisageable de soutenir la création d'une plateforme commune.

Pour ce faire, il convient de modifier la loi sur la radio et la télévision. Ces mesures générales seront financées à hauteur de 2% au maximum du produit de la redevance de radio-télévision.

Le projet est maintenant transmis au Parlement pour délibération.

tramite una nuova legge e avrà una validità di 10 anni.

Il sostegno sarà commisurato al fatturato realizzato tramite il pubblico e impostato in modo proporzionalmente decrescente. In tal modo la quota del sostegno diminuisce con l'aumentare del fatturato. Ciò porta a un sostegno maggiore delle offerte mediatiche con un orientamento regionale. Sarà tenuto conto delle dimensioni del mercato della relativa regione linguistica.

Altre misure per l'intero sistema mediatico svizzero

Oltre alle misure di promozione, il Consiglio federale intende migliorare le condizioni quadro dei media elettronici con diverse altre misure. Tra queste rientra il sostegno per gli istituti di formazione e formazione continua, le agenzie di stampa nazionali o le organizzazioni di autoregolamentazione. Queste istituzioni sono di notevole importanza per il sistema dei media.

Il Consiglio federale prevede inoltre di sostenere progetti informatici, soprattutto quelli di cui può beneficiare l'intero settore. A trarne vantaggio, indifferentemente dal modello commerciale, sono tutti i media online e pertanto anche le offerte gratuite. È ipotizzabile, per esempio, che sia sostenuta la realizzazione di una piattaforma comune.

Per attuare tali misure è necessario adeguare la legge sulla radiotelevisione. Il finanziamento è previsto con il 2 per cento massimo dei proventi del canone radiotelevisivo.

Il disegno è ora al vaglio del Parlamento.

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur un train de mesures en faveur des médias (FF 2020 4441)
18.06.2020 CE Décision modifiant le projet
10.09.2020 CN Renvoi à la commission

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale su un pacchetto di misure a favore dei media (FF 2020 4105)
18.06.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
10.09.2020 CN Rinvio alla Commissione

Entwurf 2

Bundesgesetz über ein Massnahmenpaket zugunsten der Medien (Abgabepflicht der Unternehmen) (Entwurf der KVF-N vom 09.11.2020)

07.12.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

08.12.2020 SR Zustimmung

18.12.2020 SR Annahme in der Schlussabstimmung

18.12.2020 NR Annahme in der Schlussabstimmung

Bundesblatt 2020 10029;

Ablauf der Referendumsfrist:
10.04.2021

Projet 2

Loi sur un train de mesures en faveur des médias (Assujettissement des entreprises)(Projet dela CTT-N du 09.11.2020)

07.12.2020 CN Décision modifiant le projet

08.12.2020 CE Adhésion

18.12.2020 CE Adoption (vote final)

18.12.2020 CN Adoption (vote final)

Feuille fédérale 2020 9719;

délai référendaire:
10.04.2021

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 10.09.2020

Nationalrat will Print- und Onlineförderung gemeinsam angehen
Der Nationalrat will die Förderung von klassischen Print- und neuen Onlinemedien gemeinsam angehen.
Er hat am Donnerstag eine Teilung der Vorlage, wie es die Kommission forderte, knapp abgelehnt.

Der Entscheid in der grossen Kammer fiel mit 109 zu 84 Stimmen bei einer Enthaltung. Nun muss sich die Fernmedienkommission des Nationalrats erneut mit der Vorlage befassen. Sie hat den Auftrag, das vom Bundesrat unterbreitete und vom Ständerat bereits angenommene Massnahmenpaket zugunsten der Medien integral vorzuberufen. Durchgesetzt hat sich der Antrag der Kommissionsminderheit mit Stimmen von SP, Grünen, GLP und einer Mehrheit der Mitte-Fraktion. Sie sind der Ansicht, dass sich die Medienförderung stärker an der wachsenden digitalen Mediennutzung ausrichten soll. «Wir zweifeln daran, dass eine Förderung für Onlinemedien auf anderem Weg vorangetrieben wird», sagte Isabelle Pasquier-Eichenberger (Grüne/Genf). Vom Strukturwandel in der Branche seien alle Kanäle betroffen, also sollten auch alle Kanäle unterstützt werden.

Verfassungsmässigkeit umstritten

SVP und FDP setzten sich für eine separate Behandlung der Print- und Onlinförderung ein. Sie zweifelten daran,

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 10.09.2020

L'aide aux médias prend du retard
L'aide aux médias prend du retard.
Le Conseil national a refusé jeudi par 109 voix contre 84 de séparer le paquet de mesures. Les médias électroniques doivent aussi être soutenus.

Les députés ont renvoyé le projet en commission lui demandant de l'examiner dans son intégralité, tel qu'adopté par le Conseil des Etats. L'aide aux médias électroniques doit être traitée en même temps que le reste du projet, soit l'aide indirecte à la presse et le soutien aux agences de presse et aux institutions de formation. L'administration doit d'abord déterminer si l'aide directe aux médias en ligne est conforme à la Constitution, a plaidé en vain Frédéric Borloz (PLR/VD). L'Office fédéral de la justice a déjà clarifié la question : le projet est conforme à la Constitution, a rappelé Matthias Aebscher (PS/BE).

Si le paquet n'est pas séparé, l'ensemble risque d'être rejeté, a averti Christian Wasserfallen (PLR/BE). Et Gregor Rutz (UDC/ZH) d'avertir que ce mécanisme de subvention est de la folie. Au final, c'est l'entreprise qui obtient le plus d'aide qui gagne. Certaines maisons d'édition sont déjà alimentées par des aides étatiques.

Disegno 2

Legge federale su un pacchetto di misure a favore dei media (Assoggettamento delle imprese) (Disegno della CTT-N del 09.11.2020)

07.12.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

08.12.2020 CS Adesione

18.12.2020 CS Adozione nella votazione finale

18.12.2020 CN Adozione nella votazione finale

Foglio federale 2020 8809;

termine di referendum:
10.04.2021

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 10.09.2020

Aiuto ai media, non separare pacchetto in due

Il pacchetto finanziario di sostegno ai media non deve venir suddiviso in due parti. È quanto deciso oggi dal Consiglio nazionale con 109 voti contro 84, sconfessando così la commissione preparatoria che avrebbe voluto discutere degli aiuti ai media elettronici in un secondo tempo.

La proposta di non separare il dossier è stata sostenuta dallo schieramento rosso-verde, dal PVL e da una maggioranza del Gruppo del centro. Essi ritengono che la promozione della stampa va orientata al crescente utilizzo dei media digitali. Tutti i canali sono interessati dal cambiamento strutturale del settore, e tutti devono quindi essere sostenuti, ha affermato Isabelle Pasquier-Eichenberger (Verdi/GE). Per essere al passo con i tempi, nel 2020 una promozione mediatica non può non tener conto dei media digitali, ha aggiunto l'ex giornalista Matthias Aebscher (PS/BE).

UDC e PLR hanno invece chiesto di separare il sostegno della stampa scritta da quella online. I due partiti hanno messo in dubbio la costituzionalità della promozione dei media online. «Non è accettabile approvare leggi per le quali non abbiamo alcuna competenza costituzionale», ha detto Gregor Rutz (UDC/ZH).

Per Christian Wasserfallen (PLR/BE) la questione del sostegno alla stampa onli-

dass die vorgesehene Förderung von Onlinemedien verfassungskonform ist. «Es geht nicht, dass wir Gesetze beschliessen, für die wir keine verfassungsmässige Zuständigkeit haben», sagte Gregor Rutz (SVP/ZH).

Die erstmalige Förderung von Online-medien müsse gut überlegt sein, sagte auch Christian Wasserfallen (FDP/BE). Es brauche mehr Anhörungen, alternative Unterstützungsmodelle müssten geprüft werden. Um bei den unumstrittenen Teilen der Vorlage keine Zeit zu verlieren, sei eine Aufschnürung sinnvoll.

Offensive der Medienverbände

In der vorberatenden Kommission hatte diese Argumentation noch eine knappe Mehrheit überzeugt. Für eine Aufschnürung des Pakets hatte sich auch die Staatspolitische Kommission (SPK) in einem Mitbericht ausgesprochen.

In der Zwischenzeit hat der Wind gedreht. Die Lobby-Offensive von verschiedenen Medienverbänden scheint ihre Wirkung nicht verfehlt zu haben. Diese warnten davor, mit einer Aufsplittung des Pakets die gesamte Vorlage zu gefährden. Neben der SVP, die eine staatliche Unterstützung der Medien aus grundsätzlichen Überlegungen ablehnt, drohten auch die linken Vertreterinnen und Vertreter mit einem Nein in der Gesamtabstimmung, falls die Onlineförderung ausgenommen würde.

Gegen reine Strukturerhaltung

Die Mitte-Fraktion spielte das Zünglein an der Waage. Eine Mehrheit unterstützte den Rückweisungsantrag. «Ein Paket soll nicht unnötig aufgeschnürt werden», sagte Martin Candinas (CVP/GR). Zudem sei die vom Bundesrat konzipierte Onlineförderung durchdacht. Die Angebote blieben unabhängig, es gebe keine Leistungsaufträge.

«Eine Medienförderung im Jahr 2020, welche keine digitalen Medien berücksichtigt, wäre nicht zeitgemäß», sagte SP-Fraktionssprecher und Ex-Journalist Matthias Aeischer (SP/BE). Nur die gedruckte Presse zu fördern, sei reine Strukturerhaltung, sagte Katja Christ (GLP/BS). «Das sollte auch ein Parlament erkennen, das mit einem Durchschnittsalter von über 55 Jahren dem täglichen Gang an den Briefkasten noch etwas abgewinnen kann.»

Modèle délaissé

Pour Isabelle Pasquier-Eichenberger (Verts/GE), si le paquet est séparé, le soutien aux médias numériques sera enterré. La volonté de lire ne diminue pas, mais elle s'est déplacée vers l'online.

«Est-il suffisant de soutenir la presse papier, un modèle délaissé ? Ou voulez-vous contribuer au développement du numérique, l'avenir des médias ?», a-t-elle lancé à ses collègues. Une aide aux médias numériques répond aux habitudes des plus jeunes citoyens, le lecteurat du futur.

Elle permettra de maintenir la qualité de la presse, a abondé Marionna Schlatter (Verts/ZH). La formation des opinions via les médias en ligne ne doit pas dépendre d'algorithmes ou de clicks. «Nous avons besoin d'une stratégie d'avenir et pas d'un musée de la presse imprimée», a poursuivi Katja Christ (PVL/BS).

Soutien aux petits

Par ailleurs, a rappelé Martin Candinas (PDC/GR), l'aide aux médias électroniques est limitée aux offres payantes. Et la liberté rédactionnelle est assurée. Les grands éditeurs obtiendront certes la majorité des aides, mais les petits journaux seront proportionnellement plus soutenus que les grands. Ces journaux régionaux doivent être soutenus dans leur transformation vers des contenus en ligne, a souligné la ministre de la communication, Simonetta Sommaruga. «Nous ne pouvons pas ne pas soutenir les lecteurs qui lisent le journal sur la tablette.»

Conseil des Etats généreux

En juin, le Conseil des Etats s'était montré plus généreux que le gouvernement. Ils avaient libéré 150 millions de francs au total, contre les 130 prévus.

La Chambre des cantons avait gonflé l'enveloppe pour la presse écrite, la faisant passer de 70 à 120 millions de francs. Une enveloppe de 40 millions avait notamment été octroyée pour la distribution matinale des journaux. Actuellement, la moitié des quotidiens et des hebdomadaires qui bénéficient d'une aide sont concernés par la distribution matinale et dominicale. Mais aucune aide n'est prévue.

Les sénateurs avaient aussi affiché leur

ne va studiata più a fondo, esaminando anche modelli di supporto alternativi. Per non perdere tempo sulle parti indiscusse del disegno di legge, sarebbe opportuno scindere il dossier, ha aggiunto.

L'UDC avrebbe voluto rinunciare all'intero dossier. Rutz lo ha descritto come un «miscuglio delle preoccupazioni più diverse» e come un «bel cesto regalo con qualcosa per tutti». Gli altri gruppi parlamentari hanno invece ritenuto che sia necessario sostenere quello che il portavoce commissionale Philipp Kutter (PPD/ZH) ha definito «il quarto potere».

«Schöner Geschenkkorb»

Grundsätzlichen Widerstand gegen die Medienförderung gab es nur von der SVP. Rutz bezeichnete die Vorlage als «Sammelsurium verschiedenster Anliegen» und als «schönen Geschenkkorb, wo für jeden Geschmack etwas drin ist».

Die übrigen Fraktionen sehen aber Handlungsbedarf. «Medien sind die vierte Gewalt im Staat, sie überwachen und informieren», sagte Kommissionssprecher Philipp Kutter (CVP/ZH). Die Branche habe ein Problem: «Die Leserinnen und Leser gewöhnen sich nur langsam daran, dass auch digitale Medienkanäle kostenpflichtig sind.» Dieser Strukturwandel müsse gebremst werden, es brauche eine Unterstützung durch den Staat.

Rasche Lösung nicht in Sicht

Nach der Rückweisung an die Kommission behandelt der Nationalrat die Vorlage wohl in der Wintersession ein nächstes Mal. Frühestens im Frühling 2021 könnte das Medienpaket bereinigt werden, eine Inkraftsetzung wäre nach den gängigen Fristen frühestens per Anfang 2022 realistisch.

Der Zeitplan ist nicht unerheblich. Die Corona-Pandemie hat den Strukturwandel in der Medienbranche weiter beschleunigt. Viele Zeitungen kämpfen ums Überleben, hunderte Stellen wurden in den kommenden Monaten und Jahren abgebaut.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

volonté de soutenir les médias en ligne. Mais ils avaient refusé de libérer l'enveloppe de 30 millions de francs prévue à cet effet.

L'agence de presse Keystone-ATS, les institutions de formation et de perfectionnement ou encore les organismes d'autorégulation seront soutenus à hauteur de 30 millions par année. Les projets informatiques qui sont mis à disposition de l'ensemble de la branche pourront aussi bénéficier de cette aide.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 20.047 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Bosnien und Herzegowina

Botschaft vom 5. Juni 2020 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Bosnien und Herzegowina über soziale Sicherheit (BBI 2020 5791)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.06.2020

Botschaft für neues Sozialversicherungsabkommen mit Bosnien und Herzegowina

Die sozialversicherungsrechtlichen Beziehungen der Schweiz zu Bosnien und Herzegowina sollen mit dem neuen Abkommen aktualisiert werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 5. Juni 2020 die Botschaft zu diesem Vertrag zuhanden des Parlaments verabschiedet. Das Abkommen koordiniert insbesondere die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge sowie die Unfallversicherung der Vertragsstaaten und regelt die Auszahlung von Renten ins Ausland.

Der Bundesrat hat die Botschaft zur Genehmigung des Abkommens über soziale Sicherheit zwischen der Schweiz und Bosnien und Herzegowina ans Parlament überwiesen. Mit diesem neuen Abkommen wird die Koordinierung der Sozialversicherungen zwischen der Schweiz und dem Nachfolgestaat Jugoslawiens aktualisiert. Es löst das zurzeit noch angewendete Abkommen mit dem ehemaligen Jugoslawien ab. Dieses Abkommen wird ausser Kraft treten, da Bosnien und Herzegowina der letzte Nachfolgestaat Jugoslawiens ist, mit dem die Schweiz ein neues Sozialversicherungsabkommen abgeschlossen hat.

Inhaltlich entspricht das Abkommen den anderen von der Schweiz abgeschlossenen Sozialversicherungsabkommen und richtet sich nach den internationalen Standards zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit. Es koordiniert neben der Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge auch die Unfallversicherung der Vertragsstaaten, in der Schweiz also die AHV und IV sowie die UV, um mögliche Nachteile oder Diskriminierungen der Angehörigen beider Staaten zu vermeiden. Entspre-

■ 20.047 Sécurité sociale. Convention avec la Bosnie et Herzégovine

Message du 5 juin 2020 concernant l'approbation de la convention de sécurité sociale entre la Suisse et la Bosnie et Herzégovine (FF 2020 5619)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.06.2020

Nouvelle convention de sécurité sociale entre la Suisse et la Bosnie et Herzégovine : message

Grâce à une nouvelle convention de sécurité sociale, les relations juridiques en matière de sécurité sociale entre la Suisse et la Bosnie et Herzégovine seront actualisées. Lors de sa séance du 5 juin 2020, le Conseil fédéral a adopté un message relatif à cette convention à l'attention du Parlement. Celle-ci coordonne en particulier les systèmes de prévoyance vieillesse, survivants et invalidité ainsi que l'assurance-accidents des Etats partenaires et réglemente le versement des rentes à l'étranger.

Le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message relatif à l'approbation de la convention de sécurité sociale entre la Suisse et la Bosnie et Herzégovine. Cette nouvelle convention met à jour la coordination des systèmes de sécurité sociale entre la Suisse et l'Etat issu de l'ex-Yugoslavie. Elle remplace la convention avec l'ex-Yugoslavie, encore en vigueur. Celle-ci cessera d'être appliquée, car la Bosnie et Herzégovine est, parmi les Etats successeurs de l'ex-Yugoslavie, le dernier Etat avec lequel la Suisse n'avait pas encore conclu de convention de sécurité sociale.

Sur le fond, la convention correspond aux conventions de sécurité sociale déjà conclues par la Suisse et elle est conforme aux standards internationaux en matière de coordination des systèmes de sécurité sociale. Elle coordonne la prévoyance vieillesse, survivants et invalidité ainsi que l'assurance-accidents des Etats partenaires - l'AVS, l'AI et la LAA en ce qui concerne la Suisse -, afin d'éviter des désavantages ou des discriminations à l'égard des ressortissants des deux Etats. La convention garantit une égalité de traitement des assurés et ré-

■ 20.047 Sicurezza sociale. Convenzione con la Bosnia e Erzegovina

Messaggio del 5 giugno 2020 concernente l'approvazione della Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e la Bosnia e Erzegovina (FF 2020 5179)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.06.2020

Nuova Convenzione di sicurezza sociale con la Bosnia e Erzegovina: Messaggio

Le relazioni tra la Svizzera e la Bosnia e Erzegovina nell'ambito delle assicurazioni sociali saranno aggiornate con la nuova Convenzione. Nella sua seduta del 5 giugno 2020 il Consiglio federale ha adottato un messaggio in tal senso all'attenzione del Parlamento. L'accordo coordina in particolare la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità nonché l'assicurazione contro gli infortuni degli Stati contraenti e disciplina il versamento delle rendite all'estero.

Il Consiglio federale ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente l'approvazione della Convenzione di sicurezza sociale tra la Svizzera e la Bosnia e Erzegovina. Con questo accordo, che sostituisce la convenzione conclusa con l'ex Jugoslavia applicata finora, viene aggiornato il coordinamento delle assicurazioni sociali tra la Svizzera e lo Stato successore dell'ex Jugoslavia. La convenzione conclusa con l'ex Jugoslavia sarà abrogata, in quanto la Bosnia e Erzegovina è l'ultimo Stato successore dell'ex Jugoslavia con cui la Svizzera non aveva ancora concluso una nuova convenzione di sicurezza sociale. Sul piano del contenuto, l'accordo corrisponde alle altre convenzioni di sicurezza sociale concluse dalla Svizzera e agli standard internazionali in materia di coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale. Coordina la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità nonché l'assicurazione contro gli infortuni degli Stati contraenti (vale a dire l'AVS, l'AI e l'AINF in Svizzera), al fine di evitare che i cittadini di uno Stato vengano penalizzati o discriminati rispetto a quelli dell'altro Stato. Esso garantisce pertanto un'ampia parità di trattamento tra gli

chend gewährleistet das Abkommen eine weitgehende Gleichbehandlung der Versicherten und regelt die Auszahlung von Renten ins Ausland. Es enthält zudem eine Grundlage für die Bekämpfung von Missbräuchen.

Das Abkommen wurde unter den Vertragsstaaten ausgehandelt und am 1. Oktober 2018 unterzeichnet. Damit es in Kraft treten kann, muss es zunächst von den Parlamenten der Vertragsstaaten genehmigt werden.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und Bosnien und Herzegowina über soziale Sicherheit (BBI 2020 5807)

08.12.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
08.12.2020**

Nationalrat genehmigt Sozialversicherungsabkommen mit Bosnien
Im Herbst 2018 unterzeichnete die Schweiz mit Bosnien und Herzegowina ein neues Sozialversicherungsabkommen, das unter anderem die Auszahlung von Renten ins Ausland regelt. Am Dienstag hat der Nationalrat das Abkommen als Erstrat genehmigt - mit 137 zu 51 Stimmen bei einer Enthaltung.

Das Schweizer und das bosnische Parlament müssen das neue Abkommen genehmigen, damit es in Kraft treten kann. Mit dem Vertrag würden die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge sowie die Unfallversicherung der Vertragsstaaten koordiniert, sagte Sozialminister Alain Berset im Nationalrat.

Das Abkommen soll die zurzeit noch angewendeten Vereinbarungen mit dem ehemaligen Jugoslawien ablösen. Bosnien und Herzegowina ist einer der Nachfolgestaaten Jugoslawiens.

Inhaltlich entspricht das Abkommen laut dem Bundesrat den anderen von der Schweiz abgeschlossenen Sozialversicherungsabkommen. Es richte sich nach den internationalen Standards zur Koordinierung der Systeme der sozialen

glemente le versement des rentes à l'étranger. La convention règle en outre les bases de la collaboration en matière de lutte contre les abus.

La convention a été signée par les Etats partenaires le 1er octobre 2018. Son entrée en vigueur requiert l'approbation préalable des parlements des Etats contractants.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de la Convention de sécurité sociale entre la Suisse et la Bosnie et Herzégovine (FF 2020 5635)

08.12.2020 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
08.12.2020**

Le National accepte une convention avec la Bosnie-Herzégovine
Les ressortissants de Bosnie-Herzégovine retournés au pays devraient continuer à recevoir leur rente AVS ou AI. Par 137 voix contre 51, le Conseil national a donné son feu vert mardi à la nouvelle convention de sécurité sociale signée avec Sarajevo. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

La convention garantit l'égalité de traitement des ressortissants des deux pays. Elle coordonne en particulier les systèmes de prévoyance vieillesse, survivants et invalidité ainsi que l'assurance-accidents des Etats partenaires. Elle réglemente le versement des rentes à l'étranger.

La Bosnie-Herzégovine est le dernier Etat successeur de l'ex-Yougoslavie avec lequel la Suisse n'a pas encore conclu de convention de sécurité sociale, a expliqué Philippe Nantermod (PLR/VS) au nom de la commission. Le nouvel accord remplacera la convention avec l'ex-Yougoslavie, encore en vigueur.

Sur le modèle des conventions conclues jusqu'ici par la Suisse, la convention mettra à jour la coordination des sys-

assicurati e disciplina l'esportazione delle rendite. Inoltre, prevede una disposizione concernente la lotta agli abusi.

La Convenzione, negoziata tra gli Stati contraenti, è stata siglata il 1° ottobre 2018. Per entrare in vigore, dev'essere prima approvata dai rispettivi Parlamenti.

Deliberazioni

Decreto federale che approva la Convenzione di sicurezza sociale fra la Confederazione Svizzera e la Bosnia ed Erzegovina (FF 2020 5195)

08.12.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
08.12.2020**

Approvata Convenzione sicurezza sociale con Bosnia e Erzegovina
Via libera del Consiglio nazionale alla nuova Convenzione di sicurezza sociale conclusa con la Bosnia e Erzegovina. L'accordo - approvato con 137 voti contro 51 e 1 astenuto - coordina e disciplina il versamento delle rendite all'estero in particolare per AVS, AI e l'assicurazione contro gli infortuni. Sostituisce l'intesa esistente risalente ai tempi della Jugoslavia. Il dossier passa ora agli Stati.

La Bosnia e Erzegovina è l'ultimo Stato successore dell'ex Jugoslavia con cui la Svizzera non aveva ancora concluso una nuova convenzione di sicurezza sociale, ha spiegato Philippe Nantermod (PLR/VS) a nome della commissione. Oltre a garantire «un'ampia parità di trattamento tra gli assicurati» e disciplinare il versamento delle rendite all'estero, il nuovo accordo prevede anche una disposizione sulla lotta agli abusi.

Berna dispone già di intese simili con la Macedonia del Nord, la Serbia, il Montenegro e il Kosovo. Dal canto loro, la Slovenia e la Croazia beneficiano dell'accordo sulla libera circolazione delle persone.

Sicherheit. Ziel sei es, mögliche Nachteile oder Diskriminierungen der Angehörigen beider Staaten zu vermeiden. Entsprechend soll das Abkommen eine weitgehende Gleichbehandlung der Versicherten gewährleisten und die Auszahlung von Renten ins Ausland regeln. Es enthält laut dem Bundesrat zudem eine Grundlage für die Bekämpfung von Missbräuchen. Opposition gegen das Abkommen gab es einzig von der SVP-Fraktion. Es lebten lediglich 815 Schweizer in Bosnien, dagegen 29'000 Bosnier in der Schweiz, sagte Thomas Aeschi (ZG). Er sprach von einem «krassen Missverhältnis». Die Schweizerinnen und Schweizer zahlten ein, die Bosnierinnen und Bosnier profitierten.

tèmes de sécurité sociale entre la Suisse et la Bosnie-Herzégovine. Berne dispose déjà de tels actes avec la Macédoine, la Serbie, le Monténégro et le Kosovo. La Slovénie et la Croatie bénéficient des dispositions de l'accord sur la libre circulation des personnes.

La Convenzione con la Bosnia e Erzegovina è stata siglata il primo ottobre 2018. Per entrare in vigore, deve essere approvata dai rispettivi Parlamenti.

Surcoûts minimes

Près de 29'000 ressortissants de Bosnie-Herzégovine vivent actuellement en Suisse et près de 815 Suisses vivent en Bosnie-Herzégovine. La nouvelle disposition ne crée aucune nouvelle obligation financière substantielle pour la Suisse. Les surcoûts devraient être inférieurs à 100'000 francs.

Seule l'UDC s'est opposée au projet. Pour Thomas Aeschi (UDC/ZG), le transfert financier est unilatéral. Il faudrait adapter les rentes au niveau de vie des pays où elles sont versées et calculer les rentes en fonction des coûts réels. La convention crée en outre un déséquilibre, a-t-il ajouté. Elle ne concerne que quelques Suisses et davantage de ressortissants de Bosnie-Herzégovine.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständersates vom 29.01.2021

Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig die Annahme des Bundesbeschlusses zu **20.047 n Soziale Sicherheit. Abkommen mit Bosnien und Herzegowina**. Als einziger Staat im ehemaligen Jugoslawien gilt heute in Bosnien-Herzegowina noch das Sozialversicherungsabkommen von 1962. Es soll an die heute geltende Gesetzgebung der beiden Staaten angepasst werden.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.01.2021

A l'unanimité, la commission propose à son conseil d'adopter l'arrêté fédéral portant approbation de la **Convention de sécurité sociale entre la Suisse et la Bosnie et Herzégovine (20.047n)**. Cet Etat est le dernier d'ex-Yugoslavie où s'applique encore la convention de sécurité sociale conclue en 1962, dont les dispositions ne sont plus adaptées à la législation en vigueur dans les Etats parties.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 29.01.2021

La Commissione propone all'unanimità alla propria Camera di approvare il decreto federale che approva la **Convenzione di sicurezza sociale fra la Confederazione Svizzera e la Bosnia ed Erzegovina (20.047)**. La Bosnia ed Erzegovina è l'unico Stato dell'ex Jugoslavia in cui è ancora in vigore la Convenzione di sicurezza sociale del 1962. Occorre pertanto adeguare la convenzione alla legislazione in vigore oggi nei due Stati contraenti.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **20.060 Betäubungsmittelgesetz.
Änderung (Cannabisarzneimittel)**

Botschaft vom 24. Juni 2020 zur Änderung des Betäubungsmittelgesetzes (Cannabisarzneimittel) (BBI 2020 6069)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.06.2020

Bundesrat möchte Zugang zu Behandlungen mit Medizinalcannabis erleichtern

Der Bundesrat möchte den Zugang zu Behandlungen mit Medizinalcannabis erleichtern. An seiner Sitzung vom 24. Juni 2020 hat er die Botschaft über die Änderung des Betäubungsmittelgesetzes (BetmG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Diese Änderung sieht vor, dass sich Patientinnen und Patienten Behandlungen auf Cannabisbasis direkt ärztlich verschreiben lassen können, ohne dass beim Bundesamt für Gesundheit (BAG) eine Ausnahmebewilligung eingeholt werden muss. Die Verschreibungen werden jedoch überwacht. Nichts ändert sich hingegen bei Cannabis zu Genusszwecken, der verboten bleibt.

Tausende von Patientinnen und Patienten erhalten bereits heute Medizinalcannabis im Rahmen ihrer Behandlung. Davon betroffen sind vor allem Fälle von Krebs oder Multipler Sklerose, wo Cannabis die chronischen Schmerzen lindern kann.

Heute müssen Ärztinnen und Ärzte, die eine Behandlung mit Medizinalcannabis verschreiben möchten, in den meisten Fällen eine Ausnahmebewilligung beim BAG beantragen. Dieses Verfahren erschwert den Zugang zur Behandlung, verzögert die Aufnahme der Therapie und ist angesichts der steigenden Anzahl Gesuche nicht mehr zweckmäßig. 2019 hat das BAG rund 3000 Bewilligungen erteilt. Neben der Komplexität des Verfahrens kommt hinzu, dass sich manche Patientinnen und Patienten direkt auf dem Cannabis-Schwarzmarkt versorgen.

■ **20.060 Loi sur les stupéfiants.
Modification (Médicaments à base de cannabis)**

Message du 24 juin 2020 concernant la modification de la loi fédérale sur les stupéfiants (Médicaments à base de cannabis) (FF 2020 5875)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.06.2020

Le Conseil fédéral souhaite faciliter l'accès aux traitements à base de cannabis médical

Le Conseil fédéral entend faciliter l'accès aux traitements à base de cannabis médical. Lors de sa séance du 24 juin 2020, il a adopté le message à l'intention du Parlement portant sur la modification de la Loi sur les stupéfiants (LStup). Cette dernière prévoit que les patients puissent, sur prescription médicale, avoir accès aux traitements à base de cannabis. Cette prescription ne sera, à l'avenir, plus subordonnée à l'octroi d'une autorisation exceptionnelle de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP). Un suivi des prescriptions sera néanmoins mis en place. Rien ne change en revanche pour le cannabis récréatif qui continue d'être interdit.

Des milliers de patients reçoivent aujourd'hui déjà du cannabis médical dans le cadre de leur traitement. Cela concerne notamment les cas de cancer ou de sclérose en plaques pour lesquels il permet de soulager les douleurs chroniques.

A l'heure actuelle, les médecins qui souhaitent prescrire un traitement à base de cannabis doivent, dans la plupart des cas, faire une demande d'autorisation exceptionnelle auprès de l'OFSP. Cette procédure complique l'accès au traitement, retarde le début des thérapies et n'est plus adéquate vu le nombre croissant des demandes. En 2019, l'OFSP a délivré près de 3000 autorisations auxquelles viennent s'ajouter, au vu de la complexité de la procédure, les patients qui se fournissent directement sur le marché illicite du cannabis.

Levée de l'interdiction de l'usage du cannabis à des fins médicales
Afin de faciliter l'utilisation du cannabis

■ **20.060 Legge sugli stupefacenti.
Modifica (Medicamenti a base di canapa)**

Messaggio del 24 giugno 2020 concernente la modifica della legge sugli stupefacenti (Medicamenti a base di canapa) (FF 2020 5391)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.06.2020

Il Consiglio federale intende semplificare l'accesso ai trattamenti a base di canapa medicinale

Il Consiglio federale intende semplificare l'accesso ai trattamenti a base di canapa medicinale. Nella sua seduta del 24 giugno 2020, ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge sugli stupefacenti (LStup), che prevede la possibilità per i pazienti di avere accesso a trattamenti a base di canapa su prescrizione medica senza dover richiedere un'autorizzazione eccezionale dell'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP). Tuttavia le prescrizioni saranno soggette a monitoraggio. La situazione invece non cambia per la canapa per uso ricreativo, che resta tuttora vietata.

Già oggi migliaia di pazienti ricevono canapa medicinale nel quadro del loro trattamento, soprattutto quelli affetti da cancro o sclerosi multipla, per i quali la canapa può alleviare i dolori cronici. Attualmente i medici che intendono prescrivere un trattamento a base di canapa devono, nella maggior parte dei casi, richiedere un'autorizzazione eccezionale all'UFSP. Questa procedura complica l'accesso al trattamento ritardando l'inizio e non è più appropriata visto il numero crescente di domande. Nel 2019 l'UFSP ha rilasciato circa 3000 autorizzazioni, alle quali si aggiungono, data la complessità della procedura, i pazienti che si riforniscono di canapa direttamente sul mercato illegale.

Abrogazione del divieto di uso della canapa medicinale

Al fine di semplificare l'uso della canapa medicinale, il Consiglio federale propone di abrogare l'attuale divieto nella legge sugli stupefacenti. La decisione fon-

Aufhebung des Verbots zur Verwendung von Medizinalcannabis
Um die Verwendung von Medizinalcannabis zu erleichtern, schlägt der Bundesrat vor, das aktuelle Verbot im Betäubungsmittelgesetz aufzuheben. Der Grundsatzentscheid zur Anwendung eines Arzneimittels auf Cannabisbasis wird zwischen Arzt oder Ärztin und Patient oder Patientin getroffen. Cannabis zu Genusszwecken ist hingegen weiterhin verboten. In der Vernehmlassung unterstützten sowohl die Kantone als auch die politischen Parteien und die betroffenen Kreise das Prinzip der Gesetzesänderung.

Anbau und Ausfuhr zugelassen
Der Anbau, die Verarbeitung und das Inverkehrbringen von Medizinalcannabis werden somit im Rahmen des von Swissmedic sichergestellten Zulassungs- und Kontrollsysteams möglich. Dasselbe gilt für die Ausfuhr von Medizinalcannabis. Die gleichzeitige Anpassung des Landwirtschaftsrechts ermöglicht der Landwirtschaft, ebenfalls von der Aufhebung des Verbots zu profitieren.

Überwachung und Evaluation von den Kantonen gewünscht
Um die Entwicklung der Verwendung von Medizinalcannabis zu verfolgen und das Wissen über dessen Wirksamkeit zu vertiefen, werden über eine bestimmte Dauer systematisch Daten erhoben. Die behandelnden Ärztinnen und Ärzte werden somit verpflichtet, dem BAG Daten zu den Behandlungen auf Cannabisbasis und zur Verwendung von cannabishaltigen Arzneimitteln zu übermitteln. Diese Daten dienen einerseits als Grundlage für die wissenschaftliche Evaluation der Massnahmen dieser Revision und andererseits als Referenz für die Kantonsärzt- und Kantonsapothekeämter, für die verschreibenden Ärztinnen und Ärzte sowie für die klinische Forschung.

Prüfung der obligatorischen Vergütung
Die Frage nach der Vergütung der Behandlungen auf Cannabisbasis durch die obligatorische Krankenpflegeversicherung wurde nicht im Rahmen dieser Gesetzesänderung behandelt und ist Gegenstand einer separaten Prüfung. Dabei soll insbesondere die Wirksam-

à des fins médicales, le Conseil fédéral propose la suppression de l'interdiction actuelle dans la loi sur les stupéfiants. La décision de fond quant à l'opportunité de recourir à un médicament à base de cannabis sera prise entre le médecin et le patient. Le cannabis récréatif, en revanche, continue, lui, d'être interdit. Lors de la consultation, tant les cantons, que les partis politiques et les milieux concernés ont soutenu le principe de la modification de loi.

Culture et exportation autorisées
La culture, la fabrication et la mise sur le marché du cannabis à usage médical seront possibles dans le cadre du système d'autorisation et de contrôle assuré par Swissmedic. Il en va de même pour l'exportation du cannabis à des fins médicales. L'adaptation parallèle de la législation agricole permettra à l'agriculture de bénéficier aussi de la levée de l'interdiction.

Suivi et évaluation souhaités par les cantons
Afin de suivre l'évolution de l'utilisation du cannabis à usage médical et d'accroître les connaissances sur son efficacité, une collecte de données systématique d'une durée déterminée sera mise en place. Les médecins traitants auront ainsi l'obligation de transmettre à l'OFSP les données relatives au traitement incluant l'usage de médicaments à base de cannabis. Ces données serviront, d'une part, de base à l'évaluation scientifique des mesures découlant de cette révision et, d'autre part, de référence aux services des médecins et pharmaciens cantonaux, aux médecins prescripteurs et à la recherche clinique.

Examen d'un remboursement obligatoire
Le remboursement des traitements à base de cannabis par l'assurance obligatoire des soins n'a pas été abordé dans le cadre de cette modification de loi. Cet aspect fait l'objet d'une évaluation distincte. Celle-ci visera notamment à apprécier l'efficacité et l'économie des traitements à base de cannabis pouvant ouvrir la voie à un remboursement. Le rapport sur ce sujet est attendu en 2021.

damentale in merito all'opportunità di ricorrere a un medicamento a base di canapa spetterà al medico e al paziente. Resta vietata, invece, la canapa per uso ricreativo. In occasione della procedura di consultazione, sia i Cantoni sia i partiti politici sia gli ambienti interessati hanno sostenuto il principio della modifica di legge.

Coltivazione ed esportazione autorizzate
La coltivazione, la fabbricazione e la messa in commercio di canapa medicinale saranno possibili nel quadro del sistema di autorizzazione e di controllo assicurato da Swissmedic. Altrettanto vale per l'esportazione di canapa a fini medici. L'adeguamento in parallelo della legislazione agricola permetterà anche all'agricoltura di beneficiare dell'abrogazione del divieto.

Monitoraggio e valutazione auspicati dai Cantoni
Al fine di seguire l'evoluzione dell'uso della canapa medicinale e di aumentare le conoscenze sulla sua efficacia, sarà istituita una raccolta di dati sistematica per una durata prestabilita. Inoltre i medici curanti avranno l'obbligo di trasmettere all'UFSP i dati relativi ai trattamenti a base di canapa, incluso l'uso dei relativi medicamenti. Questi dati serviranno da un lato come base per la valutazione scientifica delle misure derivanti da questa revisione e, dall'altro, come riferimento per gli uffici dei medici e dei farmacisti cantonali, i medici prescriventi e la ricerca clinica.

Esame di una rimunerazione obbligatoria
La rimunerazione dei trattamenti a base di canapa da parte dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie non è stata affrontata nel quadro della presente modifica di legge. Questo aspetto sarà oggetto di una valutazione separata, volta segnatamente a esaminare l'efficacia e l'economia dei trattamenti a base di canapa, che potrebbe preludere a una rimunerazione. Il rapporto in materia è atteso per il 2021.

keit und Wirtschaftlichkeit der Behandlungen auf Cannabisbasis beurteilt werden. Lässt sich diese Wirksamkeit ausreichend nachweisen, kann eine Vergütung ins Auge gefasst werden. Der entsprechende Bericht liegt voraussichtlich 2021 vor.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG)
(BBl 2020 6109)
08.12.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
08.12.2020**

Medizinalcannabis soll einfacher verschrieben werden können
Wer auf Cannabisarzneimittel angewiesen ist, soll diese einfacher von der Ärztin oder dem Arzt beziehen können. Der Nationalrat ist als Erstrat dem Vorschlag des Bundesrats gefolgt und hat die entsprechende Änderung des Betäubungsmittelgesetzes gutgeheissen.

Ärztinnen und Ärzte sollen neu Cannabisarzneimittel direkt auf Rezept verschreiben können. Heute müssen sie vor einer Verschreibung eine Ausnahmebewilligung beim Bundesamt für Gesundheit (BAG) einholen. Dass die heutige Regelung nicht mehr zeitgemäß ist, sei unbestritten, sagte Regine Sauter (FDP/ZH). Mit dem Gesetz bleiben Ärztinnen und Ärzte jedoch verpflichtet, Behandlungen dem BAG zu melden. Der Nationalrat verlangte, dass beim Monitoring durch das BAG insbesondere auch Daten zu den Nebenwirkungen erhoben werden sollen. Cannabis sei noch immer auch ein Suchtmittel sei, sagte Jörg Mäder (GLP/ZH) für die vorberatende Kommission.

Kein Anbau im Garten, aber rauchen ist erlaubt
In der Gesetzesänderung geregelt wird auch der Anbau, die Herstellung, die Verarbeitung und der Handel von medizinisch genutztem Cannabis. Als Be-

Délibérations

Loi fédérale sur les stupéfiants et les substances psychotropes (Loi sur les stupéfiants, LStup) (FF 2020 5915)
08.12.2020 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
08.12.2020**

L'accès au cannabis médical doit être facilité
Les médecins doivent pouvoir prescrire du cannabis à des fins médicales sans autorisation. Les malades auraient ainsi plus facilement accès à ces médicaments. Le National a approuvé mardi, par 143 voix contre 33, une modification de la loi sur les stupéfiants.

Le cannabis, récréatif ou médical, est interdit en Suisse depuis 1951. Les médecins peuvent toutefois prescrire un médicament à base de cette substance s'ils obtiennent une autorisation exceptionnelle de l'Office fédéral de la santé publique.
Près de 3000 autorisations de ce type sont délivrées chaque année pour des patients cancéreux, souffrant de maladies neurologiques ou atteints de sclérose en plaques. Avec de tels chiffres, il n'est plus vraiment possible de parler d'autorisation exceptionnelle, a noté le ministre de la santé Alain Berset.

Les obstacles administratifs et la procédure couteuse poussent par ailleurs certains patients à se fournir directement sur le marché noir, a poursuivi le conseiller fédéral. Le système actuel n'est plus adapté, a reconnu Céline Amaudruz (UDC/GE) pour la commission. Et de déplorer la longue attente de certains patients souffrant de maladies chroniques avant de pouvoir être soulagés.

Deliberazioni

Legge federale sugli stupefacenti e sulle sostanze psicotrope (Legge sugli stupefacenti, LStup) (FF 2020 5431)

08.12.2020 CN Decisione in derga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
08.12.2020**

Farmaci a base di canapa, prescrizione va agevolata
I medici dovrebbero poter prescrivere farmaci a base di canapa senza richiedere l'autorizzazione dell'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP).

Lo prevede una modifica di legge accolta oggi dal Consiglio nazionale per 143 voti a 33 (soprattutto UDC) e 15 astenuti. Il dossier va agli Stati.

La situazione attuale

Attualmente, la legge sugli stupefacenti riguardo ai medicamenti a base di canapa prevede che, per l'utilizzazione a scopi medici, sia necessaria per lo più un'autorizzazione eccezionale dell'Ufficio federale della sanità pubblica. Alla luce dell'elevata richiesta di simili autorizzazioni, il Consiglio federale crede che il sistema in vigore non sia più adeguato. Per i pazienti affetti da malattie croniche possono infatti sorgere spiacevoli tempi d'attesa.

La modifica legislativa consentirà quindi di subordinare la coltivazione, la produzione, la trasformazione e il commercio di canapa impiegata a scopi medici all'autorizzazione di Swissmedic.

Per esaminare gli effetti della modifica di legge e controllare la prassi nell'ambito della prescrizione, i medici saranno obbligati ad annunciare le cure e a trasmettere i dati rilevanti all'UFSP. A que-

willigungsbehörde ist Swissmedic vorgesehen. Eine Minderheit um Léonore Porchet (Grüne/VD) schlug vor, dass Patientinnen und Patienten das für sie benötigte Cannabis mit einer Ausnahmebewilligung privat anbauen dürften. Der Antrag fand jedoch mit 124 zu 67 Stimmen keine Mehrheit. Unterstützung fand der Antrag neben den Grünen auch bei der SP.

Verena Herzog (SVP/TG) verlangte in ihrem Minderheitsantrag, dass Ärztinnen und Ärzte das Cannabis explizit nicht zum rauchen abgeben dürfen. Roland Fischer (GLP/LU) entgegnete, dass dies eine medizinische Frage sei, die nicht von Politikern beantwortet werden sollte, sondern von Ärzten. Herzog verlangte zudem, dass Patientinnen und Patienten ein Rezept auf sich tragen müssen, das sie bei Bedarf den Behörden vorweisen müssen. Beide Minderheitsanträge wurden deutlich abgelehnt.

Bundesrat klärt Kostenübernahme ab
Wer die Cannabisarzneimittel bezahlt, ist in dem Gesetz nicht geregelt.
Dass die Kostenfrage nicht geklärt sei, schaffe eine Ungleichheit, sagte Mattea Meyer (SP/ZH). So könne heute nur eine Behandlung in Anspruch nehmen, wer auch das nötige Kleingeld habe. Auch die Grünen verlangten im Rat vom Bundesrat rasch eine Lösung bei der Finanzierung.

Gesundheitsminister Alain Berset sagte, es werde derzeit geprüft, wie wirksam und effizient Cannabistherapien seien. Je nachdem könnten die Therapien dann von den Krankenkassen übernommen werden. Der Bericht werde für das kommende Jahr erwartet.

Schlussendlich stimmte der Nationalrat mit 143 zu 33 Stimmen bei 15 Enthaltungen der Vorlage zu.

Interdiction supprimée

Pour faciliter l'utilisation du cannabis à des fins médicales, le Conseil fédéral propose la suppression de l'interdiction actuelle dans la loi sur les stupéfiants. La décision de l'opportunité de prescrire un tel médicament sera prise entre le médecin et le patient. Le cannabis récréatif continuera d'être interdit.

La culture, la fabrication et la mise sur le marché du cannabis à usage médical seront possibles dans le cadre du système d'autorisation et de contrôle assuré par Swissmedic. L'exportation commerciale de cannabis à usage médical sera autorisée.

Les médecins traitants devront transmettre les données sur le traitement et l'usage de médicaments à base de cannabis. Ces données permettront de suivre l'évolution de l'utilisation du cannabis à usage médical et d'accroître les connaissances sur son efficacité. Les députés ont tenu à préciser cette disposition. La récolte de données doit porter notamment sur les effets secondaires.

Pas de production personnelle

La gauche aurait souhaité autoriser la production de cannabis médical à des fins privées, pour autant qu'elle soit faite sous supervision médicale. La mesure a de nombreux avantages, a souligné Léonore Porchet (Verts/VD).

Comme le montre l'exemple du Canada, le marché noir serait réduit et le cannabis accessible à des prix moins élevés, a poursuivi la Vaudoise. De plus, les patients seraient libérés de l'emprise de la chimie et de l'industrie pharmaceutique. La proposition n'a pas été suivie, tout comme celles issues du camp bourgeois visant à durcir les conditions d'accès.

L'UDC et une partie du PDC ont plaidé pour que les médicaments destinés à être fumés ne puissent pas être prescrits ou remis. « Fumer du cannabis est mauvais pour la santé », a tenté de faire valoir Verena Herzog (UDC/TG). Cela peut provoquer des infections pulmonaires et des effets secondaires psychologiques.

Le parti conservateur voulait également obliger les patients à porter sur eux une ordonnance en cas de contrôle de police. Pour Verena Herzog, il s'agit avant tout d'éviter des malentendus et des énervements. L'UDC n'a pourtant pas

sto proposito, la commissione propone di raccogliere informazioni sugli effetti collaterali.

No ulteriori liberalizzazioni

Il plenum ha accolto il progetto governativo senza apportargli modifiche. Le tre minoranze inoltrate sia da destra che da sinistra sono state respinte. La sinistra voleva, per esempio, consentire la coltivazione privata di canapa per un consumo a scopo medico e sotto sorveglianza di un dottore.

La destra - UDC col sostegno di alcuni rappresentanti del Centro - avrebbe invece voluto inserire disposizioni restrittive, come il divieto per i medici di prescrivere medicinali a base di canapa destinati ad essere fumati o l'obbligo per i pazienti che fanno uso di simili farmaci di presentare la ricetta quando richiesto da un controllo delle autorità.

Non è un dibattito sulla canapa

Per la maggioranza del plenum, come anche per il consigliere federale Alain Berset, non si tratta di rilanciare un dibattito sulla liceità o meno della canapa. Qui si tratta semplicemente di consentire a persone che soffrono di dolori causati da malattie come la sclerosi di Lenire i dolori mediante sostanze la cui efficacia è dimostrata. La sinistra ha anche espresso l'auspicio che simili prodotti possano in futuro essere rimborsati dall'assicurazione malattia obbligatoria. La revisione discussa oggi non tratta infatti questo aspetto.

été beaucoup suivie au-delà de ses rangs sur cette proposition.

Remboursement en jeu

La modification de loi ne prend pas en compte le remboursement des traitements à base de cannabis par l'assurance obligatoire des soins. Plusieurs orateurs se sont élevées pour dénoncer cet aspect. D'aucuns craignent que le prix des médicaments à base de cannabis ne soit un obstacle à l'utilisation de ces produits.

Cet aspect fait l'objet d'une évaluation distincte, a répondu Alain Berset. Un rapport sur l'efficacité des médicaments à base de cannabis en vue d'un éventuel remboursement est attendu pour 2021.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.01.2021

Die Kommission hat die **Änderung des Betäubungsmittelgesetzes bezüglich Cannabisarzneimittel** (n [20.060](#)) mit 10 Stimmen bei 1 Enthaltung in der Gesamtabstimmung angenommen. Sie schliesst sich vollständig dem Beschluss des Nationalrates an: Neu sollen Ärztinnen und Ärzte Cannabisarzneimittel verschreiben können; heute braucht es für die Behandlung zumeist eine Ausnahmebewilligung.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.01.2021

Par 10 voix contre 0 et 1 abstention, la commission propose, au vote sur l'ensemble, d'adopter la **modification de la loi sur les stupéfiants concernant les médicaments à base de cannabis** ([20.060](#) n). Elle se rallie entièrement à la décision du Conseil national : les médecins doivent pouvoir prescrire des médicaments à base de cannabis. Actuellement, un tel traitement requiert la plupart du temps une autorisation exceptionnelle.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 29.01.2021

Nella votazione sul complesso la Commissione ha accolto, con 10 voti e 1 astensione, la **modifica della legge sugli stupefacenti relativa ai medicamenti a base di canapa** ([20.060](#)), allineandosi alla decisione del Consiglio nazionale: in futuro i medici potranno prescrivere medicamenti a base di canapa, mentre attualmente nella maggior parte dei casi è necessaria un'autorizzazione eccezionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 20.063 Ausländer- und Integrationsgesetz. Änderung

Botschaft vom 26. August 2020 zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (Einschränkungen für Reisen ins Ausland und Anpassungen des Status der vorläufigen Aufnahme) (BBI 2020 7457)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.08.2020

Vorläufige Aufnahme: Tiefere Hürden für Erwerbstätigkeit, Verbot von Heimatreisen
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 26. August 2020 die Botschaft zu verschiedenen Gesetzesänderungen im Ausländer- und Integrationsgesetz verabschiedet. Für vorläufig aufgenommene soll - analog zu anerkannten Flüchtlingen - ein Verbot für Reisen in deren Heimatland gelten. Gesetzlich geregelt werden auch Reisen in andere Länder. Zugleich will der Bundesrat vorläufig aufgenommenen Personen den Zugang zum Arbeitsmarkt erleichtern, damit sie rasch auf eigenen Füßen stehen können.

Die vom Bundesrat in seiner Sitzung vom 26. August 2020 verabschiedete Botschaft zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes sieht vor, dass vorläufig aufgenommene Personen künftig den Kanton wechseln können, wenn sie im neuen Kanton eine Stelle haben oder eine längere berufliche Ausbildung absolvieren und keine Sozialhilfe beziehen. Der Bundesrat setzt damit die Motion 18.3002 der Staatspolitischen Kommission des Ständerats um. Diese beauftragte den Bundesrat, den Status der vorläufigen Aufnahme punktuell anzupassen, insbesondere um die Hürden zur Integration in den Arbeitsmarkt abzubauen.

Gestützt auf dieselbe Motion hat der Bundesrat auch eine Änderung der Bezeichnung «vorläufige Aufnahme» geprüft. Nach einer umfassenden Prüfung kam er jedoch zum Schluss, dass an der bisherigen Bezeichnung festgehalten werden soll. Diese Bezeichnung gibt die Rechtsstellung dieser Personen korrekt und verständlich wieder und sie hat sich im Asylbereich etabliert.

■ 20.063 Loi sur les étrangers et l'intégration. Modification

Message du 26 août 2020 concernant la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (Restriction des voyages à l'étranger et modification du statut de l'admission provisoire) (FF 2020 7237)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.08.2020

Admission provisoire : accès plus facile à l'emploi et interdiction de se rendre dans son pays d'origine
Lors de sa séance du 26 août 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant plusieurs modifications de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Désormais, les personnes admises à titre provisoire, à l'instar des réfugiés reconnus, auront interdiction de se rendre dans leur pays d'origine. La loi révisée réglementera également les voyages dans d'autres pays. En même temps, le Conseil fédéral entend faciliter l'accès des personnes admises à titre provisoire au marché du travail afin qu'elles puissent rapidement subvenir à leurs besoins.
Le message relatif à la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration que le Conseil fédéral a adopté lors de sa séance du 26 août 2020 prévoit que les personnes admises à titre provisoire pourront à l'avenir changer de canton si elles ont un emploi dans un autre canton ou y suivent une formation professionnelle de longue durée, pour autant qu'elles ne perçoivent pas l'aide sociale. Le Conseil fédéral met ainsi en oeuvre la motion 18.3002 de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats. Cette motion demandait au Conseil fédéral de modifier ponctuellement le statut de l'admission provisoire, afin notamment de lever les obstacles à l'intégration sur le marché du travail. Toujours en lien avec cette motion, le Conseil fédéral a examiné de manière minutieuse s'il y avait lieu de modifier la désignation « admission provisoire ». Il est néanmoins parvenu à la conclusion que la dénomination employée jusqu'ici devait être maintenue. Il estime en effet que cette déno-

■ 20.063 Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Modifica

Messaggio del 26 agosto 2020 concernente la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (Limitazioni per i viaggi all'estero e adeguamenti dello statuto dell'ammissione provvisoria) (FF 2020 6543)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.08.2020

Ammissione provvisoria: meno ostacoli per l'esercizio di un'attività lucrativa, divieto di viaggiare nel Paese d'origine
Nella seduta del 26 agosto 2020 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente diverse modifiche della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Analogamente a quanto previsto per i rifugiati riconosciuti, sarà vietato anche alle anche le persone ammesse provvisoriamente di recarsi nel Paese d'origine. Anche i viaggi in Stati terzi saranno disciplinati giuridicamente. il Consiglio federale intende altresì facilitare l'accesso al mercato del lavoro per le persone ammesse provvisoriamente, affinché possano sostentarsi quanto prima.

Secondo il messaggio concernente la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione, adottato dal Consiglio federale nella seduta del 26 agosto 2020, le persone ammesse provvisoriamente potranno cambiare Cantone se hanno trovato lavoro in un altro Cantone o se seguono una formazione professionale di lunga durata e non percepiscono l'aiuto sociale. Il Consiglio federale attua così la mozione 18.3002 della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati che incaricava il Consiglio federale di adeguare in modo mirato lo statuto dell'ammissione provvisoria, in particolare per ridurre gli ostacoli all'integrazione nel mercato del lavoro.

Sulla base della stessa mozione, il Consiglio federale ha anche valutato l'opportunità di modificare il termine «ammissione provvisoria», ma l'ha poi scartata, poiché il termine rispecchia in modo corretto e comprensibile lo statu-

Reiseverbot auch für Drittstaaten
Mit der Vorlage setzt der Bundesrat zudem die Motion 15.3953 von Nationalrat Gerhard Pfister um. Die Motion verlangt, dass analog zu den Flüchtlingen auch für vorläufig aufgenommene Personen Reisen in deren Heimat- und Herkunftsstaaten generell untersagt sind und ihre vorläufige Aufnahme bei einer unerlaubten Heimatreise grundsätzlich automatisch erlischt. Eine Ausnahme vom Verbot soll nur möglich sein, wenn eine Reise zur Vorbereitung der selbstständigen, definitiven Ausreise und Rückkehr in die Heimat notwendig ist. Darüber hinaus nutzt der Bundesrat die Gelegenheit, um auch bei Reisen in Drittstaaten rechtliche Klarheit und Transparenz zu schaffen. Bereits heute müssen vorläufig Aufgenommene nicht nur für Heimatreisen, sondern für alle Auslandreisen eine Bewilligung einholen. Neu wird nun ein Verbot auch für Reisen in andere Länder als den Heimatstaat im Gesetz verankert, von dem Ausnahmen gestützt auf die heutige restriktive Bewilligungspraxis gelten sollen. Konkret sollen Reisen beim Tod oder bei einer Krankheit eines Familienangehörigen, Reisen wie Schul- oder Ausbildungstreisen, die der Integration dienen, oder Reisen aus beruflichen Gründen ins grenznahe Ausland im Einzelfall weiterhin bewilligt werden können. Der Bundesrat wird die Ausnahmen auf Verordnungsstufe regeln.

Die restriktivste Regelung für Auslandreisen gilt für Asylsuchende. Sie dürfen während eines Asylverfahrens nur ins Ausland reisen, wenn dies im Rahmen ihres Asyl- und Wegweisungsverfahrens notwendig ist. Auch diese Regelung wird mit der vorliegenden Vorlage gesetzlich explizit verankert.

Mehrheitliche Zustimmung in der Vernehmlassung

Die Vernehmlassung zur Vorlage fand im Herbst 2019 statt, alle Kantone, sieben politische Parteien sowie 35 weitere interessierte Kreise haben Stellung genommen. Die Erleichterungen beim Kantonswechsel für vorläufig Aufgenommene werden mehrheitlich begrüßt. Die gleichzeitig geforderten Änderungen gehen in unterschiedliche Richtungen, so sollen die Voraussetzungen für einen Kantonswechsel

miration reflète de façon correcte et compréhensible le statut juridique des bénéficiaires et qu'elle s'est bien établie dans le domaine de l'asile.

Voyages également interdits dans les autres pays

En lançant ce projet de modification de loi, le Conseil fédéral met également en oeuvre la motion 15.3953 du conseiller national Gerhard Pfister. Cette motion demande qu'il soit en règle générale interdit aux personnes admises à titre provisoire de se rendre dans leur pays d'origine ou de provenance, ce qui est déjà le cas pour les réfugiés, et que leur admission provisoire prenne en principe fin automatiquement en cas de voyage non autorisé dans ces pays. Seule exception à cette interdiction : une personne admise à titre provisoire pourra être autorisée à entreprendre un tel voyage s'il est nécessaire à la préparation de son départ autonome et définitif de Suisse et de son retour dans son pays d'origine ou de provenance.

Le Conseil fédéral saisit l'occasion pour clarifier la situation juridique concernant les voyages dans d'autres pays. Selon la législation en vigueur, les personnes admises à titre provisoire doivent demander une autorisation pour voyager dans d'autres pays et non seulement pour se rendre dans leur pays d'origine. Désormais, la loi interdira également les voyages dans les pays autres que celui d'origine, tout en prévoyant des exceptions fondées sur la pratique restrictive actuelle en matière d'autorisations. Concrètement, les voyages pour cause de décès ou de maladie d'un membre de la famille, les voyages scolaires et les voyages de formation qui contribuent à l'intégration ou encore les déplacements professionnels dans une région étrangère limitrophe resteront possibles au cas par cas. Le Conseil fédéral réglera ces exceptions au niveau de l'ordonnance.

La réglementation la plus stricte en matière de voyages à l'étranger concerne les requérants d'asile. Ces derniers ne sont autorisés à se rendre à l'étranger durant leur procédure d'asile que si cela est nécessaire dans le cadre de leur procédure d'asile ou de renvoi. Cette réglementation sera dorénavant explicitement inscrite dans la loi.

to giuridico delle persone in questione ed è usato correntemente nel settore dell'asilo.

Divieto di viaggiare anche in Stati terzi
Con il presente progetto il Consiglio federale adempie anche la mozione 15.3953 del consigliere nazionale Gerhard Pfister che incaricava il Consiglio federale di prevedere per le persone ammesse provvisoriamente, analogamente a quanto previsto per i rifugiati riconosciuti, il divieto legale di recarsi in patria o nel Paese d'origine e la revoca immediata dell'ammissione provvisoria in caso di rientro in patria senza autorizzazione.

Il Consiglio federale coglie inoltre l'occasione per creare certezza giuridica e trasparenza anche nell'ambito dei viaggi in Stati terzi. Già oggi le persone ammesse provvisoriamente devono ottenere un'autorizzazione non solo per recarsi nel Paese d'origine, ma per tutti i viaggi all'estero. La legge rivista sancisce ora anche il divieto di recarsi in un Paese diverso da quello d'origine e prevede eccezioni basate sull'attuale prassi di autorizzazione restrittiva. In singoli casi continueranno a essere ammessi i viaggi in caso di decesso o di malattia di un familiare, viaggi scolastici o di formazione ai fini dell'integrazione o viaggi per motivi professionali in Paesi limitrofi. Il Consiglio federale disciplinerà le eccezioni a livello di ordinanza.

Per i richiedenti l'asilo vale una regolamentazione in materia di viaggi all'estero più restrittiva. Durante una procedura d'asilo possono infatti recarsi all'estero solo se è necessario nel quadro della loro procedura d'asilo e d'allontanamento. Il presente progetto inserirà esplicitamente nella legge anche questa regolamentazione.

Progetto approvato dalla maggioranza dei partecipanti alla consultazione

Il progetto è stato posto in consultazione nell'autunno 2019. Hanno espresso il loro parere tutti i Cantoni, sette partiti nonché 35 altre cerchie interessate. La maggioranza dei partecipanti ha accolto con favore le agevolazioni del cambiamento di Cantone per le persone ammesse provvisoriamente. Le modifiche proposte vanno tuttavia in direzioni opposte: secondo alcuni partecipanti de-

einerseits restriktiver ausgestaltet und andererseits gelockert werden.

Bei der Bezeichnung «vorläufige Aufnahme» wurde deutlich, dass viele sich eine bessere Information der Arbeitgeber über die rechtliche Bedeutung des Status wünschen. Der Bundesrat will diesem Anliegen entsprechen, indem beispielsweise Informationen über die Bedingungen für die Arbeitsmarktzulassung direkt auf die Ausländerausweise gedruckt werden.

Die Mehrheit der Kantone und der Parteien begrüßt grundsätzlich auch die vorgeschlagene gesetzliche Regelung von Auslandreisen und erachten diese als sinnvoll. Sie spricht sich aber dafür aus, dass eine aktive Teilnahme an bestimmten Anlässen in einem anderen Staat als dem Heimat- oder Herkunftsstaat weiterhin möglich sein soll. Andere Vernehmlassungsteilnehmer machen geltend, dass die vorgeschlagenen Einschränkungen nicht notwendig seien, da solche Reisen bereits heute nur ausnahmsweise bewilligt würden. Zugleich kritisieren sie, dass die Bewegungsfreiheit sowie das Recht auf Familienleben der betroffenen Personen eingeschränkt würden. Der Bundesrat stellt diese Rechte sicher, indem Reisen ausnahmsweise weiterhin möglich bleiben und jedes einzelne Gesuch sorgfältig geprüft wird.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (Ausländer- und Integrationsgesetz, AIG) (Einschränkungen für Reisen ins Ausland und Anpassungen des Status der vorläufigen Aufnahme)
(BBI 2020 7509)

16.12.2020 NR Nichteintreten

Approbation de la majorité des participants consultés

La consultation relative au projet s'est déroulée durant l'automne 2019. Tous les cantons, sept partis politiques et 35 autres acteurs intéressés ont pris position. La majorité d'entre eux approuvent les allégements proposés en matière de changement de canton. Une partie propose néanmoins de rendre plus restrictives les conditions à remplir pour changer de canton, tandis qu'une autre propose de les assouplir.

S'agissant de la dénomination « admission provisoire », la consultation a montré que de nombreux participants souhaitent que les employeurs soient mieux informés de la portée juridique du statut. Le Conseil fédéral entend satisfaire cette demande, par exemple en faisant imprimer à même les titres de séjour des informations sur les conditions d'accès au marché du travail.

La majorité des cantons et des partis approuvent également la réglementation proposée pour les voyages à l'étranger, qu'ils jugent judicieuse. Ils estiment cependant que les intéressés devraient pouvoir continuer à participer activement à certains événements dans un pays autre que leur pays d'origine ou de provenance. D'autres participants à la consultation considèrent que les restrictions proposées ne sont pas nécessaires car les voyages en question ne sont déjà autorisés qu'à titre exceptionnel. Ils critiquent par ailleurs le fait de restreindre la liberté de se déplacer et le droit à la vie familiale des personnes concernées. Le Conseil fédéral garantit ces droits par le maintien de la possibilité d'autoriser les voyages à titre exceptionnel et par l'examen minutieux de chaque demande.

Délibérations

Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) (Restriction des voyages à l'étranger et modification du statut de l'admission à titre provisoire)
(FF 2020 7287)

16.12.2020 CN Ne pas entrer en matière

vono essere più severe secondo altri occorre invece allentare.

Per quanto riguarda la denominazione «ammissione provvisoria» è emerso che molti partecipanti auspiciano che i datori di lavoro siano informati meglio sul significato giuridico di tale statuto. Il Consiglio federale intende rispondere a tale richiesta ad esempio stampando informazioni sulle condizioni di ammissione al mercato del lavoro direttamente sulle carte di soggiorno per stranieri.

In linea di principio la maggioranza dei Cantoni e dei partiti approva e considera opportuna anche la proposta di regolamentare per legge i viaggi all'estero. Chiede tuttavia di mantenere la possibilità di partecipare attivamente a determinate manifestazioni in un Paese che non sia quello d'origine o di provenienza. Secondo altri partecipanti alla consultazione le limitazioni proposte non sono necessarie, in quanto tali viaggi sarebbero autorizzati già oggi soltanto a titolo eccezionale. Ritengono inoltre che le proposte limitazioni compromettano la libertà di movimento e il diritto alla vita familiare delle persone in questione. Il Consiglio federale garantisce tali diritti in quanto continua a consentire i viaggi in via eccezionale ed esamina accuratamente ogni singolo caso.

Deliberazioni

Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI) (Limitazioni per i viaggi all'estero e adeguamenti dello statuto dell'ammissione provvisoria)
(FF 2020 6593)

16.12.2020 CN Non entrata in materia

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
16.12.2020**

Nationalrat lehnt Reiseverbot für vorläufig Aufgenommene ab
Vorläufig aufgenommenen Personen in der Schweiz soll es nicht grundsätzlich verboten werden, ins Ausland zu reisen. Der Nationalrat ist am Mittwoch nicht auf den Vorschlag des Bundesrats eingetreten. Eine Links-Rechts-Allianz stoppte die Pläne.

Die grosse Kammer folgte der Mehrheit ihrer Staatspolitischen Kommission (SPK-N). Der Entscheid für Nichteintreten fiel mit 117 zu 72 Stimmen. Gegen die Vorlage wehrten sich SVP, SP und Grüne, dafür waren FDP, Mitte und GLP. Das Geschäft geht nun an den Ständerat. Tritt dieser ebenfalls nicht auf den Gesetzesentwurf ein, ist die Vorlage vom Tisch. Tritt die kleine Kammer ein und stimmt sie den Änderungen in der Gesamtabstimmung zu, ist erneut der Nationalrat am Zug.

Strenge Regeln geplant

Der Bundesrat will mit einer Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes vorläufig aufgenommenen Personen Reisen ins Ausland grundsätzlich verbieten. Bereits heute benötigen diese eine Bewilligung, um in ihr Heimat- oder Herkunftsstaat zu reisen. Neu sollen sie grundsätzlich auch nicht mehr in einen Drittstaat reisen dürfen - ausser in begründeten Ausnahmefällen.

Personen, die unerlaubt in den Heimat- oder Herkunftsstaat oder in einen anderen Staat reisen, sollen für diese Verstöße belangt werden können. So soll die vorläufige Aufnahme automatisch erlöschen, wenn die betroffene Person nicht glaubhaft machen kann, dass die Reise aufgrund eines Zwanges erfolgt ist. Zudem soll eine unerlaubte Auslandreise neu auch mit Busse bestraft werden.

«Heiliges Recht auf Familienleben»

Der Ratslinken geht das generelle Reiseverbot ins Ausland zu weit. Familienbesuche dürften nicht verboten werden, sagte Samira Marti (SP/BL). «Das Recht auf Familienleben ist in der Bundesver-

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
16.12.2020**

Pas de modification pour les personnes admises provisoirement
Les personnes bénéficiant d'une admission provisoire ne devraient pas voir leur statut modifié. Le Conseil national a refusé mercredi d'entrer en matière un projet du gouvernement visant à durcir les règles pour les voyages et les assouplir pour les déménagements.

La Chambre du peuple s'est prononcée par 117 voix contre 72. La gauche et l'UDC se sont opposées au projet du Conseil fédéral, pour des raisons opposées.

Le projet se base sur deux motions approuvées par le parlement. La première, déposée par Gerhard Pfister (PDC/ZG) voulait interdire aux détenteurs d'un permis F d'aller dans leur pays d'origine. La seconde, de la commission du Conseil des Etats, demandait au Conseil fédéral de modifier ponctuellement le statut de l'admission provisoire, afin notamment de lever les obstacles à l'intégration sur le marché du travail.

«Chance ratée»

La gauche a dénoncé une « chance ratée » de réformer le statut de l'admission provisoire. Ce nom ne correspond pas à la réalité, a déploré Balthasar Glättli (Verts/ZH). Près de 90% des détenteurs d'un permis F ne peuvent pas quitter la Suisse, il faut travailler à les intégrer.

Le Conseil fédéral est allé plus loin que ce qu'exigeait Gerhard Pfister et beaucoup moins loin que le souhaitait la motion du Conseil des Etats, a ajouté le Zurichois.

Enfermement

Le texte du Conseil fédéral prévoit d'interdire en principe aux admis provisoires les voyages tout Etat. Leur statut sera en principe automatiquement levé si elles se rendent dans leur pays d'origine sans y être autorisées. Pour les voyages dans d'autres pays, des dérogations pourront être accordées à titre exceptionnel, comme le décès d'un proche, les voyages

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
16.12.2020**

Ammissione provvisoria, bocciata revisione legge

Veto incrociato oggi al Consiglio nazionale in merito alla modifiche della Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione volta a ridurre gli ostacoli all'accesso al mercato del lavoro e limitare i viaggi alle persone ammesse a titolo provvisorio. Un'insolita alleanza UDC-sinistra ha infatti bocciato l'entrata in materia con 117 voti contro 72.

La revisione legislativa presentata dall'esecutivo a fine agosto prevede che le persone ammesse a titolo provvisorio possano cambiare Cantone al fine di esercitare un'attività lucrativa, ma nel contempo vieta i viaggi in patria e in Paesi terzi.

Durante le discussioni, i parlamentari si sono detti fondamentalmente d'accordo che le persone ammesse provvisoriamente possano in futuro cambiare Cantone se vi hanno un posto di lavoro o vi assolvono una prolungata formazione professionale e non vi beneficiano di aiuti sociali. In tal modo dovrebbe essere loro facilitata l'integrazione nel mercato del lavoro.

A creare problemi è invece il divieto di principio fatto a questi soggetti di viaggiare a destinazione del loro Stato di origine o di quello di provenienza nonché in altri Paesi. «Le visite alla famiglia non dovrebbero essere vietate», ha detto Samira Marti (PS/BL) ricordando come il diritto alla vita familiare sia sancito dalla Costituzione. È discutibile dal punto di vista del diritto internazionale, ha aggiunto Balthasar Glättli (Verdi/ZH).

L'UDC ha invece criticato le eccezioni al divieto di viaggiare previste dal disegno di legge, come per eventi scolastici e sportivi e i viaggi di istruzione. Con questo «catalogo quasi infinito di eccezioni», il disegno di legge si rivela essere carta straccia, ha sostenuto la democristiana Martina Bircher (AG).

PLR, PPD e PVL hanno invece sostenuto la revisione della legge e che non sia giustificato bocciare ora l'entrata in materia. Eventuali obiezioni possono essere sollevate - e la legge corretta - nella di-

fassung verankert und für viele Betroffene heilig.» Balthasar Glättli (Grüne/ZH) bezeichnete die Vorlage als «völlig unausgewogen». Es sei «nicht möglich, einen guten Kompromiss zu finden». Auch das Uno-Flüchtlingshilfswerk UNHCR Schweiz ist gegen ein solches Verbot und bezeichnet dieses als völkerrechtlich bedenklich. Das Recht jeder Person auf Reisefreiheit sei Bestandteil des Menschenrechts auf Bewegungsfreiheit. Die Voraussetzungen, in dieses Grundrecht einzugreifen, erfülle der Gesetzesentwurf nicht.

«Das haben Sie gewollt»

Anders sieht das die SVP-Fraktion. Sie ist klar für ein Reiseverbot, stört sich aber an den geplanten Ausnahmeregelungen, etwa für Schul- und Sportveranstaltungen und Bildungsreisen. Mit diesem «fast endlosen Katalog von Ausnahmen» erweise sich die Vorlage als Makulatur, sagte Martina Bircher (AG). Die Mehrheit der FDP-, Mitte- und GLP-Fraktion dagegen plädierte für Eintreten auf die Vorlage. Diese sei ein Resultat von verschiedenen Parlamentsentscheiden, sagte Gerhard Pfister (CVP/ZG). «Das, was hier kommt, haben Sie gewollt.» Das Reiseverbot für vorläufig Aufgenommene sei richtig, weil es in der Vergangenheit zu verschiedenen Missbräuchen gekommen sei. Andri Silberschmidt (FDP/ZH) konstatierte, dass verschiedene Massnahmen sinnvoll seien. Um darüber diskutieren zu können, brauche es aber ein Eintreten auf die Vorlage. Gleicher Meinung waren die Grünliberalen: «Ein generelles Reiseverbot ist unverhältnismässig», sagte Corina Gredig (GLP/ZH). In der Detailberatung könne dies aber noch korrigiert werden.

Justizministerin Karin Keller-Sutter hielt fest, dass die allermeisten Regeln für Auslandreisen schon heute gälten. «Wir haben nur Verordnungsrecht auf Gesetzesstufe.»

Kantonswechsel als Integrationsmaßnahme
Weitgehend unbestritten sind weitere Punkte in der Vorlage, die der Bundesrat vorschlägt. Beispielsweise soll vorläufig aufgenommenen Personen den Zugang zum Arbeitsmarkt erleichtert werden. Neu sollen sie den Kanton wechseln

scolaires ou de formation ou encore les déplacements professionnels dans les pays limitrophes.

La gauche s'est opposée à une mesure qui revient à «enfermer» les admis provisoires en Suisse. Aller voir un parent, un frère ou une soeur dans un pays voisin est un «droit élémentaire», a souligné Samira Marti (PS/BL).

Martina Bircher (UDC/AG) a de son côté dénoncé le catalogue «quasiment infini» des exceptions permettant de se rendre à l'étranger. Cela nuit à la crédibilité de la politique d'asile. Une fois dans un pays limitrophe, ces personnes peuvent se rendre n'importe où.

Possibilité de déménager

Le projet du Conseil fédéral prévoit aussi que les admis provisoires puissent changer de canton s'ils trouvent un emploi dans un autre canton ou y suivent une formation de longue durée. Une telle mesure doit leur permettre d'intégrer plus facilement le marché du travail.

L'UDC estime que faciliter l'intégration professionnelle des personnes admises à titre provisoire porterait atteinte à l'esprit même de ce statut. La gauche dénonce pour sa part une mise en oeuvre trop restrictive.

Plusieurs conditions sont en effet possées. Le déménagement ne sera pas ouvert à une personne percevant des prestations d'aide sociale pour elle ou sa famille. Le changement sera possible si le rapport de travail existe depuis au moins 12 mois ou que l'horaire ou le trajet pour se rendre au travail ne permettent pas d'exiger raisonnablement que l'employé reste dans son canton de résidence.

Pour Andri Silberschmidt (PLR/ZH), cette solution est dans l'intérêt des détenteurs de permis F, mais aussi de la Suisse et de son économie.

Gerhard Pfister a pour sa part défendu un paquet équilibré, qui combine contrôle des migrations, encouragement de l'intégration et lutte contre les abus. Il a plaidé en vain pour que la Chambre du peuple vote l'entrée en matière et cherche ensuite les moyens d'améliorer le projet. Une position également défendue par les Vert'libéraux, qui se sont toutefois opposés aux restrictions de voyage.

scussione di dettaglio, ha sostenuto Corina Gredig (PVL/ZH).

La stragrande maggioranza delle regole sui viaggi all'estero è già in vigore oggi. «Stiamo solo elevando a livello di legge quanto già previsto dalle ordinanze», ha precisato, invano, la consigliera federale Karin Keller-Sutter.

Il disegno di legge concretizza due mozioni del Parlamento. Una prima mozione lo incaricava di adeguare in modo mirato lo statuto degli stranieri ammessi provvisoriamente, in particolare per eliminare gli ostacoli maggiori al mercato del lavoro. L'obiettivo è di ridurre l'attuale forte dipendenza dall'aiuto sociale.

L'altra mozione chiede il divieto di recarsi in Patria o nel Paese d'origine per le persone ammesse a titolo provvisorio, analogamente a quanto previsto per i rifugiati riconosciuti. Già oggi le persone ammesse provvisoriamente devono ottenere un'autorizzazione per recarsi all'estero.

La legge rivista sancisce esplicitamente il divieto di recarsi (anche) in un Paese diverso da quello d'origine. Sarebbero comunque possibili eccezioni, ad esempio in caso di decesso o di malattia di un familiare, viaggi scolastici o di formazione ai fini dell'integrazione o viaggi per motivi professionali in Paesi limitrofi.

Per i richiedenti l'asilo vale invece una regolamentazione più restrittiva: possono infatti recarsi all'estero solo se è necessario nel quadro della loro procedura d'asilo e d'allontanamento. La riforma inserisce esplicitamente nella legge anche questa regolamentazione.

können, wenn sie in einem anderen Kanton eine Stelle haben. Voraussetzung ist, dass die Person weder für sich noch ihre Familienangehörigen Sozialhilfeleistungen bezieht und dass das Arbeitsverhältnis seit mindestens zwölf Monaten besteht.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 02.02.2021

Kommission spricht sich grundsätzlich für punktuelle Anpassung des Status der vorläufigen Aufnahme aus

Nachdem der Nationalrat in der Wintersession nicht auf die Vorlage zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (**20.063**) eingetreten ist, musste die SPK des Ständerates nur über das Eintreten befinden.

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 8 zu 3 bei 2 Enthaltungen auf die Vorlage einzutreten. Sie begrüßt grundsätzlich die vom Bundesrat vorgeschlagenen Änderungen, wodurch einerseits vorläufig aufgenommene Personen künftig den Kanton wechseln können, wenn sie im neuen Kanton eine Stelle haben oder eine längere berufliche Ausbildung absolvieren und keine Sozialhilfe beziehen, und andererseits die Reisen in den Heimatstaat sowie in Drittstaaten auf Gesetzesstufe geregelt werden. Eine Minderheit beantragt nicht auf die Vorlage einzutreten.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 02.02.2021

La commission est globalement favorable à des adaptations ponctuelles du statut des étrangers admis à titre provisoire

Après que le Conseil national a décidé, à la session d'hiver 2020, de ne pas entrer en matière sur le projet de modification de la loi sur les étrangers et l'intégration (**20.063**), la CIP-E devait se prononcer sur l'entrée en matière. Par 8 voix contre 3 et 2 abstentions, elle propose à son conseil d'entrer en matière sur le projet. Dans l'ensemble, elle salue les modifications proposées par le Conseil fédéral : d'une part, les personnes admises à titre provisoire doivent pouvoir changer de canton si elles ont un emploi dans un autre canton ou si elles doivent y suivre une formation professionnelle de longue durée et ne perçoivent pas de prestations de l'aide sociale ; d'autre part, il y a lieu de régler au niveau de la loi les voyages de ces personnes dans leur Etat d'origine ou dans des Etats tiers. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 02.02.2021

La Commissione è di principio favorevole a un adeguamento puntuale dello statuto dell'ammissione provvisoria

Durante la sessione invernale il Consiglio nazionale non è entrato in materia sul disegno di modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (**20.063**). Con 8 voti contro 3 e 2 astensioni, la CIP del Consiglio degli Stati propone invece alla propria Camera di entrare in materia, accogliendo in modo sostanzialmente favorevole le modifiche proposte dal Consiglio federale. Il disegno di modifica, oltre a disciplinare a livello di legge i viaggi dello straniero verso il suo Stato d'origine o verso Paesi terzi, prevede che lo straniero ammesso provvisoriamente che non percepisce l'aiuto sociale sia autorizzato a cambiare Cantone di residenza se esercita un'attività lucrativa o assolve una formazione professionale di base di lunga durata in un altro Cantone. Una minoranza della Commissione propone di non entrare in materia.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 20.065 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Kuwait**

Botschaft vom 26. August 2020 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Kuwait (BBI 2020 7075)

**■ 20.066 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Bahrain**

Botschaft vom 26. August 2020 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Bahrain (BBI 2020 6947)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.08.2020

Bundesrat verabschiedet Botschaften zum neuen Doppelbesteuerungsabkommen mit Bahrain und zu den Änderungen des DBA mit Kuwait

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 26. August 2020 die Botschaften zu einem neuen Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Bahrain und zum Änderungsprotokoll des DBA mit Kuwait verabschiedet.

Das neue DBA auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen mit Bahrain bringt Verbesserungen für grenzüberschreitende Investitionen. Es enthält ferner eine Amtshilfebestimmung gemäss dem internationalen Standard zum Informationsaustausch auf Ersuchen und setzt auch die Mindeststandards gemäss dem BEPS-Projekt («Base Erosion and Profit Shifting») der OECD/G20 um. Dazu gehört insbesondere auch eine Bestimmung zur Verhinderung von Missbräuchen.

Das Änderungsprotokoll zum DBA auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen mit Kuwait bringt ebenfalls wesentliche Verbesserungen für grenzüberschreitende Investitionen. Zudem verbessert es durch eine Schiedsklausel den Streitbeilegungsmechanismus und enthält wesentliche Teile der Mindeststandards in Sachen Doppelbesteuerungsabkommen.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des DBA und des Änderungsprotokolls begrüßt. Bevor das DBA und das Ände-

**■ 20.065 Doubles impositions.
Convention avec le Koweït**

Message du 26 août 2020 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Koweït (FF 2020 6863)

**■ 20.066 Doubles impositions.
Convention avec le Bahreïn**

Message du 26 août 2020 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Bahreïn (FF 2020 6729)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.08.2020

Le Conseil fédéral adopte les messages relatifs à la nouvelle convention contre les doubles impositions avec Bahreïn et aux modifications de la CDI avec le Koweït

Lors de sa séance du 26 août 2020, le Conseil fédéral a adopté les messages relatifs à une nouvelle convention contre les doubles impositions (CDI) avec Bahreïn et au protocole modifiant la CDI avec le Koweït.

La nouvelle CDI en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune conclue avec Bahreïn apporte des améliorations en matière d'investissements transfrontaliers. Elle contient en outre une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale relative à l'échange de renseignements sur demande et met également en oeuvre les standards minimums du projet BEPS (Base Erosion and Profit Shifting) de l'OCDE et du G20. Elle comporte également une disposition relative à la lutte contre les abus.

Le protocole modifiant la CDI en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune avec le Koweït apporte également des améliorations substantielles en matière d'investissements transfrontaliers. En outre, il améliore le mécanisme de règlement des différends par l'adjonction d'une clause d'arbitrage et comporte des éléments essentiels des standards minimums en matière de conventions contre les doubles impositions.

Les cantons et les milieux économiques

■ 20.065 Doppie imposizioni. Convenzione con il Kuwait

Messaggio del 26 agosto 2020 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e il Kuwait per evitare le doppie imposizioni (FF 2020 6189)

■ 20.066 Doppie imposizioni. Convenzione con il Bahrein

Messaggio del 26 agosto 2020 concernente l'approvazione di una Convenzione tra la Svizzera e il Bahrein per evitare le doppie imposizioni (FF 2020 6071)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.08.2020

Nella sua seduta del 26 agosto 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la nuova Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con il Bahrein e il messaggio concernente il Protocollo che modifica la CDI con il Kuwait.

La nuova CDI in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio con il Bahrein migliora le condizioni per gli investimenti transfrontalieri. Inoltre contiene una disposizione sull'assistenza amministrativa conforme allo standard internazionale per lo scambio di informazioni su domanda e attua anche gli standard minimi definiti dal progetto dell'OCSE e del G20 relativo all'erosione della base imponibile e al trasferimento degli utili («Base Erosion and Profit Shifting»). Tra questi rientra, in particolare, una disposizione che previene gli abusi della CDI. Anche il Protocollo che modifica la CDI in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio con il Kuwait introduce miglioramenti sostanziali per gli investimenti transfrontalieri. Inoltre migliora il meccanismo di risoluzione delle controversie grazie all'introduzione di una clausola arbitrale e attua elementi importanti degli standard minimi in ambito di doppia imposizione.

La conclusione della CDI e del Protocollo di modifica è stata accolta favorevolmente dai Cantoni e dagli ambienti economici interessati. Prima di entrare in vigore, la CDI e il Protocollo dovranno essere approvati dagli organi legislativi dei Paesi interessati.

rungsprotokoll in Kraft treten können, müssen sie von den gesetzgebenden Organen der betreffenden Länder genehmigt werden.

concernés ont accueilli favorablement la conclusion de la CDI et du protocole de modification. Avant de pouvoir entrer en vigueur, la CDI et le protocole de modification doivent être approuvés par les organes législatifs des pays concernés.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Kuwait (BBI 2020 7085)

15.12.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Bahrain (BBI 2020 6959)

15.12.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Koweït (FF 2020 6873)

15.12.2020 CN Décision conforme au projet

Arrêté fédéral portant approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Bahreïn (FF 2020 6741)

15.12.2020 CN Décision conforme au projet

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
15.12.2020**

Nationalrat stimmt Abkommen mit Bahrain und Kuweit zu

Der Nationalrat hat am Dienstag den Doppelbesteuerungsabkommen mit den Staaten Bahrain und Kuweit mit deutlicher Mehrheit zugestimmt. Mit Bahrain gab es bisher noch kein Doppelbesteuerungsabkommen. Bei Kuweit handelt es sich um eine Aktualisierung des Abkommens.

Zwischen der Schweiz und Bahrain bestehen verschiedene Staatsverträge über die Zusammenarbeit im Wirtschaftsbereich. Ein allgemeines Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung fehlte jedoch bislang. Der Nationalrat stimmte dem Geschäft mit 138 zu 25 Stimmen bei 18 Enthaltungen zu.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
15.12.2020**

Le Conseil national a donné son feu vert à la convention contre les doubles impositions (CDI) avec Bahreïn. Il en a fait de même avec un protocole modifiant celle avec le Koweït.

Deliberazioni

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e il Kuwait per evitare le doppie imposizioni (FF 2020 6199)

15.12.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Decreto federale che approva una Convenzione tra la Svizzera e il Bahrein per evitare le doppie imposizioni (FF 2020 6083)

15.12.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
15.12.2020**

Il Consiglio nazionale ha adottato - con 138 voti contro 25 e 18 astenuti - il Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e il Kuwait per evitare le doppie imposizioni (CDI).

Il Consiglio nazionale ha approvato - 137 voti contro 25 e 22 astenuti - la nuova Convenzione tra la Svizzera e il Bahrein per evitare le doppie imposizioni (CDI).

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 19.01.2021

Die Kommission beantragt einstimmig, die Bundesbeschlüsse zu den Doppelbesteuerungsabkommen mit Kuwait ([20.065](#)), Bahrain ([20.066](#)), Liechtenstein ([20.085](#)), Malta ([20.086](#)) und Zypern ([20.087](#)) zu genehmigen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 19.01.2021

La commission propose par ailleurs à l'unanimité d'approuver les arrêtés relatifs au convention de double imposition avec le Koweit ([20.065](#)), Bahrein ([20.066](#)), le Liechstentein ([20.085](#)), Malte ([20.086](#)) et Chypre ([20.087](#)).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 19.01.2021

La Commissione propone inoltre all'unanimità di approvare i decreti relativi alle convenzioni di doppia imposizione con il Kuwait ([20.065](#)), il Bahrein ([20.066](#)), il Liechtenstein ([20.085](#)), Malta ([20.086](#)) e Cipro ([20.087](#)).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **20.067 Administrative Erleichterungen und Entlastung des Bundeshaushalts. Bundesgesetz**

Botschaft vom 26. August 2020 zum Bundesgesetz über administrative Erleichterungen und die Entlastung des Bundeshaushalts (BBI 2020 6985)

■ **20.067 Allégements administratifs et mesures destinées à soulager les finances fédérales. Loi**

Message du 26 août 2020 concernant la loi fédérale sur des allégements administratifs et des mesures destinées à soulager les finances fédérales (FF 2020 6767)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.08.2020

Strukturelle Reformen: Gesetzesänderungen für sechs Massnahmen
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 26. August 2020 die Botschaft zum Bundesgesetz über administrative Erleichterungen und die Entlastung des Bundeshaushalts verabschiedet. Damit setzt er seine Bestrebungen fort, mit Optimierungen einen effizienten und effektiven Mitteleinsatz im Bundeshaushalt zu gewährleisten. Zahlreiche Massnahmen konnten bereits ohne Gesetzesänderung angegangen werden. Mit dieser Vorlage unterbreitet er dem Parlament sechs Vorhaben, die Gesetzesänderungen erfordern. Die wichtigste Anpassung betrifft den Bahninfrastrukturfonds (BIF).

Der Bundesrat hat den gesetzlichen Auftrag, die Aufgaben des Bundes, deren Erfüllung und die Organisation der Bundesverwaltung regelmäßig zu überprüfen. Im Sommer 2018 verabschiedete er ein Massnahmenpaket, mit dem die Effizienz gesteigert und Ausgabenbindungen gelockert werden sollen. Im September 2019 hat er die Vernehmlassung zu den vorliegenden Massnahmen eröffnet. Die Vorlage ist insgesamt auf breite Zustimmung gestossen. Deshalb unterbreitet er dem Parlament nun die vorliegende Botschaft. Neben Massnahmen zur Effizienzsteigerung im Hoch- und Tiefbau, in der Informatik und bei den Publikationen, mit denen Einsparungen von rund 50 Millionen Franken pro Jahr erzielt wurden, umfasste das Paket 36 weitere konkrete Vorhaben oder Prüfaufträge. Für die grosse Mehrzahl dieser Massnahmen besteht kein Gesetzgebungsbedarf. Im Rahmen der vorliegenden Botschaft geht der Bundesrat sechs

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.08.2020

Réformes structurelles : six mesures nécessitent une modification de loi
Lors de sa séance du 26 août 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur des allégements administratifs et des mesures destinées à soulager les finances fédérales. Il entend ainsi poursuivre ses efforts afin de garantir que la Confédération accomplit ses tâches de façon optimale et utilise ses ressources de manière efficace. De nombreuses réformes ont déjà pu être menées à bien sans qu'aucune modification légale ne soit requise. Le projet de loi que le Conseil fédéral soumet au Parlement contient six mesures, qui exigent en revanche d'adapter des lois fédérales en vigueur. La réforme la plus importante concerne le fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF).

Conformément à son mandat légal, le Conseil fédéral est tenu d'examiner régulièrement les tâches de la Confédération et la manière dont celles-ci sont exécutées, ainsi que l'organisation de l'administration fédérale. En été 2018, il a adopté un train de mesures destinées à favoriser des gains d'efficacité et à atténuer l'affectation de certaines dépenses. Il a mis en consultation le projet de loi correspondant en septembre 2019. Celui-ci a été bien accueilli dans l'ensemble. C'est pourquoi le Conseil fédéral a décidé aujourd'hui de soumettre au Parlement le message concernant la loi fédérale sur des allégements administratifs et des mesures destinées à soulager les finances fédérales. Outre les mesures de rationalisation qui ont permis d'économiser quelque 50 millions de francs par an dans le bâtiment et le génie civil, dans

■ **20.067 Agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione.**
Legge federale

Messaggio del 26 agosto 2020 sulla legge federale concernente agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione (FF 2020 6109)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.08.2020

Riforme strutturali: modifiche di legge per sei misure

Nella seduta del 26 agosto 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sulla legge federale concernente agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione. In tal modo continua ad adoperarsi per garantire un impiego efficiente ed efficace delle risorse della Confederazione attraverso l'ottimizzazione di strutture amministrative. Numerose misure hanno già potuto essere attuate senza apportare modifiche di legge. Le sei misure che richiedono invece siffatte modifiche vengono sottoposte al Parlamento con il presente progetto. L'adeguamento più importante riguarda il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF).

Il Consiglio federale ha il mandato legale di controllare costantemente i compiti della Confederazione, l'adempimento dei medesimi nonché l'organizzazione dell'Amministrazione federale. Nell'estate del 2018 ha adottato un pacchetto di misure finalizzato ad aumentare l'efficienza e ad allentare i vincoli posti alle uscite. Nel settembre del 2019 ha posto in consultazione il relativo progetto di legge, che nel complesso ha raccolto ampi consensi. Pertanto, l'Esecutivo sottopone al Parlamento il pertinente messaggio.

Oltre a misure volte ad aumentare l'efficienza nei settori dell'edilizia, del genio civile, dell'informatica e delle pubblicazioni, grazie alle quali sono stati conseguiti risparmi che ammontano a circa 50 milioni di franchi all'anno, il pacchetto di misure comprendeva altri 36 progetti o mandati di verifica concreti. Per la maggior parte di queste misure non vi è la

Vorhaben an, die eine Änderung von Bundesgesetzen erfordern:

1. Änderung der Indexierung der Einlagen in den **BIF**
2. Einführung von Pauschalen bei der Berechnung der Kostenbeteiligung für die **Post- und Fernmelde-überwachung**
3. Neuregelung der Finanzierung der **amtlichen Vermessung**
4. Verpflichtung der für **Subventionen** zuständigen Behörden (Subventionsbehörden) zur Erstellung von schriftlichen Prüfkonzepten
5. Schaffung einer gesetzlichen Grundlage für die Veranlagung der **Tabaksteuer** nach Ermessen
6. Aufhebung von Gesetzesgrundlagen für die Gewährung von Bürgschaften in der **Kultur- und Umweltpolitik**

Die Massnahmen werden den Bundeshaushalt insgesamt entlasten. Das Ausmass der Entlastung ist indessen offen, da sie stark von der Entwicklung der Teuerung abhängt: So soll die Einlage in den BIF neu so ausgestaltet werden, dass sie nicht schneller wächst als die Einnahmen des Bundes. Für die Indexierung der Einlagen des Bundes und der Kantone in den BIF wird deshalb neu die Teuerung nach dem Landesindex für Konsumentenpreise (LIK) und nicht mehr der Bahnbau-Teuerungsindex (BTI) verwendet. Traditionsgemäss entwickelt sich der BTI schneller als der LIK. Allerdings hat sich die Wachstumsdifferenz in jüngster Zeit verkleinert. Der Bundesrat hatte im Vorfeld bewusst darauf verzichtet, ein Sparziel zu formulieren. Die strukturellen Reformen dienen nicht der kurzfristigen Entlastung des Bundeshaushalts. Ziel ist vielmehr, durch eine optimierte Aufgabenerfüllung einen effizienten und effektiven Mitteleinsatz zu gewährleisten und so mittel- und langfristig Spielraum zur Bewältigung prioritärer Bundesaufgaben zu schaffen. Der Bundesrat wird jährlich in der Botschaft zur Staatsrechnung über den Stand der Umsetzung der strukturellen Reformen berichten.

le secteur informatique et dans le domaine des publications, l'ensemble comprend 36 projets ou mandats d'examen concrets. La grande majorité de ces mesures ne nécessite aucune modification légale. Six autres exigent toutefois d'adapter des lois fédérales en vigueur. Présentées dans le message que le Conseil fédéral soumet au Parlement, elles sont les suivantes:

1. modification de l'indexation des apports au **FIF**;
2. création de forfaits pour le calcul de la participation aux frais occasionnés au **Service Surveillance de la correspondance par poste et télécommunication**;
3. nouvelle réglementation relative au financement de la **mensuration officielle**;
4. obligation pour les autorités octroyant des **subventions** d'établir des plans de contrôle écrits;
5. création d'une base légale relative à la **taxation du tabac** par appréciation;

Ces mesures soulageront les finances fédérales de manière globale. Le montant exact n'est toutefois pas connu, car il dépendra fortement de l'évolution du renchérissement. Ainsi, l'apport au FIF sera revu de manière à ce qu'il ne croisse pas plus rapidement que les recettes de la Confédération. L'indexation des apports de la Confédération et des cantons au FIF sera désormais basée sur l'indice suisse des prix à la consommation (IPC) et non plus sur l'indice du renchérissement de la construction ferroviaire (IRF). L'IRF affiche habituellement une évolution plus rapide que l'IPC. Toutefois, l'écart de croissance entre ces deux indices a diminué récemment. Le Conseil fédéral s'est délibérément abstenu de formuler un objectif d'économies. Les réformes structurelles ne visent pas un allégement à court terme des finances fédérales. Elles ont davantage pour but de garantir que la Confédération accomplisse ses tâches de façon optimale. Ainsi, les ressources pourront être utilisées de manière efficace, de sorte qu'il sera possible à moyen et long terme de créer une marge de manœuvre suffisante pour l'exécution de tâches fédérales prioritaires. Dans le message relatif au compte d'Etat, le Conseil fédéral fera chaque

necessità di intervenire a livello legislativo. Nel messaggio il Consiglio federale presenta i seguenti sei progetti che richiedono una modifica di leggi federali:

1. modifica dell'indicizzazione dei conferimenti al **FIF**;
2. introduzione di importi forfettari nel calcolo della partecipazione alle spese per la **sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni**;
3. nuova regolamentazione sul finanziamento della **misurazione ufficiale**;
4. obbligo per le autorità competenti per la concessione dei **sussidi** di elaborare piani di controllo scritti;
5. creazione di una base legale per la determinazione dell'**imposta sul tabacco** in base al potere d'apprezzamento dell'autorità competente;
6. abrogazione di basi legali relative alla concessione di fideiussioni nell'ambito della **politica culturale e ambientale**.

Le misure sgraveranno il bilancio della Confederazione nel suo complesso. L'entità dello sgravio è però ancora incerta, poiché dipenderà notevolmente dall'evoluzione del rincaro: l'obiettivo è determinare il conferimento al FIF in modo tale da evitare che aumenti più rapidamente delle entrate della Confederazione. D'ora in poi per l'indicizzazione dei conferimenti della Confederazione e dei contributi dei Cantoni al FIF si utilizzerà il rincaro secondo l'indice nazionale dei prezzi al consumo (IPC) e non più secondo l'indice di rincaro delle opere ferroviarie (IRF). Sebbene tradizionalmente l'IRF evolva più rapidamente dell'IPC, negli ultimi tempi il divario tra la crescita dei due indici è diminuito.

Il Consiglio federale ha volutamente rinunciato a prescrivere un obiettivo di risparmio. Le riforme strutturali non hanno lo scopo di sgravare a breve termine il bilancio della Confederazione. Servono piuttosto a garantire un impiego efficiente ed efficace delle risorse attraverso un adempimento dei compiti ottimizzato, al fine di creare un margine di manovra a medio e lungo termine per l'esecuzione di compiti prioritari.

Il Governo riferirà annualmente sullo stato di attuazione delle riforme struttu-

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über administrative Erleichterungen und die Entlastung des Bundeshaushalts
(BBI 2020 7021)

15.12.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2

Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (Anpassung der gesetzlichen Grundlage zur Nutzung der Daten im Verarbeitungssystem des Dienstes ÜPF) (Entwurf der FK vom 11.11.2020)

15.12.2020 NR Rückweisung an die Kommission

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur des allégements administratifs et des mesures destinées à soulager les finances fédérales
(FF 2020 6805)

15.12.2020 CN Décision conforme au projet

Projet 2

Loi fédérale sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (Adaptation de la base légale concernant l'utilisation des données du système de traitement du Service SCPT) (Projet de la CdF du 11.11.2020)

15.12.2020 CN Renvoi à la commission

rali nel messaggio concernente il consuntivo.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale concernente agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione
(FF 2020 6147)

15.12.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2

Legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (Adeguamento della base legale che disciplina l'utilizzo dei dati nel sistema di trattamento del Servizio SCPT) (Disegno della CdF del 11.11.2020)

15.12.2020 CN Rinvio alla Commissione

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.12.2020

Nationalrat will Bundeskasse langfristig entlasten
Der Bundesrat schlägt dem Parlament strukturelle Reformen vor, um den Bundeshaushalt zu entlasten. Ein konkretes Sparziel formuliert er dabei nicht. Der Nationalrat hat dem entsprechenden Bundesgesetz am Dienstag als Erstrat oppositionslos zugestimmt.

Die Vorlage war sowohl in der Finanzkommission des Nationalrats (FK-N) als auch im Rat weitgehend unbestritten. Insgesamt geht es um rund drei Dutzend Massnahmen, wobei die meisten ohne Gesetzesänderung umgesetzt werden können. Sechs Massnahmen müssen vom Parlament beschlossen werden. Die grösste Einsparung dürfte eine Änderung beim Bahninfrastrukturfonds (BIF) bringen. Die Einlagen in den Fonds sollen neu so ausgestaltet werden, dass sie nicht schneller wachsen als die Einnahmen des Bundes.

Für deren Indexierung soll neu die Teuerung nach dem Landesindex für Konsumenpreise (LIK) und nicht mehr der rascher wachsende Bahnbau-Teue-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.12.2020

Le National soutient les mesures soulageant les finances fédérales
Le Conseil national a approuvé mardi sans opposition un paquet de mesures visant à soulager les finances fédérales. La Confédération ne devrait pas voir sa contribution au fonds d'infrastructure ferroviaire augmenter plus vite que ses recettes et le Conseil fédéral devrait réexaminer périodiquement les tâches de l'Etat.

Les réformes proposées ne visent pas un allégement à court terme des finances fédérales. Elles ont davantage pour but de garantir que la Confédération accomplisse ses tâches de façon optimale. Les ressources pourront être utilisées de manière efficace. Il sera possible à moyen et long terme de créer une marge de manœuvre suffisante pour l'exécution de tâches fédérales prioritaires, a expliqué le ministre des finances Ueli Maurer.

L'ensemble comprend 36 projets ou mandats d'examen concrets destinés à favoriser des gains d'efficacité et à simplifier les processus. La grande majorité

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.12.2020

Sì a riforme strutturali per sgravio bilancio Confederazione

I contributi che la Confederazione versa al Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF) non potranno aumentare più rapidamente delle entrate. È uno dei provvedimenti, il più importante, contenuti nella Legge federale concernente le agevolazioni amministrative e le misure di sgravio del bilancio della Confederazione approvata oggi all'unanimità dal Consiglio nazionale.

Le riforme strutturali non hanno lo scopo di sgravare a breve termine il bilancio della Confederazione. Servono piuttosto a garantire un impiego efficiente ed efficace delle risorse. L'obiettivo è creare un margine di manovra a medio e lungo termine per l'esecuzione di compiti prioritari, ha spiegato il ministro delle finanze Ueli Maurer.

Il pacchetto comprende 36 progetti o mandati di verifica concreti. La grande maggioranza non ha richiesto modifiche legislative, in sei casi è stato però necessario procedere a una revisione di legge, ha precisato Jean-Paul Gschwind

rungsindex (BTI) verwendet werden. Die Finanzierung von Betrieb, Substanzerhalt und Ausbau der Bahninfrastruktur sei nicht gefährdet, schreibt der Bundesrat in der Botschaft.

Dienst ÜPF unter der Lupe

Eine weitere Massnahme betrifft die Kostenbeteiligung für die Post- und Fernmeldeüberwachung in Strafverfahren. Diese wird von den Strafverfolgungsbehörden angeordnet und über den Dienst ÜPF durchgeführt. Heute entrichten die Strafverfolgungsbehörden Gebühren differenziert nach Auftragstyp und Überwachungsdauer. Künftig sollen Pauschalen erhoben werden. Diese will der Bundesrat schrittweise erhöhen.

Die beantragten Änderungen zum Dienst ÜPF gliederte der Nationalrat auf Antrag seiner Kommission in einen separaten Entwurf aus. Die zuständige Kommission soll diese Änderungen in einem datenschutzrechtlich heiklen Bereich so vertieft prüfen können - unabhängig von den übrigen Massnahmen.

d'entre eux ne nécessite aucune modification légale. Six autres exigent d'adapter des lois fédérales en vigueur, a expliqué Jean-Paul Gschwind (PDC/JU) au nom de la commission.

Indexation revue

C'est notamment le cas de la loi concernant le fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF). La Confédération alimente actuellement le fonds via son budget (2,3 milliards) et via l'impôt sur les huiles minérales (310 millions). Les cantons versent 500 millions.

Ces apports sont corrigés en fonction de l'évolution du produit intérieur brut réel et de l'indice du renchérissement de la construction ferroviaire. Avec cette méthode de calcul, les apports au FIF croissent toutefois plus vite que les recettes de la Confédération, au risque d'évincer des dépenses non liées.

A l'avenir, les montants seraient indexés sur la base de l'évolution du produit intérieur brut réel et de l'indice des prix à la consommation. L'allégement devrait s'élever à quelque 22 millions en 2025 (18 millions pour la Confédération et 4 pour les cantons) et grimper à 61 millions d'ici à 2030 (50 millions pour la Confédération, 11 pour les cantons). Cette pratique est couramment appliquée, a expliqué M. Gschwind. Combattue par les Verts, elle a finalement été acceptée par 157 voix contre 29.

Mesure suspendue

Une mesure concernant le financement de la surveillance des télécommunications a été extraite du paquet et renvoyée en commission. Celle-ci pourra examiner de manière approfondie ces modifications, qui touchent le domaine sensible de la protection des données.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 22.01.2021

Die Vorlage über administrative Erleichterungen und Entlastung des Bundeshaushalts ([20.067](#)) ist in der FK-S unbestritten. Die Kommission ist oppositionslos auf das Geschäft eingetreten und empfiehlt es dem Ständerat in der Gesamtabstimmung einstimmig zur Annahme. Die Vorlage basiert auf dem Massnahmenpaket des Bundesrates

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 22.01.2021

Le projet de loi prévoyant des allègements administratifs et des mesures destinées à soulager les finances fédérales ([20.067](#)) n'est pas contesté au sein de la CdF-E, qui est entrée en matière sur cet objet sans opposition. Au terme du vote sur l'ensemble, elle recommande à son conseil, à l'unanimité, d'adopter ce projet. Celui-ci se fonde

(PPD/JU) a nome della commissione. Indice dei prezzi al consumo È il caso in particolare del FIF. La Confederazione vi contribuisce attualmente tramite il suo budget (2,3 miliardi) e con l'imposta sugli oli minerali (310 milioni). I Cantoni versano 500 milioni.

Tali contributi vengono adeguati in base all'evoluzione del prodotto interno lordo reale e all'indice di rincaro delle opere ferroviarie (IRF). Con questo metodo di calcolo, tuttavia, i contributi versati al FIF crescono più rapidamente delle entrate della Confederazione. Il Governo ha quindi proposto alle Camere di sostituire l'IRF con l'indice nazionale dei prezzi al consumo (IPC). In questo modo lo sgravio per la Confederazione sarebbe di 18 milioni nel 2025 (a cui si aggiungono 4 milioni per i Cantoni) che passerrebbero a 50 entro 2030 (11 per i Cantoni).

Questa pratica è correntemente applicata, ha spiegato Gschwind. I Verdi hanno tentato invano di respingere la proposta, ma il plenum non li ha seguiti e l'ha sostenuta con 157 voti contro 29.

Misura sospesa

È stata invece tolta dal pacchetto e rinviata in commissione un'altra misura, riguardante il finanziamento della sorveglianza delle telecomunicazioni. Questo provvedimento, volto a semplificare il finanziamento mediante l'introduzione di importi forfettari, potrà così essere riesaminato in maniera approfondita, in particolare le modifiche che riguardano la protezione dei dati.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 22.01.2021

Il progetto sulle agevolazioni amministrative e le misure di sgravio del bilancio della Confederazione ([20.067](#)) ha incontrato il favore della CdF-S. La Commissione è entrata in materia sull'oggetto senza opposizioni e nella votazione sul complesso ha raccomandato all'unanimità alla propria Camera di approvarlo. Il progetto si fonda sul pacchetto di

über die strukturellen Reformen vom 30. August 2018 und setzt diejenigen Massnahmen um, die eine Gesetzesänderung erfordern. Konkret beinhaltet die Vorlage sechs Massnahmen, mit denen die Effizienz der Bundesverwaltung gesteigert und Abläufe vereinfacht werden sollen.

Der Nationalrat hatte zwei Artikel aus Massnahme 6 zur Überwachung des Post und Fernmeldeverkehrs in einen separaten Entwurf ausgegliedert, um sie von der zuständigen Kommission vertieft prüfen zu lassen. Die FK-S unterstützt die Aufteilung und vertiefte Diskussion dieser Bestimmungen ebenfalls einstimmig.

Die FK-S betont jedoch den bestehenden Auftrag des Parlaments aus der 2017 überwiesenen Motion «Gebundene Ausgaben reduzieren» ([17.3259](#)) ihrer Schwesterkommission, die gebunden Ausgaben um 5-10 Prozent zu reduzieren, der mit dieser Vorlage noch nicht umgesetzt sei. Sie fordert den Bundesrat in diesem Zusammenhang insbesondere auf, die laufende Überprüfung der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen rasch voranzutreiben.

sur le train de mesures relatif aux réformes structurelles adopté par le Conseil fédéral le 30 août 2018 et met en oeuvre les mesures nécessitant des modifications législatives. Il contient six mesures destinées à favoriser des gains d'efficacité au sein de l'administration fédérale et à simplifier les processus. Le Conseil national avait retiré deux articles de la mesure 6, relative à la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication, pour en faire un projet distinct, afin que la commission compétente puisse les examiner dans le détail. A l'unanimité, la CdF-E approuve cette décision ainsi que la volonté de soumettre les dispositions concernées à une discussion approfondie.

La commission rappelle toutefois que le Parlement avait transmis au Conseil fédéral, en 2017, la motion « Réduire les dépenses liées ([17.3259](#)) », déposée par la Commission des finances du Conseil national, qui vise à réduire de 5 à 10 % le montant des dépenses liées de la Confédération. Or, le projet [20.067](#) ne tient pas compte de cette demande. Dans ce contexte, la CdF-E invite le Conseil fédéral, en particulier, à faire avancer rapidement l'examen de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons.

misure del Consiglio federale concernenti le riforme strutturali del 30 agosto 2018 e attua in particolare le misure che richiedono una modifica legislativa. Il progetto contempla concretamente sei misure che dovrebbero consentire di incrementare l'efficienza dell'Amministrazione federale e di semplificare le procedure.

Il Consiglio nazionale aveva scorporato due articoli dalla misura 6 sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni, inserendoli in un progetto separato, così da sottoporli a un esame approfondito della competente Commissione. La CdF-S sostiene all'unanimità anche la separazione e la discussione approfondita di queste disposizioni.

La CdF-S ricorda tuttavia il mandato pendente del Parlamento attribuito con la mozione «Ridurre le uscite vincolate» ([17.3259](#)) della commissione omologa, accolta nel 2017, la quale chiedeva di ridurre i costi vincolati del 5-10 per cento e che non è ancora attuata con questo progetto. A tale proposito la CdF-S chiede al Consiglio federale di accelerare l'esame in corso della ripartizione dei compiti fra Confederazione e Cantoni.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 20.070 Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands. Genehmigung und Umsetzung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnungen (EU) 2019/817 und 2019/ 818 zur Errichtung eines Rahmens für die Interoperabilität zwischen EU-Informationssystemen

Botschaft vom 2. September 2020 zur Genehmigung und Umsetzung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnungen (EU) 2019/817 und (EU) 2019/818 zur Errichtung eines Rahmens für die Interoperabilität zwischen EU-Informationssystemen (Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands) (BBI 2020 7983)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.09.2020

Mehr Sicherheit durch Verknüpfung von Informationssystemen
Mit der am 2. September 2020 verabschiedeten Botschaft an das Parlament will der Bundesrat die Sicherheit in der Schweiz verstärken und die Migrationssteuerung verbessern. Polizei-, Grenzkontroll- und Migrationsbehörden greifen europaweit auf zahlreiche Informationssysteme zu. Noch muss aber jedes System separat abgefragt werden. Mit der sogenannten Interoperabilität werden die Informationssysteme künftig vernetzt. So können die Informationen effizienter und gezielter genutzt werden. Für die zuständigen Behörden wird es damit beispielsweise einfacher, Personen zu identifizieren, die falsche Angaben zu ihrer Identität machen.

Das Wichtigste in Kürze:

- Mit der Interoperabilität sollen europaweite Informationssysteme vernetzt werden. So können die vorhandenen Informationen effizienter und gezielter genutzt werden.
- Dies verstärkt die Sicherheit in der Schweiz sowie im Schengen-Raum und verbessert die Migrationssteuerung.
- Es werden dabei keine zusätzlichen Daten erhoben, und auch

■ 20.070 Développement de l'acquis de Schengen. Approbation et mise en œuvre des échanges de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise des règlements (UE) 2019/817 et 2019/818 relatifs à l'établissement d'un cadre pour l'interopérabilité des systèmes d'information de l'UE

Message du 2 septembre 2020 concernant l'approbation et la mise en œuvre des échanges de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise des règlements (UE) 2019/817 et (UE) 2019/818 relatifs à l'établissement d'un cadre pour l'interopérabilité des systèmes d'information de l'UE (Développements de l'acquis de Schengen) (FF 2020 7721)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.09.2020

Des systèmes d'information reliés entre eux pour davantage de sécurité
En approuvant le 2 septembre 2020 le message relatif à l'interopérabilité à l'intention du Parlement, le Conseil fédéral entend renforcer la sécurité en Suisse et améliorer la gestion de la migration. Les autorités de police, de contrôle aux frontières et de migration peuvent aujourd'hui consulter de nombreux systèmes d'information dans toute l'Europe, mais chacun doit l'être séparément. Grâce à l'interopérabilité, ces systèmes seront reliés entre eux, ce qui permettra aux autorités compétentes d'utiliser les informations qu'ils contiennent de manière plus efficace et plus ciblée. Elles pourront par exemple plus facilement identifier des personnes ayant donné de fausses indications sur leur identité.

L'essentiel en bref :

- L'interopérabilité permettra de relier entre eux des systèmes de l'Europe entière. Les informations qui y figurent pourront ainsi être utilisées de manière plus efficace et plus ciblée.
- La sécurité en Suisse comme dans l'espace Schengen sera renforcée et la gestion de la migration améliorée.

■ 20.070 Sviluppi dell'acquis di Schengen. Approvazione e alla trasposizione nel diritto svizzero degli scambi di note tra la Svizzera e l'UE concernenti il receimento dei regolamenti (UE) 2019/817 e (UE) 2019/818 che istituiscono un quadro per l'interoperabilità tra i sistemi di informazione dell'UE

Messaggio del 2 settembre 2020 relativo all'approvazione e alla trasposizione nel diritto svizzero degli scambi di note tra la Svizzera e l'UE concernenti il receimento dei regolamenti (UE) 2019/817 e (UE) 2019/818 che istituiscono un quadro per l'interoperabilità tra i sistemi di informazione dell'UE (sviluppi dell'acquis di Schengen) (FF 2020 7005)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.09.2020

Maggiore sicurezza grazie al collegamento tra i sistemi d'informazione
Il 2 settembre 2020 il Consiglio federale ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento col quale intende rafforzare la sicurezza in Svizzera e migliorare la gestione della migrazione. Le autorità di polizia, di controllo delle frontiere e migratorie hanno accesso a numerosi sistemi d'informazione a livello europeo. Ad oggi, tuttavia, ogni singolo sistema deve ancora essere consultato separatamente. La cosiddetta «interoperabilità» consentirà in futuro di collegare i sistemi d'informazione in questione. In tal modo le informazioni potranno essere utilizzate in modo più efficiente e mirato. Per le autorità competenti sarà, ad esempio, più semplice identificare le persone che forniscono informazioni false in merito alla loro identità.

L'essenziale in breve:

- Grazie all'interoperabilità i sistemi d'informazione europei saranno collegati tra loro. In tal modo sarà possibile utilizzare le informazioni disponibili in modo più efficiente e mirato.
- Questo contribuirà a rafforzare la sicurezza in Svizzera e nello spazio

die Zugriffsrechte der zuständigen Behörden zu den Informationssystemen werden nicht geändert. Kriminelle Netzwerke sind in Europa über Grenzen hinweg aktiv, so etwa beim Drogenhandel, in der organisierten Kriminalität oder beim Menschenhandel. Die Antwort auf transnationale Kriminalität ist eine verstärkte Kooperation der Sicherheitsbehörden. Deshalb muss sichergestellt sein, dass Polizei-, Grenzkontroll- und Migrationsbehörden im Schengen-Raum jederzeit Zugriff auf die notwendigen Informationen aus allen anderen Schengen-Staaten haben.

Mehr Sicherheit in der Schweiz

Mit der Interoperabilität wird es künftig auch für die Schweizer Behörden möglich sein, über ein gemeinsames, europaweites Suchportal alle relevanten Daten in allen Schengen-Informationssystemen gleichzeitig miteinander abzugleichen. Es werden dafür keine zusätzlichen Daten erhoben und auch die Zugriffsrechte der zuständigen Behörden zu den Informationssystemen werden nicht geändert. Die Interoperabilität verstärkt die Sicherheit in der Schweiz wie auch im Schengen-Raum und dient insbesondere der Terrorismusbekämpfung.

Verknüpfung der Informationssysteme
Heute nutzen die Polizei-, Grenzkontroll- und Migrationsbehörden der Schengen-Staaten eine Vielzahl von Informationssystemen: Das Schengener Informationssystem (SIS) enthält unter anderem Informationen zu Personen, nach denen gefahndet wird oder die vermisst werden. Im Visa-Informationsystem (VIS) werden Informationen zu Visa gespeichert, die von den Schengen-Mitgliedstaaten ausgestellt worden sind. In der Eurodac-Datenbank werden die Fingerabdrücke aller Asylsuchenden und von illegal in den Schengen-Raum eingereisten Personen gespeichert. Dazu kommen in den nächsten Jahren das Einreise-Ausreisesystem (EES), mit dem Ein- und Ausreisen von Drittstaatenangehörigen in den Schengen-Raum gespeichert werden sowie das Europäische Reiseinformations- und -genehmigungssystem (ETIAS), in welchem künftig Angaben zu Einreisebewilligungen für Drittstaatenangehörige, die kein

– Aucune nouvelle donnée ne sera collectée à cette fin, et rien ne changera pour ce qui est des droits d'accès des autorités compétentes aux systèmes d'information.

En Europe, les réseaux criminels dépassent les frontières, comme l'illustrent le trafic de drogue, le crime organisé ou encore la traite des êtres humains. La réponse à la criminalité transnationale implique une coopération consolidée entre les autorités de sécurité. Il faut donc garantir que les autorités de police, de contrôle aux frontières et de migration de l'espace Schengen ont toujours accès aux informations dont disposent les autres pays membres.

Une plus grande sécurité en Suisse L'interopérabilité permettra aux autorités suisses aussi de comparer simultanément, via un portail de recherche commun européen, toutes les informations pertinentes enregistrées dans tous les systèmes Schengen. Aucune nouvelle donnée ne sera collectée à cette fin, et les autorités compétentes ne verront pas modifiés leurs droits d'accès. L'interopérabilité renforcera la sécurité en Suisse comme dans l'espace Schengen, dans l'intérêt notamment de la lutte antiterroriste.

Des systèmes d'information reliés entre eux

Les autorités de police, de contrôle aux frontières et de migration recourent aujourd'hui à de nombreux systèmes d'information. Le Système d'information Schengen (SIS) contient entre autres des données sur des personnes recherchées ou disparues. Le système d'information sur les visas (VIS) comprend quant à lui des données sur les visas délivrés par les Etats membres de Schengen. Les empreintes digitales de tous les requérants d'asile et des personnes entrées illégalement dans l'espace Schengen sont conservées dans Eurodac. A quoi s'ajouteront ces prochaines années l'EES, où seront enregistrées les entrées et les sorties de ressortissants d'Etats tiers, ainsi que le système européen d'information et d'autorisation concernant les voyages (ETIAS), où figureront les données relatives aux autorisations d'entrée accordées aux ressortissants d'Etats tiers qui n'ont pas besoin de visa.

Schengen e a migliorare la gestione della migrazione.

– Non saranno rilevati nuovi dati e i diritti di accesso delle autorità competenti ai sistemi d'informazione resteranno immutati.

Le reti criminali in Europa operano oltre i confini nazionali, come nel caso del traffico di stupefacenti, della criminalità organizzata o della tratta di esseri umani. Per contrastare la criminalità transfrontaliera occorre pertanto rafforzare la cooperazione tra le autorità di sicurezza. Per tale motivo è indispensabile che le autorità di polizia, di controllo delle frontiere e migratorie nello spazio Schengen abbiano accesso in qualsiasi momento alle informazioni essenziali in possesso degli altri Stati Schengen.

Maggiore sicurezza in Svizzera

In futuro l'interoperabilità permetterà anche alle autorità svizzere di confrontare simultaneamente, tramite un portale comune di ricerca europeo, tutti i dati rilevanti contenuti in tutti i sistemi d'informazione Schengen. A tale scopo non saranno rilevati nuovi dati e i diritti di accesso delle competenti autorità ai sistemi d'informazione resteranno immutati. L'interoperabilità rafforza la sicurezza in Svizzera così come nello spazio Schengen e contribuisce in particolare alla lotta contro il terrorismo.

Collegamento tra i sistemi d'informazione

Attualmente le autorità di polizia, di controllo delle frontiere e migratorie degli Stati Schengen si servono di numerosi sistemi d'informazione: il sistema d'informazione Schengen (SIS), contenente tra l'altro informazioni su persone ricercate o scomparse, il sistema d'informazione visti (VIS), in cui sono registrate le informazioni relative ai visti rilasciati dagli Stati Schengen, o ancora la banca dati Eurodac, che contiene le impronte digitali di tutti i richiedenti l'asilo e delle persone entrate illegalmente nello spazio Schengen. A questi sistemi d'informazione si aggiungeranno nei prossimi anni il sistema di ingressi/uscite (EES), nel quale saranno registrati i dati relativi agli ingressi e alle uscite di cittadini di Stati terzi che soggiornano nello spazio Schengen, e il sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi

Visum benötigen, verzeichnet werden. Mit der Interoperabilität werden die verschiedenen Informationssysteme zusammen verknüpft. Damit können die vorhandenen Informationen mit einer einzigen Anfrage effizient und gezielt abgefragt werden. So können beispielsweise Personen eindeutig identifiziert werden, selbst wenn sie in den verschiedenen Systemen unter falschen Identitäten verzeichnet sind oder Mehrfachidentitäten verwenden. Heute könnten Personen, gegen welche die Schweiz eine Einreisesperre verhängt hat und die in ihr Herkunftsland zurückgeschickt worden sind, mit einer falschen Identität wieder in den Schengen-Raum einreisen, obschon die Einreisesperre im SIS ausgeschrieben worden ist. Die dort gespeicherten Fingerabdrücke können derzeit nicht mit denjenigen im VIS abgeglichen werden. Mit der Verknüpfung der verschiedenen Systeme werden solche Mehrfachidentitäten einfacher erkannt.

Die Kosten für dieses Projekt belaufen sich auf 21 Millionen Franken. Sie sind Bestandteil eines Verpflichtungskredits für verschiedene aktuelle Vorhaben zur Weiterentwicklung von Informationssystemen des Schengen/Dublin-Besitzstands. Die Botschaft zum Verpflichtungskredit wurde am 11. Juni 2020 vom Parlament gutgeheissen. Um die Interoperabilität umzusetzen, sind Gesetzesanpassungen notwendig. Das Parlament wird voraussichtlich in der Wintersession 2020 und in der Frühjahrssession 2021 über die Botschaft zur Umsetzung der Interoperabilität beraten, die der Bundesrat nun verabschiedet hat.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung der Notenaustausche zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Verordnungen (EU) 2019/817 und (EU) 2019/ 818 zur Errichtung eines Rahmens für die Interoperabilität zwischen EU-Informationssystemen (Weiterentwicklungen des Schengen-Besitzstands) (BBI 2020 8061)

09.12.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

L'interopérabilité consiste à relier entre eux les différents systèmes d'information, de sorte qu'une seule et même demande permettra de consulter de manière efficace et ciblée les données disponibles. Des personnes pourront par là être identifiées sans équivoque même si elles sont enregistrées dans les différents systèmes sous une fausse identité ou si elles utilisent des identités multiples. Aujourd'hui, des personnes contre qui la Suisse a prononcé une interdiction d'entrée ou qui ont été renvoyées dans leur pays d'origine peuvent de nouveau entrer dans l'espace Schengen sous une fausse identité bien que l'interdiction ait été signalée dans le SIS : les empreintes digitales qu'il contient ne peuvent à ce jour pas être comparées avec celles figurant dans le VIS. L'interopérabilité permettra dès lors de détecter plus facilement ces identités multiples. Les coûts de ce projet se montent à 21 millions de francs. Ils sont intégrés dans un crédit d'engagement alloué à divers projets actuels concernant le développement de systèmes d'information de l'acquis de Schengen/Dublin. Le message relatif au crédit d'engagement a été accepté par le Parlement le 11 juin 2020. La mise en oeuvre de l'interopérabilité requiert des modifications de lois. Le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la mise en oeuvre de l'interopérabilité, message dont le Parlement délibérera probablement lors de la session de l'hiver 2020 ou de celle du printemps 2021.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre des échanges de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise des règlements (UE) 2019/817 et (UE) 2019/818 relatifs à l'établissement d'un cadre pour l'interopérabilité des systèmes d'information de l'UE (Développements de l'acquis de Schengen) (FF 2020 7797)

09.12.2020 CN Décision modifiant le projet

(ETIAS), nel quale saranno registrati i dati relativi alle autorizzazioni ai viaggi dei cittadini di Paesi terzi esentati dall'obbligo del visto.

Grazie all'interoperabilità i diversi sistemi d'informazione saranno collegati tra loro. In tal modo, le informazioni contenute potranno essere consultate in modo efficiente e mirato tramite un'unica interrogazione. Le persone potranno così ad esempio essere identificate con certezza, anche qualora siano registrate in più sistemi sotto falsa identità o utilizzino identità multiple. Oggi le persone oggetto di un divieto d'entrata in Svizzera e allontanate nel rispettivo Paese d'origine, potrebbero tornare nello spazio Schengen servendosi di una falsa identità, nonostante il divieto d'entrata sia stato registrato nel SIS. Attualmente le impronte digitali ivi registrate non possono essere infatti confrontate con quelle conservate nel VIS. Grazie al collegamento tra i diversi sistemi, in futuro sarà più semplice individuare simili casi di identità multiple.

I costi di progetto ammontano a 21 milioni di franchi e fanno parte di un credito d'impegno destinato a una serie di progetti attuali concernenti lo sviluppo dei sistemi d'informazione previsti dall'acquis di Schengen/Dublino. Il messaggio concernente il credito d'impegno è stato approvato dal Parlamento l'11 giugno 2020. La realizzazione dell'interoperabilità comporta modifiche a livello di legge. Il messaggio relativo all'attuazione dell'interoperabilità, adottato in data odierna dal Consiglio federale, sarà discusso in Parlamento molto probabilmente durante la sessione invernale del 2020 e la sessione primaverile del 2021.

Deliberazioni

Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero gli scambi di note tra la Svizzera e l'UE concernenti il recepimento dei regolamenti (UE) 2019/817 e (UE) 2019/ 818 che istituiscono un quadro per l'interoperabilità tra i sistemi di informazione dell'UE (Sviluppi dell'acquis di Schengen) (FF 2020 7081)

09.12.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
09.12.2020**

Schweiz soll bei Vernetzung von Schengen-Datenbanken mitmachen
Die europäischen Behörden sollen künftig mit einem Mausklick alle Schengen- und Dublin-Datenbanken gleichzeitig abfragen können - auch in der Schweiz. Der Nationalrat hat die Vorlage des Bundesrats zur Interoperabilität zwischen EU-Informationssystemen deutlich angenommen. 57 Seiten umfasst die Vorlage zur Interoperabilität - genau eine Minderheit hatte der Nationalrat am Mittwoch zu beraten. Mit der Vorlage will der Bundesrat zwei EU-Verordnungen zur Vernetzung von Datenbanken umsetzen. Eine zentrale Komponente der Interoperabilität ist das Europäische Suchportal ESP (European Search Portal). Dieses erlaubt es, mit einer Abfrage gleichzeitig mehrere EU-Informationssysteme zu konsultieren. Weiter gibt es einen gemeinsamen Dienst für den Abgleich biometrischer Daten, einen gemeinsamen Speicher für Identitätsdaten und einen Detektor für Mehrfachidentitäten.

Aus Gründen der Sicherheit

In der Kriminalitätsbekämpfung und in der Migrationssteuerung stehe die Schweiz vor transnationalen Herausforderungen, argumentierte Doris Fiala (FDP/ZH) für die vorberatende Kommission. Dies mache eine enge Zusammenarbeit und einen zeitnahen Informationsaustausch mit den anderen Schengen-Staaten unabdingbar.

Bei den EU-Interoperabilitätsverordnungen handelt es sich um Weiterentwicklungen des Schengen-Rechts, zu deren Übernahme die Schweiz verpflichtet ist. Setzt sie die neuen EU-Regeln nicht um, riskiert sie die Beendigung der Zusammenarbeit im Sicherheits- und Asylbereich. Die Frist für die Umsetzung läuft am 21. Mai 2021 ab.

Bei dieser Vorlage handle es sich um eine automatische Rechtsübernahme, sagte Mauro Tuena (SVP/ZH) für seine Fraktion. «Das ist schwierig für die SVP. Aber weil es hier um die Sicherheit gehe und darum, Terrorangriffe zu vermeiden, werde eine Mehrheit der

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
09.12.2020**

Accès unique des polices aux bases de données européennes
Les polices devraient pouvoir mieux exploiter les systèmes d'information de l'espace Schengen. Le Conseil national a adopté mercredi par 156 voix contre 5 un projet d'interopérabilité permettant de croiser les données et de repérer plus vite les criminels. Le dossier passe au Conseil des Etats.

De nombreux systèmes européens d'information existent. Ils ne sont toutefois pas reliés entre eux et la Suisse doit les consulter séparément, a expliqué Pierre-Alain Fridez (PS/JU) au nom de la commission.

L'interopérabilité permettra un accès unique aux informations de ces différentes bases de données. En un clic, les polices pourront recouper des renseignements relatifs aux visas, aux interdictions d'entrée et aux autorisations de voyage.

La Suisse doit faire face à des défis qui dépassent ses frontières dans les domaines de la lutte contre la criminalité et de la gestion de la migration, a ajouté M. Fridez. Une coopération étroite et un échange rapide d'informations avec les autres Etats Schengen sont essentiels.

Procédures conjointes

L'interopérabilité règle par exemple rapidement les problèmes d'identité multiples de certains terroristes, a relevé la ministre de la justice Karin Keller-Sutter. La Suisse est aussi concernée par ces procédures. Seule une collaboration renforcée entre les autorités des différents pays permet de répondre aux crimes internationaux.

Actuellement, la police ne peut consulter qu'une seule base de données à la fois. Un criminel interdit d'entrée en Suisse dans l'une d'entre elles et renvoyé dans son pays peut malgré tout revenir dans l'espace Schengen sous une fausse identité. Ses empreintes ne pouvant être comparées.

Avec l'interopérabilité, ce cas de figure ne devrait plus être possible. Les don-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
09.12.2020**

Schengen, ok collegamento banche dati

Le autorità svizzere devono collaborare a stretto contatto e scambiare rapidamente informazioni con gli altri Stati Schengen.

Ne è convinto il Consiglio nazionale che - per 156 voti a 5 e 27 astenuti - sostiene il collegamento tra i sistemi d'informazione europei. Il dossier va agli Stati.

L'opposizione è venuta dalla sinistra, preoccupata per la protezione dei dati delle persone inserite nelle varie banche dati Schengen. Tale protezione, secondo la maggioranza, è assicurata e non è necessario inserire nella legge ulteriori paletti.

La cosiddetta interoperabilità collega tra di loro i sistemi di informazione dell'Unione europea in modo da consentire alle autorità di controllo delle frontiere, migratorie e di perseguimento penale di accedere ai sistemi rilevanti tramite un unico portale di ricerca.

Tale collegamento, secondo la maggioranza, dovrebbe consentire di rendere i controlli più efficienti, di agevolare l'attività delle autorità di sicurezza nonché di migliorare la sicurezza nello Spazio Schengen, e quindi anche in Svizzera.

Il Parlamento ha voluto anche integrare in questo progetto il Sistema europeo di informazione e autorizzazione ai viaggi (ETIAS), che non era stato inserito nel messaggio sull'interoperabilità per una questione tempistiche.

SVP-Fraktion der Vorlage zustimmen.

Festung Europa in der Kritik

Min Li Marti (SP/ZH) erklärte für ihre Fraktion, die SP habe sich in Vergangenheit immer zu Schengen/Dublin bekannt und werde auch dieser Vorlage zustimmen. «Die SP sieht aber auch, dass Europa immer mehr zu einer Festung wird.» Die EU sei jedoch nicht als Festung, sondern aus einem Friedensgedanken entstanden. Der Schutz von Grund- und Menschenrechten dürfe nicht nur repressiv ausgelegt werden. Marti reichte deshalb den einzigen Minderheitsantrag zur Vorlage ein, der verlangte, dass der Diskriminierungsschutz explizit im Gesetz verankert wird.

Die Grünen enthielten sich der Stimme der Stimme bei dieser Vorlage. Wie Marionna Schlatter (ZH) erklärte, seien die kritischen Stimmen in der Vernehmlassung nicht berücksichtigt worden. Mit der Interoperabilität würden zwar keine neuen Daten erhoben, aber sie würden verbunden. «Der Hauptzweck bleibt, die Mauern der Festung Europas dicker zu machen.»

Schliesslich wurde die Vorlage mit 156 zu 5 Stimmen bei 27 Enthaltungen der Grünen angenommen. Der Minderheitsantrag der SP wurde einzig von der Ratslinken unterstützt und mit 124 zu 64 Stimmen abgelehnt.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 15.01.2021

Bei der sogenannten Interoperabilitätsvorlage ([20.070](#)) empfiehlt die Kommission ihrem Rat einstimmig die Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates. Um eine effiziente Kriminalitätsbekämpfung zu gewährleisten, ist eine enge Zusammenarbeit und ein zeitnahe Informationsaustausch mit den anderen Schengen-Staaten unabdingbar, so die Kommission. Mit der Interoperabilität werden die EU-Informationsysteme miteinander vernetzt, damit die Grenzkontrollen-, Migrations- und Strafverfolgungsbehörden die für sie relevanten Systeme mittels eines einzigen Suchportals abfragen können. Im Dezember 2020 nahm der Nationalrat die Vorlage grossmehrheitlich an.

nées biométriques de la personne contrôlée seront simultanément comparées à celles existant dans les autres systèmes d'information. Il sera ainsi possible de repérer un criminel qui serait enregistré dans différents systèmes sous de fausses identités ou des identités multiples.

Discriminations

Le Conseil national n'a pas remis en question le projet. La criminalité ne s'arrête pas aux portes de la Suisse, a affirmé Mauro Tuena (UDC/ZH).

Seule la gauche a souhaité intégrer dans le texte des dispositions permettant d'éviter les discriminations. L'Europe investit toujours plus de moyens pour se protéger contre des personnes qui ne font qu'aspirer à un monde meilleur, a déploré Min Li Marti (PS/ZH). La protection des libertés et des droits humains doit être défendue.

Les abus sont monnaie courante, a estimé Marionna Schlatter (Verts/ZH). La mise en réseau des données n'est pas une opération anodine. Ces bases de données pourraient être utilisées comme des armes de répression. Au vote final, les Verts se sont abstenus.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 15.01.2021

A l'unanimité, la commission recommande à son conseil d'approuver la décision du Conseil national concernant le projet relatif à l'interopérabilité ([20.070](#)). A ses yeux, une collaboration étroite avec les autres Etats Schengen et l'échange rapide d'informations sont indispensables pour lutter efficacement contre la criminalité. L'interopérabilité permet de mettre en réseau tous les systèmes d'information européens ; les autorités de contrôle aux frontières, de migration et de poursuite pénale pourront ainsi consulter les systèmes pertinents en passant par un portail de recherche unique. En décembre 2020, le Conseil national a adopté le projet à une large majorité.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 15.01.2021

Per quanto riguarda il cosiddetto progetto sull'interoperabilità ([20.070](#)), la Commissione raccomanda all'unanimità alla propria Camera di aderire alla decisione del Consiglio nazionale. A suo avviso, per garantire una lotta efficace contro la criminalità è indispensabile una stretta collaborazione e un tempestivo scambio di informazioni con gli altri Stati Schengen. L'interoperabilità collegherà i sistemi d'informazione dell'UE facendo sì che le autorità di controllo delle frontiere, migratorie e di perseguimento penale possano consultare i sistemi per esse rilevanti attraverso un unico portale di ricerca. Nel dicembre 2020 il Consiglio nazionale ha adottato il progetto a larga maggioranza.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 20.071 Verkehr mit Tieren und Pflanzen geschützter Arten. Bundesgesetz. Änderung

Botschaft vom 18. September 2020 zur Änderung des Bundesgesetzes über den Verkehr mit Tieren und Pflanzen geschützter Arten (BBl 2020 7965)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.09.2020

Schärfere Sanktionen beim illegalen Handel mit geschützten Tieren und Pflanzen

An seiner Sitzung vom 18.09.2020 hat der Bundesrat die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über den Verkehr mit Tieren und Pflanzen geschützter Arten (BGCITES) verabschiedet. Mit der Änderung sollen die strafrechtlichen Sanktionen insbesondere bei schweren Fällen von illegalem Handel verschärft werden. Ziel ist ein wirksamerer Schutz der gefährdeten Tier- und Pflanzenarten.

Das BGCITES setzt das Übereinkommen über den internationalen Handel mit gefährdeten Arten freilebender Tiere und Pflanzen (CITES-Übereinkommen) um. Es enthält insbesondere Regelungen zur Ein-, Durch- und Ausfuhr gefährdeter Tiere und Pflanzen. Schwere Fälle von illegalem Handel mit international geschützten Tieren und Pflanzen sollen künftig ein Verbrechen darstellen. Ein solches liegt vor, wenn die Täterschaft gewerbs- oder bandenmäßig handelt oder eine grosse Anzahl von geschützten Exemplaren betroffen ist. Weiter soll der Grundtatbestand bei Verstößen gegen das BGCITES neu als Vergehen statt wie bisher als Übertretung gelten.

Informationspflicht beim Verkauf und Einführverbote

Neu gilt zudem eine Informationspflicht für Personen, die Exemplare geschützter Arten verkaufen: Sie dürfen nicht mehr anonym bleiben und müssen Informationen zu den angebotenen Exemplaren bereitstellen. Weiter sehen die vorgeschlagenen Änderungen die Möglichkeit von zeitlich begrenzten Einführverboten vor. Dies gilt für Tier- und Pflanzenarten, die mit CITES-Exemplaren verwechselt werden können sowie in

■ 20.071 Circulation des espèces de faune et de flore protégées. Loi. Modification

Message du 18 septembre 2020 concernant la modification de la loi sur les espèces protégées (FF 2020 7703)

Communiqué de presse du conseil fédéral du 18.09.2020

Durcissement des sanctions en cas de commerce illégal d'animaux et de plantes protégés

Lors de sa séance du 18 septembre 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la modification de la loi sur les espèces protégées (LCITES). Cette modification vise à durcir les sanctions pénales notamment dans les cas graves de commerce illégal. L'objectif étant une protection plus efficace des espèces animales et végétales menacées.

La LCITES transpose en droit suisse la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES). Elle réglemente notamment l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de plantes menacés. Les cas graves de commerce illégal d'espèces de faune et de flore protégées sur le plan international seront à l'avenir considérés comme des crimes. Il y a crime lorsque l'auteur agit par métier ou en qualité de membre d'une bande, ou lorsque l'infraction porte sur un grand nombre de spécimens protégés. De plus, l'infraction de base en cas de violation de la LCITES ne sera plus considérée comme une contravention, mais comme un délit.

Obligation d'informer lors de la vente et interdictions d'importer

Autre nouveauté, toute personne qui vend des spécimens d'espèces protégées devra fournir des informations. Elle ne pourra plus rester anonyme et devra fournir des informations sur les spécimens offerts. Les modifications proposées prévoient par ailleurs la possibilité d'interdire temporairement les importations. Cela vaut pour les espèces animales et végétales qui peuvent être confondues avec des spécimens CITES,

■ 20.071 Circolazione delle specie di fauna e di flora protette. Legge federale. Modifica

Messaggio del 18 settembre 2020 concernente la modifica della legge federale sulla circolazione delle specie di fauna e di flora protette (FF 2020 6987)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.09.2020

Inaspriamento delle sanzioni nel commercio illegale di specie di fauna e flora protette

In occasione della sua seduta del 18 settembre 2020, il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla circolazione delle specie di fauna e di flora protette (LF-CITES). La modifica mira a inasprire le sanzioni penali, in particolare nei casi gravi di traffico illecito. L'obiettivo è una protezione più efficace delle specie animali e vegetali a rischio di estinzione.

La LF-CITES applica la Convenzione sul commercio internazionale delle specie di fauna e di flora selvatiche minacciate di estinzione (CITES). In particolare, contiene norme sull'importazione, il transito e l'esportazione di animali e piante a rischio di estinzione. I casi gravi di commercio illegale di animali e piante protetti a livello internazionale diventeranno in futuro un crimine. Un crimine sussiste se l'autore agisce per mestiere o come membro di una banda o se è coinvolto un gran numero di esemplari di specie protette. Inoltre, la fattispecie di base nelle violazioni della LF-CITES sarà ora considerata un delitto e non più una contravvenzione come (lo) è stato finora.

Obbligo di fornire informazioni sulla vendita e divieti di importazione

Vi è anche un nuovo obbligo di informazione per le persone che vendono esemplari di specie protette: non possono più rimanere anonimi e devono fornire informazioni sugli esemplari offerti. Le modifiche proposte prevedono anche la possibilità di divieti temporanei di importazione. Ciò vale per le specie animali e vegetali che possono essere confuse con gli esemplari CITES, che sono pro-

einem anderen Land national geschützt und nachweislich gefährdet sind. Damit soll verhindert werden, dass solche Exemplare aus einem anderen Land über die Schweiz in den internationalen Handel geraten.

Schweiz seit 1975 Vertragsstaat

Diese Verschärfungen sind eine Antwort auf die Motion Barazzone (15.3958) «Illegaler Handel mit bedrohten Arten. Schärfere strafrechtliche Sanktionen in der Schweiz».

Die Schweiz ist seit 1975 Vertragsstaat des CITES-Übereinkommens. Dieses enthält drei Anhänge mit Tieren und Pflanzen geschützter Arten, die international gehandelt werden. Dabei wird unterschieden zwischen Arten, die von der Ausrottung bedroht sind (Anhang I), Arten, die gefährdet sind (Anhang II) und Arten, die von einzelnen Vertragsparteien geschützt werden (Anhang III).

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Verkehr mit Tieren und Pflanzen geschützter Arten (BGCITES) (BBl 2020 7979)

09.12.2020 SR Beschluss gemäss Entwurf

et qui sont protégées à l'échelle nationale dans un autre pays et manifestement menacées. Il sera ainsi possible de prévenir que ce genre d'espèces ne parvienne sur le marché international depuis un autre pays en passant par la Suisse.

La Suisse, Etat Partie à la convention depuis 1975

Ces durcissements sont une réponse à la motion Barazzone (15.3958) « Renforcer les sanctions pénales en Suisse contre le commerce illégal d'espèces menacées ».

La Suisse est un Etat Partie à la CITES depuis 1975. Cette convention contient trois annexes avec des listes d'animaux et de plantes menacés par le commerce international : les espèces menacées d'extinction (annexe I), les espèces menacées (annexe II) et les espèces protégées par certains Etats Parties (annexe III).

Délibérations

Loi fédérale sur la circulation des espèces de faune et de flore protégées (Loi sur les espèces protégées, LCITES)

(FF 2020 7717)

09.12.2020 CE Décision conforme au projet

tette a livello nazionale in un altro Paese e che sono dichiaratamente minacciate. Questo per evitare che tali esemplari provenienti da un altro Paese entrino nel commercio internazionale attraverso la Svizzera. La Svizzera è Stato contraente dal 1975. Questi inasprimenti sono una risposta alla mozione Barazzone (15.3958) «Inspirare le sanzioni penali contro il commercio illegale di specie minacciate». La Svizzera è Stato contraente della Convenzione CITES dal 1975. La Convenzione contiene tre allegati con animali e piante di specie protette commercializzate a livello internazionale, suddivisi in tre categorie: specie minacciate di estinzione (allegato I), specie che potrebbero essere minacciate (allegato II) e specie protette da singole Parti contraenti (allegato III).

Deliberazioni

Legge federale sulla circolazione delle specie di fauna e di flora protette (LF-CITES) (FF 2020 7001)

09.12.2020 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat,
09.12.2020

Härtere Strafen für illegalen Handel mit geschützten Arten

Der Ständerat will illegalen Handel mit international geschützten Tieren und Pflanzen härter bestrafen. Er hat am Mittwoch eine Gesetzesänderung mit diesem Ziel ohne Gegenstimme angenommen. Diese sieht vor, dass schwere Fälle künftig als Verbrechen behandelt werden.

Ein schwerer Fall liegt dann vor, wenn die Täter gewerbs- oder bandenmäßig handeln oder eine grosse Anzahl von geschützten Exemplaren betroffen ist. In der Botschaft ist von Mengen wie hundert Kilogramm Elfenbein oder mehr als fünfzig Schals der Tibetantilope die Rede. Die Höchststrafe soll in diesen Fällen bis zu fünf Jahre

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats,
09.12.2020

Sanctions pénales plus sévères contre le commerce illégal

Les cas graves de commerce illégal d'espèces animales et végétales protégées seront plus sévèrement punis. Le Conseil des Etats a approuvé sans opposition mercredi la révision de la loi visant à protéger les espèces menacées d'extinction.

Le commerce d'espèces protégées est extrêmement lucratif, a rappelé Benedikt Würth (PDC/SG) au nom de la commission. Il produit un chiffre d'affaires de 100 milliards de francs par année. Ce projet permet à la Suisse de ne pas devenir une plaque tournante de ce trafic, a estimé le Saint-Gallois.

En moyenne, la Suisse importe chaque année 1,4 million de plantes et 95'000

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,
09.12.2020

Proteggere meglio fauna e flora protette da commercio illegale

Le specie animali e vegetali a rischio estinzione vanno protette meglio e in caso di commercio illegale le sanzioni devono essere più severe. È quanto prevede una modifica legislativa approvata oggi senza opposizioni dal Consiglio degli Stati e che mira punire maggiormente soprattutto i casi gravi di traffico illecito.

Il commercio di specie protette è un traffico estremamente redditizio, ha affermato Benedikt Würth (PPD/SG) a nome della commissione. Genera un fatturato di 100 miliardi di franchi all'anno. Il progetto in discussione consentirà alla Svizzera di non diventare uno dei centri centro di questo traffico illegale.

Gefängnis betragen.

Nicht schwere, aber vorsätzlich begangene Taten sollen künftig als Vergehen statt wie bisher als Übertretung gelten. Sie können so mit bis zu einem Jahr Gefängnis bestraft werden.

Neu soll zudem eine Informationspflicht für Personen gelten, die Exemplare geschützter Arten in der Presse oder im Internet anbieten: Sie sollen nicht mehr anonym bleiben dürfen und sollen Informationen zu den angebotenen Exemplaren bereitstellen müssen.

Auch Züchter im Visier

Zuchtbetriebe sollen neu eine Bestandskontrolle führen müssen. Ziel soll es sein, dem «Weisswaschen» wilder Exemplare in Zuchten einen Riegel zu schieben. Weiter sollen die Regeln für die Einziehung präzisiert werden. Schliesslich soll die Kompetenz des Bundes ausgedehnt werden, für gewisse Tier- und Pflanzenarten Einführverbote zu erlassen.

Im Ständerat gab lediglich ein Änderungsantrag einer Minderheit zu reden. Diesen lehnte die kleine Kammer mit 24 zu 15 Stimmen ab. Maya Graf (Grüne/BL) plädierte erfolglos dafür, die Liste der Tiere, für die eine Einführbewilligung des Bundes erforderlich ist, um Fische und Wirbellose zu ergänzen. Im Gesetz verankert sind lebende Exemplare nicht domestizierter Arten von Säugetieren, Vögeln, Reptilien und Amphibien.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 22.01.2021

Die Kommission hat sich mit der Vorlage zur Änderung des Bundesgesetzes über den Verkehr mit Tieren und Pflanzen geschützter Arten ([20.071](#)) befasst, die schärfere Sanktionen für den illegalen Handel mit bedrohten Arten vorsieht

animaux vivants protégés par la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES), a de son côté souligné le conseiller fédéral Alain Berset. L'industrie, notamment l'horlogerie, a intérêt à ce que le système fonctionne bien.

Peines durcies

Le projet du Conseil fédéral prévoit qu'il y aura crime lorsque l'auteur agit par métier ou dans le cadre d'une bande organisée, ou lorsque l'infraction porte sur un grand nombre de spécimens protégés. De plus, l'infraction de base constituera dorénavant un délit, et non plus une contravention. Les peines prévues sont durcies.

La loi révisée introduit également une obligation d'informer en cas de vente. Toute personne qui vend des spécimens d'espèces protégées ne pourra plus rester anonyme et devra fournir des informations sur les spécimens offerts.

Le Conseil fédéral pourra interdire temporairement les importations. Cela vaut pour les espèces qui peuvent être confondues avec des spécimens protégés par la CITES et qui sont protégées dans un autre pays et manifestement menacées. Il s'agit d'éviter que de tels spécimens ne parviennent sur le marché international depuis un autre pays, via la Suisse.

Les sénateurs ont refusé par 24 voix contre 15 de compléter la liste des animaux vivants soumis à autorisation s'ils peuvent être confondus avec des espèces protégées. La gauche proposait de mentionner non seulement les mammifères, oiseaux, reptiles et amphibiens, mais aussi les poissons et les invertébrés. Le risque de confusion n'existe quasiment pas pour ces animaux, selon M. Berset.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 22.01.2021

La commission a traité le projet de modification de la loi fédérale sur la circulation des espèces de faune et de flore protégées ([20.071](#)). Adopté par le Conseil des Etats lors de la session d'hiver 2020, ce projet vise à renforcer les

La riveduta Legge federale sulla circolazione delle specie di fauna e di flora protette (LF-CITES) permetterà anche di applicare la convenzione internazionale in materia, di cui la Svizzera è Stato contraente dal 1975. Sono previste norme sull'importazione, il transito e l'esportazione di animali e piante rari.

In futuro, i casi gravi di commercio illegale di animali e piante protetti a livello internazionale diventeranno un crimine. Ciò sussisterà se l'autore agisce per mestiere, come membro di una banda o se è coinvolto un gran numero di esemplari. Inoltre, la fattispecie di base nelle violazioni della LF-CITES sarà ora considerata un delitto e non più una contravvenzione.

Vi è anche un nuovo obbligo di informazione per le persone che vendono specie a rischio: non possono più rimanere anonimi e devono fare chiarezza sugli esemplari offerti. Le modifiche proposte prevedono anche la possibilità di divieti temporanei di importazione.

Questo vale per animali e piante protetti a livello nazionale in un altro Paese e che sono dichiaratamente minacciate. Lo scopo è evitare che entrino nel commercio internazionale attraverso la Svizzera.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 22.01.2021

La Commissione ha esaminato il progetto [20.071](#) «Circolazione delle specie di fauna e di flora protette. Legge federale. Modifica», già accolto dal Consiglio degli Stati nella sessione invernale 2020, che chiede di inasprire le sanzioni contro

und vom Ständerat in der Wintersession 2020 angenommen worden war. Die Kommission ist einstimmig auf die Vorlage eingetreten und hat diese im Anschluss im Detail beraten. Diskutiert wurde unter anderem über das Thema Tierschutz. Eine Minderheit möchte das Gesetz so ändern, dass der Bundesrat den Import von Tieren untersagen kann, wenn mit deren Handel ein Umgang mit den Tieren verbunden ist, der in der Schweiz als tierquälerisch gilt. Eine andere Minderheit spricht sich gegen eine Verlängerung der Einsprachefrist für Entscheide des Bundesamts für Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen auf 30 Tage aus und möchte stattdessen an der geltenden 10-Tages-Frist festhalten. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission mit 19 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen beschlossen, ihrem Rat zu beantragen, dem Ständerat zu folgen und die Vorlage anzunehmen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

sanctions en cas de commerce illicite d'espèces menacées. Après avoir décidé à l'unanimité d'entrer en matière, la commission a procédé à la discussion par article. Les débats ont porté entre autres sur la question de la protection des animaux : une minorité souhaite que le Conseil fédéral puisse interdire l'importation d'animaux si leur commerce implique des pratiques assimilées à des mauvais traitements en Suisse. Une autre minorité ne souhaite pas que le délai d'opposition aux décisions de l'Office fédéral de la sécurité alimentaire et des affaires vétérinaires soit prolongé à 30 jours et propose de garder le délai de 10 jours prévu par le droit en vigueur. Au vote sur l'ensemble, la commission a décidé, par 19 voix sans opposition et avec 5 abstentions, de proposer à son conseil de suivre le Conseil des Etats et d'adopter le projet.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

il commercio illegale di specie minacciate. Dopo aver deciso all'unanimità di entrare in materia, ha avviato la deliberazione di dettaglio. Nella discussione è stata tra l'altro affrontata la questione della protezione degli animali: una minoranza vuole modificare la legge per conferire al Consiglio federale la facoltà di vietare l'importazione di animali se il loro commercio implica un trattamento degli animali paragonabile a ciò che in Svizzera è considerato maltrattamento degli animali. Un'altra minoranza non vuole che il termine di opposizione alle decisioni dell'Ufficio federale della sicurezza alimentare e di veterinaria sia prolungato a 30 giorni e propone di mantenerlo a 10 giorni come previsto dal diritto vigente. Nella votazione sul complesso la Commissione ha deciso, con 19 voti contro 0 e 5 astensioni, di proporre alla sua Camera di allinearsi al Consiglio degli Stati.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 20.074 Eventualverpflichtungen in der Wohnraumförderung 2021–2027. Rahmenkredit

Botschaft vom 2. September 2020 zu einem Rahmenkredit für Eventualverpflichtungen in der Wohnraumförderung für die Jahre 2021–2027 (BBI 2020 7517)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.09.2020

Rahmenkredit für Bürgschaften in der Wohnraumförderung soll erneuert werden

Der Bundesrat will den Rahmenkredit für Bürgschaften in der Wohnraumförderung erneuern. Er beantragt dem Parlament, 1,7 Milliarden Franken für Eventualverpflichtungen zugunsten des gemeinnützigen Wohnungsbaus zu sprechen. Laut der am 2. September 2020 verabschiedeten Botschaft dient der Kredit vor allem der Verbürgung von Anleihen der Emissionszentrale für gemeinnützige Wohnbauträger (EGW). Die Mittel werden nur ausgabenwirksam, falls eine Bürgschaft eingelöst werden muss. Dies ist seit dem Inkrafttreten des Wohnraumförderungsgesetzes im Jahr 2003 noch nie vorgekommen.

Der Bund unterstützt mit seinen Bürgschaften die Aktivitäten der EGW, die mittels Anleihen direkt auf dem Kapitalmarkt Gelder beschafft. Dank der Bundesbürgschaft kann die EGW ihren Mitgliedern die Mittel zur Erstellung und Erneuerung von preisgünstigem Wohnraum langfristig zu vorteilhaften Bedingungen zur Verfügung stellen. Auf diese Weise werden aktuell rund 35'000 Wohnungen in knapp 950 Liegenschaften in der ganzen Schweiz günstig finanziert. Zudem gewährt der Bund Rückbürgschaften für die Hypothekar-Bürgschaftsgenossenschaften des gemeinnützigen Wohnungsbaus. Der 2015 gesprochene Rahmenkredit für Bürgschaften im Umfang von 1,9 Milliarden Franken wird im Laufe des Jahres 2021 ausgeschöpft sein. Der Bundesrat beantragt deshalb dem Parlament, einen Rahmenkredit für wei-

■ 20.074 Engagements conditionnels pour l'encouragement de l'offre de logements 2021-2027. Crédit-cadre

Message du 2 septembre 2020 concernant un crédit-cadre destiné à financer des engagements conditionnels en vue de l'encouragement de l'offre de logements pour les années 2021 à 2027 (FF 2020 7295)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.09.2020

Renouvellement du crédit-cadre destiné à cautionner la promotion du logement

Le Conseil fédéral entend renouveler le crédit-cadre destiné à cautionner la promotion du logement. Il propose au Parlement de prévoir 1,7 milliard de francs pour des engagements éventuels en faveur de la construction de logements d'utilité publique. Conformément au message approuvé le 2 septembre 2020, ce crédit servira avant tout à cautionner les emprunts de la Centrale d'émission pour la construction de logements (CCL). Ces moyens n'entraîneront de dépenses effectives que si un cautionnement devait être honoré, ce qui n'est jamais arrivé depuis l'entrée en vigueur de la loi sur le logement (LOG) en 2003.

La Confédération soutient les activités de la CCL en cautionnant ses emprunts, qui lui permettent de lever des fonds directement sur le marché des capitaux. Grâce au cautionnement de la Confédération, la CCL est à même de mettre à la disposition de ses membres, à des conditions avantageuses à long terme, les moyens financiers nécessaires à la construction et à la rénovation de logements bon marché. De cette manière, quelque 35 000 logements dans près de 950 immeubles dans toute la Suisse bénéficient à l'heure actuelle d'un financement avantageux. Par ailleurs, la Confédération octroie des arrière-cautionnements pour les établissements de cautionnement hypothécaire de la construction de logements d'utilité publique. Le crédit-cadre adopté en 2015 pour financer les cautionnements, d'un montant de 1,9 milliard de francs, sera épuisé dans le courant de 2021, rai-

■ 20.074 Impegni eventuali nella promozione dell'alloggio 2021–2027. Credito quadro

Messaggio del 2 settembre 2020 concernente un credito quadro per impegni eventuali nella promozione dell'alloggio per il periodo 2021–2027 (FF 2020 6601)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.09.2020

Chiesto il rinnovo del credito quadro per la promozione dell'alloggio mediante fideiussioni

Intenzionato a rinnovare il credito quadro per la promozione dell'alloggio mediante fideiussioni, il Consiglio federale chiede al Parlamento di stanziare 1,7 miliardi di franchi per impegni eventuali a favore della costruzione di abitazioni a fini d'utilità pubblica. Secondo il messaggio approvato il 2 settembre 2020, il credito serve soprattutto a garantire i prestiti della Centrale di emissione per la costruzione di abitazioni (CCA). I fondi avranno un'incidenza sulle spese soltanto se la Confederazione dovesse essere chiamata a onorare una fideiussione, circostanza mai verificatasi dall'entrata in vigore della legge sulla promozione dell'alloggio, nel 2003.

Con le sue fideiussioni la Confederazione sostiene le attività della CCA, che raccoglie fondi emettendo prestiti obbligazionari direttamente sul mercato del capitale. Grazie alle fideiussioni della Confederazione, la CCA può mettere a disposizione dei propri membri - a lungo termine e a condizioni favorevoli - i mezzi necessari per la costruzione e il rinnovo di alloggi a pigioni e prezzi moderati. In questo modo vengono attualmente finanziate a buon mercato circa 35 000 abitazioni in quasi 950 immobili in tutta la Svizzera.

La Confederazione accorda inoltre fideiussioni al regresso a cooperative di fideiussione ipotecaria attive nella costruzione di abitazioni d'utilità pubblica. Il credito quadro per fideiussioni approvato nel 2015, dell'ordine di 1,9 miliardi di franchi, sarà esaurito nel corso del

tere gut sechs Jahre ab Mitte 2021 im Umfang von 1,7 Milliarden Franken zu sprechen.

Der Kredit wird gestützt auf das Wohnraumförderungsgesetz (WFG) bewilligt. Die Verbürgung von Emissionen der EGW und die Rückbürgschaften sollen weiterhin dazu beitragen, dass die Wohnbaugenossenschaften und andere gemeinnützige Bauträger ihren Marktanteil mindestens halten können. Wie der Bundesrat in der Botschaft ausführt, ist dieses langfristig preisgünstige Angebot für die Wohnungsversorgung vor allem in Städten und Agglomerationen von zentraler Bedeutung. Die Bürgschaften ergänzen ein zweites wichtiges Instrument der Wohnraumförderung des Bundes: Mit zinsgünstigen Darlehen aus einem Fonds de Roulement werden gemeinnützige Wohnbauträger unterstützt. Aufgrund des Abstimmungsresultates vom 9. Februar 2020 zur Volksinitiative «Mehr bezahlbare Wohnungen» wird der Fonds de Roulement über die nächsten zehn Jahre weiter alimentiert.

Da es sich bei den beantragten Mitteln um Eventualverpflichtungen handelt, werden diese nur ausgabenwirksam, sofern eine Bürgschaft eingelöst werden muss. Ein im Jahr 2018 von einer unabhängigen Expertin durchgeführter «Stresstest» hat die Robustheit des EGW-Portfolios bestätigt. Seit Inkrafttreten des WFG im Jahre 2003 musste noch nie eine Bürgschaft eingelöst werden.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit für Eventualverpflichtungen in der Wohnraumförderung für die Jahre 2021–2027 (BBI 2020 7551)

16.12.2020 NR Beschluss gemäss Entwurf

son pour laquelle le Conseil fédéral propose au Parlement d'approver un nouveau crédit-cadre de 1,7 milliard de francs pour une nouvelle période de plus de six ans à compter de l'été 2021.

Le crédit est autorisé en vertu de la LOG. Le cautionnement des émissions d'emprunts de la CCL et les arrière-cautionnements visent à permettre aux coopératives d'habitation et à d'autres maîtres d'ouvrage d'utilité publique de maintenir, au moins, leur part de marché. Comme le souligne le message du Conseil fédéral, cette offre avantageuse à long terme joue un rôle fondamental dans l'approvisionnement en logements, en particulier dans les villes et les agglomérations. Les prêts avantageux du fonds de roulement bénéficiant à des maîtres d'ouvrage d'utilité publique, les cautionnements complètent un deuxième instrument important de l'aide au logement de la Confédération. A la suite du résultat de la votation du 9 février 2020 relative à l'initiative populaire « Davantage de logements abordables », le fonds de roulement continuera à être alimenté pendant les dix prochaines années.

Etant donné que les moyens proposés prennent la forme d'engagements éventuels, la demande de crédit n'entraînera de dépense effective que si un cautionnement devait être honoré. Un test de résistance réalisé par un bureau indépendant a confirmé la robustesse du portefeuille de la CCL. Depuis l'entrée en vigueur de la LOG en 2003, il n'a encore jamais fallu honorer de cautionnement.

Délibérations

Arrêté fédéral concernant un crédit-cadre destiné à financer des engagements conditionnels en vue de l'encouragement de l'offre de logements pour les années 2021 à 2027 (FF 2020 7329)

16.12.2020 CN Décision conforme au projet

2021. Il Consiglio federale chiede pertanto al Parlamento di approvare un credito quadro di 1,7 miliardi di franchi per altri sei anni, a partire dalla metà del 2021.

Il credito è stanziato in base alla legge sulla promozione dell'alloggio (LPrA). La garanzia sulle emissioni della CCA e le fideiussioni al regresso dovranno contribuire anche in futuro a far sì che le cooperative di fideiussione e altri committenti di utilità pubblica possano almeno mantenere la loro quota di mercato. Come spiega il Consiglio federale nel suo messaggio, quest'offerta di prezzi e pigioni convenienti a lungo termine è di fondamentale importanza per l'approvvigionamento di alloggi soprattutto nelle città e negli agglomerati.

Le fideiussioni integrano un secondo strumento importante impiegato nella promozione dell'alloggio: con mutui a tassi preferenziali attinti a un fondo di rotazione la Confederazione sostiene i committenti della costruzione d'utilità pubblica. Alla luce del verdetto popolare del 9 febbraio 2020 sull'iniziativa «Più abitazioni a prezzi accessibili», il fondo di rotazione continuerà a essere alimentato per i prossimi dieci anni.

I fondi richiesti sono accordati per impegni eventuali, vale a dire che avranno un'incidenza sulle spese soltanto se la Confederazione dovesse essere chiamata a onorare una fideiussione. Uno «stress test» svolto nel 2018 da una società indipendente ha confermato la solidità del portafoglio della CCA. Dall'entrata in vigore della LPrA, nel 2003, la Confederazione non ha mai dovuto onorare neppure una fideiussione.

Deliberazioni

Decreto federale che stanzia un credito quadro per impegni eventuali nella promozione dell'alloggio per il periodo 2021–2027 (FF 2020 6635)

16.12.2020 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
16.12.2020**

Nationalrat will mit 1,7 Milliarden Franken für Wohnraum bürgen
Der Nationalrat will den Rahmenkredit für Bürgschaften in der Wohnraumförderung erneuern. Er hat am Mittwoch dem vom Bundesrat beantragten Rahmenkredit von 1,7 Milliarden Franken für Eventualverpflichtungen im gemeinnützigen Wohnungsbau zugestimmt.

Das Vorhaben war nicht gross bestritten. Widerstand kam einzig von der SVP. «Wir steuern auf eine Immobilienblase zu», hielt Thomas Aeschi (ZG) fest. Mit neuen Bürgschaften würde die Bautätigkeit zusätzlich befeuert. Zudem habe der Bund in der jüngeren Vergangenheit negative Erfahrungen gemacht mit Bürgschaftskrediten. Aeschi erwähnte die Schweizer Hochseeflotte.

Die übrigen Fraktionen stimmten der Wohnraumförderungsvorlage zu. Die Bürgschaften seien ein zielgerichtetes Instrument, das den vom Bund alimentierten Fonds de Roulement sinnvoll ergänze, lautete der Tenor. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

Zu reden gaben Anträge, den Kreditbetrag auf 1,9 Milliarden Franken zu erhöhen oder auf 1,4 Milliarden Franken zu senken sowie auf die vorgesehene Stabilisierung des Bürgschaftsvolumens ab 2028 zu verzichten. Alle drei Vorschläge lehnte der Nationalrat schliesslich ab.

Kredite nicht angetastet

Der Rahmenkredit soll ab 1. Juli 2021 und bis zum 31. Dezember 2027 gelten. Der Kredit dient vor allem der Verbürgung von Anleihen der Emissionszentrale für gemeinnützige Wohnbauträger (EGW). Die Mittel werden nur ausgegeben, wenn eine Bürgschaft eingelöst werden muss. Seit Inkrafttreten des Wohnraumförderungsgesetzes 2003 war dies noch nie der Fall.

Die EGW beschafft auf dem Kapitalmarkt mit Anleihen Geld für den Wohnungsbau durch Genossenschaften und andere gemeinnützige Bauherren. Dank der Bundesbürgschaft kann sie das langfristig und zu vorteilhaften Bedingungen tun.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
16.12.2020**

Le National pour le cautionnement des logements d'utilité publique
La Confédération devrait continuer à cautionner la construction de logements d'utilité publique. Le Conseil national a accepté mercredi par 138 voix contre 52 un crédit-cadre de 1,7 milliard de francs. Les Etats doivent encore se prononcer

Ce mécanisme de cautionnement est utile et important. Depuis sa mise en place en 2003, il n'a jamais dû être engagé et donc ne coûte rien, a expliqué Samuel Bendahan (PS/VD) au nom de la commission, même si un risque existe. Ces cautionnements solidaires complètent le fonds de roulement alimenté par la Confédération, a précisé le ministre de l'économie Guy Parmelin. Ils répondent à la nécessité d'offrir des logements abordables, alors que la charge locative peut s'avérer lourde pour les ménages à bas revenu et la classe moyenne, a ajouté Jacques Bourgeois (PLR/FR). Ils permettent dans ces logements une économie d'un loyer par année.

L'UDC ne voulait pas entrer en matière. Les taux d'intérêts sont déjà extrêmement bas, rendant ces cautionnements inutiles, a estimé Thomas Aeschi (UDC/ZG). Le pays construit de plus en plus et est déjà en bonne voie vers une bulle immobilière, a estimé le Zougois.

La situation du logement en Suisse est très préoccupante, lui a répondu Baptiste Hurni (PS/NE). Malgré des taux d'intérêt historiquement bas, le montant des loyers continue d'augmenter, a-t-il estimé. Il faut encourager la construction de logements à prix abordables, a abondé Daniela Schneeberger (PLR/BL).

1,7 milliard

Les députés se sont rallié à la proposition du Conseil fédéral qui demandait un crédit-cadre de 1,7 milliard de francs pour 2021-2027. Cette somme se base sur l'activité d'emprunt actuel, a souligné Guy Parmelin.

La gauche voulait faire passer l'enveloppe à 1,9 milliard. C'est un «mini-

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
16.12.2020**

1,7 miliardi per sostegno alloggi a pigione moderata

La Confederazione deve continuare a promuovere, per il tramite di fideiussioni (cauzioni), la costruzione di alloggi a pigione moderata. Con 138 voti contro 52 e 1 astenuto, il Consiglio nazionale ha accolto oggi la proposta del Governo di liberare un credito quadro di 1,7 miliardi di franchi per il periodo 1° luglio 2021 - 31 dicembre 2027. Gli Stati devono ancora pronunciarsi.

Le fideiussioni permettono di garantire i prestiti della Centrale di emissione per la costruzione di abitazioni (CCA). Quest'ultima può così mettere a disposizione dei suoi membri i mezzi per costruire e rinnovare abitazioni ad affitti e prezzi moderati, ha sottolineato Daniel Bourgeois (PLR/FR). In questo modo sono stati finanziati dal 2003 circa 35'000 alloggi in quasi 950 immobili in tutta la Svizzera.

I fondi, ha ricordato il ministro dell'economia Guy Parmelin, avranno un'incidenza sulle spese soltanto se la Confederazione dovesse essere chiamata a onorare una fideiussione. Circostanza del resto mai verificatasi dall'entrata in vigore della legge sulla promozione dell'alloggio, nel 2003. Questo meccanismo è utile e importante, anche se esiste un rischio, ha spiegato il relatore commissionale Samuel Bendahan (PS/VD).

L'UDC ha tentato invano di convincere il plenum a non entrare in materia. I tassi di interesse sono già estremamente bassi, rendendo le fideiussioni inutili, ha dichiarato Thomas Aeschi (UDC/ZG). Il Paese costruisce sempre di più e si incammina verso una bolla immobiliare, ha aggiunto il democristiano zughe. Con i fondi chiesti oggi si potrà dare continuità alla promozione dell'alloggio, strumento giudicato dall'esecutivo e dalla maggioranza del Nazionale «di fondamentale importanza» soprattutto nelle città e negli agglomerati. Il credito quadro precedente, approvato nel 2015 per complessivi 1,9 miliardi di franchi, sarà infatti esaurito nel corso del 2021. Una volta votata l'entrata nel merito, la

Auf diese Weise werden den Angaben des Bundesrats zufolge aktuell rund 35'000 Wohnungen in knapp 950 Liegenschaften günstig finanziert. Darauf hinaus gewährt der Bund Rückbürgschaften für die Hypothekar-Bürgschaftsgenossenschaften des gemeinnützigen Wohnungsbaus.

Der 2015 gesprochene Rahmenkredit von 1,9 Milliarden Franken für Bürgschaften ist im Lauf des Jahrs 2021 ausgeschöpft, weshalb der Bundesrat den neuen Kredit beantragt. Das soll es den Wohnbaugenossenschaften und anderen gemeinnützigen Bauträgern erlauben, ihren Anteil am Schweizer Wohnungsmarkt zu halten.

Zweites Bein der Wohnbauförderung Preisgünstige Wohnungen sind laut dem Bundesrat vor allem in den Städten und Agglomerationen von zentraler Bedeutung. Die Bürgschaften vervollständigen dabei das zweite wichtige Instrument der Wohnbauförderung.

Der Bund unterstützt gemeinnützige Bauträger auch aus einem Fonds de Roulement mit zinsgünstigen Darlehen. Mit dem Nein zur Volksinitiative «Mehr bezahlbare Wohnungen» im Februar 2020 traten die Gesetzesgrundlage dafür in Kraft.

Das Parlament hatte einen Rahmenkredit von 250 Millionen Franken über zehn Jahre hinweg gutgeheissen. Damit wird der Fonds de Roulement aufgestockt, der gemeinnützige Wohnbauträger mit zinsgünstigen, rückzahlbaren Darlehen unterstützt.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 15.02.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,

wak.cer@parl.admin.ch

Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

mum», qui équivaut au crédit de la période précédente, a plaidé en vain Baptiste Hurni. L'UDC voulait l'abaisser à 1,4 milliard. Ce sont avant tout aux cantons et aux villes concernés d'agir, alors que le taux de vacances est en hausse au niveau national, a estimé Esther Friedli (UDC/SG).

Les députés ont également approuvé la proposition visant à stabiliser le volume des cautionnements à partir de 2028 en liant à la croissance du nombre des ménages. Cela permettra de garantir les moyens pour la pérennité de cet outil, a souligné Markus Ritter (PDC/SG).

La gauche voulait biffer cette proposition. Le cautionnement devrait être basé sur le besoin et non pas sur le nombre des ménages, a argué Jacqueline Badran (PS/ZH).

35'000 logements bon marché

Le crédit-cadre actuel, adopté en 2015, sera épuisé l'an prochain, a précisé Guy Parmelin. La nouvelle enveloppe doit servir à cautionner les emprunts de la Centrale d'émission pour la construction de logements. La Confédération prévoit de cautionner chaque année deux à quatre emprunts de la centrale pour un montant de 200 à 300 millions de francs en moyenne.

La centrale met à disposition de ses membres - coopératives d'habitation ou maîtres d'ouvrage d'utilité publique - des moyens financiers à des conditions avantageuses à long terme. Depuis 2003, près de 35'000 logements bon marché ont été financés ou rénovés par ce biais.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 15.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,

wak.cer@parl.admin.ch

Commission de l'économie et des redevances (CER)

sinistra avrebbe voluto mantenere lo stesso importo di 1,9 miliardi anche per il periodo 2021-2027. L'UDC, invece, ha tentato di ridurlo a 1,4 miliardi. Ma le due proposte di minoranza sono state bocciate dal plenum.

I deputati hanno invece approvato la proposta volta a stabilizzare il volume delle fideiussioni a partire dal 2028, legandolo alla crescita del numero delle economie domestiche. Ciò consentirà di garantire la perennità di questo meccanismo, ha sottolineato Markus Ritter (PPD/SG).

La sinistra avrebbe voluto bocciare questa proposta. Secondo Jacqueline Badran (PS/ZH), le fideiussioni dovrebbero essere basate sul bisogno e non sul numero di nuclei familiari.

Da segnalare, infine, che le fideiussioni integrano un secondo strumento impiegato nella promozione dell'alloggio: con mutui a tassi preferenziali attinti a un fondo di rotazione la Confederazione sostiene i committenti nelle costruzioni d'utilità pubblica. Alla luce del «no» popolare del 9 febbraio 2020 all'iniziativa popolare «Più abitazioni a prezzi accessibili», il fondo di rotazione continuerà a essere alimentato per i prossimi dieci anni.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 15.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,

wak.cer@parl.admin.ch

Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 20.082 Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich. Bundesgesetz

Botschaft vom 4. November 2020 zum Bundesgesetz über die Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich (Totalrevision des Bundesgesetzes über die Durchführung von zwischenstaatlichen Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung) (BBI 2020 9219)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.11.2020

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Bundesgesetz über die Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. November 2020 die Botschaft zum Bundesgesetz über die Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich verabschiedet. Mit der Vorlage passt der Bundesrat das bestehende Gesetz an die Änderungen an, die in den vergangenen Jahren im internationalen Steuerrecht erfolgt sind.

Die Totalrevision des Bundesgesetzes von 1951 über die Durchführung von zwischenstaatlichen Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung (neu: StADG) soll sicherstellen, dass die Abkommen im Steuerbereich auch zukünftig rechtssicher und einfach angewendet werden können. Zu diesem Zweck schlägt der Bundesrat vor, die bestehenden Normen mit zusätzlichen Regelungsbereichen zu ergänzen. Die Gesetzes-revision legt fest, wie Verständigungsverfahren innerstaatlich durchgeführt werden sollen, sofern das anwendbare Abkommen keine abweichenden Bestimmungen dazu enthält. Zudem werden in das neue Gesetz die wesentlichen Punkte zur Entlastung von der Verrechnungssteuer aufgrund internationaler Abkommen sowie Strafbestimmungen im Zusammenhang mit der Entlastung von Quellensteuern auf Kapitalerträgen aufgenommen.

Aufgrund der Vernehmlassung präzisierte der Bundesrat die Vorlage in inhaltlicher und sprachlicher Hinsicht.

■ 20.082 Exécution des conventions internationales dans le domaine fiscal. Loi

Message du 4 novembre 2020 concernant la loi fédérale relative à l'exécution des conventions internationales dans le domaine fiscal (Révision totale de la loi fédérale concernant l'exécution des conventions internationales conclues par la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions) (FF 2020 8913)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.11.2020

Le Conseil fédéral adopte le message sur la loi fédérale relative à l'exécution des conventions internationales dans le domaine fiscal
Lors de sa séance du 4 novembre 2020, le Conseil fédéral a adopté le message sur la loi fédérale relative à l'exécution des conventions internationales dans le domaine fiscal. Par ce projet, le gouvernement adapte la loi existante aux changements qui se sont produits ces dernières années dans le droit fiscal international.

La révision totale de la loi fédérale de 1951 concernant l'exécution des conventions internationales conclues par la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions (désormais abrégée en LECF) vise à garantir que les conventions conclues dans le domaine fiscal pourront continuer d'être appliquées simplement et en toute sécurité juridique. A cette fin, le Conseil fédéral propose que les normes existantes soient complétées par des domaines de réglementation supplémentaires. La révision de la loi fixe la manière dont les procédures amiables doivent être menées sur le plan interne dans la mesure où la convention applicable ne contient aucune disposition contraire en l'espèce. En outre, les points essentiels relatifs au dégrèvement de l'impôt anticipé sur la base de conventions internationales ainsi que les dispositions pénales en relation avec le dégrèvement des impôts à la source sur les revenus de capitaux sont insérés dans la nouvelle loi.

Le Conseil fédéral a précisé le contenu et la formulation du projet en se fon-

■ 20.082 Esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale. Legge federale

Messaggio del 4 novembre 2020 concernente la legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale (LECF) Revisione totale della legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali concluse dalla Confederazione per evitare i casi di doppia imposizione (FF 2020 8063)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.11.2020

Il Consiglio federale licenzia il messaggio relativo alla legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale

Nella seduta del 4 novembre 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio relativo alla legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale. Con questo progetto, il Consiglio federale adegua la legge vigente agli sviluppi intercorsi negli ultimi anni nel diritto fiscale internazionale.

La revisione totale della legge federale del 1951 concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali concluse dalla Confederazione per evitare i casi di doppia imposizione (ora LECF) deve assicurare anche in futuro certezza del diritto e semplicità delle procedure di applicazione delle convenzioni in ambito fiscale. A questo scopo, il Consiglio federale propone di completare le disposizioni vigenti con ulteriori ambiti normativi. La revisione stabilisce come debbano essere eseguite le procedure amichevoli interne, laddove la convenzione applicabile non prevede diversamente. Nella nuova legge vengono introdotti anche i punti essenziali per lo sgravio dell'imposta preventiva secondo le convenzioni internazionali in ambito fiscale così come disposizioni penali in relazione allo sgravio delle imposte riscosse alla fonte sui redditi di capitale. Alla luce dei pareri emersi dalla consultazione, il Consiglio federale ha apportato al progetto precisazioni materiali e linguistiche, ponendo particolare atten-

Er sorgte insbesondere dafür, dass die Kantone stärker in die Vorbereitung der Verständigungsverfahren einbezogen werden. Das Eidgenössische Parlament wird sich voraussichtlich im ersten Halbjahr 2021 erstmals mit der Vorlage befassen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 19.01.2021

Die Kommission hat einstimmig einen Gesetzesentwurf des Bundesrates angenommen, welcher die Verfahrensbestimmungen für die Durchführung von internationalen Steuerabkommen - namentlich für Verständigungsverfahren - präzisiert ([20.082](#)). Die Kommission hat zudem einige formelle Anpassungen vorgenommen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

dant sur les résultats de la consultation. Il a en particulier veillé à ce que les cantons soient plus étroitement associés à la préparation des procédures amiables. Le Parlement fédéral devrait examiner le projet pour la première fois durant le premier semestre de 2021.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 19.01.2021

A l'unanimité, la commission a approuvé un projet de loi du Conseil fédéral précisant les dispositions procédurales relatives à la mise en oeuvre des conventions internationales dans le domaine fiscal, en particulier en ce qui concerne les procédures amiables ([20.082](#)). La commission a également fait quelques modifications formelles.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

zione a un maggiore coinvolgimento dei Cantoni nella preparazione delle procedure amichevoli. Il Parlamento tratterà il progetto per la prima volta verosimilmente nella prima metà del 2021.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 19.01.2021

La Commissione ha approvato all'unanimità un disegno di legge del Consiglio federale che definisce le disposizioni procedurali relative all'esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale, in particolare per quanto concerne le procedure amichevoli ([20.082](#)). La Commissione ha apportato inoltre alcune modifiche formali.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**■ 20.085 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Liechtenstein**

Botschaft vom 11. November 2020 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Liechtenstein (BBI 2020 9391)

**■ 20.086 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Malta**

Botschaft vom 11. November 2020 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Malta (BBI 2020 9377)

**■ 20.087 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Zypern**

Botschaft vom 11. November 2020 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Zypern (BBI 2020 9405)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 11.11.2020**

Bundesrat verabschiedet Botschaften zu den Änderungen der DBA mit Liechtenstein, Malta und Zypern
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 11. November 2020 die Botschaften zu den Änderungsprotokollen der Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Liechtenstein, Malta und Zypern verabschiedet. Die Protokolle setzen die DBA-Mindeststandards um.

Die Änderungsprotokolle enthalten eine Missbrauchsklausel, die sich auf den hauptsächlichen Zweck einer steuerlichen Gestaltung oder eines Geschäfts bezieht und damit sicherstellt, dass die DBA nicht missbräuchlich in Anspruch genommen werden. Zudem stärken die Änderungsprotokolle das Verständigungsverfahren und fördern damit die tatsächliche Vermeidung von Doppelbesteuerungen. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss der Änderungsprotokolle positiv aufgenommen. Bevor die Protokolle in Kraft treten können, müssen sie von den gesetzgebenden Organen der betreffenden Länder genehmigt werden.

**■ 20.085 Doubles impositions.
Convention avec le Liechtenstein**

Message du 11 novembre 2020 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Liechtenstein (FF 2020 9077)

**■ 20.086 Doubles impositions.
Convention avec Malte**

Message du 11 novembre 2020 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et Malte (FF 2020 9063)

**■ 20.087 Doubles impositions.
Convention avec Chypre**

Message du 11 novembre 2020 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et Chypre (FF 2020 9091)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.11.2020

Le Conseil fédéral adopte les messages concernant la modification des conventions contre les doubles impositions conclues avec Chypre, le Liechtenstein et Malte
Lors de sa séance du 11 novembre 2020, le Conseil fédéral a adopté les messages concernant les protocoles de modification des conventions contre les doubles impositions (CDI) conclues avec Chypre, le Liechtenstein et Malte. Ces protocoles mettent en œuvre les standards minimaux en matière de CDI.

Les protocoles modifiant les CDI contiennent une clause anti-abus qui se réfère au but principal d'un montage fiscal ou d'une transaction, assurant ainsi que les CDI ne sont pas utilisées abusivement. En outre, ils renforcent la procédure amiable et contribuent ainsi à éviter effectivement les doubles impositions. Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de ces protocoles. Pour pouvoir entrer en vigueur, ceux-ci devront être adoptés par les organes législatifs des Etats concernés.

■ 20.085 Doppia imposizione. Convenzione con il Liechtenstein

Messaggio dell'11 novembre 2020 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e il Liechtenstein per evitare le doppie imposizioni (FF 2020 8221)

■ 20.086 Doppia imposizione. Convenzione con Malta

Messaggio dell'11 novembre 2020 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e Malta per evitare le doppie imposizioni (FF 2020 8207)

■ 20.087 Doppia imposizione. Convenzione con Cipro

Messaggio dell'11 novembre 2020 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e Cipro per evitare le doppie imposizioni (FF 2020 8235)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.11.2020

Il Consiglio federale licenzia i messaggi concernenti i Protocolli che modificano le CDI con il Liechtenstein, Malta e Cipro
Nella seduta dell'11 novembre 2020, il Consiglio federale ha licenziato i messaggi concernenti i Protocolli che modificano le Convenzioni per evitare le doppie imposizioni (CDI) con il Liechtenstein, Malta e Cipro. I Protocolli attuano gli standard minimi in questo ambito.

I Protocolli di modifica contengono una clausola antiabusivo, fondata sullo scopo principale di un accordo, uno strumento o una transazione e intesa a prevenire un abuso delle CDI. Inoltre rafforzano la procedura amichevole e contribuiscono così a evitare concretamente le doppie imposizioni.

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto favorevolmente la conclusione dei Protocolli di modifica. Prima di entrare in vigore, i Protocolli dovranno essere approvati dagli organi legislativi dei Paesi interessati.

**Medienmitteilung der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben des
Ständerates vom 19.01.2021**

Die Kommission beantragt einstimmig, die Bundesbeschlüsse zu den Doppelbesteuerungsabkommen mit Kuwait ([20.065](#)), Bahrain ([20.066](#)), Liechtenstein ([20.085](#)), Malta ([20.086](#)) und Zypern ([20.087](#)) zu genehmigen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 19.01.2021

La commission propose par ailleurs à l'unanimité d'approuver les arrêtés relatifs au convention de double imposition avec le Koweit ([20.065](#)), Bahrein ([20.066](#)), le Liechtenstein ([20.085](#)), Malte ([20.086](#)) et Chypre ([20.087](#)).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 19.01.2021

La Commissione propone inoltre all'unanimità di approvare i decreti relativi alle convenzioni di doppia imposizione con il Kuwait ([20.065](#)), il Bahrein ([20.066](#)), il Liechtenstein ([20.085](#)), Malta ([20.086](#)) e Cipro ([20.087](#)).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 20.091 Satellitensystem Composante Spatiale Optique. Rahmenvereinbarung mit Frankreich

Botschaft vom 25. November 2020 zur Genehmigung der Rahmenvereinbarung zwischen der Schweiz und Frankreich über die bilaterale Kooperation zur Nutzung des Satellitensystems «Composante Spatiale Optique» und zum entsprechenden Verpflichtungskredit (BBI 2020 9191)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.11.2020

Bundesrat will Kooperation mit Frankreich bei Satellitenbildern
Der Bundesrat will den Zugang der Schweiz zu Satellitenbildern verbessern. An seiner Sitzung vom 25. November 2020 hat er dazu eine Botschaft und den nötigen Verpflichtungskredit von 82 Millionen verabschiedet. Er beantragt dem Parlament die Genehmigung einer völkerrechtlichen Rahmenvereinbarung, die eine bilaterale Kooperation mit Frankreich vorsieht.

Satellitenbilder mit hoher Auflösung spielen für die Wahrung der sicherheitspolitischen Interessen der Schweiz eine zunehmend wichtige Rolle. Da die Schweiz bisher über keine eigenen Satellitenkapazitäten verfügt, ist sie heute auf Bilder und Bilddaten kommerzieller Anbieter angewiesen.

Unter der Bezeichnung «Composante Spatiale Optique» (CSO) baut Frankreich zurzeit ein modernes Aufklärungssatellitensystem auf, das sehr hohen Leistungsansprüchen genügt. Es hat verschiedenen Staaten eine gemeinsame Nutzung angeboten, darunter auch der Schweiz. Der erste von insgesamt drei geplanten Satelliten ist seit Ende 2018 im Weltraum, das gesamte System CSO soll ab 2022 vollständig in Betrieb sein. An seiner Sitzung vom 25. November 2020 hat der Bundesrat die Botschaft zur Genehmigung der Rahmenvereinbarung zwischen der Schweiz und Frankreich über die bilaterale Kooperation zur Nutzung des Satellitensystems CSO und zum entsprechenden Verpflichtungskredit zuhanden des Parlaments verabschiedet.

■ 20.091 Système satellite Composante Spatiale Optique. Arrangement cadre avec la France

Message du 25 novembre 2020 concernant l'approbation de l'arrangement cadre entre la Suisse et la France relatif à la coopération bilatérale en matière d'exploitation du système Composante Spatiale Optique et le crédit d'engagement correspondant (FF 2020 8885)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.11.2020

Coopération avec la France dans le domaine des images satellite
Le Conseil fédéral souhaite améliorer l'accès de la Suisse aux images satellite. Lors de sa séance du 25 novembre 2020, il a adopté dans ce but un message portant sur un crédit d'engagement de 82 millions de francs. Il demande au Parlement d'approuver un accord-cadre prévoyant une coopération bilatérale avec la France dans le domaine de l'imagerie satellitaire.

Les satellites à haute résolution jouent un rôle croissant pour ce qui est des intérêts sécuritaires de notre pays. La Suisse ne disposant pas à l'heure actuelle de capacités en la matière, elle dépend des images et des données livrées par des prestataires commerciaux. La France, qui met actuellement en place un système de satellites de reconnaissance optique répondant à de hautes exigences (Composante spatiale optique, CSO), a proposé son utilisation commune à divers Etats, dont la Suisse. Le premier des trois satellites prévus a été mis en orbite fin 2018 ; le système devrait être pleinement opérationnel en 2022. Le Conseil fédéral a adopté le 25 novembre 2020 un message portant sur un accord-cadre prévoyant une coopération entre la Suisse et la France pour l'utilisation du système CSO et sur le crédit y relatif soumis au Parlement.

Droits de programmation et accès aux données

Un projet de traité prévoyant une coopération bilatérale avec la France a été élaboré sur la base des négociations menées en septembre 2019 par le Conseil

■ 20.091 Sistema satellitare Composante Spatiale Optique. Convenzione quadro con la Francia

Messaggio del 25 novembre 2020 concernente l'approvazione della Convenzione quadro tra la Svizzera e la Francia relativa alla cooperazione bilaterale in materia di utilizzo del sistema satellitare «Composante Spatiale Optique» e il corrispondente credito d'impegno (FF 2020 8037)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.11.2020

Il Consiglio federale intende cooperare con la Francia nell'ambito delle immagini satellitari
Il Consiglio federale intende migliorare l'accessibilità della Svizzera alle immagini satellitari. Nella sua seduta del 25 novembre 2020 ha adottato a tal proposito un messaggio e approvato il credito d'impegno necessario di 82 milioni di franchi. Sottopone al Parlamento per approvazione una convenzione quadro internazionale, che prevede una cooperazione bilaterale con la Francia.

Le immagini satellitari ad alta definizione rivestono un ruolo sempre più importante per la salvaguardia degli interessi in materia di politica di sicurezza della Svizzera. Poiché il nostro Paese non dispone di capacità satellitari proprie, al momento deve fare affidamento su immagini e dati di immagini di offerenti commerciali.

La Francia sta attualmente sviluppando un moderno sistema militare di satelliti da ricognizione denominato «Composante Spatiale Optique» (CSO), in grado di soddisfare prestazioni molto elevate. Ha offerto un utilizzo comune a diversi Stati, tra cui anche la Svizzera. Il primo dei tre satelliti previsti è stato lanciato nello spazio alla fine del 2018, l'intero sistema CSO sarà pienamente operativo a partire dal 2022.

Nella sua seduta del 25 novembre 2020 il Consiglio federale ha adottato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente l'approvazione della Convenzione quadro tra la Svizzera e la Francia relativa alla cooperazione bilaterale in materia di utilizzo del sistema satelli-

Programmierungsrechte und Zugang zu Bilddaten

Die vom Bundesrat im September 2019 genehmigten Verhandlungen haben zu einem Vertragsentwurf geführt. Dieser sieht vor, dass sich die Schweiz auf bilateraler Ebene an der Nutzung des Systems CSO beteiligt. Konkret erhält die Schweiz das Recht zur Teilnahme an der Programmierung der Satelliten. Indem sie ihre Aufträge eingibt, kann sie auf das Programm für die Bilddaten-aufnahmen der CSO-Satelliten Einfluss nehmen. Zudem erhält die Schweiz Zugriff auf 2 Prozent der täglich erstellten Bilddaten sowie auf das von Frankreich verwaltete Bildarchiv des Systems CSO. Zusätzlich wird eine französisch-schweizerische Arbeitsgruppe gebildet, um die Möglichkeiten der vertieften Zusammenarbeit im Forschungs- und Technologiebereich zu klären.

Für die Kooperation mit Frankreich zur Nutzung des Systems CSO wird ein Verpflichtungskredit von 82 Mio. Franken beantragt. Darin sind die Rechte zur Programmierung und die Installation einer Empfangsstation in der Schweiz enthalten.

Für sicherheitspolitische Beurteilungen von Bedeutung

Durch die bilaterale Zusammenarbeit zur Nutzung des Systems CSO kann die Schweiz relevante Bilddaten mit hoher Auflösung erhalten. Diese Art von Aufklärung stärkt die Schweizer Eigenständigkeit in der sicherheitspolitischen Beurteilung und Entscheidfindung, was angesichts der sich verändernden Weltlage notwendig ist. Zudem können die Daten auch zur Unterstützung bei der militärischen Friedensförderung, bei Naturkatastrophen oder bei der Humanitären Hilfe eingesetzt werden.

Mit Neutralität vereinbar

Die bilaterale Zusammenarbeit mit Frankreich zur Nutzung des Systems CSO ist kompatibel mit der Schweizer Neutralität: So bezieht die Schweiz nur Leistungen und gibt selbst keine Einschätzungen oder Daten ab. Zudem erhält die Schweiz mit einer Suspendierungsklausel das Recht, die Zusammenarbeit jederzeit aus Neutralitätsgründen unterbrechen zu können. Ebenso sind die finanziellen Beiträge der Schweiz

fédéral. La Suisse se voit attribuer un droit de participation à la programmation des satellites. Ses commandes d'images et de données peuvent avoir une influence sur le programme, notamment sur les prises de vue des satellites CSO. Elle bénéficie aussi d'un accès à 2 % des images prises quotidiennement ainsi qu'aux archives d'images du système, gérées par la France. En outre, un groupe de travail franco-suisse examinera quelles sont les options pour approfondir la collaboration sur les plans scientifiques et technologiques. Un crédit d'engagement de 82 millions est demandé pour l'ensemble du projet. Ce montant couvre notamment les droits de programmation et l'installation d'une station de réception en Suisse.

Importance pour les évaluations dans le domaine sécuritaire

Cette coopération dans l'utilisation du système CSO permet à la Suisse d'accéder à des images plus pertinentes et d'une meilleure résolution. Ces moyens de reconnaissance optique renforcent l'autonomie du pays pour ce qui touche à l'évaluation et à la prise de décision dans le domaine sécuritaire, ce qui est nécessaire vu la situation globale, en constante mutation. Par ailleurs, ces données peuvent aussi s'avérer très utiles pour la promotion de la paix, l'aide en cas de catastrophe et les interventions humanitaires.

Compatible avec la neutralité

Une telle coopération bilatérale ne remet pas en cause la neutralité de notre pays. La Suisse bénéficie de prestations, elle ne fournit pas de données ni d'évaluations. En outre, une clause de suspension lui permet d'interrompre cette coopération en tout temps pour des motifs de neutralité. Il faut aussi préciser que la contribution financière de la Suisse est assez modeste en comparaison du coût total du projet, et qu'un plan de financement pluriannuel (intégrant la clause de suspension) permet d'éliminer tout risque pour la Suisse et sa politique de neutralité.

tare «Composante Spatiale Optique» e il corrispondente credito d'impegno.

Diritti di programmazione e accesso ai file di immagini

Le trattative approvate dal Consiglio federale nel settembre del 2019 sono state all'origine di un progetto di convenzione. Questo prevede che la Svizzera partecipi all'utilizzo del sistema CSO a livello bilaterale. Concretamente, la Svizzera ottiene il diritto di partecipare alla programmazione dei satelliti. Immettendo i suoi mandati, può influenzare il programma per la registrazione dei file di immagini dei satelliti CSO. La Svizzera ottiene inoltre l'accessibilità al 2 per cento dei file di immagini allestiti quotidianamente nonché all'archivio foto del sistema CSO gestito dalla Francia. Viene inoltre istituito un gruppo di lavoro franco-elvetico per chiarire le possibilità di una cooperazione più stretta nei settori della ricerca e della tecnologia. Per la cooperazione con la Francia in merito all'utilizzo del sistema CSO è proposto un credito d'impegno di 82 milioni di franchi, in cui sono inclusi i diritti di programmazione e l'installazione di una stazione di ricezione in Svizzera.

Importanza per le valutazioni in materia di politica di sicurezza

Grazie alla collaborazione bilaterale per l'utilizzo del sistema CSO la Svizzera può ottenere importanti file di immagini ad alta definizione. Questo tipo di ricognizione rafforza l'autonomia svizzera nella valutazione in materia di politica di sicurezza e nei processi decisionali, necessaria per far fronte alla situazione mondiale in rapida evoluzione. I dati potrebbero inoltre essere utilizzati anche a sostegno del promovimento militare della pace, dell'aiuto umanitario o in caso di catastrofi naturali.

Conciliabile con la neutralità

La collaborazione bilaterale con la Francia per l'utilizzo del sistema CSO è conciliabile con la neutralità svizzera: la Svizzera riceve infatti solo prestazioni e non fornisce essa stessa valutazioni o dati. Con una clausola sospensiva la Svizzera ottiene inoltre il diritto di poter interrompere in ogni momento la collaborazione per ragioni legate alla neutralità. Inoltre i contributi finanziari della Svizze-

mit Blick auf die gesamte CSO-Projektsumme nicht massgeblich. Ein Zahlungsplan über mehrere Jahre stellt - in Verbindung mit der Suspendierungs-Klausel - zudem sicher, dass die Schweiz neutralitätspolitisch kein Risiko eingeht.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 15.01.2021

Die Kommission behandelte das Bundesratsgeschäft «Satellitensystem Composante Spatiale Optique. Rahmenvereinbarung mit Frankreich» (20.091). Mit 11 zu 0 Stimmen und 1 Enthaltung beantragt sie dem Ständerat die Annahme der Vorlage. Das bilaterale Abkommen sichert der Schweiz die Nutzung von hochwertigem Bildmaterial, das von privaten Anbietern nicht bezogen werden kann. Der Zugang zu solchen Satellitenbildern stellt für eine volumnfängliche Sicherheitspolitik einen essentiellen Aspekt dar, betont die Kommission. Für die Nutzung des französischen Satellitensystems ist ein Verpflichtungskredit von 82 Millionen Schweizer Franken vorgesehen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 15.01.2021

La commission s'est penchée sur l'arrangement cadre avec la France relativ au système satellite Composante Spatiale Optique (20.091). Elle a décidé, par 11 voix contre 0 et 1 abstention, de proposer au Conseil des Etats d'adopter le projet. Cet accord bilatéral garantit à la Suisse la possibilité d'utiliser des images satellites de haute qualité qu'elle ne pourrait pas se procurer auprès de prestataires privés. La commission souligne que l'accès à de telles images revêt une importance primordiale pour une politique de sécurité globale. Un crédit d'engagement de 82 millions de francs est prévu pour l'utilisation de ce système satellite français.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

ra non sono rilevanti in considerazione dell'importo globale del progetto CSO. Una pianificazione dei pagamenti pluriennale - correlata con la clausola di sospensione - garantisce inoltre che la Svizzera non corra alcun rischio dal punto di vista della politica di neutralità.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 15.01.2021

La Commissione si è occupata dell'oggetto del Consiglio federale «Sistema satellitare Composante Spatiale Optique. Convenzione quadro con la Francia» (20.091). Con 11 voti contro 0 e 1 astensione propone al Consiglio degli Stati di approvare il progetto. L'accordo bilaterale garantisce alla Svizzera l'utilizzo di immagini di alta qualità che non possono essere ottenute da fornitori privati. La Commissione sottolinea che l'accesso a tali immagini satellitari è un aspetto essenziale di una politica di sicurezza globale. Per l'utilizzo del sistema satellitare francese è previsto un credito d'impegno di 82 milioni di franchi.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **20.300 Kt. Iv. Tessin. Verfahren zur Genehmigung der Krankenversicherungsprämien. Umfassende Information der Kantone zur Ermöglichung einer zweckdienlichen Stellungnahme**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein: Artikel 16 («Genehmigung der Prämientarife») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12) ist in Absatz 6 wie folgt zu ergänzen:

6 Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und zu den für ihren Kanton vorgesehenen Prämientarifen gegenüber den Versicherrern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherrern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

■ **20.301 Kt. Iv. Tessin. Für gerechte und angemessene Reserven. Rück erstattung übermässiger Reserven in der Krankenversicherung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein: Artikel 14 («Reserven») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12)

ist um folgenden Absatz 3 zu ergänzen: 3 Die Reserven eines Versicherers gelten als übermäßig, wenn sie mehr als 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen. Übermässige Reserven sind zu reduzieren, bis sie maximal 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen.

Der Bundesrat wird aufgefordert, Artikel 25 Absatz 5 und Artikel 26 («Freiwilliger Abbau von übermässigen Reserven») der Verordnung betreffend die Aufsicht

■ **20.300 Iv. ct. Tessin. Renforcer la participation des cantons en leur fournissant des informations complètes afin qu'ils puissent prendre position de manière éclairée lors de la procédure d'approbation des primes d'assurance-maladie**

Se fondant sur l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

L'article 16, alinéa 6, de la loi du 26 septembre 2014 sur la surveillance de l'assurance-maladie (LSAMal; RS 832.12) est modifié comme suit :

Art. 16 Approbation des tarifs de primes

...

6 Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs prévus pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

■ **20.301 Iv. ct. Tessin. Pour des réserves équitables et adéquates. Restitution des réserves excessives dans l'assurance-maladie**

Se fondant sur l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

L'article 14 de la loi du 26 septembre 2014 sur la surveillance de l'assurance-maladie (LSAMal; RS 832.12) est modifié comme suit :

Art. 14 Réserves

3 (nouveau) Les réserves d'un assureur sont excessives si elles sont supérieures à 150 pour cent de la limite prévue par la loi. L'assureur dont les réserves sont excessives réduit celles-ci jusqu'à concurrence de ladite limite.

Le Conseil fédéral est chargé de modifier en conséquence les articles 25, alinéa 5, et 26 (Réduction volontaire des réserves excessives) de l'ordonnance sur la surveillance de l'assurance-maladie (OSAMal). Parallèlement, et eu égard à

■ **20.300 Iv. ct. Ticino. Rafforzare, tramite informazioni complete, la partecipazione dei cantoni affinché possano elaborare una presa di posizione pertinente in occasione della procedura di approvazione dei premi Cassa malati**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone Ticino presenta la seguente iniziativa:

Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)

L'articolo 16 Approvazione delle tariffe dei premi è così completato al capoverso 6:

6 Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

■ **20.301 Iv. ct. Ticino. Per riserve eque e adeguate. Restituzione delle riserve eccessive nell'assicurazione malattia**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone Ticino presenta la seguente iniziativa:

Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)

L'articolo 14 Riserve è così completato aggiungendo un nuovo capoverso 3:

3 Le riserve di un assicuratore sono reputate eccessive se risultano superiori al 150 per cento del limite normativo. In presenza di riserve eccessive, l'assicuratore è tenuto a operare una riduzione delle riserve sino al raggiungimento di tale soglia.

Il Consiglio federale è tenuto a modificare di conseguenza gli artt. 25 cpv. 5 e 26 Riduzione volontaria di riserve eccessive dell'Ordinanza sulla vigilanza sull'as-

über die soziale Krankenversicherung (KVAV) entsprechend anzupassen. Im Einklang mit dieser neuen Definition einer übermässigen Reserve ist auch Artikel 31 KVAV («Beurteilung der wirtschaftlichen Situation des Versicherers») anzupassen und der Wert, ab dem von einer wirtschaftlichen Situation ausgegangen wird, die den Ausgleich von zu hohen Prämieneinnahmen ermöglicht, von 150 auf 125 Prozent zu senken.

■ 20.302 Kt. Iv. Tessin. Für kostenkonforme Prämien. Wirksamer Ausgleich von zu hohen Prämieneinnahmen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein: Absatz 1 von Artikel 17 («Ausgleich von zu hohen Prämieneinnahmen») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12) ist wie folgt zu ändern:

1 Lagen die Prämieneinnahmen eines Versicherers in einem Kanton in einem Jahr über den kumulierten Kosten in diesem Kanton, so hat der Versicherer im betreffenden Kanton im Folgejahr einen Prämienausgleich vorzunehmen. Die Höhe des entsprechenden Ausgleichs ist durch den Versicherer im Genehmigungsantrag klar auszuweisen und zu begründen. Der Antrag ist bis Ende Juni des Folgejahres bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

■ 20.304 Kt. Iv. Genf. Verfahren zur Genehmigung der Krankenversicherungsprämien. Umfassende Information der Kantone zur Ermöglichung einer zweckdienlichen Stellungnahme

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein: Artikel 16 («Genehmigung der Präminentarie») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12) ist in Absatz 6 wie folgt zu ergänzen:

la nouvelle définition de la notion de réserves excessives, l'article 31 OSAMal (Evaluation de la situation économique de l'assureur) est modifié de manière à réduire de 150 pour cent à 125 pour cent le niveau minimal des réserves auquel la situation économique de l'assureur permet une compensation des primes encaissées en trop.

■ 20.302 Iv. ct. Tessin. Pour des primes conformes aux coûts et une réelle compensation des primes encaissées en trop

Se fondant sur l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante : L'article 17 de la loi du 26 septembre 2014 sur la surveillance de l'assurance-maladie (LSAMal ; RS 832.12) est modifié comme suit :

Art. 17 Compensation des primes encaissées en trop
1 Si, dans un canton, les primes encaissées par un assureur pour une année donnée étaient plus élevées que les coûts cumulés dans ce canton-là, l'assureur procède, dans le canton concerné, à une compensation des primes l'année suivante. Le montant de la compensation doit être clairement indiqué et motivé par l'assureur dans la demande d'approbation. Celle-ci doit être déposée auprès de l'autorité de surveillance au plus tard à la fin du mois de juin de l'année suivante.

■ 20.304 Iv. ct. Genève. Plus de force aux cantons. Informations complètes aux cantons pour une prise de position pertinente dans la procédure d'approbation des primes d'assurance maladie

En se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Genève présente l'initiative suivante : Modification de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (Loi sur la surveillance de l'assurance-maladie ; LSAMal ; RS 832.12)
L'article 16 Approbation des tarifs de primes est complété ainsi à l'alinéa 6 :

sicurazione malattie (OVAMal). Parallelamente e per coerenza con la nuova definizione di riserve eccessive, va modificato anche l'articolo 31 Valutazione della situazione economica dell'assicuratore dell'OVAMal, riducendo la soglia di riserve che consente di giudicare tale situazione buona e che quindi permette un rimborso dei premi in eccesso dal 150 per cento, al 125 per cento.

■ 20.302 Iv. ct. Ticino. Per premi conformi ai costi e un'effettiva compensazione dei premi incassati in eccesso

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone Ticino presenta la seguente iniziativa : Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)

L'articolo 17 Compensazione dei premi incassati in eccesso è così modificato al capoverso 1 :

1 Se in un anno determinato i premi incassati da un assicuratore in un Cantone sono superiori ai costi cumulati di tale Cantone, l'anno successivo l'assicuratore è tenuto ad operare una compensazione dei premi. L'importo della compensazione deve essere esplicitamente indicato e motivato dall'assicuratore nella domanda di approvazione. La domanda va presentata all'autorità di vigilanza entro la fine del mese di giugno dell'anno successivo.

■ 20.304 Iv. ct. Ginevra. Più forza ai Cantoni. Informazioni complete ai Cantoni ai fini di una presa di posizione pertinente nella procedura di approvazione dei premi malattia

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa :

Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)
L'articolo 16 Approvazione delle tariffe

6 Vor der Genehmigung des Prämiendarfs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und zu den für ihren Kanton vorgesehenen Prämiendarifen gegenüber den Versicherrern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherrern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

■ 20.305 Kt. Iv. Genf. Für gerechte und angemessene Reserven

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:
Artikel 14 («Reserven») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12) ist um folgenden Absatz 3 zu ergänzen:
3 Die Reserven eines Versicherers gelten als übermäßig, wenn sie mehr als 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen. Übermäßige Reserven sind zu reduzieren, bis sie maximal 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen.

Der Bundesrat wird aufgefordert, Artikel 25 Absatz 5 und Artikel 26 («Freiwilliger Abbau von übermäßigen Reserven») der Verordnung betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (KVAV) entsprechend anzupassen. Im Einklang mit dieser neuen Definition einer übermäßigen Reserve ist auch Artikel 31 KVAV («Beurteilung der wirtschaftlichen Situation des Versicherers») anzupassen und der Wert, ab dem von einer wirtschaftlichen Situation ausgegangen wird, die den Ausgleich von zu hohen Prämieneinnahmen ermöglicht, von 150 auf 125 Prozent zu senken.

■ 20.306 Kt. Iv. Genf. Für kostenkonforme Prämien

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:
Absatz 1 von Artikel 17 («Ausgleich

6 Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

■ 20.305 Iv. ct. Genève. Pour des réserves justes et adéquates

En se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Genève présente l'initiative suivante : Modification de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (Loi sur la surveillance de l'assurance-maladie ; LSAMal ; RS 832.12)
L'article 14 Réserves est complété par l'ajout de l'alinéa 3 :
3 Les réserves d'un assureur sont considérés comme excessives lorsqu'elles dépassent le 150 pour cent de la limite légale. En présence de réserves excessives, l'assureur est tenu d'opérer une réduction des réserves jusqu'à atteindre ce seuil.

Le Conseil fédéral est tenu de modifier en conséquence les articles 25 alinéa 5 et 26 Réduction volontaire des réserves excessives de l'Ordonnance sur la surveillance de l'assurance-maladie (OSA-Mal). Parallèlement et pour des raisons de cohérence avec la nouvelle définition des réserves excessives, l'article 31 Evaluation de la situation économique de l'assureur de l'OSAMal doit également être modifié en abaissant le seuil de réserve, qui permet de juger une situation comme bonne et qui permet donc un remboursement des primes excessives, de 150 pour cent à 125 pour cent.

■ 20.306 Iv. ct. Genève. Pour des primes conformes aux coûts

En se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Genève présente l'initiative suivante : Modification de la loi fédérale du 26

dei premi è così completato al capoverso 6:

6 Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuratori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuratori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

■ 20.305 Iv. ct. Ginevra. Per riserve eque e adeguate

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa: Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)
L'articolo 14 Riserve è così completato aggiungendo un nuovo capoverso 3:
3 Le riserve di un assicuratore sono reputate eccessive se risultano superiori al 150 per cento del limite normativo. In presenza di riserve eccessive, l'assicuratore è tenuto a operare una riduzione delle riserve sino al raggiungimento di tale soglia.

Il Consiglio federale è tenuto a modificare di conseguenza gli articoli 25 capoverso 5 e 26 Riduzione volontaria di riserve eccessive dell'ordinanza sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (OVAMal). Parallelamente e per coerenza con la nuova definizione di riserve eccessive, va modificato anche l'articolo 31 Valutazione della situazione economica dell'assicuratore dell'OVAMal, riducendo la soglia di riserve che consente di giudicare tale situazione buona e che quindi permette un rimborso dei premi in eccesso dal 150 per cento al 125 per cento.

■ 20.306 Iv. ct. Ginevra. Per premi conformi ai costi

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa: Modifica della legge federale del 26 set-

von zu hohen Prämieneinnahmen») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12) ist wie folgt zu ändern:

1 Lagen die Prämieneinnahmen eines Versicherers in einem Kanton in einem Jahr über den kumulierten Kosten in diesem Kanton, so hat der Versicherer im betreffenden Kanton im Folgejahr einen Prämienausgleich vorzunehmen. Die Höhe des entsprechenden Ausgleichs ist durch den Versicherer im Genehmigungsantrag klar auszuweisen und zu begründen. Der Antrag ist bis Ende Juni des Folgejahres bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständera-tes wird am 22.02.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlagen noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (Loi sur la surveillance de l'assurance-maladie ; LSAMal ; RS 832.12)

L'article 17 Compensation des primes encaissées en trop est ainsi modifié à l'alinéa 1 :

1 Si, dans un canton, les primes encaissées par un assureur pour une année donnée étaient plus élevées que les coûts cumulés dans ce canton-là, l'assureur est tenu, dans le canton concerné, de procéder à une compensation des primes l'année suivante. Le montant de la compensation doit être clairement indiqué et motivé par l'assureur dans la demande d'approbation. Celle-ci doit être déposée auprès de l'autorité de surveillance au plus tard à la fin du mois de juin de l'année suivante.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats se réunira le 22.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objets.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

tembre 2014 concernante la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)

L'articolo 17 Compensazione dei premi incassati in eccesso è così modificato al capoverso 1:

1 Se in un anno determinato i premi incassati da un assicuratore in un Cantone sono superiori ai costi cumulati di tale Cantone, l'anno successivo l'assicuratore è tenuto ad operare una compensazione dei premi. L'importo della compensazione deve essere esplicitamente indicato e motivato dall'assicuratore nella domanda di approvazione. La domanda va presentata all'autorità di vigilanza entro la fine del mese di giugno dell'anno successivo.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si riunirà il 22.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questi oggetti.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 20.312 Kt. lv. Solothurn. Kosten-deckende Tarife im Zivilstandswesen

Der Stand Solothurn ersucht die Eidgenössischen Räte, die rechtlichen Bestimmungen zu erlassen, damit im Zivilstandswesen kostendeckende Gebühren verrechnet werden können.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates wird am 22.02.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorbereitung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**■ 20.312 Iv. ct. Soleure. État civil.
Les émoluments doivent couvrir les coûts**

Le canton de Soleure invite les Chambres fédérales à édicter des dispositions légales afin que les émoluments perçus en matière d'état civil couvrent les coûts des prestations.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats se réunira le 22.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ 20.312 Iv. ct. Soletta. Tariffe a copertura dei costi in materia di stato civile

Il Cantone di Soletta chiede alle Camere federali di emanare le necessarie disposizioni legali che consentano di applicare emolumenti a copertura dei costi in materia di stato civile.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si riunirà il 22.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 20.317 Kt. Iv. Neuenburg. Für die Einführung einer Flugticketabgabe

In Ausübung seines Initiativrechts auf Bundesebene reicht der Grosse Rat des Kantons Neuenburg folgende Standesinitiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:
Die Bundesversammlung wird aufgefordert, eine pauschale Flugticketabgabe einzuführen, um die Reisenden zur Nutzung umweltfreundlicherer Transportmittel zu bewegen. Diese Abgabe wird zu zwei Dritteln an die Bevölkerung und zu einem Drittel an die Bahn und den regionalen Personenverkehr (RPV) ausgeschüttet.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates hat am 16.02.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

■ 20.317 Iv. ct. Neuchâtel. Pour introduire une taxe sur les billets d'avion

Le Grand Conseil de la République et canton de Neuchâtel, exerçant son droit d'initiative en matière fédérale, adresse à l'Assemblée fédérale la proposition d'initiative suivante, formulée en termes généraux :
L'Assemblée fédérale édicte une taxe forfaitaire sur les billets d'avion afin d'inciter les voyageurs à utiliser des moyens de transports moins polluants. La taxe est redistribuée pour deux tiers à la population et pour un tiers au transport ferroviaire et au transport régional voyageurs (TRV).

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats s'est réunie le 16.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

■ 20.317 Iv. ct. Neuchâtel. Introdurre una tassa sui biglietti aerei

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Neuchâtel, esercitando il suo diritto d'iniziativa in materia federale, presenta all'Assemblea federale la seguente iniziativa in forma generica.

L'Assemblea federale introduce una tassa forfettaria sui biglietti aerei volta a incentivare i viaggiatori a utilizzare mezzi di trasporto meno inquinanti. I proventi della tassa sono ridistribuiti per due terzi alla popolazione e per un terzo al trasporto ferroviario e al traffico regionale viaggiatori (TRV).

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si è riunita il 16.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 20.325 Kt. Iv. Jura. Massnahmen zur Bekämpfung der Ausbreitung des Coronavirus (Covid-19). Schaffung eines Bundesfonds zur Unterstützung der stark betroffenen Sport-, Kultur- und Freizeitvereine

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 84 Buchstabe o der Verfassung des Kantons Jura fordert das Parlament des Kantons Jura die Bundesversammlung auf:

- a. einen Fonds zur finanziellen Unterstützung der Sport-, Kultur- und Freizeitvereine zu schaffen, die von den Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus besonders stark getroffen wurden;
- b. den Bundesrat zu beauftragen, in Absprache mit den Sport-, Kultur- und Freizeitverbänden und -vereinen Regeln und objektive Kriterien für die Gewährung von Beihilfen aus diesem Fonds festzulegen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 02.02.2021

Die WBK-S hat die vom Kanton Jura eingereichte Initiative **20.325** vorgeprüft. Sie hat Verständnis für die Besorgnis des Kantons Jura, ist aber der Auffassung, dass das Initiativanliegen durch die verschiedenen Unterstützungsmaßnahmen, die der Bund zur Bewältigung der Covid-19-Krise getroffen hat, mittlerweile erfüllt ist. Aus diesem Grund beantragt sie ihrem Rat mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

■ 20.325 Iv. ct. Jura. Création d'un fonds fédéral d'aide aux sociétés sportives, culturelles et de loisirs lourdement impactées par les mesures prises pour lutter contre la propagation du coronavirus (Covid-19)

Conformément aux articles 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, et 84, lettre o, de la Constitution cantonale, le Parlement est invité à faire usage du droit d'initiative cantonale en matière fédérale et demande aux Chambres fédérales:

- a. de créer un fonds d'aide financière destiné aux sociétés sportives, culturelles et de loisirs particulièrement impactées par les mesures sanitaires prises pour lutter contre la propagation du Coronavirus ;
- b. de charger le Conseil fédéral d'établir des règles et des critères objectifs d'octroi d'une aide financière au moyen de ce fonds, en concertation avec les fédérations et sociétés sportives, culturelles et de loisirs.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 02.02.2021

La CSEC-E a traité l'initiative **20.325** déposée par le canton du Jura. La commission comprend les préoccupations du canton du Jura, mais estime que les revendications jurassiennes ont, entre-temps, été satisfaites par les différentes mesures de soutien mises en oeuvre par la Confédération en réponse à la crise du Covid-19. Pour cette raison, elle a décidé, par 12 voix contre 0 et 1 abstention, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

■ 20.325 Iv. ct. Giura. Costituire un fondo federale di aiuto alle società sportive, culturali e ricreative pesantemente penalizzate dalle misure adottate per lottare contro la diffusione del Coronavirus (Covid-19)

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e all'articolo 84 lettera o della Costituzione cantonale, il Parlamento è invitato ad avvalersi del diritto di iniziativa cantonale in materia federale e chiede alle Camere federali:

- a. di costituire un fondo per aiutare finanziariamente le società sportive, culturali e ricreative particolarmente penalizzate dalle misure sanitarie adottate per lottare contro la diffusione del Coronavirus;
- b. di incaricare il Consiglio federale di stabilire, d'intesa con le federazioni e le società sportive, culturali e ricreative, regole e criteri oggettivi per concedere un aiuto finanziario mediante questo fondo.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 02.02.2021

La CSEC-E ha esaminato l'iniziativa cantonale **20.325**. Pur comprendendo le preoccupazioni del Cantone del Giura, la Commissione ritiene che le rivendicazioni giurassiane siano nel frattempo già state soddisfatte mediante le svariate misure messe in atto dalla Confederazione per rispondere alla crisi dovuta alla pandemia. Pertanto, con 12 voti favorevoli, nessuno contrario e 1 astensione, ha deciso di proporre al proprio Consiglio la non entrata in materia.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ 20.328 Kt. Iv. Jura. Für kostendeckende Prämien

Das jurassische Parlament fordert die Bundesversammlung auf, dafür zu sorgen, dass bei zu hohen Prämieneinnahmen systematisch ein Prämienausgleich erfolgt. Hierzu ist der Wortlaut von Artikel 17 Absatz 1 Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) wie folgt zu ändern:

«Lagen die Prämieneinnahmen eines Versicherers in einem Kanton in einem Jahr über den kumulierten Kosten in diesem Kanton, so muss der Versicherer im betreffenden Kanton im Folgejahr einen Prämienausgleich machen. Die Höhe des entsprechenden Ausgleichs ist durch den Versicherer im Genehmigungsantrag klar auszuweisen und zu begründen. Der Antrag ist bis Ende Juni des Folgejahres bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.»

■ 20.329 Kt. Iv. Jura. Für faire und angemessene Reserven

Das jurassische Parlament fordert die Bundesversammlung auf, Artikel 14 des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) mit einem Absatz 3 zu ergänzen, der die Rückerstattung übermässiger Reserven vorsieht und wie folgt lautet:

Die Reserven eines Versicherers gelten als übermäßig, wenn sie mehr als 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen. Übermässige Reserven sind durch den Versicherer zu reduzieren, bis sie diesen Schwellenwert nicht mehr übersteigen.

■ 20.330 Kt. Iv. Jura. Stärkerer Einbezug der Kantone bei der Genehmigung der Prämientarife

Das jurassische Parlament fordert die Bundesversammlung auf, in Artikel 16 Absatz 6 des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) vorzusehen, dass die Kantone von den Krankenkassen sämtliche Informationen einholen können, welche sie benötigen, um im Verfahren zur Genehmigung der Prämientarife der Krankenversicherer angemessen Stellung nehmen zu können. Der Wortlaut des besagten Absatzes soll neu wie folgt lauten:

■ 20.328 Iv. ct. Jura. Pour des primes correspondant aux coûts

En conséquence de ce qui précède, le Parlement jurassien invite l'Assemblée fédérale à modifier l'article 17, alinéa 1, LSAMal afin de rendre la correction a posteriori des primes encaissées en trop systématique, en adoptant la nouvelle teneur suivante :

Si, dans un canton, les primes encaissées par un assureur pour une année donnée étaient plus élevées que les coûts cumulés dans ce canton-là, l'assureur doit, dans le canton concerné, procéder à une compensation des primes l'année suivante. Le montant de la compensation doit être clairement indiqué et motivé par l'assureur dans la demande d'approbation. Celle-ci doit être déposée auprès de l'autorité de surveillance au plus tard à la fin du mois de juin de l'année suivante.

■ 20.329 Iv. ct. Jura. Pour des réserves équitables et adéquates

En conséquence de ce qui précède, le Parlement jurassien invite l'Assemblée fédérale à compléter l'article 14 LSAMal par l'ajout d'un alinéa 3 prévoyant le remboursement des réserves excessives de l'assurance-maladie et ayant la teneur suivante :

Les réserves d'un assureur sont considérées comme excessives si elles sont supérieures à 150 % de la limite légale. En présence de réserves excessives, l'assureur est tenu d'opérer une réduction des réserves jusqu'à atteindre ce seuil.

■ 20.330 Iv. ct. Jura. Pour plus de force aux cantons

En conséquence de ce qui précède, le Parlement jurassien invite l'Assemblée fédérale à modifier l'article 16, alinéa 6, LSAMal afin que les cantons obtiennent de la part des caisses-maladie des informations complètes qui leur sont nécessaires pour prendre position de manière appropriée lors de la procédure d'approbation des tarifs des primes de l'assurance-partmaladie. Il propose d'adopter la nouvelle teneur suivante : Avant l'approbation des tarifs, les can-

■ 20.328 Iv. ct. Giura. Per premi corrispondenti ai costi

Il Parlamento giurassiano invita l'Assemblea federale a modificare l'articolo 17 capoverso 1 LVAMal in modo tale da rendere sistematica la correzione a posteriori dei premi incassati in eccesso dagli assicuatori, adottando il nuovo tenore seguente:

Se in un anno determinato i premi incassati da un assicuratore in un Cantone sono superiori ai costi cumulati di tale Cantone, l'anno successivo l'assicuratore deve operare una compensazione dei premi. L'importo della compensazione deve essere esplicitamente indicato e motivato dall'assicuratore nella domanda di approvazione. La domanda va presentata all'autorità di vigilanza entro la fine del mese di giugno dell'anno successivo.

■ 20.329 Iv. ct. Giura. Per riserve eque e adeguate

Il Parlamento giurassiano invita l'Assemblea federale a completare l'articolo 14 LVAMal prevedendo la restituzione delle riserve eccessive dell'assicurazione malattie attraverso l'aggiunta di un nuovo capoverso 3 dal tenore seguente:

Le riserve di un assicuratore sono reputate eccessive se risultano superiori al 150 per cento del limite normativo. In presenza di riserve eccessive, l'assicuratore è tenuto a operare una riduzione delle riserve sino al raggiungimento di tale soglia.

■ 20.330 Iv. ct. Giura. Più forza ai Cantoni

Il Parlamento giurassiano invita l'Assemblea federale a modificare l'articolo 16 capoverso 6 LVAMal in modo tale che i Cantoni possano ottenere dalle casse malati tutte le informazioni necessarie per un'adeguata presa di posizione nell'ambito della procedura di approvazione delle tariffe dei premi dell'assicurazione malattie. Il tenore della modifica proposta è il seguente:

Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli

Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und zu den für ihren Kanton vorgesehenen Prämientarifen gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

■ 20.333 Kt. Iv. Freiburg. Den Kantonen mehr Mitspracherecht

Die Bundesbehörden werden eingeladen, Artikel 16 Abs. 6 des Bundesgesetzes betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung vom 26. September 2014 (KVAG; SR 832.12) wie folgt zu ändern:

Vor der Genehmigung des Prämientarifs können die Kantone zu den für ihren Kanton geschätzten Kosten und den vorgesehenen Prämientarifen gegenüber den Versicherern und der Aufsichtsbehörde Stellung nehmen; das Genehmigungsverfahren darf dadurch nicht verzögert werden. Die Kantone können bei den Versicherern und der Aufsichtsbehörde die dazu benötigten Informationen einholen. Diese Informationen dürfen weder veröffentlicht noch weitergeleitet werden.

■ 20.334 Kt. Iv. Freiburg. Für gerechte und angemessene Reserven

Die Bundesbehörden werden eingeladen, Artikel 14 des Bundesgesetzes betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung vom 26. September 2014 (KVAG; SR 832.12) um einen dritten Absatz mit folgendem Wortlaut zu ergänzen:

Die Reserven eines Versicherers gelten als übermäßig, wenn sie 150% der gesetzlichen Grenze überschreiten. Bei übermässigen Reserven ist der Versicherer verpflichtet, die Reserven bis zu diesem Schwellenwert abzubauen.

tons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, pour autant que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être rendues publiques ni transmises à des tiers.

■ 20.333 Iv. ct. Fribourg. Pour plus de force aux cantons

Les Autorités fédérales sont invitées à modifier l'article 16 al. 6 de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (LSAMal; RS 832.12) comme il suit :

Avant l'approbation des tarifs, les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'autorité de surveillance sur l'évaluation des coûts et sur les tarifs de primes prévues pour leur territoire, à la condition que ces échanges ne prolongent pas la procédure d'approbation. Les cantons peuvent obtenir les informations nécessaires auprès des assureurs et de l'autorité de surveillance. Ces informations ne peuvent être ni rendues publiques ni transmises à des tiers.

■ 20.334 Iv. ct. Fribourg. Pour des réserves justes et adéquates

Les Autorités fédérales sont invitées à compléter l'article 14 de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (LSAMal; RS 832.12) avec un alinéa 3 dont la teneur serait la suivante : Les réserves d'un assureur sont considérées comme excessives lorsqu'elles dépassent 150 % de la limite légale. En présence de réserves excessives, l'assureur est tenu d'opérer une réduction des réserves jusqu'à atteindre ce seuil.

assicuatori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuatori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

■ 20.333 Iv. ct. Friburgo. Per un maggiore coinvolgimento dei Cantoni

Le autorità federali sono invitare a modificare l'articolo 16 capoverso 6 della legge del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal; RS 832.12) come segue: Prima dell'approvazione delle tariffe dei premi, i Cantoni possono esporre agli assicuatori e all'autorità di vigilanza il loro parere in merito ai costi stimati e alle tariffe dei premi previste per il loro territorio; la procedura di approvazione non deve esserne ritardata. I Cantoni possono esigere dagli assicuatori e dall'autorità di vigilanza le informazioni necessarie a tal fine. Tali informazioni non possono essere rese pubbliche né comunicate a terzi.

■ 20.334 Iv. ct. Friburgo. Per riserve giuste e commisurate

Le autorità federali sono invitare a completare l'articolo 14 della della legge del 26 settembre 2014 sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal; RS 832.12) con un terzo capoverso come segue: Le riserve di un assicuratore sono considerate eccessive quando superano il 150 per cento del limite legale. In caso di riserve eccessive l'assicuratore è tenuto a ridurle fino a raggiungere a questa soglia.

■ 20.335 Kt. Iv. Freiburg. Für kosten-gerechte Prämien

Die Bundesbehörden werden eingeladen, Artikel 17 Abs. 1 des Bundesgesetzes betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung vom 26. September 2014 (KVAG; SR 832.12) wie folgt zu ändern:

Lagen die Prämieneinnahmen eines Versicherers in einem Kanton in einem Jahr über den kumulierten Kosten in diesem Kanton, so muss der Versicherer im betreffenden Kanton im Folgejahr einen Prämienausgleich machen. Die Höhe des entsprechenden Ausgleichs ist durch den Versicherer im Genehmigungsantrag klar auszuweisen und zu begründen. Der Antrag ist bis Ende Juni des Folgejahres bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständera tes wird am 22.02.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlagen noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ 20.335 Iv. ct. Fribourg. Pour des primes conformes aux coûts

Les Autorités fédérales sont invitées à modifier l'article 17 al. 1 de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (LSAMal; RS 832.12) comme il suit:

Si, dans un canton, les primes encaissées par un assureur pour une année donnée sont plus élevées que les coûts cumulés dans ce canton-là, l'assureur est tenu, dans le canton concerné, de procéder à une compensation des primes l'année suivante. Le montant de la compensation doit être clairement indiqué et motivé par l'assureur dans la demande d'approbation. Celle-ci doit être déposée auprès de l'autorité de surveillance au plus tard à la fin du mois de juin de l'année suivante.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats se réunira le 22.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objets.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ 20.335 Iv. ct. Friburgo. Per premi commisurati ai costi

Le autorità federali sono indicate a modificare l'articolo 17 capoverso 1 della legge del 26 settembre 2014 sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVA-Mal; RS 832.12) come segue:

Se in un determinato anno i premi incassati da un assicuratore in un Cantone sono nettamente superiori ai costi cumulati di tale Cantone, l'anno successivo l'assicuratore deve operare una compensazione dei premi. L'importo della compensazione deve essere esplicitamente indicato e motivato dall'assicuratore nella domanda di approvazione. La domanda va presentata all'autorità di vigilanza entro la fine del mese di giugno dell'anno successivo.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si riunirà il 22.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questi oggetti.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 20.400 Pa. Iv. WBK-NR. Lohn-gleichheit. Übermittlung der Analyseergebnisse an den Bund

Das Gleichstellungsgesetz wird wie folgt geändert:

Art. 13g Information der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und Übermittlung der Ergebnisse an den Bund 1....

2 Die Arbeitgeber übermitteln das Ergebnis der Lohngleichheitsanalyse spätestens ein Jahr nach deren Überprüfung dem Bund. Die Ergebnisse der Analyse werden zur Evaluation der Wirksamkeit der Massnahmen aufgrund der Artikel 13a bis 13i verwendet.

Verhandlungen

23.01.2020 WBK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

26.06.2020 WBK-SR Keine Zustimmung

15.10.2020 WBK-NR Folge gegeben

17.12.2020 NR Folge gegeben

■ 20.400 Iv. pa. CSEC-CN. Egalité salariale. Transmission des résultats de l'analyse à la Confédération

La loi sur l'égalité est modifiée comme suit :

Art. 13g Information aux travailleurs et transmission des résultats à la Confédération 1....

2 Les employeurs transmettent à la Confédération le résultat de l'analyse de l'égalité des salaires au plus tard un an après qu'elle a été vérifiée ; les résultats de l'analyse seront utilisés afin de vérifier l'efficacité des mesures fondées sur les art. 13a à 13i.

Délibérations

23.01.2020 CSEC-CN Décision d'élaborer un projet d'acte

26.06.2020 CSEC-CE Ne pas donner suite

15.10.2020 CSEC-CN Donné suite

17.12.2020 CN Donné suite

■ 20.400 Iv. pa. CSEC-CN. Parità salariale. Trasmissione dei risultati dell'analisi alla Confederazione

La legge federale sulla parità dei sessi è modificata come segue:

Art. 13g Informazione dei lavoratori e trasmissione dei risultati alla Confederazione 1....

2 I datori di lavoro trasmettono alla Confederazione il risultato dell'analisi della parità salariale entro un anno dalla conclusione della verifica. I risultati dell'analisi sono utilizzati per la valutazione dell'efficacia delle misure basate sugli articoli 13a-13i.

Deliberazioni

23.01.2020 CSEC-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

26.06.2020 CSEC-CS Nessuna adesione

15.10.2020 CSEC-CN È dato seguito

17.12.2020 CN È dato seguito

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 17.12.2020

Nationalrat setzt Zeichen für mehr Lohngerechtigkeit

Der Nationalrat hat am Donnerstag zwei Vorstöße unterstützt, die die Lohngleichheit fördern wollen. Beide wurden von der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrats (WBK-N) eingereicht.

Seit Juli dieses Jahres sind Unternehmen mit über 100 Mitarbeitenden verpflichtet, Lohngleichheitsanalysen durchzuführen. Den Unternehmen steht es aber frei, zu entscheiden, ob sie diese Daten an den Bund übermitteln oder nicht. Dies soll sich mit der Parlamentarischen Initiative der WBK-N ändern.

Nachdem die Schwesterkommission das Anliegen in der Sommersession abgelehnt hatte, schlug die WBK-N ihrem Rat vor, an der Forderung festzuhalten und eine Übermittlungspflicht ins Gleichstellungsgesetz zu schreiben. Der Bund soll damit die Evaluation der Wirksamkeit der Massnahmen zur Lohngleichheit

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 17.12.2020

Les employeurs devraient rendre des comptes à la Confédération
Depuis le 1er juillet, les entreprises qui emploient plus de 100 personnes doivent procéder à une analyse de l'égalité des salaires. Le National demande que le résultat du contrôle soit transmis à la Confédération. Les députés ont donné suite par 114 voix contre 68 à une initiative parlementaire de sa commission compétente.

Les résultats seront utilisés afin de vérifier l'efficacité des mesures. Cela faciliterait le travail d'évaluation de la Confédération et permettrait de procéder à d'éventuelles adaptations de la loi, a expliqué Valérie Piller-Carrard (PS/FR) pour la commission.

La loi récemment adoptée ne prévoit pas cette obligation de livrer les données à la Confédération. Les premières analyses devront être réalisées d'ici à la fin juin 2021. Aucune sanction n'est toutefois prévue.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 17.12.2020

Parità salariale, rendere conto a Confederazione

Le aziende con più di 100 dipendenti che da luglio sono tenute ad eseguire un'analisi della parità salariale dovrebbero trasmettere i risultati di simile controllo alla Confederazione. Lo chiede un'iniziativa parlamentare adottata oggi dal Consiglio nazionale per 114 a 68 elaborata dalla sua commissione competente. Il dossier ritorna agli Stati.

I risultati di tali controlli saranno utilizzati per verificare l'efficacia delle misure. «Ciò renderebbe più facile il lavoro di valutazione dell'amministrazione federale e consentirebbe di apportare eventuali adeguamenti alla legge», ha spiegato Valérie Piller-Carrard (PS/FR) a nome della commissione.

La legge recentemente adottata non prevede alcun obbligo di trasmissione dei dati alla Confederazione. Le prime analisi sulla parità salariale dovrebbero

besser prüfen können.

Der Nationalrat hielt mit 114 zu 68 Stimmen bei 1 Enthaltung an der parlamentarischen Initiative fest.

La commission du Conseil des Etats ne voulait pas donner suite à cette initiative de commission. Elle refusait d'adapter la loi avant même que la première analyse n'ait été réalisée. Il s'agit d'abord d'expérimenter puis de légiférer si nécessaire. L'UDC s'est aussi opposée à la proposition. L'objet retourne au Conseil des Etats.

Très contestée au Parlement, la loi oblige les entreprises d'au moins 100 salariés à contrôler qu'elles ne rémunèrent pas différemment leurs collaboratrices et leurs collaborateurs, et ce tous les quatre ans si une inégalité est constatée.

Charte pour l'égalité salariale

Les députés ont également approuvé par 120 voix contre 62 un postulat de sa commission demandant à la Confédération d'élaborer des pistes pour encourager le secteur public à adhérer à la Charte pour l'égalité salariale. Le texte vise notamment les communes dont beaucoup comptent moins de 100 employés.

Cette charte a créé une dynamique positive, selon le conseiller fédéral Alain Berset. Lancée en 2016, la charte réunit beaucoup d'acteurs. Hormis la Confédération, seize cantons, 101 communes et 58 organisations proches du secteur public y ont adhéré.

«Il faut renforcer les travaux en vue de l'égalité salariale également dans le domaine du secteur public, où il y a encore des différences non explicables», a ajouté le ministre.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständерates wird am 23.02.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch

Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats se réunira le 23.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch

Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

essere effettuate entro la fine di giugno 2021. Tuttavia, in caso di inadempienza, non sono previste sanzioni.

Il plenum ha anche approvato con 120 voti a 62 un postulato che chiede alla Confederazione di incoraggiare il settore pubblico, e in particolare i Comuni, ad aderire alla Carta della parità salariale. Secondo il Consigliere federale Alain Berset, questo documento ha creato una dinamica positiva. Oltre alla Confederazione, vi hanno aderito 16 Cantoni, 101 Comuni e 58 organizzazioni vicine al settore pubblico. Tuttavia c'è ancora parecchio da fare.

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati si riunirà il 23.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch

Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **20.485 Pa. Iv. RK-SR. Anpassung der Altersschwelle in der Bundesanwaltschaft**

Artikel 4 Absatz 2 der Vo [SR 173.712.23] sei wie folgt anzupassen: «Der Bundesanwalt oder die Bundesanwältin sowie die stellvertretenden Bundesanwälte oder Bundesanwältinnen scheiden am Ende des Jahres aus ihrem Amt aus, in dem sie das 68. Altersjahr vollenden.» [Formulierung analog Art. 9 Abs. 2 VGG/Art. 9 Abs. 2 BGG oder Art. 48 Abs. 2 StBOG].

Verhandlungen

03.12.2020 RK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
14.01.2021 RK-NR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 29.01.2021

Nach der Ablehnung durch ihre nationalrätliche Schwesterkommission hat die RK-S ohne Gegenstimme beschlossen, an ihrem Antrag festzuhalten, wonach die Altersschwelle für die Ämter der Bundesanwältin bzw. des Bundesanwalts und der Stellvertretenden Bundesanwältinnen bzw. Bundesanwälte auf 68 Jahre angehoben werden soll (**20.485**). In ihren Augen ist diese Anpassung notwendig, dies unabhängig vom laufenden Verfahren zur Neubesetzung der Stelle der Bundesanwältin bzw. des Bundesanwalts. Nun muss der Ständerat über die Initiative befinden, anschliessend geht das Geschäft zurück in die RK-N. Die geltende Regelung wird somit nicht in der Frühjahrssession geändert.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ **20.485 Iv. pa. CAJ-CE. Adaptation de l'âge limite en vigueur au sein du Ministère public de la Confédération**

L'art. 4, al. 2, de l'ordonnance [RS 173.712.23] sera modifié comme suit : « Lorsque le procureur général et ses suppléants atteignent l'âge de 68 ans, leur période de fonction s'achève à la fin de l'année civile. » [formulation analogue à l'art. 9, al. 2, LTAF/art. 9, al. 2, LTF ou art. 48, al. 2, LOAP].

Délibérations

03.12.2020 CAJ-CE Décision d'élaborer un projet d'acte
14.01.2021 CAJ-CN Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 29.01.2021

Après le refus de son homologue du Conseil national, la commission a décidé, sans opposition, de maintenir sa proposition de relever à 68 ans la limite d'âge applicable aux fonctions de procureur général et de procureur général suppléant de la Confédération (**20.485**). Elle juge en effet cette modification nécessaire, indépendamment de la procédure qui est en cours pour pourvoir le poste de procureur général. Le Conseil des Etats doit maintenant se prononcer, puis l'objet retournera devant la CAJ-N. La réglementation actuelle ne sera donc pas modifiée à la session de printemps.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ **20.485 Iv. pa. CAG-CS. Adeguamento del limite d'età in vigore presso il Ministero pubblico della Confederazione**

L'articolo 4 capoverso 2 dell'ordinanza [RS 173.712.23] va modificato come segue: «Il procuratore generale e i sostituti procuratori generali che compiono 68 anni lasciano la carica alla fine dell'anno civile.» [formulazione analoga all'art. 9 cpv. 2 LTAF, all'art. 9 cpv. 2 LTF e all'art. 48 cpv. 2 LOAP]

Deliberazioni

03.12.2020 CAG-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
14.01.2021 CAG-CN Nessuna adesione

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 29.01.2021

Dopo il rifiuto della Commissione omonima del Consiglio nazionale, la Commissione ha deciso, senza voti contrari, di mantenere la sua proposta di alzare a 68 anni il limite d'età applicabile alle funzioni di procuratore generale e di sostituto procuratore generale della Confederazione (**20.485**). Essa ritiene infatti che tale modifica sia necessaria, indipendentemente dalla procedura in corso per la nomina del nuovo procuratore generale. Il Consiglio degli Stati deve ora pronunciarsi, poi l'oggetto tornerà alla CAG-N. La normativa attuale non sarà quindi modificata nella sessione primaverile.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 21.004 Jahresbericht 2020 der GPK und der GPDel

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte vom 29.01.2021

Jahresbericht 2020

Die Kommissionen haben ihren gemeinsamen **Jahresbericht 2020** verabschiedet, in dem über die parlamentarische Oberaufsicht der GPK über den Bundesrat, die Bundesverwaltung und weitere Träger von Bundesaufgaben sowie über die eidgenössischen Gerichte informiert wird. Der Jahresbericht gibt einen umfassenden Überblick über die Aktivitäten der GPK und der GPDel und gewährt Einblick in deren Arbeitsweise und Informationsrechte.

Die GPK informieren in ihrem Jahresbericht namentlich über bisher unveröffentlichte Befunde. Darunter fallen die Themen des elektronischen Patientendossiers, des Impfstoffmangels in der Schweiz, der integrierten Grenzverwaltung, der Gewalt gegen Frauen in Bundesasylzentren, der Cybersicherheit, des Sponsorings im VBS, der internen Probleme am Bundesstrafgericht und der Planung und Aufbau der Berufskammer.

Zudem widmen die beiden Kommissionen ein Kapitel der Berichterstattung zur laufenden Covid-19-Inspektion, welche im Mai 2020 beschlossen wurde. Hierbei wird unter anderem über folgende Bereiche Bericht erstattet: die Organisation des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) und des Eidgenössischen Departements des Innern (EDI) zur Krisenbewältigung, die Zusammenarbeit zwischen den Kantonen, das Materialmanagement, die wissenschaftliche Grundlage des BAG, die Rückholaktion des EDA, die Mobilisierung der Armee, die Grenzschlüssungen, das Krisenmanagement des Bundesrates, die Covid-19-Kredite und die Zweckmässigkeit und Wirksamkeit der wirtschaftlichen Landesversorgung in der Covid-19-Krise.

Im Berichtsjahr befasste sich die GPDel schwerpunktmaessig mit der Inspektion zum Fall Crypto AG. Den Schlussbericht zu dieser Inspektion publizierte die Delegation am 10. November 2020. Überdies behandelte die GPDel eine Aufsichtseingabe der GPK des Kantons

■ 21.004 Rapport annuel 2020 des CdG et de la DélCdG

Communiqué de presse des commissions de gestion des deux Conseils du 29.01.2021

Rapport annuel 2020

Les commissions ont adopté leur **rapport conjoint pour l'année 2020**, dans lequel elles rendent compte de l'activité de haute surveillance qu'elles exercent sur le Conseil fédéral, l'administration fédérale et d'autres organes ou personnes auxquels sont confiées des tâches de la Confédération, ainsi que sur les tribunaux fédéraux. Le rapport annuel offre une vue d'ensemble des activités menées par les CdG et la DélCdG et donne un aperçu de leur manière de travailler ainsi que des droits à l'information dont elles disposent.

Les CdG fournissent en particulier des informations inédites sur leurs activités, qui couvrent un certain nombre de sujets tels que le dossier électronique du patient, la pénurie de vaccins en Suisse, la gestion intégrée des frontières, la lutte contre la violence à l'égard des femmes dans les centres fédéraux pour réfugiés d'asile, la cybersécurité, le parrainage au DDPS, les problèmes internes au Tribunal pénal fédéral ainsi que la planification des besoins et la mise en place de la Cour d'appel.

Les deux commissions consacrent également un chapitre de leur rapport à l'inspection relative à la gestion de la pandémie de Covid-19. Décidée en mai 2020, cette inspection est toujours en cours. Le compte-rendu porte en particulier sur les domaines suivants : l'organisation de l'Office fédéral de la santé publique et du Département fédéral de l'intérieur en vue de gérer la crise, la collaboration entre les cantons, la gestion du matériel, l'assise scientifique de l'OFSP, l'opération de rapatriement menée par le Département fédéral des affaires étrangères, la mobilisation de l'armée, la fermeture des frontières, la gestion de la crise par le Conseil fédéral, les crédits Covid-19 ainsi que la pertinence et l'efficacité de l'approvisionnement économique du pays durant la crise du Covid-19.

Au cours de l'année sous revue, la DélCdG s'est penchée en détail sur l'ins-

■ 21.004 Rapporto annuale 2020 delle CdG e della DelCdG

Comunicato stampa delle commissioni della gestione delle Camere federali del 29.01.2021

Rapporto annuale 2020

Le Commissioni hanno adottato il **rapporto congiunto 2020** nel quale si riferisce dell'alta vigilanza parlamentare esercitata dalle CdG sul Consiglio federale, sull'Amministrazione federale, su altri enti incaricati di svolgere compiti di competenza della Confederazione e sui tribunali della Confederazione. Il rapporto annuale offre una panoramica completa delle attività delle CdG e della DelCG e illustra il loro modo di lavorare e i diritti d'informazione di cui dispongono.

Il rapporto contiene informazioni inedite sulle loro attività, inerenti in particolare ai seguenti temi: cartella informatizzata del paziente, penuria di vaccini in Svizzera, gestione integrata delle frontiere, violenza contro le donne nei centri federali d'asilo, cibersicurezza, sponsoring nel DDPS, problemi in seno al Tribunale penale federale nonché pianificazione e istituzione della Corte d'appello.

Le Commissioni dedicano inoltre un capitolo ai rapporti sull'ispezione COVID-19, disposta nel maggio 2020 e tuttora in corso. Nel capitolo in questione si riferisce in particolare in merito ai seguenti ambiti: organizzazione dell'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) e del Dipartimento federale dell'interno (DFI) per far fronte alla crisi, cooperazione tra i Cantoni, gestione del materiale, basi scientifiche dell'UFSP, operazioni di rimpatrio del DFAE, mobilitazione dell'esercito, chiusure delle frontiere, gestione della crisi da parte del Consiglio federale, crediti COVID-19 nonché adeguatezza ed efficacia dell'approvvigionamento economico del Paese durante la crisi pandemica.

Nell'anno in rassegna la DelCG ha concentrato i suoi lavori sull'ispezione relativa al caso Crypto AG e pubblicato il corrispondente rapporto finale il 10 novembre 2020. Ha inoltre trattato una richiesta di verifica presentata dalla CdG del Cantone di Berna in relazione a un controllo che l'Autorità di vigilanza indipendente sulle attività informative (AVI-

Bern im Zusammenhang mit einem Prüfbericht, welcher die Unabhängige Aufsichtsbehörde über die nachrichtendienstlichen Tätigkeiten (AB-ND) beim kantonalen Nachrichtendienst Bern (KND BE) durchführte. Dabei stellte die GPDel fest, dass es nicht zulässig ist, wenn die AB-ND bindende Empfehlungen an die Kantone abgibt. Eine zweckmässige Unterstützung der kantonalen Dienstaufsicht durch die AB-ND, welche die föderale Kompetenzordnung respektiert, soll mit der nächsten Revision des Nachrichtendienstgesetzes (NDG) sichergestellt werden.

Der [Jahresbericht 2020 der PVK](#) im Anhang des GPK-Berichts orientiert über die Arbeiten der PVK, unter anderem über die 2020 abgeschlossenen Evaluationen zum Expertenbezug in der Bundesverwaltung und zur Geschäftsverteilung bei den eidgenössischen Gerichten. Ebenfalls informiert der Bericht über laufende Untersuchungen, unter anderem zum Controlling von Offset-Geschäften, zum Grundwasserschutz in der Schweiz und zur Mitwirkung des Parlamentes im Bereich Soft Law.

pection menée sur le dossier Crypto AG et a publié son rapport final le 10 novembre 2020. Elle a par ailleurs examiné une requête de surveillance de la CdG du canton de Berne concernant un rapport d'inspection de l'Autorité de surveillance indépendante des activités de renseignement (AS-Rens) consacré au service de renseignement du canton de Berne (SRCant.BE). A cette occasion, la DélcDg a constaté qu'il n'était pas admissible que l'AS-Rens puisse émettre des recommandations contraignantes à l'intention des cantons. La prochaine révision de la loi fédérale sur le renseignement (LRens) devrait permettre de garantir que l'assistance apportée par l'AS-Rens à l'autorité cantonale de surveillance est appropriée et respecte le cadre de la répartition fédéraliste des compétences.

Le [rapport annuel 2020 du CPA](#), publié en annexe du rapport des CdG, présente les activités du CPA et notamment les évaluations effectuées au cours de l'année 2020 sur le recours à des experts par l'administration fédérale et sur la répartition des affaires au sein des tribunaux fédéraux. Dans ce rapport, le CPA rend également compte des projets en cours, qui portent notamment sur le controlling des affaires compensatoires, la protection des eaux souterraines en Suisse et la participation du Parlement dans le domaine du droit souple (« soft law »).

Aln) ha condotto presso il Servizio delle attività informative di tale Cantone, giungendo alla conclusione che l'AVI-Aln non è autorizzata a rivolgere raccomandazioni vincolanti ai Cantoni. Con la prossima revisione della legge federale sulle attività informative (LAln) verrà garantito all'autorità di vigilanza cantonale un sostegno adeguato da parte dell'AVI-AIN, nel rispetto della ripartizione dei compiti tra Confederazione e Cantoni.

Il [rapporto annuale 2020 del CPA](#), pubblicato in allegato al rapporto delle CdG, presenta i lavori del CPA e i rapporti pubblicati nel 2020, tra cui quelli relativi al ricorso a periti esterni in seno all'Amministrazione federale e alla ripartizione delle cause tra i tribunali della Confederazione. Il rapporto informa inoltre sulle inchieste in corso, in particolare su quelle relative al controlling degli affari di compensazione (i cosiddetti affari offset), alla protezione delle acque sotterranee in Svizzera e alla partecipazione del Parlamento nel settore del diritto mite («soft law»).

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

**■ 21.007 Voranschlag 2021.
Nachtrag I**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte der Bundesrat diese Botschaft noch nicht verabschiedet. Dies ist für den 17.02.2021 geplant.

Die Finanzkommission des Ständerates wird am 18.02.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

**■ 21.007 Budget 2021.
Supplément I**

Le Conseil fédéral n'avait pas encore adopté ce message à l'échéance rédactionnelle de cette publication. Ceci est prévu pour le 17.02.2021.

La Commission des finances du Conseil des Etats se réunira le 18.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

**■ 21.007 Preventivo 2021.
Prima aggiunta**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, il Consiglio federale non aveva ancora adottato il questo messaggio. Questo è previsto per il 17.02.2021.

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati si riunirà il 18.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 21.008 Aussenwirtschaftspolitik 2020. Bericht

Bericht vom 21. Januar 2021 zur Aussenwirtschaftspolitik 2020

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.01.2021

Auswirkungen der Covid-19-Krise auf die schweizerische Aussenwirtschaft

Der Bundesrat hat am 20. Januar 2021 den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2020 verabschiedet. Schwerpunkt des diesjährigen Berichts sind die Auswirkungen der Covid-19-Krise auf die schweizerische Aussenwirtschaft.

Die schweizerische Aussenwirtschaft war im Berichtsjahr betroffen von weltweit ergriffenen staatlichen Massnahmen zur Eindämmung der Covid-19-Pandemie. Die Auswirkungen dieser Massnahmen auf die Weltwirtschaft und den internationalen Handel geben Anlass zur Sorge.

Trotz dieser ernsten Lage hat die Schweiz die Krise aus wirtschaftlicher Sicht bislang im internationalen Vergleich erfolgreich bewältigt. Die von Bund, Kantonen und Gemeinden ergriffenen Massnahmen zur Stützung der Binnengesellschaft wirkten einem noch schwereren wirtschaftlichen Einbruch entgegen. Die Verlässlichkeit der für die Schweiz und ihren Wohlstand zentralen grenzüberschreitenden Wertschöpfungsketten zeigten sich auch in dieser Ausnahmesituation: Es kam zu keinen lang andauernden Versorgungslücken. Die Bedeutung offener Märkte und des regelbasierten internationalen Handelsystems für die Schweiz zeigte sich gerade im Angesicht dieser weltweiten, tiefgreifenden Krise mit aller Deutlichkeit. Fragen der Versorgungssicherheit und die Rolle und Verlässlichkeit internationaler Wertschöpfungsketten sind aber weltweit Gegenstand breiter politischer Debatten geworden. Diese Zweifel an der internationalen Arbeitsteilung und der Leistungsfähigkeit offener Märkte reihen sich ein in bestehende Tendenzen hin zu einer Beschränkung des internationalen Handels, industrielpolitischen Eingriffen und Bestrebungen, grenzüberschreitende

■ 21.008 Politique économique extérieure 2020. Rapport

Rapport du 21 janvier 2021 sur la politique économique extérieure 2020

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.01.2021

Conséquences de la crise sanitaire sur les affaires économiques extérieures de la Suisse

Le 20 janvier 2021, le Conseil fédéral a adopté le rapport sur la politique économique extérieure 2020, dont le chapitre introductif examine les conséquences de la pandémie de COVID-19 pour les activités économiques extérieures de la Suisse.

L'an dernier, les activités économiques extérieures de la Suisse ont été affectées par les mesures gouvernementales prises dans le monde entier pour freiner la pandémie de COVID-19. Les incidences de ces mesures sur l'économie mondiale et le commerce international sont préoccupantes.

Malgré la gravité de la situation, l'économie suisse a bien résisté en comparaison internationale. Les mesures déployées par la Confédération, les cantons et les communes en vue de soutenir l'économie intérieure ont permis de prévenir un effondrement plus grave encore. La fiabilité des chaînes de valeur transfrontalières, qui sont cruciales pour la Suisse et sa prospérité, s'est également confirmée dans cette situation exceptionnelle : il n'y a pas eu de pénurie de longue durée.

L'importance pour la Suisse du libre marché et du système commercial international fondé sur des règles est apparue très clairement face à cette profonde crise mondiale. Partout dans le monde, les questions touchant à la sécurité de l'approvisionnement ainsi que le rôle et la fiabilité des chaînes de valeur internationales font pourtant l'objet de débats politiques nourris. Ces doutes concernant la division internationale du travail et l'efficacité du libre marché s'inscrivent dans des tendances déjà présentes : volonté de restreindre les échanges internationaux, de rapatrier les processus de production internationaux dans les économies nationales ou dans des regroupements régionaux, recours à des ins-

■ 21.008 Politica economica esterna. Rapporto 2020

Rapporto del 21 gennaio 2021 sulla politica economica esterna 2020

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.01.2021

Conseguenze della crisi COVID-19 per l'economia esterna svizzera

Il 20 gennaio 2021 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla politica economica esterna 2020. Il rapporto di quest'anno si concentra sulle conseguenze della crisi COVID-19.

Nell'anno in esame l'economia esterna svizzera è stata influenzata dalle misure governative adottate a livello globale per contenere la pandemia di COVID-19. L'impatto di queste misure sull'economia mondiale e sul commercio internazionale suscita preoccupazione.

Nonostante la gravità della situazione, nel confronto internazionale la Svizzera ha finora gestito bene questa crisi dal punto di vista economico. Le misure adottate da Confederazione, Cantoni e Comuni a sostegno dell'economia interna hanno impedito un crollo ancora più massiccio. Anche in questa situazione straordinaria le catene del valore transfrontaliere, fondamentali per la Svizzera e il suo benessere, si sono dimostrate efficaci, tant'è che non si sono verificate penurie di approvvigionamento di lunga durata.

Di fronte a questa profonda crisi globale, si è potuto riscontrare quanto siano importanti per la Svizzera l'apertura dei mercati e il sistema commerciale internazionale basato su regole condivise. Tuttavia, le questioni della sicurezza dell'approvvigionamento, il ruolo e l'affidabilità delle catene del valore internazionali sono ormai oggetto di ampi dibattiti politici in tutto il mondo. I dubbi espressi sulla divisione internazionale del lavoro e sull'efficienza dei mercati aperti rispecchiano le tendenze a incoraggiare restrizioni al commercio internazionale, interventi di politica industriale e tentativi di riportare i processi produttivi transfrontalieri verso le economie nazionali o verso gruppi di società regionali.

In generale c'è motivo di temere che

Produktionsprozesse in nationale Volkswirtschaften oder regionale Zusammenschlüsse zurückzuführen. Insgesamt ist zu befürchten, dass sich diese Tendenzen im internationalen Umfeld fortsetzen werden. Die Covid-19-Krise und der mit ihr verbundene Einbruch der weltweiten Wirtschaftsleistung dürften sie in vielen Teilen der Welt verstärken. Der Bundesrat setzt sich umso mehr dafür ein, dass die für die Schweiz essenziellen internationalen Wirtschaftsbeziehungen auch in Zukunft tragfähig sind - so wie sie sich im Verlauf des Berichtsjahres in einer aussergewöhnlichen Situation erwiesen haben.

Bericht (Link)

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 05.02.2021

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) hat Kenntnis genommen vom Bericht des Bundesrates zur Aussenwirtschaftspolitik 2020 (21.008) sowie drei Bundesbeschlüsse über internationale Wirtschaftsabkommen und über die zolltarifarischen Massnahmen 2020 genehmigt.

Die APK-S hat in Anwesenheit von Bundespräsident Guy Parmelin, dem Vorsteher des Eidgenössischen Departements für Wirtschaft, Bildung und Forschung (WBF), Kenntnis genommen vom **Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2020 und über die zolltarifarischen Massnahmen im Jahr 2020 (21.008)**. Dieser Bericht gibt einen detaillierten Überblick über die wichtigsten aussenwirtschaftspolitischen Aktivitäten der Schweiz im Jahr 2020. Gegenstand der Diskussion waren die Entwicklung des internationalen Handels, namentlich angesichts der Covid-19-Krise, sowie die Auswirkungen dieser Krise auf die Schweizer Wirtschaft und die Weltwirtschaft. Ebenfalls zur Sprache kamen die Trends und Prognosen für 2021.

Mit seinem Bericht ersucht der Bundesrat das Parlament um Zustimmung zur Änderung des regionalen Übereinkommens über Pan-Europa-Mittelmeer-Präferenzursprungsregeln (PEM-Übereinkommen) und um die Ermächtigung

truments de politique industrielle. Il y a tout lieu de craindre le maintien de ces tendances au niveau international, voire leur renforcement, du fait de la crise sanitaire et de l'effondrement de la production économique mondiale qui en est le corolaire. Le Conseil fédéral se mobilise d'autant plus pour que les relations économiques internationales nouées par la Suisse, dont l'importance n'est plus à démontrer, restent solides - comme cela s'est vérifié lors de la situation extraordinaire vécue l'an dernier.

Rapport (lien)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 05.02.2021

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats a pris acte du rapport du Conseil fédéral sur la politique économique extérieure 2020 (21.008) et approuvé trois arrêtés fédéraux concernant des accords économiques internationaux et les mesures touchant le tarif des douanes prises en 2020.

En présence de Guy Parmelin, président de la Confédération et chef du Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR), la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) a pris acte du rapport sur la politique économique extérieure 2020 et les mesures tarifaires prises en 2020 (21.008). Ce rapport présente une vue d'ensemble détaillée des activités menées par la Suisse l'an dernier en matière de politique économique extérieure. Les discussions ont porté sur l'évolution du commerce international - eu égard en particulier au contexte actuel, marqué par la pandémie de Covid-19 - et sur les conséquences de la crise pour l'économie suisse et l'économie mondiale. Les tendances et les prévisions pour 2021 ont également été abordées.

Dans son rapport, le Conseil fédéral propose au Parlement d'approuver la révision de la convention régionale sur les règles d'origine préférentielles

queste tendenze possano continuare ad affermarsi nel contesto internazionale. La crisi COVID-19, con la forte regressione dell'attività economica globale a cui si accompagna, potrebbe alimentare queste tendenze in molte regioni del mondo. Il Consiglio federale si impegna a fondo affinché le relazioni economiche internazionali, essenziali per la Svizzera, si mantengano solide anche in futuro, come è avvenuto nella situazione eccezionale dell'anno in esame.

Rapporto (link)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 05.02.2021

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) ha preso atto del rapporto del Consiglio federale sulla politica economica esterna 2020 (21.008) e ha approvato tre decreti federali concernenti accordi economici internazionali e le misure tariffali adottate nel 2020.

Alla presenza del presidente della Confederazione Guy Parmelin, capo del Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca, la CPE-S ha preso atto del **rapporto sulla politica economica esterna 2020 e sulle misure tariffali adottate nel 2020 (21.008)**. Il rapporto fornisce un resoconto dettagliato delle più importanti attività di politica economica esterna della Svizzera nel 2020. La discussione si è concentrata sugli sviluppi del commercio internazionale, con particolare riferimento alla crisi sanitaria dovuta al COVID-19 e alle sue conseguenze per l'economia svizzera e l'economia mondiale. Sono state discusse anche le tendenze e le prospettive per il 2021.

Con il suo rapporto il Consiglio federale sottopone all'approvazione del Parlamento decisioni di modifica della Convenzione AELS per l'applicazione bilaterale transitoria della revisione della Convenzione regionale sulle norme di origine preferenziali paneuromediterranea-

zur Änderungen weiterer internationaler Abkommen im Zusammenhang mit dem PEM-Übereinkommen. Auch die Änderung der Liste LIX-Schweiz-Liechtenstein bezüglich Würzfleisch und die zolltarifarischen Massnahmen 2020 sind dem Parlament zur Genehmigung unterbreitet. Die APK-S ist ohne Gegenstimme auf die drei entsprechenden Bundesbeschlüsse eingetreten und hat diese in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen.

paneuroméditerranéennes (convention PEM) et de l'autoriser à approuver la modification d'autres accords internationaux en relation avec la convention PEM. La modification de la liste LIX-Suisse-Liechtenstein concernant la viande assaisonnée ainsi que les mesures tarifaires prises en 2020 sont également soumises à l'approbation du Parlement. Sans opposition, la CPE-E est entrée en matière sur les trois arrêtés fédéraux concernés et les a adoptés à l'unanimité au vote sur l'ensemble.

nee (Convenzione PEM) e che autorizza il Consiglio federale ad approvare le modifiche di altri accordi internazionali in relazione a tale Convenzione. Anche la modifica della Lista LIX-Svizzera-Liechtenstein riguardante la carne condita e le misure concernenti la tariffa delle dogane adottate nel 2020 sottostanno all'approvazione dell'Assemblea federale.

La CPE-S è entrata in materia senza voti contrari sui tre corrispondenti decreti federali e, nel voto sul complesso, li ha approvati all'unanimità.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 21.016 Covid-19-Gesetz. Änderung und Zusatzkredit

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte der Bundesrat diese Botschaft noch nicht verabschiedet. Dies ist für den 17.02.2021 geplant.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates wird am 23.02.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ 21.016 Loi COVID-19. Modification et crédit complémentaire

Le Conseil fédéral n'avait pas encore adopté ce message à l'échéance rédactionnelle de cette publication. Ceci est prévu pour le 17.02.2021.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats se réunira le 23.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ 21.016 Legge COVID-19. Modifica e credito aggiuntivo

Al momento della stampa di questa pubblicazione, il Consiglio federale non aveva ancora adottato il questo messaggio. Questo è previsto per il 17.02.2021.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si riunirà il 23.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **21.019 COVID-19-Solidarbürgschaftsgesetz. Änderung**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte der Bundesrat diese Botschaft noch nicht verabschiedet. Dies ist für den 17.02.2021 geplant.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates wird am 23.02.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ **21.019 Loi sur les cautionnements solidaires liés au COVID-19. Modification**

Le Conseil fédéral n'avait pas encore adopté ce message à l'échéance rédactionnelle de cette publication. Ceci est prévu pour le 17.02.2021.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats se réunira le 23.02.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ **21.019 Legge sulle fideiussioni solidali COVID-19. Modifica**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, il Consiglio federale non aveva ancora adottato il questo messaggio. Questo è previsto per il 17.02.2021.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si riunirà il 23.02.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)